

UNIVERSIDAD DE BURGOS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y COMUNICACIÓN



TESIS DOCTORAL

**UN CENTÓN CRISTIANO DEL SIGLO XVII. EL *LIBER I* DEL *VIRGILII*
EVANGELIZANTIS CHRISTIADOS LIBRI XIII DE ALEXANDER
ROSSAEUS: ESTUDIO Y TRADUCCIÓN**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

Rosario Jiménez Zabalegui

Director: Carlos Pérez González

DOCTORADO EN HUMANIDADES Y COMUNICACIÓN

Burgos, 2021

Índice

I. Prólogo.....	1
II. Introducción.....	12
1. El centón	12
2. La poesía centonaria latina	15
III. Autor y obras.....	27
IV. La obra: estructura y argumento.....	36
V. Estudio de las referencias bíblicas.....	51
1. Paralelismo con el <i>Génesis</i>	52
2. Otros fragmentos de la <i>Biblia</i>	63
VI. Estudio del léxico de Virgilio en la obra de Rossaeus.....	68
1. Procedimientos de imitación.....	68
2. Coincidencia de palabras y posición métrica con Virgilio.....	69
3. <i>Iuncturae</i>	70
VII. Análisis comparativo con el Libro I de la <i>Eneida</i>	86
VIII. Emulación narrativa de Virgilio	97
IX. Estudio métrico-prosódico y estilístico	105
1. Escansión métrica	105
2. Análisis y comentario métrico-estilístico.....	134
X. Estructura de las fuentes virgilianas del Libro I y traducción.	149
XI. La versificación de Rossaeus vs. la narración virgiliana.....	208
XII. Fuentes de la obra y pervivencia	242
1. Fuentes: Autores anteriores	244
2. Pervivencia: Autores posteriores.....	284
XIII. Conclusiones.....	298
XIV. Bibliografía	302

PRÓLOGO

I. PRÓLOGO

La tesis doctoral que presentamos es un estudio de un centón cristiano del siglo XVII, el *Liber I del Virgilio evangelizantis christiados libri XIII* de Alexander Rossaeus. El trabajo toma como base el texto publicado en *London Typis E. Tyler, sumptibus Richardi Thrale, in Coemiterio Paulino, Anno Dom. MDCLIX*, en su primera edición, porque consideramos que es la más fiable. La obra, según indicamos en el capítulo III, se localiza en las bibliotecas de las universidades de Oxford y Cambridge desde el momento mismo de la muerte del autor. Además, Las escuelas por donde pasó como profesor guardan de forma cuidadosa los textos que, en su testamento, repartió generosamente.

Los objetivos de esta tesis buscan de una parte, profundizar en el estudio de la vida y obra del autor escocés, situándolo en el tiempo y contexto histórico-cultural en el que vive; de otra, pretenden aportar una presentación crítica y un detallado estudio, que facilite la lectura, análisis y comprensión del texto original. Para ello se ha realizado una transcripción de la obra y la primera traducción al castellano. De este modo ofrecemos a los estudiosos un texto de primera mano para el conocimiento, y estudio del género de los centones cristianos de Virgilio. En este sentido, la traducción ha respetado, en todo momento, la sintaxis y el estilo propio del texto latino, pero con el cuidado necesario en ofrecer una lectura comprensible, y permitir al estudioso una aproximación certera a la obra, que haga disfrutar al lector de una versión actualizada al castellano del texto latino.

Para ello, se ha realizado un profundo estudio del concepto de centón y de la centonaria latina, un género poco conocido y trabajado, y se ha ahondado en el análisis de la inspiración virgiliana del autor en los XIII libros de su obra y, muy especialmente, en el libro I.

Hemos realizado un pormenorizado análisis de la morfología, el léxico, de los procedimientos de imitación, y de las coincidencias de palabras y posición métrica, de manera que estos estudios puedan servir de base para otros trabajos de investigación lingüística y estilística en esta misma línea.

Asimismo, se ha realizado un análisis métrico del libro I de *Christiados*, que se completa con un comentario métrico-estilístico y prosódico para comprobar, comparativamente, sus coincidencias con Virgilio. Es precisamente de este libro I de la *Eneida*, del que el autor se sirve con más asiduidad, como queda reflejado en el respectivo estudio. No obstante, identificamos qué otros libros y obras de Virgilio se toman como base para componer cada uno de sus versos.

Además, estudiamos detalladamente las referencias bíblicas, así como los paralelismos con el libro del *Génesis*, e identificamos otros fragmentos del *Nuevo Testamento* que sirven de fuente de inspiración a nuestro autor. Con ello precisamos

que la voluntad de Rossaeus era extender la historia de la salvación del pueblo de Israel y su mensaje de esperanza para los necesitados, a través de los versos de su obra. En esta labor de análisis del texto presentamos todas las fuentes de la obra y su pervivencia, esto es, las coincidencias textuales con otros autores y obras relevantes de la latinidad aparte de las ya mencionadas; trabajo que nos ha llevado a identificar la utilización de textos y obras más allá de las del poeta mantuano, en los que se basa, como ya hemos avanzado, de manera casi general. Del mismo modo, se ha estudiado la pervivencia de los versos de Rossaeus en otros autores contemporáneos o posteriores a él.

El estudio de la obra se ha completado, además, con un análisis del léxico virgiliano presente en la obra de nuestro autor, con el objeto de comprobar cuáles han sido los procedimientos de imitación para componer cada verso; para ello no faltan abundantes ejemplos de la técnica utilizada. Del mismo modo, se ha estudiado la manera en que hace coincidir las palabras y su posición métrica. Otro apartado importante de nuestro estudio ha sido el análisis métrico, en el que se ha hecho especial hincapié en las cesuras y en el comentario estilístico y prosódico del texto. Todo ello nos ha llevado a evidenciar el perfecto ajuste a los hexámetros dactílicos de la epopeya latina, al estilo virgiliano, y a la utilización de las figuras estilísticas con la misma sabiduría del poeta mantuano.

En cuanto a la metodología, hemos seguido el modelo de análisis literario que la Filología Clásica utiliza en el estudio de las obras renacentistas y del Humanismo latino.

Una vez concluida esta primera aproximación al trabajo de tesis doctoral, en el que hemos definido los objetivos, la metodología y hemos adelantado los resultados, pasamos a la presentación de la misma, que ha supuesto un proceso de maduración en el trabajo y que me aporta gran satisfacción plasmarla y desarrollarla por escrito.

Se consideran centones aquellos poemas contruidos a partir de versos o fragmentos de versos con los que el autor hace una nueva composición. El término se toma de las prendas así llamadas, y formadas a partir de retazos de telas usadas en otras ropas utilizadas anteriormente. Durante mucho tiempo la crítica literaria fue dura con los autores que practicaban este género por su falta de originalidad y el aprovechamiento que hacían de los versos de otros autores, como veremos en el siguiente capítulo. Pero pasado el tiempo se comprende el conocimiento que tiene el escritor de la obra del autor del que son tomados los versos. El centón nace como una obra que intenta ser cómica y está destinada a divertir a los oyentes, con una crítica encubierta en numerosas ocasiones. Hemos de añadir que tantas veces nos han transmitido textos de importantes autores, que de no ser así se habrían perdido.

Tenemos noticia de abundantes centones. Veremos en la introducción, que el francés Delepierre recogió en el siglo XIX todos los conocidos hasta entonces. Ya en el

siglo IV se compusieron dos obras centonarias que son consideradas importantes por su estética y precisión en la formación de los versos. Hablamos del *Cento Nuptialis* de Ausonio y por la pedagogía para transmitir ampliamente la doctrina cristiana en *Cento Probae* de Faltonia Betitia Proba. El primero de ellos es un centón pagano, el siguiente cristiano.

Algunos de ellos han servido como tema a otros autores. Nos referimos al *Cento ex Virgilio Gallus* de Lelio Capilupi, autor del Renacimiento Italiano que ofrece un contenido erótico muy similar al *Cento Nuptialis* de Ausonio.

Así podemos comprobar que los escritores que toman versos de autores anteriores para formar sus obras no son pocos y su obra se extiende a lo largo de todos los tiempos.

Ninguna duda cabe de que como Homero en la literatura griega¹, es Virgilio el único poeta, venerado y estudiado profundamente en las escuelas latinas, capaz de ofrecer versos con los que recrear una nueva obra radicalmente distinta, sin olvidar la importancia que también se les reconoce a Horacio, Ovidio, Catulo² o Lucano que también fueron imitados y recitados de memoria en las escuelas de la Antigüedad tardía.

Encontramos muchas obras centonarias incompletas o sin poder encasillar en una fecha aproximada, bien por desconocer a qué autor pertenecen, bien porque no se sabe cuándo ni dónde nació el escritor. No obstante, veremos en la introducción que el centón aparece en cualquier época y son de temática variada como cualquier obra original.

En cuanto a la estructura del estudio, se ha dividido la introducción en varios apartados. En el primero de ellos, para dejar clara la definición de centón, hemos llegado a la conclusión de que los estudiosos están de acuerdo en que lo que aparentemente parece una recopilación de retazos cogidos de diferentes fuentes, no es un proceso tan simple, sino que, para llegar a la composición de su obra, han tenido que conocer perfectamente y con anterioridad, la obra del autor del que toman sus versos. Añadiremos también que necesitan conocer la métrica y saber amoldar lo que ellos quieren decir, dentro de unos versos ya hechos con un significado completamente distinto. Es decir, acomodar dentro de un significante, otro significado.

Exponemos así mismo varios de los centones latinos conocidos y desarrollamos aquellos que, bien porque se conoce más de ellos o porque tienen algo que los distingue de otros, resultan de nuestro interés. Entre los centones citados, ponemos de manifiesto la obra de Ausonio, de gran importancia porque nos ha transmitido parte de

¹ BORGEM, B., *De centonibus homericis et virgilianis*, Hauniae, 1928.

² *Sapere aude*. Latinelola.blogspot.com/2015/02/tema-4-la-poesía-lírica-catulo-horacio.html [2019/02].

la historia del siglo IV en la corte a la que se trasladó después de dejar su ciudad natal. De niño recibió una exquisita educación y formación, sobre todo por parte de su tío, que más tarde se trasladaría con la corte hacia oriente, requerido por el emperador Constantino. Pasados los años, él mismo fue solicitado como pedagogo e instructor del hijo del emperador Valentiniano. Compuso varias obras y un centón pagano muy conocido, el *Cento Nuptialis*, que desarrollaremos en la introducción. Este autor, natural de Burdeos, nos deja unas reglas sobre cómo componer centones, aunque para los autores no siempre es fácil cumplirlas. Otro centón, este es cristiano, y que ponemos de manifiesto por su importancia, es el *Cento Probae*, de Faltonia Betitia Proba. Los autores cristianos intentan evangelizar con sus versos y exponen el mensaje de la salvación del cristianismo, muchas veces en medio de tiempos difíciles por la prohibición de evangelizar, por ejemplo, en tiempos de Juliano, llamado el Apóstata, Constantinopla, 331. Y así llegamos a la presentación de *Libri XIII*, conocido como *Christiados o Virgilio Evangelizantis Christiados* de Alexander Rossaeus.

Hemos dedicado el capítulo III a profundizar en la vida del autor y sus obras. Alexander Rossaeus nació en 1591 en Aberdeen, Escocia, y desde niño tuvo una esmerada educación. Realizó sus estudios en la escuela principal de la comarca, la Aberdeen Grammar School, donde tuvo como maestro y preceptor a D. Wedderburn, conocido poeta escocés. Su educación superior tuvo lugar en el “Marischal College” de Aberdeen, en el que tuvo como maestro a otro poeta neolatino, Thomas Reid, y es posible que estudiara en el King’s College, ya que aparece en las listas un alumno con su mismo nombre, colegio en el cual predominaba el método Aristotélico de enseñanza filosófica. Realizó sus estudios universitarios y teológicos. Ejerció de sacerdote en Aberdeen durante seis años. Gracias a su profunda formación y la buena relación que mantenía con personas de la alta sociedad, llegó a ser un autor distinguido del siglo XVII. Veremos que Rossaeus fue conocedor de diferentes áreas de estudio y para ello se sirvió tanto de la Lengua Inglesa como de la Latina, con gran dominio. Era conocido por su tendencia a la controversia, desde actitudes conservadoras. Se trasladó a Southampton por motivos de trabajo y en su trayectoria como profesor pasó por momentos difíciles que le llevaron a dimitir y apartarse de su profesión. Se refugió al amparo de su amigo Sir Andrew Henley. Falleció en 1654.

Al comienzo del capítulo IV exponemos un resumen de los XIII libros que componen la obra, para dedicarnos después al estudio del primer libro, que es en el que profundizamos en nuestro trabajo. En el resumen que el propio autor hace al empezar su obra, explica que relata la historia de la Iglesia de Cristo desde el inicio del mundo hasta la ascensión del Señor a los cielos. Aparecen personajes y pasajes de la *Eneida* con nombres de personajes sagrados haciendo un relato ágil, una obra distinta, formada de dos que nada tienen que ver en el argumento ni en la forma. El Rey Plutón o Satán intenta hacer desaparecer la Iglesia e instaurar en la tierra su reino. La persigue y ataca

en vano porque siempre Dios envía hombres que la protejan. Al final vino Él mismo que la asentó por medio de su doctrina, milagros y muerte.

El libro I de *Christiados*. Sobre él hablamos y nos extendemos en el estudio que realizamos en este trabajo. No puede pasar desapercibido que, aunque la estructura de la obra sea virgiliana, el argumento es bíblico. Concretamente este libro sigue paso a paso al Libro del *Génesis*. A su vez se percibe que el autor es claramente conocedor de toda la *Biblia*, porque hace varios incisos de otras partes de las Sagradas Escrituras, relacionadas entre sí en cuanto al tema. El autor comienza el primer libro de su obra con el libro del Génesis en cuanto a la *Biblia* se refiere, como ya hemos dicho, y presenta a los personajes y su historia, basados en la obra de Virgilio, tanto de la *Eneida*, *Geórgicas* y *Églogas*, y compara o los hace coincidir con Eneas o personajes y pasajes de la obra del mantuano. Hace avanzar la historia de Jesucristo y sus seguidores por episodios de la *Biblia*, en medio de fragmentos de las obras de Virgilio, en los que hace también alusiones a sus personajes. Cuenta las dificultades que les acontecen, los problemas que les surgen y la esperanza que les aporta la palabra de salvación. A menudo hace referencia a pasajes del *Nuevo Testamento*, que a veces son conocidos y en otras ocasiones solamente alguien con conocimiento profundo de la *Biblia* podría reconocerlos. En este libro, Satanás empuja a Caín sobre su hermano Abel al que asesina por envidia. Los hijos de Seth contrajeron matrimonio con las hijas de Caín, por cuyos crímenes Dios envió el diluvio. Cuando Noé pudo salir del Arca, símbolo de la Iglesia, ofrece un sacrificio a Dios. Éste dio numerosos preceptos a sus hijos, a los que enseñó también agricultura. Llamó a Abraham para construir su Iglesia y liberó a Lot de su cautividad.

También tiene como base el *Génesis* el segundo libro de nuestro autor, en el que cuenta la historia de Abraham y sus hijos, hasta bajar a Egipto.

El III libro de *Christiados* cuenta la historia de la liberación de Egipto que en la *Biblia* se desarrolla a través del libro del *Éxodo*. Empieza en él la conquista de la tierra prometida, y con este pasaje nuestro autor se zambulle en el libro bíblico de *Josué*.

Rossaeus en su libro IV recorre el libro de los *Jueces* de la *Biblia* y nos cuenta la historia de Sansón. Él sucedió a Sansón como juez y empieza el *Primer libro de Samuel*, en el que David es constituido rey.

En el libro V de *Christiados* aparece Salomón y su reinado, reflejo de la historia que nos narra la *Biblia* en el *Libro primero de los Reyes*. Continúa el destierro en Babilonia y su liberación, relatado en los libros de *Esdras*, *Nehemías*, *Judit* y *Ester*.

El libro VI se desarrolla todavía en el libro de *Ester*, defensora e intercesora de los judíos y al extinguirse la familia de los Macabeos, relato que aparece en el libro que lleva su nombre, Jerusalem fue entregada de nuevo a servidumbre. En este contexto de

guerras y sufrimiento, y durante todo el libro VII se desarrollan todas las profecías sobre la natividad de Cristo. Nace la Virgen María.

En el libro VIII los ángeles anunciaron el nacimiento de Cristo a los pastores, una estrella guía a los Reyes Magos desde Persia hasta Jerusalem. En este capítulo empieza ya el *N.T.* y recoge pasajes de los *Evangelios*. José y su familia huyen a Egipto.

En el libro IX Cristo reúne a los doce apóstoles y comienzan los milagros, perdona a María Magdalena y Juan el Bautista es encarcelado.

El libro X narra el momento en el que Cristo se retira al desierto después de conocer la muerte de Juan y continúa hasta la institución de la Sagrada cena.

En el libro XI Cristo se retira al huerto de Getsemaní con sus apóstoles y fue consolado por un ángel. Se desarrolla toda la pasión hasta que Simón de Cirene toma la cruz.

El libro XII refiere cómo Cristo está clavado en la cruz entre dos ladrones y cómo le prometió a uno el paraíso. Relata también los sufrimientos de la Virgen María, la muerte de Cristo y su resurrección.

En el libro XIII nos narra la resurrección del Salvador y la venida del Espíritu Santo sobre los Apóstoles.

Este es el resumen de toda la obra en la que se ven entremezclados personajes y relatos tanto de la *Biblia* como de la obra de Virgilio.

A continuación, he estudiado y presentado en cuadros los porcentajes que ha utilizado nuestro escritor de cada obra de Virgilio. Para ver el número de referencias que Rossaeus ha tomado de cada una de las obras de Virgilio, presentamos unos cuadros en los que explicamos cuántas ha tomado de cada una de las obras, y después la proporción que resulta de cada una; así ponemos las preferencias tomadas, según los versos que tengan cada uno de los libros de las distintas obras de Virgilio. No es lo mismo tomar 25 versos de los 830 que tienen las *Églogas*, que 187 de los 2188 que tienen la *Geórgicas*, o 579 de los 9896 de la *Eneida*. Podemos observar que, si hacemos el estudio en modo absoluto, utiliza más versos de la *Eneida*, hecho lógico, ya que es la obra más extensa de Virgilio. Pero si estudiamos el texto de Rossaeus, con relación al número de versos que tiene cada obra de Virgilio, comprobamos que es mayor el porcentaje que nuestro autor utiliza de la *Geórgicas*. En los cuadros, aparece un análisis exhaustivo de los versos tomados de cada libro y obra de Virgilio, y sus porcentajes.

Al comparar con la *Biblia* hemos podido distinguir dos partes: las referentes al *Génesis* y las alusiones a libros del *N.T.* (en adelante puede aparecer Nuevo Testamento, del mismo modo A.T. es lo mismo que Antiguo Testamento). En líneas generales este primer libro que ocupa nuestro estudio sigue, como hemos dicho, al *Génesis* en todo

momento. Hemos profundizado en el estudio de los versos en los que el *Génesis* aparece con toda claridad. Por otra parte, se citan a lo largo de la obra las alusiones a otros personajes de la *Biblia*, como por ejemplo los *Hechos de los Apóstoles*.

Citaremos un paralelismo, de entre los numerosos ejemplos que hemos expuesto en este trabajo, para que quede patente la analogía entre el verso 30 de *Christiados* y los versículos 9-10 del capítulo 10 del *Génesis*:

Urbs antiqua fuit clari cognominis illam

Fundavit Nini genitor Nimbrotus, et alto

Aggere murorum cinxit Semiramis uxor

Christiados, I,29-31

Nimrod o Nimbrotus, nombrado también con el nombre de Memrod. Este es un personaje de la *Biblia*, vigoroso cazador delante del Señor, que aparece en *Génesis*:

Et erat robustus venator coram Domino. Ob hoc exivit proverbium: Quasi Nimbrotus robustus venator coram Domino.

Gn. 10, 9-10

Del mismo modo que en esta cita vemos que se repiten los personajes, así mismo aparecen paralelismos entre pasajes y alusiones a citas que solamente son reconocidas por los estudiosos y conocedores de los libros sagrados. Así cita las “novísimas palabras” que Cristo dice desde la cruz, u otras de *Hechos de los Apóstoles* y otros libros.

Aunque las coincidencias con Virgilio quedan patentes en los capítulos VII y VIII en los que aparecen los episodios tomados de Virgilio, o vamos a las fuentes y subrayamos las coincidencias que hay en cada verso de Rossaeus con las obras de Virgilio, presentamos aquí un ejemplo para que quede patente. En Virgilio, Juno y en Rossaeus es Plutón quienes intentan llegar con sus naves al destino pensado para fundar la ciudad soñada en la tierra prometida que ansiaban:

*...multum ille et terris iactatus et alto
Vi superum saevae memorem Iunonis ob iram,
Inferretque deos Latio, genus unde Latinum
Albanique patres atque altae moenia Romae.*

Eneida 1, 3-7

*Terrarum invisit profugus, Chananaeque venit,
Litora multum ille et terra iactatus et alto
Ni superum, saevi memorem Plutonis ob iram;
Multa quoque in monte est passus dum conderet urbem.*

Christiados I, 7-10

Adicionalmente, se ha realizado un estudio de la forma, dedicando un capítulo en torno al léxico y los procedimientos de imitación; coincidencia de palabras con la obra de Virgilio; explicación de la cadena de palabras o iuncturae, en qué posiciones del verso coinciden dónde hay inversión del orden de palabras, encabalgamientos de las mismas, contaminación entre ellas, si hay recreaciones completas o parciales de versos, imitación de algunos tramos largos de versos; y todo ello con ejemplos que nos ilustran y nos hacen disfrutar del trabajo de Rossaeus y del conocimiento que tiene de Virgilio, al que conocemos como el poeta mantuano.

A menudo encontramos una estructura en la que cada verso está formado por una o varias palabras tomadas de varios versos de Virgilio, formando de este modo un efecto que llamamos de escalera. Ponemos un ejemplo y subrayamos las partes de cada verso de Virgilio que coinciden con el verso de Rossaeus:

cervicem inflexam posuit, somnosque petivit *Christiados I, 398*

cervicem inflexam posuit, iacuitque per antrum *Eneida 3, 631*

pellibus incubuit stratis somnosque petivit *Eneida 7, 88*

Aunque ya hemos presentado un ejemplo en el que se ve claramente que Rossaeus se basa en la obra de Virgilio para componer la suya, ponemos otro ejemplo, ya que dedicamos un capítulo a la comparación con el Libro I de la *Eneida* y destacamos que nuestro autor remodela la estructura de la obra virgiliana y la adapta a la materia que él quiere tratar. Observamos una estructura interna comparada, con abundantes coincidencias. Rossaeus toma partes importantes de la Eneida, como el canto que hace Virgilio al hombre que sale de Troya, con el que nuestro autor comienza también su obra cantando a un personaje que sale de su tierra y las dificultades con las que se encuentra. Señalamos estas importantes similitudes que prueban cómo se puede hablar de temas completamente distintos utilizando un lenguaje y metro semejantes. Presentamos los textos que son el inicio de cada obra. Los cuatro primeros versos de Virgilio son los que aparecieron al margen de un manuscrito carolingio que aludimos en el estudio:

*Ille ego qui quondam gracili modulatus avena
Carmen et egressus silvis vicina coegi
Ut quamvis avido parerent arva colono,
Gratum opus agricolis, et nunc horrentia Martis
Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris*

Eneida 1, 1-5

Rossaeus comienza así su primer libro:

*Ille ego, qui quondam gracili modulatus avena
Carmen, et Aegypto agressus per inhospita saxa
Perque domos Arabum vacuas et inania regna
Deduxi Abramidas; at nunc horrentia Christi
Acta, Deumque cano, caeli qui primus ab oris*

Christiados I, 1-5

Este ejemplo tomado de la *Eneida* I, libro del cual hemos hecho un estudio por separado, porque, como veremos dentro del trabajo realizado, hemos encontrado numerosos pasajes que coinciden con los tomados por nuestro autor. También hemos puesto de manifiesto abundantes ejemplos de otros libros de la misma obra.

Dentro del estudio de la métrica, he hecho una escansión métrica de cada verso de Rossaeus, destacando como regla general el uso del hexámetro, aunque con excepciones. Todo ello queda patente en el capítulo IX, en el que presentamos todos los versos, cesuras, sinalefas y pies. Del mismo modo nos interesamos por la estilística, y de ambos campos hacemos hincapié en lo que es menos común y por ello llama más la atención. En este capítulo presentamos versos en los que hay una, dos o tres cesuras, señalamos también la diéresis bucólica del v. 66, o mostramos los numerosos versos en los que coincide con la enclítica -que: v. 11,21,36...etc.

También señalamos distintas figuras estilísticas, y ponemos como ejemplo la anáfora del pronombre que aparece en el v.124:

quae sint, quae fuerint, quae mox ventura trahantur Christiados I, 124

En el siguiente capítulo enumeramos todos los versos de la obra de nuestro autor y vemos a qué verso de Virgilio hace referencia, subrayamos las palabras coincidentes y ponemos también a qué libro y obra de Virgilio pertenecen. Constatamos que en mayor medida hace referencia a la *Eneida*, y sigue el primer libro de esta obra como base, aunque intermitentemente aparecen versos de otros libros u obras de Virgilio. En este capítulo presentamos también la traducción de todo el libro, y disponemos la página de traducción junto a la correspondiente según los versos en latín. Con el fin de que nuestro estudio quede completo, hemos añadido un índice con todos los versos de nuestro autor, no según el orden de su obra, sino que ponemos en primer lugar todos los versos que ha escrito tomando de las *Églogas*, que son 25, de las *Geórgicas*, 187, y de la *Eneida*, 579.

Como colofón, dentro de este trabajo, cabe destacar la ayuda que aporta un magnífico repositorio, me refiero a: *Corpus Corporum* de la Universität Zürich – *Repositorium operum latinorum apud universitatem Turicensem*. De este trabajo hemos podido referenciar abundantes citas, más largas o breves, coincidentes con partes de los versos de nuestro autor. Hemos dividido este análisis en dos partes: la primera, “Autores anteriores”, porque hemos acudido a ella para comparar palabras de los versos de Rossaeus con autores que vivieron con anterioridad a nuestro autor y así ver que también ha podido tomar parte del léxico de otros autores que no sean Virgilio, o simplemente son coincidencias de muchos autores que han acudido al poeta mantuano

para componer su obra, ya que junto con Homero es el poeta más estudiado en las escuelas. Para la segunda parte, “Autores posteriores”, hemos tomado igualmente citas de nuestro autor, que se repiten en autores que fueron contemporáneos o vivieron en épocas ulteriores a nuestro autor escocés. Así vemos que también Alexander Rossaeus ha influido en obras posteriores, tal vez como vía de transmisión de los textos de Virgilio, o como simples coincidencias porque también ellos han tomado citas del autor de la *Eneida*. Hemos presentado un número amplio de citas, con mayor frecuencia las de autores de los que tenemos conocimiento, pero que no por ello son más importantes.

Para llevar a cabo las conclusiones de este trabajo, he tenido que profundizar en su estudio y volver a sumergirme en todo el tiempo y la evolución de esta tesis, cómo creía yo dirigirla hacia una forma, y tantas veces ella misma me llevaba hacia estudios distintos a los que yo pensaba haberla conducido. Todo este proceso también me ha llevado a comprender la importancia que puede tener un autor, y una sola obra, entre miles de escritores y trabajos que ellos hayan realizado, porque su aportación es única y en su campo tienen una importancia que no se puede sustituir. Cuando he terminado de hacerlas, me ha quedado claro un esquema de este trabajo que presento, y que durante el tiempo en el que he estado inmersa, parecía que estaba desdibujado y surgían grandes dudas. El haber llegado al final y contemplarlo, me genera gran satisfacción. El tiempo ha sido largo y ha habido momentos oscuros y otros de ilusión. Algunos de sentirme sola y otros en los que he sentido gran apoyo de los que me rodean.

Debo añadir que he disfrutado enormemente estos años de investigación filológica, y por eso agradezco al profesor D. Carlos Pérez, por el esfuerzo y el empeño en proporcionarme conocimientos y guiarme en este trabajo. Mi recuerdo especial a todos los que fueron mis profesores y compañeros en los años de carrera, que tanto me aportaron, no solo en instrucciones sino también en modos y proyectos de vida.

Mi agradecimiento a Sixto por su paciencia y apoyo cada día, así como por su aliento en este trabajo que ahora presento. De la misma manera es digna de admiración la ayuda y ánimo de Blanca e Ignacio en especial y el de cada uno de mis hijos, que no han escatimado sus horas para hacer posible que este trabajo haya culminado. Doy las gracias a todas las personas de mi entorno que me han animado en este tiempo, así como también a Ramón Martín por su colaboración en temas bíblicos y al Monasterio de la Vid por abrir tan generosamente su biblioteca y a la buena disposición del bibliotecario para ayudarme.

BURGOS, JULIO 2021

INTRODUCCIÓN

II. INTRODUCCIÓN

1. EL CENTÓN

Es una opinión consolidada para estudiosos modernos y más antiguos, que con el término “centón” ha de entenderse un poema formado de la combinación de versos o fragmentos de versos, cogidos de célebres poetas (sobre todo de Homero y Virgilio).

Encontramos el centón convertido en un estilo literario, en el siglo IV. Su reconocimiento se produce a raíz de la composición del *Cento nuptialis* de Ausonio, poeta conocido también por sus pequeños poemas de carácter amable e intimista.

Delepierre, erudito francés de finales del s. XIX, reunió en una obra³ la lista de todos los centones escritos en latín hasta el momento.

Isidoro de Sevilla (S. VI) afirma que “Centones entre gramáticos suelen ser llamados los poemas extraídos de los de Homero o Virgilio para la propia obra, según costumbre centonaria de muchos poetas preparados, que de aquí y de allí, componen un solo cuerpo”⁴. Igualmente define Tertuliano, a propósito de los centones de Homero, de moda en su tiempo⁵.

En cuanto al origen del nombre, la palabra “κέντων” (voz popular de la Koiné) asume el significado literario de centón. El estudio que Luis Parra hace sobre los centones⁶ nos lleva al *Thesaurus Linguae Latinae*, en el que la voz *cento* designaba etimológicamente a un trozo de tela compuesta por diferentes remiendos.

En origen se utilizaba para indicar la humilde cubierta, compuesta con varios pedazos de tela o madera. Por limitarnos a señalar el significado más usual, centón denota bien “un vestido de poco valor” hecho con restos de telas con los que los campesinos o algunos esclavos solían cubrirse⁷, bien una “humilde cubierta para el lecho” hecha con retales de paños usados⁸.

El significado real denota objetos humildísimos formados de la unión de elementos ya usados, y así el centón pasó con el significado de “humilde obra literaria”. Hemos de esperar hasta la Roma de Valentiniano I en el siglo IV de nuestra era, para que el centón sea elevado, como hemos dicho, a la categoría de literario. Se trata del *Cento nuptialis* de Ausonio, piedra clave en la poesía centoniana latina, por convertirse en la más aceptada y leída en la Antigüedad y en épocas posteriores, además de ser la primera en definir las normas generales para la composición de un centón, que explicito en el siguiente capítulo.

³ DELEPIERRE, O., *Centoniana, ou encyclopédie du centon*, Londres, 1866-68, en la colección “Miscellanea of the Philobiblical Society”. En 1968 aparece editada en Ginebra con el nombre de “*Revue analytique des ouvrages écrits en centons, depuis les temps anciens jusqu’ au XIX siècle*”, reimpresión de la aparecida en Londres en 1868.

⁴ Isid., *Etym. I*, “Libro I. Acerca de la gramática, 39”.

⁵ Tert., *De praescr.*, 39, 3-4 (ed. Refoulé).

⁶ PARRA, L., “Pervivencia del centón en el Renacimiento”, *Cuad. Filol. Clas. Estudios Latinos* (1999), 16, pp. 363-412.

⁷ Cato., *De Rustica*, II, 3; X, 5; XI, 5; LIX, 1; CXXXV, 1.

⁸ Macr., *Sat.*, 1, 6, 30; Sen., *Ep.*, LXXX, 8; Juv., VI, 121.

La finalidad y originalidad del centón ha suscitado a menudo mucha controversia. La afirmación de ser una obra simple y aprovechada del trabajo de otros no es del todo cierta. Muchos estudiosos consideran que el género centonario es un culto al pasado que ha tenido una relación directa en la transmisión indirecta de los textos de Virgilio. Por otra parte, demuestra la originalidad y el ingenio del compositor. Aprovechando la licencia cómica, algunos autores muestran una tácita intención crítica, a la manera de la sátira latina. Podemos considerar el centón como una nueva e ingeniosa obra que requiere gran técnica y habilidad, añadiendo al mismo significante un nuevo significado.

El centón nace como una obra destinada a provocar la risa de los oyentes. Su composición parece sencilla, ya que se trata de integrar fragmentos inconexos de versos de autores reconocidos en una nueva obra. Pero la realidad no resulta tan fácil. El profesor Montero Cartelle⁹ pone de manifiesto que no eran pocas las dificultades que el autor debía superar; recoger fragmentos diversos, cortados por lugares predeterminados, que tuvieran sentido y concordancia gramatical entre ellos, y construir mutaciones semánticas para adaptar los términos al nuevo sentido sin violentar el texto. Sin embargo, para que el centón resultase una parodia divertida, era necesario que esos fragmentos tomados de varios cortes de distintas obras elegidas fueran dominados por el autor y reconocidos por quien los leyera o escuchara. Para ello, el conocimiento de un autor latino por ambas partes era la única manera de encontrar abundante material para la composición del centón. Así Virgilio, único poeta estudiado en todas las escuelas latinas, ofrecía la posibilidad de generar una nueva obra que tuviera una temática distinta a las *Églogas*, *Geórgicas* o *Eneida*.

En el s. IV, junto al avance de los escritores cristianos, florece la literatura pagana. Autores como Virgilio, Horacio, Ovidio, Lucano y otros eran estudiados y recitados de memoria, tanto en las escuelas de la Antigüedad, como en la Edad Media, y fueron modelos a seguir, con preferencia de Virgilio.

J.L Vidal¹⁰ hace un estudio de cómo Tertuliano pone de manifiesto la existencia de estas composiciones, y nos habla de la tragedia de *Medea* de Hosidio Geta, considerado el primer testimonio de centón en la literatura latina.

Posterior a este, conocemos la obra y al poeta considerado el más afortunado de la Antigüedad, el *Centon nuptialis* de Ausonio, tratado más adelante, entre otros más.¹¹

Por cuanto concierne a la técnica usada por los centonarios latinos (en particular virgilianos), de ello habla sobre todo Décimo Magno Ausonio, en la carta dirigida a su amigo Axio Paulo y premisa a su *Centon nuptialis*. En tal arte, Ausonio establece para futuros autores de centones, la norma para realizarlos, sobre todo del carácter métrico, que pasamos a exponer.

⁹ MONTERO CARTELLE, E., *Priapeos. Grafitos Amatorios*, Madrid, Gredos, 1981, *Centón Nupcial*, introducción, p. 236.

¹⁰ VIDAL, J.L., "Observaciones sobre centones virgilianos de temas cristianos", *Boletín del Instituto de Estudios Helénicos 2* (1973), p. 54.

¹¹ MONTERO CARTELLE, E., op. cit.

La primera regla, de carácter general, es aquella de “no insertar en el centón frases o palabras que no sean del autor al que se copia”¹². Esta regla no viene enunciada explícitamente, pero se recaba por obvia deducción.

La segunda norma, de carácter más técnico, reclama la atención del autor de un centón sobre la necesidad de una precisa yuxtaposición de dos hemistiquios y evitar así versos métricamente no correctos, y advierte Ausonio que es de poca habilidad introducir en el centón dos versos consecutivos del autor de referencia.

La tercera regla concierne a la cesura, y propone que se siga, según Homero y Virgilio, al hexámetro y utilizar la pentemímera, trocaica, heptemímera y triemímera.

De estas reglas se deduce que la composición de un centón suponía no solo el conocimiento de la perfecta mecánica de la obra de Virgilio u Homero, sino también una notable habilidad técnica.

Pasamos entonces a analizar las características generales del centón. La mayor parte de la producción literaria grecolatina se puede definir como “escolástica”, en el sentido en el que esa ha debido someterse a la precisa regla impuesta por los gramáticos y retóricos. La poesía centonaria ha de considerarse poesía por excelencia “escolástica”¹³, en cuanto que debe ser realizada con exclusivo cuidado y escrupulosa imitación de un modelo literario. La dificultad y los esfuerzos combinatorios de los centones griegos y latinos son los mismos, más leves en los centones paganos, más arduos en los cristianos, ya que su finalidad principal era la de “homerizar” o la de “virgilizar” la lengua y el estilo de los Evangelios.

Por tanto, características peculiares de la poesía centonaria son:

- 1) La presencia de motivos, expresiones y versos de forma repetitiva a lo largo de la obra.
- 2) La yuxtaposición de hemistiquios para formar nuevos versos, que ofrece como resultado una diversidad de pensamientos expresos¹⁴.
- 3) Las suturas algo innaturales que dan lugar a versos imperfectos métricamente o mal contruidos y, por consiguiente, de significado oscuro.
- 4) Las frecuentes alteraciones semánticas de ciertos vocablos sacados del modelo y forzosamente insertados, con significado diverso, en el contexto del poema centonario.
- 5) Las no pocas anomalías métrico-prosódicas.

¹² Naturalmente, no siempre ni todos los autores de centones respetaron en modo riguroso esta regla, y esto vale particularmente para los centonarios cristianos que la modificaron a veces en los versos virgilianos por la particular exigencia narrativa. PARRA L., art. Cit.

¹³ LAMACCHIA, R., “Tecnica centonaria e critica del testo. (A proposito della *Medea* di Hosidio Geta)” en *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti*, Classe di scienze morali, storiche e filologiche XIII (1958), pp. 258-80.

¹⁴ Cfr. LAMACCHIA, R., art. cit., pp. 258-80.

Todo esto explica cómo algunos escritores antiguos¹⁵ y sobre todo los críticos modernos no tienen juicios benévolos al comparar la producción centonaria, que no tiene, en líneas generales, nada en común con la auténtica poesía¹⁶.

2. LA POESÍA CENTONARIA LATINA

No debe constituir motivo de sorpresa la absoluta prevalencia de Virgilio como fuente para los centones respecto a otros poetas latinos: como entre los griegos fue Homero, así entre los latinos fue Virgilio el autor más admirado, más leído, más comentado, más aprendido de memoria, en una palabra, más estudiado. Combinando versos y hemistiquios virgilianos, tomados hábilmente de entre las diferentes obras y sin tener en cuenta el sentido real que esos versos tenían en Virgilio, aquellos escritores se divertían en hacer cantar a Virgilio toda clase de temas.

No se trataba solamente de uno o de dos autores, sino que podemos hablar de una costumbre, que comenzó muy pronto y terminó muy tarde. A continuación, se presentan diversos ejemplos, distinguiendo entre obras de carácter pagano y cristiano.

1. Paganos

-*De panificio*. Es el más breve centón virgiliano que se conoce, y está, en efecto, constituido por solo once versos. Hay signos evidentes de lagunas iniciales. Además, es anónimo, de incierta cronología y sin título. El título, dado *exempli gratia* por algunos editores, se adapta bien al contenido del poema, en el cual se describe precisamente el trabajo desarrollado por unos pastores en un horno de pan. Todos estos once versos – métricamente bastante correctos – se componen a partir de fragmentos de la *Eneida*, junto con cuatro hemistiquios de las *Geórgicas*.

-*De alea*. El centón, anónimo, titulado *De alea*, de ciento doce versos no nos ha llegado íntegramente: presenta, en efecto, una laguna de una amplitud incierta y de la cual no es fácil determinar la causa. L' Ermini¹⁷ enmarcó el centón en el siglo V quizás con ocasión de una fiesta militar. La trama queda en todo caso definida en meras líneas generales. Las relaciones que tienen con Virgilio son: once citas de las *Bucólicas*, veintinueve de las *Geórgicas*; el resto son textos de la *Eneida*¹⁸.

¹⁵ S. Jerónimo, a propósito de los centones, así se expresa: *puerilia sunt et ludo circulatorum similia* (*Epist.*, LIII. 7).

¹⁶ En realidad, existe una clara distinción entre “los robados” típicos del centonario y las emulaciones de los poetas verdaderos, que no son nunca pasivos.

¹⁷ No está claro en base a qué estudio mantiene que el centón haya sido escrito en el siglo V.

¹⁸ Las citas de las *Bucólicas* se reparten así: cuatro de la III *Égloga*, tres de la IX, una por cada una de la V, de la VIII, y de la X; de las *Geórgicas*: once del II libro, siete del III, cinco del IV; de la *Eneida*: veintiséis del V libro, dieciséis del II, quince por cada uno del I y del IX, siete del IV y del III, seis del X, cinco del VIII.

-*Narcissus*. Son en total dieciséis versos de autor anónimo, de cronología no precisada. En él es protagonista Narciso (el bellissimo joven inmortalizado por Ovidio)¹⁹, el cual, consciente de la belleza del propio cuerpo, no solo se complace al admirar su imagen reflejada en el agua de un río, que le servía de espejo, sino que, preso de un imprevisto ímpetu de amor por ella, con tres vueltas en vano, intenta abrazarla. Tres hemistiquios proceden de las *Bucólicas*, dos de las *Geórgicas*, y los demás versos derivan de la *Eneida*²⁰.

-*Iudicium Paridis*. Este centón de cuarenta y dos versos, seguramente privado de la terminación²¹, y quizá faltó también del principio, es atribuido por el *Codex Salmasianus* XII, (7-16), recopilación de obras en prosa y verso de al menos tres siglos atrás, y escrito en torno al año 800, a Mavorzio, aunque no todos los estudiosos están de acuerdo en este punto; parece seguro que nuestro centón se puede situar en el s. VI después de Cristo. El argumento del centón es el celeberrimo juicio de Paris a favor de Venus, en la no menos célebre competición de belleza entre Juno, Minerva y Venus. Tiene cuarenta y dos hexámetros, métricamente bastante correctos. Solo un hemistiquio es de las *Geórgicas*, trece son de las *Bucólicas*, y el resto de la *Eneida*.

-*Hipodamía*. El centón, anónimo y de incierta cronología, consta de ciento sesenta y dos hexámetros, en mayor parte de la *Eneida*, y tiene por argumento la célebre historia de Hipodamía. Pélope era hijo de Tántalo y Dione, y padre con Hipodamía de los famosos Atreo y Tiestes. En el poema no faltan repeticiones; muchos versos mal unidos, por lo cual se encuentran errores prosódicos y métricos, que dejan una difícil comprensión en algunos de ellos.

-*Hercules et Antaeus*. En este centón, de autor desconocido e incierta cronología, viene desarrollado el conocido episodio de Hércules y Anteo, difusamente tratado por el poeta Píndaro y por la mitología griega. Antaeus, gigante hijo de Poseidón y de Gea²². Habitaba en Libya —no lejos de Útica, según Lucano; en Marruecos, según la mayoría de los autores— y obligaba a todos los viajeros a luchar contra él. Anteo era invulnerable mientras tocaba a su madre, la Tierra, pero Hércules, a su paso por Libia en busca de las manzanas de oro, combatió contra él y lo ahogó, levantándole sobre sus hombros.

¹⁹ Ov., *Met.* III, pp. 339 ss. Para otras interpretaciones del mito remítase a W.H. Roscher, *Ausführliches Lexicon der Griechischen und Römischen Mythologie*, Leipzig 1897 – 1902, III, 1, s.v. Narkissos, pp. 10 – 12.

²⁰ Las citas de las *Bucólicas* se reparten así: dos de la II *Égloga* y una de la I. De las *Geórgicas*: una de la I y otra del IV libro. De la *Eneida*: siete del I libro, tres del III, tres del IX, dos por cada uno de los VI, VII, VIII y X; y uno por cada uno del II y del IV.

²¹ El centón no pudo concluirse con el v. 42 que contiene solo la prótasis (... si fata deur...), a la cual debería seguir la apódosis.

²² Cfr. Ex. Gr. Pi., Isth. IV 56 ss.; D. S. IV 17; Ps. Apollod., Bibl. II, 5, 11.

A juicio de los estudiosos hay una mala unión, por lo cual se debe considerar que es una obra de un escritor ordinario (burdo) y poco culto; en efecto, este centón, desde el punto de vista artístico, es bien poca cosa ²³.

-*Europa*. El célebre mito de Europa, la dulce niña de Tiro raptada por Júpiter, enamorado, presenta al dios bajo forma de cándido toro; la autoría de este centón es anónima y de cronología incierta.

Consta de treinta y cuatro versos, y todas las citas (salvo una de las *Bucólicas* y cinco de las *Geórgicas*) proceden de la *Eneida*.

Ermini cree que este centón podría ser “un epigrama descriptivo sobre una pintura del mito de Europa”²⁴.

-*Alcestis*. Este centón, que consta de ciento sesenta y dos hexámetros, con una breve laguna, probablemente de un solo verso, tiene por argumento el mito de Admeto y Alcestis, en la famosa tragedia de Eurípides ²⁵.

Las citas virgilianas se reparten así: siete de las *Bucólicas*, nueve de las *Geórgicas* y el resto de la *Eneida*.

-*Cento nuptialis*. Es el más famoso centón latino. Es también considerado, desde el punto de vista estético, el más famoso por la armonía y la maravillosa concordancia en los significados. De él es autor Decimo Magno Ausonio, que debe a este centón parte de su fama.

El autor nos ofrece numerosos datos autobiográficos y de la época y sociedad en que vivió. Se le puede considerar un hombre moderno, creador e innovador en el Bajo Imperio. Fue profesor y consiguió unir la cultura y la tradición literaria grecolatina con la de su época. Obtuvo un éxito meritorio y su figura suscita gran interés. Ausonio habla mucho de sí y de los que le rodean, y nos introduce como un guía en el s. IV, en su *Burdeos natal*.

Él, que ansiaba profundamente las glorias de este mundo, alcanzó la inmortalidad de su obra y así se entretienen ambas, vida y obra y llegan a ser una misma cosa. Es el mejor biógrafo de sí mismo y sabe que para algo es maestro de retórica: conoce cómo adornar lo vulgar y esconder las penumbras.

Décimo Magno Ausonio nació, como hemos dicho, en Burdeos hacia el año 310. Pronto se hizo cargo del niño, su tío materno Emilio Magno Arborio, que gozó de gran prestigio como rétor, fama que llegó hasta Oriente. El emperador Constantino le hizo

²³ De las *Bucólicas* y de las *Geórgicas* las únicas citas son de la IV *Égloga* y del IV libro respectivamente. Todas las demás derivan de la *Eneida*.

²⁴ BAEHRENS, A., *Poetae...*, cit., 207 sg., y A. Riese, *Anthologia...*, 49 sg.

²⁵ Sobre el mito de Alcestis, el *Lex. Myth.* de Roscher, s. v. Alkestis, pp. 233-5, y A. Lesky, *Alkestis, der Mythos und des Drama*, Wein, 1925.

llamar para que educase a uno de sus hijos en Constantinopla. Dejó en Ausonio una huella imborrable.

El propio poeta nos ha legado un amplio conocimiento de su familia en sus *Parentalia* (opúsculo III) y del ambiente en que estudió en su *Commemoratio Professorum Burdigalensium* (opúsculo IV).

Escribió epigramas, buscando una poesía fácil, simpática, formalmente correctos en su composición, algunos con cierta vena interior, dedicados a su esposa que murió poco después y a la que nunca olvidó. Ausonio la amaba y ese sentimiento creció después de su muerte. El poema 9 de *Parentalia* se lo dedica a ella y es uno de los más intensos de la colección.

Fue llamado por el emperador Valentiniano como preceptor de su hijo Graciano, nacido en el 359. Dejó su tierra y la escuela a la que pertenecía y a la que siguió siempre unido. En esta época de permanencia junto al poder, escribe parte de su obra que sugiere más las virtudes del poeta que las del emperador, así en la *Gratiarum actio* (opúsculo XXIV); especialmente ilustrativos son los párrafos 30-33 y 68-69. El emperador Valentiniano era cristiano y para la Pascua del 368, Ausonio escribe los *Versus Paschales* (opúsculo IX). Se presenta a sí mismo como piadoso cristiano en una corte cristiana, obra en la que a veces va demasiado lejos, llevado por su solicitud hacia la familia que reina.

Quizá por esas mismas fechas compone su famoso *Cento nuptialis* (opúsculo XIX) por orden del emperador. Se trata de la descripción de una noche de bodas, con todo género de detalles, hecha con versos o fragmentos de Virgilio. El autor era consciente de la crudeza de determinados pasajes. Años después se justifica ante Paulo, destinatario del centón, y su amigo.

Cuando muere Valentiniano se lo envía a Paulo con todo tipo de razones y excusas para salvar el poema de quienes sostienen que en él queda patente el paganismo del autor, quien ama toda obra nacida de su ingenio.

Ausonio utiliza sus versos a menudo para dar gloria explícita a las victorias de Valentiniano en las campañas militares contra los germanos: *Mosella* 422-424 (opúsculo XX). Tuvo altos cargos políticos y altibajos en su relación con los emperadores, que al final de su vida le llevaron a dejar la corte y volver a su Burdeos natal.

La restauración de la grandeza romana se intenta a todos los niveles. En el mundo literario lo hace a través de la creación e imitación. Así se conoce la difusión de técnicas versificatorias en las que esta imitación lleva a la composición de los centones. No hay duda de que la autoridad poética de Virgilio puede servir para realizarlos con las palabras óptimas y de la mejor forma, del mismo modo que los intentan Proba, Juvenco y otros. Por otra parte, la escuela practica la lectura y memorización de obras de la literatura grecolatina y nutre a los funcionarios del imperio de una formación y conocimiento profundos.

La actividad creadora del poeta puede dividirse en tres etapas: la primera comprende todo lo escrito hasta la llamada a la corte, muy poco de lo que ha llegado hasta nosotros (algunos epigramas y cartas); en esa etapa adquirió gran erudición, ejerciendo como *grammaticus* y *rhetor*.

La segunda etapa es la de su estancia en la corte, entre el 367 y el 383, durante la que se dio a conocer como escritor. De todas las obras de ese tiempo las más conocidas son: *Mosella*, *Versus Paschales*, *Cento nuptialis*, varios *Epigrammata* y algunas *Epistulae*. Es un momento de ascension personal y familiar en las esferas del poder.

La tercera y última etapa corresponde a los años de retiro en su tierra natal. Es la época en que escribe *Ephemeris*, *Commemoratio professorum Burdigalensium*, entre otras, la mayor parte de sus *Epistulae* enviadas a Axio Paulo y a Paulino de Nola. Esta etapa culminaría con la segunda edición de la obra del poeta, a requerimiento del emperador Teodosio, a quien la dedica con la tercera de sus *Praefationes*.

Tras sus cincuenta años como maestro, aprendiendo de memoria y haciendo que otros aprendieran, y después cumpliendo la misma función con su discípulo Graciano es de esperar encontrar en su obra la enorme influencia de los escritores “clásicos”, por ser modelos de perfección literaria. Virgilio nutre, de un modo deliberado, todo el *Cento nuptialis*, según explica el propio autor, pero además es punto de referencia en otros opúsculos, como *Eclogarum liber*, *Parentalia*, *Periochae* y otras. También ha utilizado gran parte de las *Odas* de Horacio, *Metamorfosis* de Ovidio, Catulo es citado en varias ocasiones; incluso prosistas, como Cicerón —cuyos periodos imita en la *Gratiarum actio*—. Varrón, Nepote y autores de teatro como es el caso de Plauto y Terencio cuya presencia es innegable en *Ludus septem sapientium*.

Nuestro poeta gusta también de las voces arcaicas, y así en sus escritos se ven huellas de Nevio, Accio, Ennio o Lucilio. A su vez tienen un lugar muy significativo poetas de la Edad de Plata, como Lucano, Juvenal, Valerio Flaco, Marcial o Estacio.

Del mismo modo Ausonio conoce y se sirve de la literatura griega: Tucídides, Heródoto, Platón, Jenofonte, Demóstenes, Homero, Píndaro y Menandro completan su copiosa erudición.

La utilización que Ausonio hace de todos estos autores oscila entre la traducción o la imitación deliberada a la evocación inconsciente de algún pasaje concreto por paralelismo métrico; son palabras utilizadas por Ausonio que figuran en el mismo lugar del verso que esas mismas palabras utilizadas por otros poetas en contextos y con significado diferente; por ej.:

Mosella, V, 241 *populatrix turba profundo*

Estac., *Silu.* II 2,3 *speculatrix villa profundi*

Son grupos de palabras con ligeras modificaciones con un sentido de la *aemulatio* distinto al simple *furtum*. A veces recurre a dos o más autores en una especie de *contaminatio*.

Además de su amplia obra nos legó, como hemos dicho anteriormente, un profundo conocimiento y unas reglas para realizar centones que los autores que los han compuesto no siempre han podido ajustarse a ellas.

Su siempre amigo Axio Paulo logró que Ausonio sacara a la luz dos obras escritas bastantes años atrás, y un tanto escabrosas por sus contenidos: *Bissula* y *Cento nuptialis*, dedicadas a su amigo.

Cento nuptialis: resulta difícil de fijar la fecha con exactitud. Peiper²⁶ sostiene que lo escribió mientras se encontraba en una campaña contra los germanos, aunque en ningún lugar figuran referencias a esa expedición.

En cualquier caso, parece que la fecha de su composición es en torno a la mitad del s. IV. Se puede, todavía, ser aún más precisos: que el centón ha sido compuesto aproximadamente en torno al 369.

Él mismo, en la dedicatoria a Paulo de su Centón nupcial (*Cent. Nupt., Salut., 27-35*), explica qué es un centón con las siguientes palabras:

“Es un armazón de poema sólidamente formado de diversos pasajes y diferentes sentidos, de modo que se junten en un verso dos cortados o uno y el siguiente.... Los versos están cortados por cualquiera de sus cesuras que admite el verso heroico, de forma que una pentemímera pueda juntarse con una continuación anapéstica, o una partición trocaica con un segmento complementario, o siete semipiés con un anapéstico coral o (...laguna...) después de un dáctilo de un semipié, todo lo que falta al hexámetro.”

En definitiva, se trata de formar nuevos hexámetros a partir de segmentos de otros coincidentes con alguna de las cesuras. En el apartado dos de la introducción, en el que hablamos de la técnica centonaria que Ausonio explica en la carta dirigida a Axio Paulo, exponemos las reglas para formar un centón de manera perfecta.

Este centón tiene las características de un epitalmio, poema lírico de origen griego, imitado después por los romanos, consistente en un canto de boda. Consta de ciento treinta y un versos, intercalados por prosa. Se articula en siete cuadros, precedidos por un breve prefacio de once versos, que describen con crudo realismo el rito del matrimonio: 1) *cena nuptialis*; 2) *Descriptio egredientis sponsae*; 3) *Descriptio egredientis sponsi*; 4) *Oblatio*; 5) *Epithalamium utriusque*; 6) *Ingressus in cubiculum*; 7) *Imminutio*.

²⁶ PEIPER, R., *Decimi Magni Ausonii Burdigalensis Opuscula*, pag. LXXXXVI.

-*Epithalamium Fridi*. Centón de sesenta y ocho hexámetros, atribuido a Luxorio²⁷, el cual debió ocupar altos cargos políticos bajo los reyes vándalos Ilderico y Galimero, gozando de gran popularidad y estima por su notable capacidad poética, sobre todo en epigramas escritos a la manera de Marcial; sabemos que vivió casi con seguridad en Cartago, África Septentrional, en el s. VI²⁸, tomada en ese momento por los bárbaros germánicos (vándalos) y ya no bajo la influencia romana imperial de los siglos anteriores. Sin embargo, se mantenía el latín vulgar, que posiblemente sobrevivió hasta el siglo XV.

Sobre el problema de los modelos tenidos presentes por Luxorio, la opinión de los estudiosos no es la misma. Algunos dicen que es copia directa del centón nupcial de Ausonio, y otros dicen que de algunos epitalamios de Publio Papinio Estacio. En cuanto al juicio estético, es más bien desfavorable. La utilización que hace de hemistiquios virgilianos, aunque revela ser experto en su manejo en cuanto a la métrica, la sustitución del vocabulario de los términos virgilianos por los del autor, no obtiene el efecto deseado.

En el s. XIV, en el que el Renacimiento empieza a hacer su aparición, sale a la luz Albertino Mussato, escritor italiano que retoma la tradición del centón, nunca perdida del todo, pero tomando una temática distinta a la cristiana, que había llenado con sus obras toda la Antigüedad y la Edad Media. Compone tres elegías, una de las cuales es un centón de las *Tristia* de Ovidio, el otro gran poeta de la literatura latina, que también nos regala un magnífico material para la composición de este género literario.

El poema trata de un homenaje a un libro suyo muy querido, que, como cuenta en el poema, se muda para quedarse en un estante más digno. El verso es hexámetro y cuenta con cinco espondeos finales a través del poema. El dístico al final del poema es algo críptico, pero hay que entenderlo como una personificación de lo que diría el libro mismo, una suerte de defensa contra injurias que quizá reciba de las manos de la gente pudiente, acostumbrada a tener libros más nuevos y mejor conservados. Quiere plasmar que a un libro humilde no le debe molestar quedarse en un estante menos ilustre, y así estará exento de la envidia hacia el estante o villa donde permanece, o hacia otros libros más ilustres en manos aristocráticas. Hay que amar cada libro.

Sigue a este, ya en el s. XVI, *Laelius Capilupi*, escritor que eleva el centón latino a lugares impensables por su perfecta técnica en la composición y en la expresión. Admirado y encomiado ya por autores contemporáneos suyos, como Scipione Ammirato que le dedica estas palabras que se mencionan cada vez que alguien estudia la figura de este personaje: “...Che se bene M. Lelio Capilupi fu divino e veramente meraviglioso nei centoni...e in guisa si servi dei versi di Virgilio che pareo che quel poeta avesse a sommo studio trattato della materia che il Capilupi tenea per le mani.”

²⁷ Sobre la cuestión del nombre “Luxorio”, documentado en latín con grafía oscilante (Luxorius, Luxurius, Lisorios, etc.), cfr. ROSENBLUM, M., *Luxorius. A Latin Poet among the vandals*, New York, 1961, 36 ss. (el cual contiene los demás nombres derivados de la corrupción de Luxorius).

²⁸ BERTINI, F., *Autori Latini in Africa sotto la dominazione vandalica*, Génova, 1974, p. 104.

Mantuan también, del “Cinquecento” italiano que tiene como base de su estudio a Virgilio y Petrarca, figuras que formarán los ejes de su obra. Es llamado el “segundo Virgilio”, aunque la obra de Capilupi sea mucho más reducida que la de aquel. Tres de sus ocho hermanos fueron también figuras relevantes de la literatura, a consecuencia de lo cual, llegamos a la conclusión de que les rodeaba un ambiente familiar muy erudito. Además de numerosas cartas, en su producción poética observamos una continua ambivalencia: innovación y tradición: unas veces su obra se desarrolla en torno al tradicional petrarquismo, y otras se desenvuelve dentro de la reforma de la lírica italiana, llevada a cabo por Pietro Bembo, así lo afirma el profesor Luis Parra en su estudio²⁹. Cualquiera que sea el tema que trate, continuamente hace referencia a la mitología y toma los recursos literarios de la Antigüedad. Su gran amigo Bernardo Tasso influyó decisivamente en la recuperación de la cultura clásica dentro de una época de renovación lírica; por ello, la gran ambivalencia de su obra. Pero lo que de verdad destaca de su obra son los centones virgilianos, y así retoma la tradición centonaria. En cuanto a la temática, sus centones destacan, como propugnaba Ausonio, por su comicidad, y no están exentos de una cruda y cruel crítica a las mujeres, en su *In foeminas* y, por otra parte, también al clero, al que somete a una sutil burla en el *De vita monachorum*. Es una crítica opaca a virtudes como la castidad, a la institución del matrimonio y a la falsa moralidad con que se tratan los asuntos relacionados con el sexo; está presente en su centón más obscuro, el *Cento ex Virgilio Gallus*. Hay datos que pueden indicar que Capilupi no compuso este centón de memoria. Quizá se sirvió de alguna edición de las obras de Virgilio. En la edición de la Biblioteca Nacional, junto a cada verso del centón, aparece el libro y la obra de Virgilio de donde se han ido entresacando las distintas partes que forman el centón. Existen numerosos errores al indicar la obra, y equivocaciones al citar el libro que corresponde a cada parte del verso. Veremos dos ejemplos, aunque las confusiones son más numerosas. Pueden ser errores del propio Capilupi, aunque también es posible que sean errores de una edición de Virgilio que manejase el autor.

- En el verso 1, dice *Ge. 8* donde debería decir *Ecl. 8*.
- En el verso 38, dice *Aen. 12* donde debería decir *Aen. 11*.

Su *corpus* completo fue publicado después de su muerte, a finales del s. XVI.

²⁹ PARRA, L., art. cit.

2. Cristianos

-*Cento Probae*. Al parecer casi unánime de los estudiosos, este centón de seiscientos noventa y cuatro hexámetros con lagunas varias (se trata por consiguiente del más largo centón latino que se conoce), es sin duda el mejor producto de la poesía centonaria latina cristiana de la más alta calidad.

Es una obra escrita por una mujer noble romana del siglo IV d.C., Faltonia Betitia Proba o por su nieta Anicia Faltonio Proba, hecho poco común en aquella época, aunque sí hay algún caso como es el de la Virgen Egeria que escribió su *Peregrinatio* durante su viaje al oriente cristiano en torno al año 380. La obra ha sido datada por diversos autores en 385, 388 y 390. Sabemos que el centó fue modificado por añadiduras que nos hacen pensar en la autoría de otro miembro del clan de los Anicios.

El ámbito cultural del final de la antigüedad clásica en la Roma donde se mueve Proba nos muestra que la aristocracia imperial se interesa por recuperar las tradiciones clásicas; hallamos refinamiento cultural que tiende hacia el estilo helénico y a la vez surgen nuevos autores con una clara toma de postura contra el cristianismo, como es el caso de Julián el Apóstata. Todo esto nos ayuda a comprender la composición del *Cento*. Ante las leyes claramente anticristianas del emperador, los cristianos buscan vías alternativas para la enseñanza, y así este centón busca el diálogo de la cultura clásica con el cristianismo y así logra la auténtica *lectio christiana* de los autores clásicos. Proba utiliza en la composición de su texto el estilo centonario y un autor clásico, Virgilio, para llegar a la élite de la sociedad romana que había de atraer al cristianismo.

Anicia Faltonia Proba es bien conocida por la literatura patrística, ya que es la destinataria de algunos escritos de Agustín de Hipona (*ep.*, 130, 131, 150; *b. uid.* 24).

En cuanto a la transmisión del texto, sabemos que ya era conocido por San Jerónimo³⁰ y que sirvió de inspiración a otros autores como Elia Eudoxia, esposa de Teodosio II³¹. También lo menciona San Isidoro de Sevilla³². Se usó también durante el Medievo, aunque fue uno de los libros prohibidos³³ por el papa Gelasio I, de finales del s. V. Ha tenido múltiples ediciones. Schenkl presenta en el Corpus de Viena la edición crítica³⁴.

Los numerosos códices que lo citan presentan el poema bajo varios títulos: *Cento Probae* (que es el que nosotros adoptamos, en conformidad con la preferencia acordada por los estudiosos más acreditados), *Versus Probae*, *Opus Probae matronas*, *Liber Cento Probae*, etc.³⁵.

³⁰ Cfr. *Ep.* 53,7; ERMINI p. 62. Diversas opiniones sobre el juicio de Jerónimo, en POINSOTTE, J. M.: "Les Juifs dans les centons latins chrétiens", en *RechAug* 21 (1968) 86-87, 90 n. 15; WIESEN, D. S.: "Virgil, Minucius Felix and the Bible" (cit. "Virgil"), en *Hermes* 99 (1971) p. 85.

³¹ Cfr. ERMINI pp. 26, 28-29; DPAC I, pp. 804-805.

³² Cfr. *De viris illustr.* 1 c., en ERMINI pp. 62-63.

³³ Cfr. *Id.* pp. 61-62.

³⁴ SCHENKL, C., *Poetae christiani minores*, Vindobonae 1888, CSEI. 16, pp. 568-609.

³⁵ Cfr. SHANZER, D., *The Date*, pp. 91-93.

El centón fue escrito con finalidad didáctica y pedagógica, para demostrar que los versos de Virgilio eran adaptados para ilustrar la doctrina cristiana, y como una efusión de la piedad de estas mujeres que habían conocido la conversión de miembros de su familia al cristianismo, y que las revisiones se introdujeron para dar fuerza al mensaje de salvación.

Está dividido en dos partes, iguales en cuanto a número de versos; en la primera, están narrados los episodios más importantes del *Antiguo Testamento* hasta el Diluvio, y en la segunda los del *Nuevo Testamento* hasta la Ascensión. De las *Bucólicas* toma cuarenta y tres versos; de las *Geórgicas* ciento setenta y uno, y el resto son de la *Eneida*.

-*Versus ad gratiam Domini*³⁶. Es un poema considerado perfecto, al menos desde el punto de vista formal. Consta de ciento treinta y dos hexámetros que se interrumpen al final bruscamente. Y aunque conocido bajo el título de *Tityrus* que es, como se sabe, el título con el cual viene a veces citada la I *Égloga* de Virgilio, imitada abiertamente desde el punto de vista estructural.

La atribución del poema a un cierto Pomponio viene refrendada por Isidoro de Sevilla, quien, después de mencionar el de Proba, se refiere a él de esta manera: *Sic quoque et quídam Pomponius ex eodem poeta [Virgilio] inter cetera stili sui otia Tityrum in Christi honorem composuit: similiter et de Aeneidos*³⁷. Por la cita, tenemos conocimiento del título de *Tityrus* con que también se conocía la obra, cuya disposición imita a la primera *Egloga* de Virgilio. El centón es, por tanto, anterior al siglo VII, (S. Isidoro vivió 556-636), pero su datación puede remontarse bastante más. Se cree que el autor que vivió en el periodo de Proba aproximadamente, opinión aceptada en general por los estudiosos³⁸, por la estrecha vinculación que el opúsculo mantiene con respecto al centón de Proba y la dependencia respecto de la poetisa cristiana que Pomponio manifiesta en el relato de la Creación.

En cuanto a los dos personajes del centón de Pomponio, nos recuerdan a Tíro y Melibeo de Virgilio. Sobre todo, el Tíro de Pomponio, feliz y seguro de sí, porque está en posesión de la verdad, la Revelación cristiana, que comienza a esbozar a Melibeo (vv. 7-20). Tíro le explica la omnipotencia divina, la inmortalidad del alma y es consiguiente destino transcendente del hombre (vv. 26-45). Tíro contesta afirmativamente a las preguntas de Melibeo y le invita a la fe y a la confianza en Dios, y pregunta, ansioso, cuál debe ser su conducta (vv. 54-59). En su contestación Tíro expone cómo se alcanza la gloria o el infierno (vv. 62-74). Al final Tíro describe la Creación del mundo y del hombre (vv. 86-98). A partir de aquí la transmisión de algunos versos es deficiente, razón por la cual, el sentido del texto se oscurece (vv. 104 ss.). El texto se interrumpe cuando la narración se vuelve más clara, al hacer referencia a la Redención (vv. 120 ss.).

³⁶ Por el texto del centón reportado del código *Palatinus 1753* (s. IX / X), si se mira Schenkl C., *op. cit.*, p. 609 – 15, lo titula así: “Pomponii” versus ad gratiam Domini.

³⁷ Isid., *Etym.*, 1, 39, 25-26 (ed. Lyndsay).

³⁸ MANITIUS, M., *Geschichte der christlich-lateinischen Poesie*, Stuttgart, Cotta’schen, 1891, p. 128 y n.2.

Tiene en total doscientas cuatro citas de Virgilio, veintinueve pertenecen a las *Bucólicas* (14,2%), treinta y dos a las *Geórgicas* (15,8%), ciento cuarenta y tres a la *Eneida* (70%).

Los aspectos negativos: aparte de los defectos comunes a todos los demás centones (incongruencias lógicas; repeticiones; anomalías prosódicas y métricas), se nota en particular la tendencia a no respetar la “regla” de Ausonio, como la prohibición de utilizar dos versos consecutivos del modelo.

La peculiar técnica compositiva de Pomponio a la hora de utilizar el material virgiliano consiste en trabajar simultáneamente dos niveles:

- a. A menudo utilizaba versos dispersos, o tiradas más o menos largas de sus versos, en pasajes que podían “cristianizarse” y llegar a formar expresiones aceptables e incluso brillantes desde el punto de vista cristiano.
- b. Entresacaba grupos de versos seguidos que desmembraba y dispersaba por el centón o intentaba conservar agrupados, aunque las leyes del género no lo permitían. Podía repetir referencias a versos que procedían de un pasaje con unidad temática. Incluso se atreve a utilizar íntegramente un grupo de cuatro versos si se encontraba con ideas que él veía “cristianizables”.

La opinión general entre los estudiosos en que esta obra es uno de los mejores centones cristianos.

-*De Verbi incarnatione*. Este centón de ciento once versos (pero con una laguna posiblemente amplia después del verso 62), transmitido del código *Parisinus 13047*, del s. IX, es atribuido a Sedulio³⁹. La mayoría de los estudiosos ha juzgado la atribución del centón a Sedulio privada de fundamento, sobre todo por razones estilísticas y artísticas: por ello puede considerarse un anónimo centonario.

En cuanto a la cronología es opinión prevalente y suficientemente fundada que el centón se ha de datar más tarde del s. IV, compuesto después del centón de Proba.

Comienza por exponer el misterio de la Encarnación de Cristo: tras una breve introducción (vv. 1-10), la escena de la Anunciación del ángel a María es descrita con minuciosidad y hasta con cierto encanto poético, según Vidal.⁴⁰ El Padre manifiesta su voluntad, glorificando al Hijo (vv. 32-54) cuyo nacimiento se narra a continuación (vv.

³⁹ Fue E. Martène (Martenius) quien, al publicar por primera vez el centón (París 1773), lo atribuyó erróneamente a Sedulio y por esa razón ha sido editado entre las obras de éste, por ejemplo, por Arévalo, (edición recogida en MIGNE, *PL*, 19, 773-780) y por HUEMER, *Seduli opera omnia*, CSEL, 10 (Viena 1885) pp. 310-315. Sobre la atribución véase HUEMER pp. XLIII-XLIV y SCHANZ, M. y HOSIUS, C., *Geschichte der römischen Literatur*, 4, 2, Munich, Beck, 1920, pp. 371-372. Hemos utilizado la edición de SCHENKL, *Poetae...*, pp. 615-620.

⁴⁰ VIDAL, J.L., “Observaciones sobre centones virgilianos de tema cristiano: La creación de una poesía cristiana culta”. *Instituto de estudios Helénicos*. Vol. 7, 2 (1973), p.56.

55 ss.). Sigue una laguna (tras el verso 62), el fragmento restante contiene las últimas palabras de Jesús a sus discípulos (vv. 63-100) y su Ascensión a los cielos (vv. 101-111).

-*De ecclesia.* De ciento dieciséis hexámetros, con tres lagunas de incierta extensión después de los versos 20, 78 y 95, y con la curiosa inserción de un breve paso en prosa después del verso 110. El problema de la paternidad de este centón aún no ha podido ser resuelta.

Este centón nos introduce en la mitad de la vida cristiana de los primeros tiempos, refiriéndose a una solemne ceremonia religiosa, que viene descrita en sus varias fases. Nos muestra la obra redentora de Cristo.⁴¹ Mediante unos solemnes versos en los que nos describe el templo y el servicio divino (vv. 1-12), y tras ellos nos presenta el sermón del sacerdote (vv. 13-98). Concluido éste, nos narra la distribución de la comunión (vv. 99-108) y la vuelta a casa de la comunidad de creyentes (vv. 109-110). En este momento los versos son interrumpidos por un inciso en prosa, que resulta muy curioso, en el que se finge un entusiasmado elogio cosechado por el poeta en una recitación pública. En los últimos versos del centón declina modestamente compararse con su modelo (vv. 111-116).

En cuanto a la irregularidad en su construcción, encontramos versos imperfectos métricamente, y construcciones sintácticas no del todo regulares. Vidal ha considerado este centón digno de consideración por su gran viveza.⁴²

Otro centón de tema cristiano, muchísimo más moderno, es el de Alexander Rossaeus: *Virgilio Evangelizantis Christiados, Libri XIII*, inflante Alexander Rossaeus, London, 1638. Esta obra también ha sido reeditada repetidas veces: en Rotterdam en 1653; de nuevo en Rotterdam en 1661; en Zúrich en 1664; en Debreczin, Hungría, en 1684, cum praefatore J. Ern. Kapli; en Leipzig en 1733; y en Berlín en 1764. Y este precisamente es el centón en el que vamos a centrar nuestro estudio.

⁴¹ MANITIUS, M., *Geschichte der christlich-lateinischen Poesie*, Stuttgart, Cotta'schen, 1891, p. 129.

⁴² Cfr. VIDAL, J.L., *op. cit.*

AUTOR Y OBRAS

III. AUTOR Y OBRAS

Alexander Rossaeus nació en Aberdeen el 1 de enero de 1591 en una familia de la que no se conocen muchos datos. Parece que era de cierto rango, porque enseguida fue enviado a estudiar a la principal escuela de la comarca, la Aberdeen Grammar School. Allí tuvo como maestro a D. Wedderburn, conocido poeta escocés del siglo XVII, reconocido públicamente por haber entregado una copia de su poesía “Vivat Rex” a Carlos I, durante su visita oficial de coronación a Escocia en 1633. Se conocen de él algunas otras poesías en lengua latina y una gramática inglesa para profesores. Es probable que fuera preceptor de Ross en estas materias.

Alexander Ross fue un prolífico escritor y traductor escocés, muy conocido en su tiempo por su tendencia a la polémica y el gusto por la controversia desde actitudes y conceptos muy conservadores; de hecho, Richard Westfall, historiador y biógrafo americano del S.XX, lo llama *the vigilant watchdog of conservatism and orthodox*.

En la obra de J.F.K. Johnstone se afirma que su educación superior tuvo lugar en el “Marischal College” de Aberdeen, donde habría tenido como maestro a otro poeta neolatino, Thomas Reid, director de dicho colegio. Otras fuentes dicen que pudo estudiar en el “King’s College”, dado que consta un alumno con su mismo nombre en aquella época. Esta teoría se ve refrendada por su defensa del catolicismo tras la Reforma, así como su tendencia al episcopalismo. Por aquella época parece que había ciertas disputas por la introducción de nuevos métodos de enseñanza adoptados en otros centros como el St. Andrews de Glasgow, sospechosos frente al escolasticismo ortodoxo del conservador King’s College, donde predominaba el método Aristotélico de enseñanza filosófica.

Rossaeus se graduó en 1608 y posteriormente se doctoró antes de iniciar su carrera eclesiástica y profesional. Ejerció de sacerdote poco tiempo en Aberdeen y alrededor de 1616, gracias a la influencia de Edward Seymour, primer Conde de Hertford, fue nombrado rector de la escuela libre de Southampton. En 1622 fue elegido para ocupar el puesto de uno de los capellanes de Carlos I, en el que permaneció durante largo tiempo. Fue en ese año cuando el primero y el segundo libro de preguntas y respuestas sobre el Libro del Génesis vieron la luz. Contó con la ayuda del conde de Hertford para proseguir su carrera eclesiástica en Inglaterra. Se sabe que obtuvo el puesto de capellán real mediante otras influencias como pudo ser la del arzobispo de Canterbury, del que se dice que también habría participado en su anterior nombramiento en Southampton, o la del conde de Sutherland, con cuyo patrocinio Ross se aseguró una vida confortable. Además, su carácter conservador y su apoyo al rey Carlos le garantizaron esa comodidad.

Parece que era un hombre de fuertes convicciones, lo que le llevó, como ya hemos dicho, a su gusto por la controversia académica y posiblemente ese mismo carácter fue el que le llevó a alejarse de Escocia y adentrarse en Inglaterra. Sea como

fuere, fue bien recibido en su nuevo destino inglés, no sin ciertos recelos por la fama de su perfil.

Rossaeus se tomó su tiempo en Southampton como una oportunidad para iniciar su carrera literaria, dejando a veces sus clases en manos de ayudantes, para dedicarse más a aquella. Tachado de negligente, decidió dimitir ante la posibilidad de verse despedido, confiando en sus habilidades literarias para ganarse la vida en adelante.

Alexander Ross se relacionó con personas de gran influencia social, miembros de la nobleza y del mundo de la cultura: el ya mencionado Edward Seymor, conde de Hertford, Lewis Watson, primer Barón Rockingham, John Tufton, segundo conde de Thanet, Thomas Howard, vigesimoprimer conde de Arundel y John Evelyn. Su correspondencia con el poeta Henry Oxenden, en inglés y latín, se encuentra depositada en el Museo Británico.

Pero en 1641 las cosas cambiaron para Rossaeus, porque fue acusado de extorsionador y usurero, coincidiendo con el comienzo de la guerra civil por el descontento con el gobierno real. Entonces se trasladó como vicario a la parroquia de Carisbrooke en la isla de Wight. Esta fue una época tranquila para nuestro autor a pesar de las circunstancias. Pero hacia 1650, fue expulsado de su cargo por algunos opositores, refugiándose al amparo de su viejo amigo Sir Andrew Henley, quien recibió parte de su herencia y custodió todos sus libros hasta que fueron depositados según la voluntad del autor después de su muerte. Y fue allí, en Bramshill, donde el 24 de febrero de 1654 Alexander Rossaeus falleció. Fue enterrado en la parroquia de Eversley. En su testamento repartió generosamente sus pertenencias y sus obras entre las escuelas y parroquias por donde había pasado y las bibliotecas de las universidades de Oxford y Cambridge.

OBRAS

Su primera publicación fue en 1617, *Rerum Judaicarum memorabilium*, realizada en sus años en Southampton, en el tiempo robado a sus clases. Constaba de dos volúmenes que no tuvieron gran éxito. A pesar de lo cual, Ross publicó un tercer tomo en 1619, y un cuarto en 1632. Por la misma época escribió también dos tomos de preguntas y respuestas sobre el libro del *Génesis* en 1622.

Los años siguientes los empleó en escribir algunas obras de tema filosófico siguiendo su educación escolástica. Su afán de reconocimiento le llevó a Ross a dedicarse a la controversia con otros autores entre 1630 y 1640. En su trabajo se nota la influencia intelectual de su formación en Aberdeen y sobre todo la del King's College, reafirmando en sus obras el escolasticismo aristotélico en competencia con otros sistemas filosóficos reinantes. Defendió también el peripatetismo y las virtudes académicas tradicionales que se habían enseñado hasta entonces en aquellas universidades, contra el revisionismo de aquellas, por parte de los partidarios humanistas y ramistas. Sus argumentos

van frontalmente en contra de los principales sistemas psicológicos, metafísicos y cosmológicos del siglo XVII.

Con esta idea, publicó su *Comentum de terrae motu circulari* (1634), que dedicó al arzobispo Laud, en que refutaba las afirmaciones de Copérnico y otros autores contemporáneos, como Natanael Carperter y Philip Lansberg, defendiendo la teoría del geocentrismo. También rechazó las teorías de Kepler sobre los planetas, lo que le valió la crítica posterior como defensor a ultranza de los postulados aristotélicos. A pesar de eso, sus puntos de vista eran todavía compartidos por muchos intelectuales del momento, dado que no había un amplio consenso sobre la veracidad de las nuevas teorías, que más tarde se reconocerían como el principio de la revolución científica. No solo la iglesia católica tuvo suspicacias para reconocer el científicismo de dichas teorías, sino también algunos teólogos protestantes.

Su posterior obra, *The new planet no planet*, de 1646, reafirma las ideas tradicionales de Ross frente a astrónomos como John Wilkins. En ella insiste de nuevo en sus opiniones contrarias a Copérnico mostradas en el trabajo de Wilkins y que él rechaza como “erróneas, ridículas e impías”. El heliocentrismo aparece como una idea tonta y equivocada de gente fría, mientras la verdad vendría de otras latitudes. Tal como ya había demostrado Aristóteles, la gravedad era una de las razones que revelaba la falsedad del heliocentrismo moderno en boca de Wilkins.

Estas mismas ideas ortodoxas aprendidas en Aberdeen se reflejan en otras obras de Ross como el tratado *Medicus medicatus* o *The Physicians religion cured with some animadversions upon Sir Kenelm Digbie’s Observatio Religio Medici* (1645), que es una controversia con otro libro de Sir Thomas Browne’s, *Religio Medici*, que apareció en 1643. Resulta curioso que de los tres autores que habían compartido regalismo político y conservadurismo religioso durante un tiempo, los otros dos autores se habrían apartado después. De hecho, las críticas fueron más duras hacia las ideas de Browne, al que achaca haberse dejado arrastrar por comentarios árabes sobre las antiguas doctrinas griegas, apartando las interpretaciones de Platón, San Agustín o Aristóteles, a los que sólo podía volverse tras un estudio de los textos originales. Achacaba especialmente a Browne el haberse dejado llevar de la doctrina islámica más que de la sabiduría griega en la importante cuestión de la inmortalidad del alma, refiriéndole a la lectura original de los autores griegos, como guía segura en la definición de “Naturaleza”. También criticó las desviaciones de Browne sobre la doctrina ortodoxa sobre los espíritus y los ángeles. En todas esas críticas se revela su posición defensora del aristotelismo puro, presente en el ambiente del King’s College.

En otra obra de 1645, *The philosophical Touch-stone*, vuelve a contrariar las intervenciones de Digby en su discurso sobre la naturaleza de los cuerpos y sobre la inmortalidad del alma publicado en 1643, criticando ya en el prólogo, su descuidada exposición metafísica: esta obra contenía, según Ross, “algunos pasajes totalmente heterodoxos y poco en consonancia con los principios de la Religión y la Filosofía”. Le

ofendía especialmente su negativa a adherirse a las normas aristotélicas, así como cierto toque ramista o cartesiano alejados de lo que Ross consideraba la ortodoxia. En aquellos momentos de crisis ideológica cualquier pronunciamiento desviado de lo que él consideraba como referencias seguras, le parecía criticable.

Y esta ortodoxia aristotélica siguió siendo su referencia cultural y política por siempre. Hasta el punto de que se vio obligado a mantener esa posición en su obra más notable *Leviatan drawn out with a hook* (1653), polémica controversia con Thomas Hobbes. Aquí aparece la voz de Aristóteles representando el sentido común frente a las afirmaciones contrarias. Estaba especialmente en desacuerdo con Hobbes por su materialismo, ya que él insistía en que “Dios había hecho el mundo con sustancias materiales e inmateriales”. Otras objeciones eran que Hobbes excusaba a los príncipes de la obediencia a la ley, negaba la eficacia de los pactos y se negaba a aceptar la supremacía de la conciencia moral sobre las leyes, desviándose enormemente del aristotelismo que las sustentaba y perdiendo todo derecho a ser tomado en consideración. Ross no toleraba el desorden moral y político que pretendían las nuevas ideas desestabilizadoras del orden establecido. Durante sus últimos años siguió manteniendo sus teorías aristotélicas acreditadas como ortodoxas en respuesta a las novedades.

Además de su escolasticismo filosófico hay otra línea polémica en la obra de Ross, que se alineó siempre con los monárquicos y los episcopalianos. Se colocaba así al lado de los postulados neo-estoicos basados en la autoridad de Séneca y Tácito, cuyas doctrinas estaban muy extendidas a finales del siglo XVI y principios del XVII. Ante las turbulencias políticas y los extremismos religiosos, hubo una corriente que recorrió Europa desde Alemania, Francia e Inglaterra, incluida Escocia, en la que muchos autores se sintieron atraídos por los textos de esos clásicos para contrarrestar lo que el propio Ross llamaba la propensión humana a “poner el mundo patas arriba”.

Un ejemplo de la influencia de Tácito es la Historia genealógica del condado de *Sutherland*, de Gordon de Gordstoun publicada en 1620, llena de consejos prácticos para tiempos difíciles. Estos mismos anhelos conservadores del orden moral y político que manifestó Ross, se constatan también en otros autores como en el holandés Justus Lipsius en las guerras de Holanda, en el francés Pierre Charron en medio de las guerras de religión o en la historiografía de Sir Walter Raleigh, frente a los más alarmantes aspectos de la modernidad.

Una vez más se deja ver la influencia intelectual de su educación en Aberdeen, y más concretamente de su maestro Wederburn, que contribuyó a ese neo-estoicismo reinante en la obra de Ross, *Aberdeen in Mourning*, que compuso a la muerte del rey James en 1625, en la que el monarca aparece como personificación de la virtud estoica en medio de las guerras europeas. Otro ejemplo de este conservadurismo moral aberdoniano es el de Thomas Reid, educado en el Marischal College, en Francia y Lovaina, donde enseñaba Lipsius. Reid fue maestro de Ross en Aberdeen antes de convertirse en

secretario del rey James. Thomas Dempster también participó de este neo-estoicismo. Estudió con Lipsius en los países bajos y se dedicó a la jurisprudencia, campo en el que también se extendieron las enseñanzas estoicas, y también a la filosofía poética, reflexionando con nostalgia sobre las incertidumbres de la vida pública. Otro autor seducido por estas ideas anteriormente fue Arbuthnot, controvertido director del King's que fue el primero que introdujo los Nuevos Fundamentos en sus *Miseries of Pure Scholar*, de 1572, en el que exponía los fundamentos del estoicismo. Su colección de libros, cedidos a la universidad, proporcionarían a buen seguro textos clave a la generación de estudiantes de Ross.

Las incursiones de Ross en el neo-estoicismo fueron posteriores, y como en el caso de Lipsius, parecen una reacción normal a las adversidades y a su decepción personal frente al mundo. Tuvo un breve flirteo con los tópicos filosóficos de moda, como puede observarse en su obra *Three Decades of Divine Meditations*, de 1630, que son una colección de versos pastorales en los que Ross, que era entonces un destacado clérigo en Southampton, se deleitaba en las ventajas morales de una vida rústica y apartada de un mundo dominado por la sofisticación urbana y la crisis política.

Sin embargo, el tópico de la Arcadia lejana y el disgusto por la vida pública no encajaba con las comodidades de un eclesiástico instalado en una parroquia de un bullicioso puerto inglés, porque no favorecía el reconocimiento público de Ross como poeta. En su lugar, nos encontramos con obras en prosa de carácter escolástico y estoico sobre la vida pública contemporánea, escritas después de que prendiera "la llama de las guerras civiles" en los Países Bajos.

En su obra *Medicus Medicatus*, ataque contra las desviaciones de Browne y Digby, nos da muestras del pensamiento de Ross, sugiriendo que el estoicismo tenía poder defensivo de los valores morales tradicionales, como la abstinencia, la rectitud o el dominio de sí, frente a lo que Ross creía que eran las costumbres licenciosas de su época, tal como pensaba también Guillaume du Vair, obispo de Lisieux. En esta obra trató de defender las enseñanzas ortodoxas de Aristóteles y refutar las doctrinas corruptoras de Epicuro, acusando a Browne de seguirlo servilmente. Esta crítica tuvo gran alcance, porque coincidió con el momento en el que la corte de Carlos I de Inglaterra había abrazado las formas de una corte barroca, con sus fiestas suntuosas y sus mascaradas, de manera que parecía que hubiera sucumbido al hedonismo epicúreo. Y además el estallido de la guerra justificó esas sospechas. Los ataques de Ross se dirigían a aquellos que compartían sus mismos compromisos monárquicos, ante sus peores temores, como que en la década de 1640 no solo parecía amenazada por republicanos y puritanos sino también por errores filosóficos dentro de la propia comunidad conservadora.

Por eso *Medicus Medicatus* destaca por su violento antiepicureísmo, así como por su escolasticismo. Ross consideraba que Browne se había equivocado totalmente al pensar que "Epicuro no era ateo, porque negaba la providencia de Dios sobre las

acciones de las criaturas”. Este error necesitaba una corrección, porque se trataba de una inmoralidad y una apología del ateísmo, según Ross.

Por ejemplo, si Browne hubiera tenido en cuenta los pensamientos de Cicerón en *De natura deorum*, la mejor contribución latina al providencialismo estoico, se habría dado cuenta de su impiedad y se habría salvado de la condena mortal por sus doctrinas corruptoras.

A partir de 1645, el conservadurismo de Ross se convirtió en una obsesión frente al desorden y la inestabilidad social, porque se vio envuelto en un “verdadero mar de calamidades” como le pasó a Lipsius en la revuelta holandesa. Esto se puede observar en el comienzo de *The Philosophical Touchstone*, en el que la comunidad política de Gran Bretaña, que había provocado las guerras civiles, es condenada por abandonar su espíritu de búsqueda del bien común, virtud estoica por excelencia muy valorada por los moralistas romanos, y que había servido para apuntalar el orden establecido. De hecho, se queja de que hubieran llegado a creer que habían nacido solo para sí mismos y gastasen el tiempo malvada o impertinentemente en placeres ociosos, como se quejaba Séneca de los políticos de su tiempo.

En 1646, decepcionado de su posición en Carisbrooke, que le llegó a parecer un exilio, y también por el declive militar del bando Realista, aun viviendo de la generosidad de su amigo Hensley, Ross se volvió cada vez más apegado a su estoicismo. Así en sus obras tardías se dedicó a construir un sistema filosófico que le dotase de seguridades ante su abatimiento y marginación.

La primera de estas obras es *Mystagogus poeticus* o el Intérprete de las Musas, de 1647, basada en otra obra suya anterior, *Mel Heliconium*, de 1639, surgió de las secuelas de la primera guerra civil y en ella abordó problemas filosóficos surgidos de sus propias circunstancias en Bramshill, cuando fue expulsado de su parroquia y se le prohibió desempeñar cargos públicos. A partir de ahí se dedicó a la poesía inspirada en temas clásicos greco - latinos. Pero utiliza los personajes mitológicos como símbolo de tópicos estoicos. Por ejemplo, Diana personifica el idílico mundo rural y la castidad.

Igualmente, *Deucalion* es la personificación de los beneficios de la sabiduría y la erudición. Ross se inclina por una vida privada, escondida en el Parnaso entre las Musas, “en el silencio de su estudio, frente al tumulto de los problemas del mundo”. De hecho, ese aislamiento de la vida pública hace que la soledad sea superior, según los estoicos, “porque el hombre erudito se siente más a gusto en su vida solitaria que los hombres ricos en su pompa y suntuosidad...y los sabios y poetas aman la vida retirada, como las Musas que habitan los bosques y colinas desiertas”. En dicha obra se reafirma la ética de una vida rural frente a la desafección política.

Sin embargo, Ross reconoce los problemas de conciliar la fe cristiana con la filosofía estoica como les pasó a Calvino y Knox en el siglo XVI con la metafísica. Muchos estoicos antiguos defendían el determinismo providencial de Dios en todas las cosas (incluso en el pecado) y lo que parecía peor, la negación del libre albedrío y la posibilidad

de elección moral. Su obra *The Marrow of History* o un epítome de todos los acontecimientos históricos desde la creación hasta el final de las guerras macedonias, de 1650, fue publicada en el momento de la ejecución del rey Carlos y la creación de la República. Escrita probablemente después de que Ross terminase su traducción del Corán, en cuyo prefacio se burlaba del régimen de Cromwell que, según él, estaba basado en una serie de crímenes. En aquella obra pretendía reinterpretar el providencialismo de los estoicos para librarlo de su fatalismo y para que sirviera a los conservadores británicos después de la muerte del rey. Es un ataque directo a la obra de Sir Walter Raleigh, de tono fatalista, frente a su intento de conjugar dicho determinismo y el libre albedrío.

Su intento de modernizar el estoicismo se ve también en el prefacio de su obra *The history of the world*, segunda parte en seis libros, publicada en Londres en 1662, segunda parte de su obra anterior. En ella confiesa también a las claras sus preferencias filosóficas, “la escuela estoica de Zenón y el voluptuoso jardín de Epicuro”. Luego hace un análisis político de la obra de Tácito, para concluir que la historia es un apoyo para la conducta práctica, y en ese sentido es necesaria para todos, pero siempre aconsejando prudencia para quienes quieran cambiar las cosas a mejor. Desconfía de que la racionalidad política no sea del todo eficaz, según las enseñanzas de la literatura histórica.

A pesar de todo ese pesimismo sobre la vida pública, en su última obra en prosa, *Some animadversions and observations upon Sir Walter Raleigh’s History of the world*, 1563, Ross pudo completar su idea de la viabilidad moderna de las instrucciones morales estoicas y combatir las ideas de Raleigh sobre la predestinación, que para él eran una locura. Ross pretende que se entienda la Fortuna como Providencia de Dios, como ya reconocían los gentiles al decir que, “in omni re dominatur Fortuna”.

La principal inspiración filosófica de Alexander Ross procedía de sus raíces Aberdonianas, como recuerda David Leech, contemporáneo de Ross en el King’s College sobre las enseñanzas Aristotélicas recibidas allí.

Ross fue uno de los últimos defensores de un escolasticismo que encarnaba la certeza absoluta en un mundo de cambios imprevisibles. Una razón fundamental para esa defensa fue su propia trayectoria vital que le llevó del exilio a la decepción y a su derrota final: lejos de Escocia, expulsado de su puesto de maestro en Southampton, abandonado en la isla de Wight, confinado en una zona rural de Hampshire, se vio marginado progresivamente, como otros monárquicos y episcopalianos, como el poeta Edward Benlowes, amigo de Rossaeus, o Henry Vaughan, que también sufrieron los deprimentes acontecimientos de los últimos años del rey Carlos I.

Sus obras reflejan ese sentimiento de impotencia y exclusión, así como su compromiso con el estoicismo frente a las amenazas en el orden moral y político. Anticipa la resistencia de escritores posteriores como Thomas Reid y James Beattie, exponentes de la filosofía del “sentido común”. La erudición de Alexander Ross,

teniendo en cuenta sus orígenes regionales y sus circunstancias difíciles, merece más que el ridículo al que se le ha sometido casi siempre, según David Allan.⁴³

Con toda seguridad fue un escritor muy fecundo a lo largo de toda su vida, y el legado que dejó consta de una amplia obra en la que utilizó tanto la lengua inglesa como el latín, ya que entre todas sus obras hay que destacar sus traducciones y, cómo no, la obra que nos ocupa y que es objeto de análisis en esta tesis, *Virgillii Evangelizantis Christiados libri XIII*.

Como puede deducirse de todos estos ejemplos, Alexander Ross debía poseer un amplio conocimiento de muy diversas disciplinas que plasmó en la siguiente lista de obras:

- *Rerum Judaicarum Libri Duo*, (1617).
- *Questions and Answers on the First Six Chapters of Genesis*, (1620).
- *Tonsor ad cutem Rasus*, (1629).
- *Commentum de Terrae Motu Circulari Refutatus*, (1634).
- *Virgillii Evangelizantis Christiados Libri XIII*, (1634).
- *The New Planet, no Planet, or the Earth no Wandering Star, against Galilaeus and Copernicus*, (1640).
- *God's House, or the House of Prayer, vindicated from Profaneness*, (1642).
- *God's House made a Den of Thieves*, (1642).
- *Philosophical Touchstone, or Observations on Sir Kenelm Digby's Discourse on the Nature of Bodies and of the Reasonable Soul, and Spinoza's Opinion of the Mortality of the Soul, briefly confuted*, (1645).
- *Medicus Medicatus, or the Physician's Religion cured*, (1645).
- *The Picture of the Conscience*, (1646).
- *Mystagogus Poeticus, or the Muses' Interpreter* (1647).
- *The Alcoran of Mahomet: Translated out of Arabique into French by the André Du Ryer, Lord of Malezair, and Resident for the King of France at Alexandria, and Newly Englished for the Satisfaction of All That Desire to Look into Turkish Vanities, to Which is Prefixed the Life of Mahomet, ... with a Needful Caveat, or Admonition, for Those Who Desire to Know What Use May Be Made of, or If There Be Danger in Reading the Alcoran*, (1649).
- *Enchiridium Oratorium et Poeticum*, (1650).
- *Arcana Microcosmi, or the Hid Secrets of Man's Body discovered, in Anatomical Duel between Aristotle and Galen; with a Refutation of Thomas Browne's Vulgar Errors, from Bacon's Natural History, and Hervey's book De Generatione*, (1651).

⁴³ "An Ancient Sage Philosopher, Alexander Ross and the Defence of Philosophy", *The Seventeenth Century* 16 (2001) pp. 68-94.

- *The History of the World, the Second Part, in six books, being a Continuation of Sir Walter Raleigh's, (1652).*
- *Πανσεβεια ("Pansebeia"), or View of all the Religions in the World: with several Church-Governments, from the creation, till these times. Also a discovery of all known heregies, in all ages and places, (1652).*
- *Observations upon Hobbes's Leviathan, (1653).*
- *Animadversions and Observations upon Sir Walter Raleigh's History of the World, (1653).*
- *Three Decades of Divine Meditations, where of each one contained three parts. 1. History. 2. An Allegory. 3. A Prayer. With a Commendation of a Private Country Life.*
- *Four Books of Epigrams in Latin Elegiacs.*
- *Mel Heliconium, or Poetical Honey gathered out of the Weeds of Parnassus.*
- *Melisomachia.*
- *Colloquia Plautina.*
- *Chronology, in English.*
- *Chymera Pythagorica.*

LA OBRA: ESTRUCTURA Y ARGUMENTO

IV. LA OBRA: ESTRUCTURA Y ARGUMENTO

Antes de pasar a profundizar en el estudio del Libro I, al que le vamos a dedicar este trabajo, nos parece conveniente presentar el resumen de cada uno de los trece libros que componen el *Virgilio Evangelizantis Christiados*. Antes de exponer la obra, él mismo realiza una pequeña introducción, en la que escribe en primera persona, y explica, a grandes rasgos, sobre qué versa. Cuando nos sumergimos en la lectura de cada libro, le precede un resumen en el que nos explica lo que va a contar. De esta manera nos queda claro el resumen de la *Biblia*, cuando terminamos de leer las introducciones hechas a cada uno de los trece libros.

ARGUMENTO DE TODA LA OBRA

En esta obra, en la que he dado carta de ciudadanía a escritores sagrados, y he convertido a Virgilio de romano en cristiano y de advenedizo en prosélito, bajo el nombre de Sión y de Solimán se denomina el estado de la Iglesia de Cristo, desde el inicio del mundo hasta la ascensión del Señor a los cielos. De distintas formas la ataca y persigue el Rey Plutón o Satán. Éste no mueve una piedra sino para establecer su reino en la tierra y destruir a la Iglesia, pero en vano. Dios siempre envía hombres destacados que la protejan de la malicia y de los intentos que Satanás se propuso para hacerla desaparecer. Finalmente vino Él mismo, para vencer al reino de Babilonia por medio de su doctrina, valor, milagros y muerte. Y así asentó la Iglesia y triunfó sobre Plutón y la multitud de los malos espíritus.

LIBRO I

Satanás, dándose cuenta de los fundamentos de Solimán sembrados por Abel, empujó por envidia a Caín fundador de Babilonia, para que lo matase, ya que su sacrificio había sido aceptado por Dios; una vez muerto, Dios suscita a otros hombres para que edifiquen la Iglesia, como Seth, Enoch, Cam, Malaleel, Jared; a Henoc, que fue llevado al paraíso; a Matusalén, en cuyo tiempo, y por instigación de Satanás, los descendientes de Seth contrajeron matrimonio con las hijas de Caín. De estos nacieron gigantes, por cuyos crímenes Dios envió el diluvio, y así perecieron hombres y ganados, excepto unos pocos salvados en el Arca. Cuando Noé supo por la paloma, que la tierra estaba seca de nuevo, salió del Arca y ofreció un sacrificio. Dio numerosos preceptos a sus hijos, a los que también enseñó la agricultura. Dios estableció un pacto con ellos; pero su hijo Cam se rio de un Noé anciano y ebrio de vino.

Entretanto Satanás, para impedir de nuevo la edificación de la Iglesia, incitó a todos a que construyeran la torre de Babel. A éstos, Dios los dispersó y confundió sus lenguas.

Desde Caldea llamó a Abraham para constituir su Iglesia; a él se le prometió un Salvador (Cristo) y la tierra de Canaán.

A Lot lo liberó de su cautividad. Lo sacó de la tierra, la guerra y la destrucción de los Sodomitas. Las cosas que se dicen de Abel, Noé y Abraham se aplican a Cristo.

LIBRO II

Muerto Abraham, Satanás instigó a los Palestinos contra su hijo Isaac, quienes por envidia llenaron de arena sus pozos, para que desistiesen de la edificación de la Iglesia. Pero Dios, apareciéndosele, renovó de nuevo las promesas hechas a Abraham, y le concedió tener unos gemelos que, luchando ya desde el vientre materno, prefiguraban la división que entre ellos y sus descendientes había de venir. Así pues, a Jacob, el menor, Esaú le tuvo un odio constante; por esta razón Jacob, convencido por su madre, se dirigió a donde Labán y le sirvió durante seis años. Pero Dios le consoló a menudo y le prometió que de él provendría un Salvador, Cristo, y que Babilonia sería destruida. Le mostró una escalera sobre la que subían y bajaban unos ángeles, ejército angélico que le envió para protegerle. Cuando luchaba con Dios en forma de ángel y se escapaba vencedor, fue herido por el ángel en el muslo y se rindió.

El Maligno provocó una gran contrariedad a Jacob y sus hijos por el rapto de Dina, hija de Jacob. Desde entonces para matar de tristeza al anciano, enemistó a todos los hermanos contra José, al que su padre prefería a los demás. Echaron al joven a un pozo; (Judas vendió al que después Dios sacó de la cárcel de Faraón cuando interpretó sus sueños). Su padre le creyó muerto al ver una túnica de piel de cabra teñida de sangre, por lo que lloró largo tiempo a José. Envió a un Egipto opulento a sus hijos, a los que José recibió ingratamente. Y Satanás se enfureció contra Jacob, cuya historia se describe. Todo lo cual se puede aplicar a Cristo.

LIBRO III

Muertos Jacob y José, Satán cambia el ánimo del Faraón hacia los israelitas y les impone pesadas cargas; pero Dios, compadecido de su pueblo, envió a Moisés ante el rey con órdenes de que liberase de la servidumbre a los hebreos mediante signos variados y milagros. Finalmente, después de afligir a Egipto con múltiples calamidades, y a su rey, mientras perseguía a los israelitas, lo sumergió en el mar, pudiendo aquellos atravesarlo sanos y salvos. De nuevo, por instigación de Plutón, los israelitas cayeron en diversos pecados y provocaron la ira de Dios contra ellos. Promulgó la Ley, hizo llover el Maná, les mostró el camino a través del desierto con nubes de día y con fuego de noche, por donde anduvieron errantes durante cuarenta años a causa de sus pecados. Se construyó un tabernáculo y la indumentaria de los Pontífices tendría que ser destruida. Murmuraron en su corazón con sus compañeros y conspiraron contra Moisés; se les enviaron serpientes abrasadoras. Moisés murió en Pisgah y el pueblo atravesó el Jordán bajo el mando de Josué. Se exploró la tierra de Canaán, donde hubo varios enfrentamientos entre los hebreos y los habitantes autóctonos. Por fin Josué salió vencedor y sometió a los Cananeos. Una vez muerto, le siguieron los jueces que a

menudo libraron al pueblo oprimido por los enemigos a causa de la envidia de Plutón. Gedeón puso en fuga a los enemigos con sus estrategias. Así se describe la felicidad de la Iglesia y se deben aplicar a Cristo todas estas historias.

LIBRO IV

Un joven Sansón mientras buscaba esposa, mató un león de camino, dentro de cuyo cuerpo encontró una colmena. Una vez elegido juez, incendió los campos de los Filisteos, que, llevados por Satanás, conspiraron contra él y lo atraparon. Pero él, después de librarse de sus cadenas, mató a mil enemigos con una quijada de asno y se presentó a las puertas de Gaza. Más tarde, atraído por los encantos de Dalila, le reveló (el secreto de) su fuerza y ella le cortó el cabello. Así cayó en poder de sus enemigos, quienes le sacaron los ojos y lo ataron a un molino. Pero después, mientras celebraban en honor a Dagón, mandaron llevar a Sansón al templo para burlarse de él, y éste, como ya le habían crecido los cabellos, agarrando las columnas con todas sus fuerzas, destruyó el templo y sepultó a todos los enemigos junto con él mismo al hacerlo. Se describe también la solemnidad de Dagón. Elí, que sucedió a Sansón, murió repentinamente tras conocer la desgracia de los israelitas y la muerte de sus hijos. Le siguió Samuel, que ungió a Saúl como rey, a petición del pueblo. Saúl tuvo un hijo, Jonatán, muy querido de David, quien puso en fuga a los Filisteos. David con una piedra abatió a Goliat, jefe de los Filisteos, que le había retado a un combate singular y ahuyentó a los enemigos. Después Saúl, temiendo que David le arrebatase el poder, lo vigilaba irritado y mandó matarlo, pero en vano. Siempre escapó incólume. Entretanto Saúl, inquieto por una eventual guerra entre él y los Filisteos, consultó a Saga, que le mostró al espectro de Samuel, de quien supo que él mismo caería en la batalla con sus hijos, lo que sucedió al día siguiente. Así David se apoderó del poder él solo, dominó a todos sus enemigos, conquistó muchas ciudades por rendición, pero fue atormentado por intrigas internas, principalmente de Absalón, al que mató Joab. Finalmente llegó a anciano siendo rey, y designó como sucesor a Salomón, quien construyó el Templo, cuya magnificencia se describe, y cultivó la paz. Todas estas cosas se acomodan a Cristo.

LIBRO V

La reina de Saba llegó a Judea y envió delegados a Jerusalem, con regalos para Salomón. Cuando él supo por ellos la causa de la venida de la Reina, que ya conocía su sabiduría y la magnificencia del palacio, salió al encuentro de la Reina con gran boato y la recibió con amable hospitalidad, mostrándole el esplendor de su palacio y los diversos monumentos de la ciudad. Ella regresó a su casa admirada de tanta sabiduría y esplendor. Por eso se puede comparar el reino de Salomón con el reinado de Cristo. Los cristianos se animan a la paz entre ellos y a la guerra contra los turcos. Una vez muerto Salomón, su reinó se dividió bajo el reinado de su hijo Roboam. Y el rey de Egipto conquistó Jerusalén. Abias, hijo de Roboam, venció en guerra a Jeroboam. Y el hijo de

Abias, Asa, venció a los etíopes. Josafat fue vencido por los sirios a través de una intrusión de Acab. Fue hundida una flota que había enviado a la India. Convenció a sus enemigos con sus súplicas. Jehoram mató a sus hermanos por idólatras: Jehú mató a Acasías; Atalía invadió el reino; se describen brevemente las vidas de Acasías, Amasías, Uzías, Jotam, Acas, Ezequías, Manasés, Josías, Joás, Joaquim, Joaquín y Sedecías. Judit mató a un Holofernes ebrio de vino y dormido, liberando así a su patria oprimida. Los Caldeos conquistaron Jerusalén y arrasaron el templo totalmente. Así llevaron cautivos a los judíos a Babilonia, donde permanecieron setenta años; durante este tiempo Dios les envió profetas que predijeron a un Cristo salvador.

LIBRO VI

Pasados setenta años de la cautividad en Babilonia, y concedido a los judíos el favor de regresar a su patria, fue restaurado de nuevo el templo junto con la ciudad. A pesar de los retrasos que promovió Satanás, y aunque los judíos en el tiempo del cautiverio y después del regreso a casa, se dejaron llevar hasta extremas diferencias en parte por enfrentamientos internos y en parte por enemigos extranjeros, sin embargo, Dios, recordando la Jerusalén celeste, la iglesia, promovió numerosos pueblos defensores y vengadores suyos. Así suscitó a Ester, Alejandro el macedonio, Ptolomeo Filadelfo, Matías y los hijos de Judá, Jonatán, Simón Hircano, todos los cuales fueron figuras de Cristo e impulsores de la Jerusalén celeste. Pero como Dios fue provocado por los crímenes del rey Aristóbulo y sus sucesores, permitió que Judea cayera en poder de los Romanos. Y así el imperio de Babilonia fue transferido a Roma, donde Satanás gobernó con variados cargos y extendió su reino a lo largo y ancho. Jerusalén fue entregada a servidumbre, después de que se extinguiera la familia de los Macabeos. Una vez arrebatada la estirpe de David, Judea cayó bajo el yugo de reyes Idumeos. Entonces el Cristo, tanto tiempo esperado y tantas veces prometido, fue concebido por el Espíritu Santo, mediante el anuncio del Ángel, tras sucederse numerosos prodigios. Nació de la virgen María. Se hace una explicación en alabanza a Cristo y se demuestra que Él es el único Dios de Judíos y Gentiles. La vanidad de los griegos se deduce de la multitud de sus dioses. Los judíos son amonestados y animados a reconocer a Cristo como Guía y Pastor.

LIBRO VII

Este libro contiene las profecías sobre la natividad de Cristo, de su vida y milagros, muerte y resurrección, de su ascensión, así como de la grandeza, poder y esplendor de la Jerusalén celeste, es decir, de la Iglesia y del Reino de Cristo. De donde se toma ocasión para la disertación sobre las alabanzas del reino de Jacobo y Carlos, que alentaron los padres de la Iglesia. Entre los saqueadores sacrílegos de Jerusalén se encuentra también Virgilio, que codiciosos de este tiempo, de los bienes de la Iglesia, y agitados por un inconfesable furor, la asolaron con sus manos de gancho.

LIBRO VIII

Los ángeles anunciaron el nacimiento de Cristo a los pastores, quienes, por su indicación, se dirigieron a Belén, donde se encontraba el niño. Al octavo día, Cristo fue circuncidado. Entretanto una estrella nueva guio a unos Magos desde Persia hasta Jerusalén. Herodes, desconcertado por el rumor del nacimiento de un nuevo rey, mató a los niños de Belén por mediación de sus soldados. Pero José y los magos, advertidos en sueños por un ángel, huyeron. Aquél con el niño y su madre hacia Egipto; éstos a su patria por otro camino. Después de que adorasen a Cristo, el sacerdote Simeón tomó en sus brazos al que se le presentó. Cuando llegó a los doce años, lo dieron por perdido y fue hallado por sus padres en el templo, entre los doctores. Con ellos compartió su vida privada hasta la edad de treinta años exactamente. Fue bautizado por Juan en el Jordán. Se entregó al solitario y frugal modo de vida de Juan. Satanás asaltó a Cristo cuando ayunaba con variadas tentaciones. Después de vencerle y hacerlo huir, los ángeles se pusieron a su servicio. Cristo eligió a doce socios de su frágil fortuna. Se describe la condición del Reino de Cristo. El autor rechaza el enfrentamiento entre los cristianos e introduce variadas y piadosas meditaciones.

LIBRO IX

Después de que Cristo reuniese a doce apóstoles, les instruyó con varios preceptos, y animó a los mismos contra la malicia de los enemigos. Se describe aquí la potencia del Verbo Divino en boca de los apóstoles, que hizo caer el reino de Satanás. Cristo, en las bodas de Caná de Galilea convirtió el agua en vino; después echó a los mercaderes del Templo con un látigo; predicó el evangelio y curó toda clase de enfermedades. Cuando una Samaritana se acercó a un pozo, tuvo (con ella) un diálogo Divino; y cuando grupos llegados de todas partes le apremiaban, se subió a la barca de Pedro y enseñó al pueblo desde ella, confirmando su doctrina con una captura milagrosa de peces. Resucitó al hijo único difunto de una viuda. En otra ocasión que dormía en la barca, Satanás promovió una tormenta, intentando hundirle a él junto con sus amigos. Pero, despertado del sueño, conjuró a los vientos y calmó la tormenta. De dos jóvenes Gadarenos expulsó unos demonios, que se introdujeron en una piara de cerdos (y se lanzaron) al agua. Curó a una hemorroísa con el contacto con sus vestidos. Revivió a la hija muerta de Jairo. Liberó a una Magdalena implorante. Sanó a distancia al hijo de Régulo. Cuando predicaba en su pueblo, fue puesto en peligro de muerte. El Bautista fue encarcelado y degollado. Se describe el banquete de Herodes y de paso se ensalzan sus gestas.

LIBRO X

Cuando Cristo conoció la muerte de Juan, se retiró de Galilea al desierto, donde alimentó milagrosamente a una gran muchedumbre de gente. Anduvo sobre el mar y

libró a Pedro que casi se hundía. Enseñó y curó al pueblo. Conmovido por las súplicas de una Cananea, le devolvió por su fe a su hija sana. Devolvió la salud a un hombre en Betesda, después de 38 años de enfermedad. Curó a un hidrópico. Los Fariseos, empujados por la envidia, enviaron a algunos cómplices para engañar a Cristo, pero atrapados por las palabras de Cristo, volvieron sin poder hacerlo. Después escapó de ser apedreado por una muchedumbre enfurecida. Se transfiguró en el monte Tabor. Cuando descendió de él, libró a un niño de un Demonio y reprendió a sus apóstoles. De regreso a Cafarnaúm, pagó el tributo con una moneda sacada de la boca de un pez. Mientras enseñaba en el templo fue de nuevo apedreado, pero se escapó y se fue a Betania, donde resucitó a Lázaro que había muerto. La fama de los milagros de Cristo molestaba a los Escribas. Tuvieron una reunión para intentar apresar al Señor, que se retiró al desierto de Judea. Después fue ungido por Magdalena en casa de Simón. Judas se enfadó por ello. Cristo entró triunfante en Jerusalén, lloró y se lamentó por su ingratitud. Maldijo a una higuera infecunda. Oró y el Padre del cielo le respondió. Comió el cordero con sus discípulos, a quienes lavó los pies e instruyó con muchas palabras, y fue consolado. Instauró la Sagrada cena. Judas salió y entregó al Señor. Se añaden varias meditaciones a esto.

LIBRO XI

Acabada la cena, Cristo se retiró al huerto de Getsemaní con sus apóstoles, donde fue consolado por un ángel cuando suplicaba sudando sangre. Se le mostró una copa letal llena de vino que su Padre celestial había mezclado. Se describen poéticamente como fabricada por ángeles, en cuyo borde estaban grabados los martirios de Cristo, de los apóstoles y de muchos cristianos. Se describe la pasión de Cristo en el huerto, a quien allí mismo entregó con un beso Judas, acompañado de una cohorte de soldados criminales. Pero todos cayeron al suelo por la voz de Cristo. Al final se dejó capturar y encadenar. Pero Pedro, llevado por su ira, irrumpió en medio del grupo y amputó la oreja a Malco, al que Cristo sanó, no sin reprender a Pedro. De allí fue llevado ante Caifás, donde se confesó Hijo de Dios. Caifás rasgó sus vestiduras y acusó a Cristo de blasfemia, teniendo que soportar allí mismo muchos ultrajes. Además, Pedro negó tres veces al Señor, tal como le había predicho. Y después de oír el canto del gallo, lloró amargamente. Cristo fue llevado de nuevo ante el Consejo por confesar su origen divino, y fue condenado a muerte. Entretanto Judas, conmovido por escrúpulos de conciencia, devolvió el soborno y se quitó la vida con una soga. Cristo fue conducido ante Pilato y se confesó rey, pero celeste. Fue llevado ante Herodes, quien, irritado, lo vistió con una túnica blanca y lo devolvió a Pilato. Como no encontró ninguna culpa en él, lo entregó para que lo azotaran. Fue convencido por la insistencia de los judíos de que debía ser crucificado. Su mujer se asustó por unos sueños, pero en vano quiso disuadirle. Sufrió muchas vejaciones y crueldades antes de ser crucificado. Mientras llevaba la cruz a hombros hasta el monte Calvario, reprendió a unas mujeres porque se

lamentaban, y predijo la ruina de los judíos. Su madre la Virgen, sufrió muchísimo por el terrible suplicio de su hijo inocente. La cruz fue puesta a hombros de un tal Simón, porque Cristo empezaba a flaquear bajo su peso. Además, se intercalan muchas y piadosas meditaciones.

LIBRO XII

Cristo fue clavado en una cruz y elevado entre dos ladrones; encima se escribió un título. Uno de los dos ladrones se reía, pero el otro reconoció a Cristo y le rogó; a éste le prometió el paraíso. Mientras Cristo pedía por sus enemigos, vio a su madre sufriendo fuertemente, y se la encomendó a Juan. Se relata un milagroso eclipse de sol y la ceguera de los judíos. Finalmente, el Señor expiró entre innumerables dolores, padeciendo sin quejarse. La tierra tembló, las rocas se rompieron y los sepulcros se abrieron. El velo del templo se rasgó, tal como aquí se describe. Un centurión, conmovido por estos prodigios, reconoció a Cristo como hijo de Dios. Y mientras a los ladrones les quebraron las piernas, una lanza atravesó el costado de Cristo, del que salió sangre y agua. Se dice cómo Cristo descendió a los infiernos y también su sepultura. Así mismo la piedad de José, Nicodemo y las madres. Así como los crueles dolores de la Virgen María. Cristo resucitó al tercer día, tras un terremoto que aterrorizó a sus guardianes. Los ángeles anunciaron la resurrección a las mujeres, y ellas a los apóstoles. Pedro y Juan corrieron al sepulcro. Pero los vigilantes, comprados por dinero, difundieron la mentira de que los discípulos habían robado el cuerpo del Señor. Se cuenta la malicia de los judíos contra Cristo. Magdalena se acercó hasta el sepulcro llorando, y Cristo, bajo la apariencia del hortelano, la consoló. Se acercó a dos discípulos que iban a Emaús. Y se apareció a todos los apóstoles, a quienes dio poder para perdonar los pecados. Mostró sus cicatrices a Tomás. Realizó el milagro de la captura de los peces. Se invita a los cristianos a la paz y a los judíos al reconocimiento de Cristo. En este libro se encuentran muchos misterios y meditaciones muy agradables.

LIBRO XIII

Cristo, cuando iba a ascender al cielo transmitió numerosos preceptos a los apóstoles, a quienes bendijo. A Pedro le encomendó el cuidado de su Iglesia. Dios Padre, tras convocar a la asamblea de los ángeles, abrió su mente sobre la ascensión de Cristo su Hijo a los cielos, a lo que todos los ángeles asintieron y ofrecieron su ministerio al Cristo ascendido. Se describe en forma poética la gloria celeste del magnífico Palacio. Y mientras los apóstoles presenciaban la ascensión de Cristo con ojos curiosos, fueron advertidos de su regreso por dos ángeles. Se cuenta el juicio final y la gloria de Cristo en su vuelta. Entretanto, los apóstoles regresaron a Jerusalem, donde se dedicaron unánimes a la oración en el piso superior del cenáculo. El Espíritu Santo descendió sobre ellos en forma de lenguas de fuego. Aquí se intercalan varios misterios y meditaciones. Se exhorta de nuevo a los cristianos a la paz mutua, y a la guerra contra los turcos.

Este es el resumen de toda la obra, en la que se puede apreciar cómo conocía la historia de salvación expuesta a través de todos los libros que forman la *Biblia*, y su formación en los autores clásicos, en este caso Virgilio, su lengua, métrica y estilística.

Antes de pasar al estudio de la composición temática del centón, vamos a exponer brevemente en qué medida ha utilizado Rossaeus cada una de las obras originales de Virgilio, aunque más adelante expondremos su utilización verso a verso, y así veremos su gran influencia.

El primer cuadro muestra el **número de referencias** totales hechas en los 791 versos de *Christiados* sobre cada una de las obras de Virgilio, así como sus porcentajes.

CUADRO 1

OBRAS	REFERENCIAS	PORCENTAJE
<i>Églogas</i>	25	3,1 %
<i>Geórgicas</i>	187	23,6%
<i>Eneida</i>	579	73,1 %

El cuadro siguiente nos ofrece el **factor de preferencia** de cada una de las obras⁴⁴. Para llegar a conocer este factor, hemos de sacar el número de referencias totales que se hacen a *Églogas*, *Geórgicas* y *Eneida* con respecto al número total de versos que componen cada una de ellas. La conclusión que sacamos es que las cifras anteriores son engañosas. La *Eneida* es la obra a la que recurre con más frecuencia, de manera absoluta, por tener mayor número de versos. Pero cuando adaptamos las referencias al número de versos de cada obra, comprobamos que, en proporción, las *Geórgicas* es la obra más utilizada.

CUADRO 2

OBRAS	Nº DE VERSOS	REFERENCIAS	PREFERENCIA (%)
<i>Égloga</i>	830	25	3,0 %
<i>Geórgicas</i>	2188	187	8,5 %
<i>Eneida</i>	9896	579	5,8 %

En los siguientes cuadros calculamos las **preferencias en porcentajes de cada uno de los libros** que forman cada una de las tres obras de Virgilio. Apuntamos también el número de versos de los que está formado cada libro para calcular el factor de preferencia.⁴⁵

⁴⁴ Anoto este término utilizado por Vidal J.L., *art. cit.* p. 59.

⁴⁵ En los siguientes cuadros aparece en números romanos las citas de los libros de Virgilio, para diferenciar de los números de referencia y tantos por ciento con más claridad. El formato de referencia para las citas de los versos de Virgilio es en números árabes.

CUADRO 3

ÉGLOGAS	Nº DE REFERENCIAS	Nº DE VERSOS	PREFERENCIA
Libro I	8	83	9,6 %
Libro II	0	73	-
Libro III	1	111	0,9 %
Libro IV	2	63	3,1 %
Libro V	1	90	1,1 %
Libro VI	7	86	8,1 %
Libro VII	0	70	-
Libro VIII	3	110	2,7 %
Libro IX	1	67	1,4 %
Libro X	2	77	2,5 %

Total de versos de las *Églogas* 830

CUADRO 4

GEÓRGICAS	Nº DE REFERENCIAS	Nº DE VERSOS	PREFERENCIA
Libro I	65	514	12,6 %
Libro II	45	542	8,3 %
Libro III	43	566	7,5 %
Libro IV	33	566	5,8 %

Total de versos de las *Geórgicas* 2.188

CUADRO 5

ENEIDA	Nº DE REFERENCIAS	Nº DE VERSOS	PREFERENCIA
Libro I	101	756	13,3 %
Libro II	44	804	5,4 %
Libro III	51	718	7,1 %
Libro IV	65	705	9,2 %
Libro V	58	871	6,6 %
Libro VI	64	901	7,1 %
Libro VII	62	817	7,5 %
Libro VIII	45	731	6,1 %
Libro IX	41	818	5,0 %
Libro X	30	908	3,3 %
Libro XI	49	915	5,3 %
Libro XII	45	952	4,7%

Total de versos de la *Eneida* 9.896

Las conclusiones que sacamos del estudio de estas estadísticas, es que, aunque utiliza mayor cantidad de versos de la *Eneida*, no es debido a la preferencia de esta obra, sino porque tiene más versos que las *Geórgicas* y las *Églogas*. Al sacar el porcentaje de los versos que toma de cada una de las obras del mantuano, teniendo en cuenta el número de versos que tienen éstas, al momento nos damos cuenta de que el porcentaje cambia al tener en cuenta el número de referencias con respecto al número de versos de cada obra.

Observamos rápidamente que de las *Églogas* toma pocos versos, y sobre todo son del primer libro. Ésta es la obra más breve de Virgilio, por cuya razón pensamos que el abanico de posibilidades para elegir es menor, aunque no conocemos cuáles fueron las causas que le condujeron a elegir entre unas u otras obras.

Prefiere servirse de las *Geórgicas* y de la *Eneida*. De la primera toma 187 referencias de los 2188 versos que tiene la obra de Virgilio, por eso sacamos en conclusión que proporcionalmente, es de la obra que más versos toma. Y en concreto, es también del primer libro.

De la *Eneida*, 579 versos, que, si tenemos en cuenta los 9896 que la componen, es menor el porcentaje de preferencia. Y es el primer libro el más utilizado, como en las obras anteriores.

Como veremos más minuciosamente en el estudio que sigue, Rossaeus no toma una parte del *Antiguo Testamento* y otra del *Nuevo Testamento*, sino que narra las escenas veterotestamentarias y se pasa a otras del *Nuevo Testamento* haciendo una transición suave. Así también en algunos versos hace referencias veladas al *Nuevo Testamento*; por ejemplo, en el verso 5/6:

*Acta deumque cano, caeli qui primus ab oris
Virginis in laetae gremium descendit, et orbem*

Alude claramente al momento en que la Virgen María responde *-hágase-* a las palabras del Ángel.

Veremos más específicamente en el capítulo que sigue, las coincidencias con pasajes de la *Biblia*.

En cuanto a la formación de los versos, su base es claramente virgiliana, aunque ha podido ayudarse de otros autores, como veremos en el capítulo "Autores anteriores". Rossaeus adapta sus versos añadiendo elementos propios o combinando formas verbales, casos, etc.⁴⁶

Rossaeus realiza su obra siguiendo el estilo centonario, procedimiento utilizado ya por Virgilio en la *Eneida*, tomando algunos textos de Homero y convirtiendo a Eneas en el Ulises latino.

⁴⁶ OROZ, J., *Virgilio. Vida, Obras y Fortuna*, Salamanca, Bibliotheca Salmanticensis, 1990, pp. 131-155.

Nuestro autor cristiano conoce bien las características para que se dé la *lectio christiana*, que en su obra quedan bien definidas:

- a.- Un autor cristiano que quiere transmitir un mensaje cristiano.
- b.- El conocimiento de este mensaje y de la *Biblia*
- c.- Un lector cristiano que ya conoce las intenciones del autor y que entiende el mensaje, o un lector que conoce la intención del que escribe y que tiene la voluntad de interesarse por el texto.

Son varias las razones que podemos presentar a la cuestión de por qué nuestro autor desea extender el cristianismo en Gran Bretaña en el s. XVI. ¿Quizá animado por la pasión que sentía por la teología Jacobo I, rey de Gran Bretaña durante una parte de la vida de Alexander Rossaeus, o porque la esposa de Carlos I, que sucedió a Jacobo I, era católica, y ese hecho le condujo a escribir el centio? Tal vez fue un trabajo intelectual impregnado de cultura clásica para buscar el diálogo con el cristianismo, o una muestra de inculturación de la composición del texto con estilo centonario y autor clásico, Virgilio; y así presentaría el cristianismo y atraería a una sociedad desconocedora de esta religión, a través de semejanzas, de modo que así se establecería un diálogo entre ideas y modos de vida diferentes.

De la misma manera, podemos ver que el influjo virgiliano era un modelo literario al que poder seguir, y que fue un agente transmisor del pensamiento del Imperio Romano⁴⁷

Pasemos ahora a exponer el estudio de esta obra, hecho mediante la comparación con otras obras, de las que nos ha parecido que el autor de esta ha tomado como base.

ARGUMENTO

Comienza este libro de la obra de nuestro autor, y en los primeros versos se presenta como la persona que nos va a contar cómo ha conducido a través de territorios e historias a los descendientes de Abraham. A la vez, y sin hacer separación alguna, narra los horrores de Cristo y la persecución del demonio, encarnado en Plutón. Este pretende impedir el nacimiento de la Iglesia, misión que ha traído Cristo a la tierra, y que está representada en la fundación de Jerusalem. Nos permite disfrutar de una gran belleza cuando en estos primeros versos hace continuas referencias a capítulos del *Nuevo Testamento*, como la concepción de la Virgen, la Cruz, las Palabras que dirige desde la misma a los más cercanos o a Dios mismo, el Credo, la Ascensión o el canto al

⁴⁷ OROZ, J., "La filosofía de Virgilio. Corrientes filosóficas del poeta", *Mayeútica* 26 (2000) pp. 25-173; Id.; "In primis venerare deos. Estudio sobre la religión de Virgilio", *ibid.* 25 (1999) pp. 323-528.

Siervo de Yahveh de Isaías, libro del *Antiguo Testamento*. Explica que la sencillez de la madre de Cristo pisa la cabeza de la serpiente, única manera de matar un reptil. Este animal engañó a Eva, madre del hombre, en el paraíso, y al aplastarle la cabeza, se convierte en la nueva Eva, madre de toda la Iglesia. Profetiza los sufrimientos que les esperan a los seguidores de Cristo, las dificultades y combates internos para mantenerse fieles, porque en la tierra no les van a faltar tentaciones. Les llama valientes y anima a seguir, porque Dios no va a ser sordo a sus peticiones.

En el v. 85 ya empieza la historia contando cómo los padres, Adán y Eva, fueron expulsados del Paraíso. A continuación, nos presenta el asesinato de Abel, que era quien iba a cuidar de las murallas de Jerusalem y así sería derribada Babilonia, que representa el mal. Aparece Caín, agricultor, y el pastor Abel, que presentan ante los altares sus frutos, haciendo referencia al diezmo de sus ganancias. Abel presentaba su ganado más hermoso y es aceptado por el cielo con complacencia. El Maligno siembra la cizaña en Caín, y le incita a ir contra su hermano que estaba descuidado y tranquilo en el campo.

Siguen seis versos tomados completos de *Eneida*, en los que se aprecia la locura en la que entra el asesino, al que en el v. 153 llama rey del infierno, comparándola con las vueltas que da una peonza en el juego de los niños. A continuación, hace la misma comparación con la muerte de Cristo, y su sangre derramada. Esa sangre, la de Abel y la de Cristo, dice en el v.154, ha construido sólidos, los sagrados muros de Jerusalem, la Iglesia.

Introduce personajes bíblicos: Seth, Henoc, Kenan, Malalel, para que ayudaran a la construcción de la ciudad. Esto enfurece al diablo, Plutón, que incita a Jano, hijo de Matusalem, a cometer grandes crímenes, que preparan el castigo del diluvio. El diablo hace que se unan con lazos de matrimonio los hijos de Caín y de Seth, y así con engaño consigue mezclar los pueblos como si Jerusalem y Babilonia fueran una misma ciudad, en la que Babilonia dominara (v. 193). De esa manera el género humano es conducido al desastre y al pecar, condenó a muerte a toda la estirpe.

Así llegamos a Noé, hombre justo y piadoso que obedeció y construyó la barca entre las mofas de los que le rodeaban. Esta construcción, imagen de la Iglesia, va a acoger y salvar a los hombres que creyeran en su palabra, y con ellos una pareja de todos los animales, para así perpetuar todas las especies (v. 215-216), tomado de *Gn.* 6, 19-20. Llenó las bodegas abundantemente y un torbellino de agua engulló toda la tierra.

Identifica a Noé con Cristo y, como hemos dicho, al arca con la Iglesia y con el leño en el que murió Cristo para salvarla (v. 263). El agua simboliza la muerte y el que es salvado sale victorioso y Dios rescata así Jerusalem para los salvados (v. 273).

En el v. 283 nos cuenta que Noé envió la paloma para explorar la tierra ahogada, pero vuelve al arca, exhausta por no haber podido posar los pies en lugar alguno. De nuevo, en la séptima aurora después de que saliera la luz, dejó salir a la paloma, que

por fin puede posarse en un árbol (v. 296). Arrancó una rama verde de un olivo, que muestra que las olas se han retirado.

Aparece Jano, el gran pecador arrepentido, en el papel de Noé (v. 304 ss.), dice que se atrevió a esperar la salvación, mostrando así la misericordia que regala Dios a los que esperan en Él; por ese motivo la paloma toma una rama de olivo, que tiene la flexibilidad del don divino y así reconduce al hombre; éste, estaba subyugado por la muerte a la que le conduce el pecado, y hacia el cual, el demonio le había inducido con engaño. Por fin Noé envía otra paloma que ya no vuelve, señal de que la tierra estaba seca y firme, y el cielo despejado.

Hace una oración, pidiendo que el alma de cualquier pecador que se vuelva a Dios sea aceptada y pueda dirigirse al cielo, sin nubarrones, como pudo subir la última paloma que no tuvo que volver al arca para buscar refugio; de la misma manera, el hombre arrepentido vuelve a la Iglesia como su única tabla de salvación (v. 326 ss.).

Como ya hemos dicho, aparecen dioses y personajes de la mitología clásica latina identificados con personajes de la *Biblia*; no hace capítulos aparte, sino que Rossaeus crea una historia donde no hay diferenciación entre unos y otros. Así nos presenta a Neptuno, dios del mar, que calma la tempestad en la que las aguas y la tierra se vieron envueltos. Salen del arca, con temor, hombres y animales y contemplan los nuevos brotes de los prados. Todas las cosas vuelven al orden natural.

Jano construye santuarios y altares inmoldando víctimas escogidas, para obtener la paz (v. 384).

Acto seguido nos cuenta que puso viñedos y logró vendimiarlos, y nombra a Baco, dios del vino, y a Tideo, héroe de la mitología griega que desafió a los tebanos, quienes bebieron demasiado y este último quedó tendido boca arriba. Llevado por Plutón, también Cam, hijo de Noé, aparece borracho ante sus hermanos, riéndose y enseñándoles los miembros vergonzosos (v. 393). Otra vez nos relata cómo Cristo, desde la cruz, a modo de sacerdote intercediendo por los pecadores y sufriendo todo tipo de humillaciones, consigue retirar la ira divina. Con ello se cimientan sólidas leyes que conducen al género humano a hacer el bien y desechar las acciones que les van a dañar. De ese modo podrían vivir con alegría (v. 402 ss.).

El autor continúa su obra y pone de manifiesto que el diablo no deja descansar al mundo (v.418). El pasaje que sigue es el de la Torre de Babel, en el que el hombre se cree capaz de llegar a cualquier lugar que pretenda, como si no hubiera barrera que se le resistiera. Hasta rozar el cielo. Cada uno se dedica a una tarea concreta, y nos presenta, en unos versos de belleza sin igual, sus trabajos del mismo modo que las abejas realizan el suyo incansablemente (v. 448 ss.). Fue tanta la soberbia del hombre que Dios se vio obligado a mandarles distintas lenguas para que no se entendiesen y de esta manera les dispersó por muchos lugares, Europa, Asia, África. Cam se sintió desterrado llorando la deshonra, ansiando la patria perdida, sin ninguna esperanza (v.

462 ss.). A imagen de quien se aleja de su casa, la Iglesia, y después añora el calor y consuelo de permanecer en ella.

Jano dispuso que su pueblo se asentara y enseñó a los hombres a trabajar la tierra y otros oficios, a obtener semillas y rodear sus campos con empalizadas, leer el movimiento de las aves o dedicarse a la caza. A llenar las tierras saladas y estériles por el diluvio con barro espeso, abonar los campos agotados, labrar y cultivar frutos. Recuerda que el frío hace caer la hoja de la vid para después podarla, dándole forma (v. 478 ss.).

Así va transcurriendo el tiempo, y nos pone delante a Abraham, personaje bíblico que intenta renovar Babilonia (v. 513 ss.). Esta persona simboliza la fe, porque Dios le pone a prueba continuamente. Vivió durante el tiempo en que la felicidad venía de tener una tierra donde ser enterrado junto a sus antepasados, y una descendencia para poder heredarla. Pero él no tenía nada de eso a pesar de poseer mucho ganado y esclavos que le ayudaban. Dios le hace una promesa (v.519 ss.), y le dice que le dará una tierra y una descendencia tan grande como las estrellas del cielo. Pero tiene que salir de la protección de sus familiares, para que solo se fíe del omnipotente. Y Abraham deja Caldea, sale de sus seguridades y se pone en camino, sin saber a dónde va, fiado de esa palabra. En el verso 545 también le promete una gran descendencia por medio de la estéril Sara, de la cual procederá Cristo (v. 547) para derribar a Babilonia, imagen del mal en el mundo. Surgieron muchas complicaciones que le pusieron a prueba y, aunque con serias dudas muy a menudo, siguió adelante porque tenía la experiencia de que ese Dios que él no conocía hasta entonces, le había dado un hijo, Isaac. Éste era muestra de que tenía una potencia mayor que los dioses cananeos a los que él había invocado hasta ese momento, pero no habían sido capaces de concederle ese don.

Además de las asechanzas que el demonio, Plutón, envía contra Abraham y su familia, ataca también a la familia de su hermano Lot, que vivía cerca de Sodoma, en unos valles profundos, de gente salvaje que despreciaba a Dios (v. 560 ss.). Ante la maldad del hombre, Dios vuelve a amenazar con quemar la ciudad, Sodoma, y los territorios en los que sus habitantes provocan terror y se ríen de esta familia que les advierte que Dios vuelve a amenazar de nuevo, por su comportamiento (v. 588 ss.).

Nos describe la laguna Estigia, alrededor de la cual no puede haber vida. Arroja al aire nubes negras que alejan a las aves y en su interior no pueden vivir los peces. Los hebreos, dice, lo llamaron mar Muerto, en el que desemboca el agradable río Jordán. En torno a éste se esparcen las cenizas y despojos del fuego que el autor del rayo mandó contra Sodoma y Gomorra (v. 603 ss.). Los asirios llevan la guerra, salen de los bosques y embisten contra las ciudades. En este momento el autor hace una hermosa descripción de los preparativos y de las pieles y objetos que cubren a los guerreros, el tropel y relinchos de los caballos. Es el momento en que los jefes de los ejércitos animan e incitan a los suyos al combate. El fragor, la sangre y la muerte lo llena todo. Las madres, desesperadas, gritan y suplican. Sodoma se llena de armas arrojadas. El

enemigo se rinde y se divide. Unos, intentando salvar la vida, buscan refugiarse dentro de las murallas, otros huyen y mueren atravesados por las lanzas de quienes les persiguen. Lot es capturado y con pesadas cadenas lo tienen prisionero (v.735 ss.). Unos se burlan de los caídos mientras los caldeos se ocupan rectamente de los cuerpos. Dan rienda suelta a la alegría, el vino, y después el descanso. Abraham se entera de lo sucedido y aprovecha el silencio de una noche en la que el enemigo está rendido por el sueño para liberar a los suyos caídos (v. 744 ss.).

El autor termina este primer libro con una similitud entre Abraham y Cristo, que desciende del cielo y busca a sus hermanos que están en las tinieblas. Cuando éstos, salvados del miedo y de la muerte, reconocen que Cristo les ha salvado, veneran su nombre (v. 765).

Jesús abre las puertas del infierno, rompe las ataduras de sus amigos, los lleva hacia la luz perpetua y la vida, y en el cielo les esperan los doce amigos de Cristo, los Apóstoles, los santos y entre ellos el que más brilla es el Hijo de Dios, junto a María, su madre.

ESTUDIO DE LAS REFERENCIAS BÍBLICAS

V. ESTUDIO DE LAS REFERENCIAS BÍBLICAS

En este capítulo vamos a ver que *Virgilio Evangelizantis Christiados* es una obra escrita con el fin de hacer llegar el mensaje de redención del cristianismo. Para ello toma la historia de la salvación y sigue el orden en el que aparecen los personajes de la *Biblia*, principalmente en el libro del *Génesis*. El contenido es, como hemos visto en el argumento, cristiano de principio a fin, dentro de una forma clásica, que son los versos de Virgilio.

En un posterior capítulo dedicado a la métrica, veremos que sus versos son hexámetros. Del mismo modo, observaremos también en el capítulo -Análisis descriptivo de los versos tomados de Virgilio-, cómo prácticamente todos los versos tienen una o varias palabras que coinciden con versos de alguna de las obras del mantuano, y muchos de ellos están tomados completamente. Veremos que los únicos versos que no tienen nada en común con los de Virgilio son aquellos en los que enumera nombres bíblicos.

Es interesante observar cómo Rossaeus toma versos de *Geórgicas*, *Eneida* o *Églogas* y consigue incluirlos dentro de su historia como si para ella hubieran sido escritos. Ocurre a menudo cuando se sirve de versos seguidos de la obra de Virgilio. Así:

*non ego cuncta meis amplecti versibus opto
non, mihi si linguas centum sint, oraque centum,
ferrea vox; sed summa sequar fastigia rerum,
et prima expediam repetens ab origine mundo*

Christiados I, 65-68

También aparecen varios versos seguidos en momentos en que hace una descripción tanto de los campos, de batallas, etc.

*solaque culminibus ferali carmine bubo
sueta queri et longas in fletum ducere voces.
Quin medio céleres revolant ex aequore mergi,
atque alias pelagi volucres, et quae Asia circum
dulcibus in stagnis rimantur prata Caystri*

Christiados I, 232-236

Vemos que el vocabulario es, sobre todo, virgiliano. Por ello no son citas de la *Biblia*, sino alusiones a pasajes.

Las referencias son continuas. A pesar de que sigue el hilo de Virgilio, no es más que una base por la que hace avanzar el tema. Este primer libro nos recuerda los

comienzos del cristianismo. Es un momento convulso de la historia en el que surgen discrepancias en torno al cristianismo, los protestantes se separan con Lutero a la cabeza, en Suiza surgen los calvinistas y en Gran Bretaña los anglicanos.

Nuestro autor relata todos los hechos acaecidos con largas descripciones. Pero él no queda fuera, y al leer el texto deja la impresión de que el autor participa e intenta defender el cristianismo con toda su fuerza.

De los trece libros que contiene la obra, este primero, el que ocupa nuestro estudio, hace referencia general al AT, y como hemos dicho antes, más concretamente el *Génesis*. De este libro relata detenidamente un pasaje tras otro. Pero no por ello olvida el NT, del que describe hechos sucedidos a Cristo, aunque no ahonda en estos pasajes, sino que los pone a modo de recuerdo haciendo referencia a veces a fragmentos que sólo un buen conocedor de las Escrituras podría reconocer. En los que verdaderamente profundiza es en los descritos más detalladamente por él y que ocupan la obra, aunque también aparezcan frases con trasfondos de otros lugares de la *Biblia*.

Dada la importancia del *Génesis* en este primer libro, en primer lugar, vamos a hacer un estudio de cómo nuestro autor ha seguido paso a paso el orden de este libro. Después trataremos de ver los otros puntos de referencia que nuestro autor ha tomado de la *Biblia*, y que corresponden a distintos libros de ésta. Pasemos pues, a ver la evolución de este primer libro del cual su autor ha tomado como base la *Biblia*.

1. PARALELISMO CON EL GÉNESIS

La primera referencia que encontramos del *Génesis* es aquella en la cual aparece Adán, y recuerda la ira que desencadenó Dios por haberle desobedecido. Veamos los versos:

*Unius ob noxam et furias labentis Adami
Haec tulit, insidum dilexit amicum.*

Christiados I, 27-28

Y a continuación, en el verso 30, se cita a Nimrod o Nimbrothus, nombrado también con el nombre de Memrod. Este es un personaje de la *Biblia*, vigoroso cazador delante del Señor, que aparece en *Génesis* 10, 9-10, donde dice:

*Et erat robustus venator coram Domino. Ob hoc exivit proverbium: Quasi
Nimbrothus robustus venator coram Domino.*

Gn. 10, 9-10

Nuestro autor también dio mucha importancia a este personaje, por el hecho de ser él quien había fundado aquella antigua ciudad, Babilonia. Veamos el texto de nuestro autor:

*Uros Antiqua fuit clari cognominis, illam
Fundavit Nini genitor Nimbrothus, et alto
Aggere murorum cinxit Semiramis uxor
Nini, ...*

Christiados I, 29-32

Se cree que Nino fue el primer rey de los Asirios, esposo de Semiramis que da su nombre a Nínive. Así está documentado en Ovidio:

*Convenient ad busta Nini lateantque sub umbra
Arboris: arbor ibi niveis uberrima pomis
Ardua morus, erat, gelido contermina fonti*

Ov., Met. 4, 88

Si continuamos leyendo, pronto volvemos a encontrar otra referencia al *Génesis*. Es el episodio de Caín y Abel. A nuestro autor se le nota una intención clara de adoctrinar e intenta advertir de los peligros. El maligno intenta poner todas las trabas posibles para la fundación de Jerusalem, la Iglesia. Toma dos hermanos, a imagen del bien y del mal y mete la ponzoña en uno de ellos que no combate contra el mal y le lleva a la desgracia. El ejemplo que utiliza es el de Caín y Abel. Nos muestra que la envidia y el ansia de poder, puede llevar a un hombre a destruir a su hermano. Caín no puede soportar el ver que va a tener más poder que él mismo. Esa envidia le ciega de tal manera y hace engendrar en su corazón tanto odio, que no repara en las consecuencias. Pero el mal le lleva a una desgracia mayor.

Podemos presentar algunos versos en los que se aprecia que nuestro autor se ha basado en la *Biblia*, y más concretamente en el *Génesis*:

*Scilicet ut iustum ponto submergat Abelem,
Quem putat esse ducem, Solymaeque moenia condat
Promissas, atque alto Babylonem a culmine sternat.*

.....

*Non tulit hanc speciem furiata mente Cainus,
Nec Stygiae regnator aquae;*

Christiados I, 90 ss.

Los versos que ocupan este pasaje son numerosos. Rossaeus se vale de descripciones continuas para hacer el relato más detallado, aunque no profundiza demasiado en ellas, como hemos dicho anteriormente. Mediante esta técnica, no llega a hacerse lento. Mantiene el episodio vivo.

*Ceu quondam torto volitans sub verbere turbo
Quem pueri magno in gyro vacua atria circum
Intenti ludo exercent: ille actus habena
Curvatis fertur spatiis: stupet inscia turba,
Impubesque manus mirata volubile buxum;
Dant animos plagae;*

Christiados I, 128-133

Y continúan más versos describiendo el estado en que queda Caín, las calamidades por las que tiene que atravesar y cómo es su estirpe.

Si dejamos este episodio y pasamos al siguiente, se nos muestra una genealogía. Aparece en la *Biblia*, más concretamente en *Génesis* 5. Veamos parte del texto de Rossaeus, primero, y pasaremos al texto de las Sagradas Escrituras.

*Artifices alios misit, qui moenia condant:
Sethum, qui duplicem casum tristesque ruinas
Mundi descripsit geminis in postibus; Enos
Hic primo instituit mortales rite precari.
Kenam, Malaleel, Iared, tum misit Henochum,
.....
Post hunc Methusalem longaevus mittitur: ille
.....
Iungantur generis Sethi de gente creatis;*

Christiados I, 156-191

Ahora veremos parte del texto de la *Biblia*, únicamente los fragmentos que refieren la genealogía de Adán. Recordemos que pertenece al *Génesis* 5, 6-9:

*Vixit quoque Seth centum annis, et genuit Enos....
Vixit quoque Cainam Septuaginta annis, et genuit Malaleel...
Vixit autem Malaleel sexaginta quinque annis, et genuit Iared...
Vixit Iared centum sexaginta duobus annis, et genuit Henoch...*

Y así continúa hasta llegar al capítulo 6. Es toda una lista de nombres que aparecen en el libro I de *Christiados*, bien en la genealogía que ha hecho, bien durante la obra. Esta genealogía es del escrito sacerdotal (P): la tradición sacerdotal (abreviada P por el alemán Priesterschrift) es, de acuerdo con la Hipótesis documentaria, la más reciente de las cuatro fuentes a partir de las cuales se escribieron los libros del *Tanaj* o *Antiguo Testamento*, datada entre los siglos VI a. C. y V a. C. Se estima que esta fuente data de una época cercana a la caída del reino de Israel en el norte; sus autores serían los sacerdotes de Jerusalén. Se interesa por las genealogías, ritos, leyes y fechas. Empezando por la creación del primer hombre, diez generaciones nos llevan hasta la figura de Noé. Tradiciones extrabíblicas, sobre todo el *Midrash*⁴⁸, han comparado con una lista similar de reyes sumerios, anteriores al diluvio. Las cifras, muy distintas en el *Pentateuco Samaritano* y en los *LXX*, son intentos de reconstrucción de los periodos de tiempo entre la creación y el diluvio a partir de esta última fecha. Se comparte con otros pueblos la creencia de que los hombres antiguos, más próximos a la creación, vivían más tiempo.

Inmediatamente después Rossaeus desarrolla el episodio del Diluvio, y sigue paso a paso al relato de la *Biblia*.

Para que nada desapareciera completamente, Dios quiso reservar una pareja de cada especie, de manera que después de ser castigados los crímenes cometidos, la naturaleza pudiera seguir multiplicándose.

El hecho de que Rossaeus elija esta parte de la *Biblia*, hace pensar que temía otro castigo por el comportamiento de los hombres en el momento en que nuestro autor vive y escribe la obra. Queda patente una exposición trágica de los versos y su voluntad de amedrentar al lector por lo que le pueda ocurrir si la situación sigue en las mismas condiciones.

Como sabemos, el lenguaje que utiliza es virgiliano, y el desarrollo de estos versos es tan impresionante y sugerente como resulta el pasaje de la *Eneida* I, cuando Eneas y los suyos sufren una tormenta.

Nuestro autor sigue con el tema y continúa recalcando los problemas por los que atraviesa la Iglesia de Cristo en el s. XVI. La exposición trágica de los hechos hace temer que el arca, imagen de la Iglesia, se vaya a hundir. Los elegidos que están dentro son la esperanza de que la humanidad se perpetúe, del mismo modo que la Iglesia y el cristianismo sigan adelante y propaguen el mensaje de esperanza. Por medio de éste, los hombres encontrarán su tabla de salvación en medio de las tribulaciones del mundo, una vez superados los bamboleos y peligros. Así podemos ver estos versos:

⁴⁸ *Introduction to Reading the Pentateuch*. Ska, J. L. (2006). Eisenbrauns, ISBN 9781575061221 pp. 169, 217-18.

*Servati ex undis, solum hi quos arca tenebat.
Sic arcam Christus (Graiiis Ecclesia dicta est)
At non humanis manibus, non arte magistra
Exstruxit, sed morte sua, verboque potente,
Atque hoc inclusos ligno occultavit amicos*

Christiados I, 259-263

Como se puede apreciar por el texto, el arca es la Iglesia de Cristo, que fue levantada con sus sufrimientos y muerte.

A lo largo del texto en el que Rossaeus narra el diluvio hay una clara oposición entre la agitación que viven los seres mientras dura la tormenta, y la tranquilidad que se sucede a continuación. Sin hacer separación de párrafos hace la misma similitud entre los sufrimientos de Cristo en su pasión y el descanso de Jerusalem.

*Atque homines ligno inclusos, pictasque volucres
Per saxa incólumes, per tot vada caerula vexit:
Sic Christus lingo adfixus servavit ab orco
Dilectam Solyman, et per saxa latentia duxit
Litus ad aetherum, portuque exponit in alto.
O fate gente Deum, Solymaeam e fluctibus urbem
Qui revehis nobis, aeternaque moenia servas;
Expectate solo Iudae arvisque Sionis,
Sit mihi certa domus, requies sit certa laborum;*

Christiados I, 268-276

Una vez que han cedido las aguas, el arca se asienta. Es decir, la Iglesia de Cristo pone sus cimientos y puede mandar emisarios para ver si la tierra está a punto, y así poder salir y dispersarse, como hicieron todas las especies de animales para repoblar la tierra. La misión de los cristianos es salir para extender el mensaje evangélico y así salvar a las personas que sufren y se creen la buena noticia. Parece que nada cambia en la naturaleza humana, pero a pesar de eso, el poder de Dios se fortalece, y logran construir las murallas de Jerusalem.

En la *Biblia* este episodio se desarrolla desde *Génesis* 6 hasta 9, 17. También son muchos los versos que Rossaeus emplea para describirnos el pasaje. Va desde el verso 212, aunque los preámbulos empiezan en el verso 190, en los que demuestra que los pecados cometidos son los que les conducen hacia el desastre y los sufrimientos. Se extiende hasta el v.385.

Sin abandonar estos versos, hace otra alusión al *Génesis* 2,7 (v. 356). Así la *Biblia* dice:

Formavit igitur Dominus Deus hominem de limo terrae, et inspiravit in faciem eius spiraculum vitae, et factus est homo in animam viventem.

Gn. 2,7

En un solo verso, Rossaeus alude a esas líneas de las Sagradas Escrituras. No quiere contar lo mismo, pero hace la referencia.

Terrea progenies iterum caput extulit arca

Christiados I, 354

A continuación de los versos anteriores, sigue con otro pasaje que aparece en el Génesis, y en el que se repiten nombres y hechos. Veamos primero el texto de la *Biblia*, que corresponde al Génesis 9:

Coepitque Noe vir agricola exercere terram, et plantavit vineam. Bibensque vinum inebriatus est, et nudatus in tabernaculo suo. Quod cum vidisset Cham, pater Chanaam, verenda scilicet patris sui nudata, nuntiavit duobus fratribus suis foras. At vero Sem et Iapheth pallium imposuerunt humeris suis, et incedentes retrorsum, operuerunt verenda patris sui...

Gn. 9, 20 ss.

Veamos ahora el texto de la obra de Rossaeus, de manera que pueda observarse más claramente el paralelismo de ambos capítulos.

*Coepit in apricis mox collibus ordine vites
Ponere, maturaque fuit tunc vinitor uvae:
Sed postquam nimio sese exhilarasset laccho,
Non adsuetus adhuc Acheloia pocula, nuper
Inventis miscere uvis: iacet ecce supinus
Membra deo victus, totosque extenditur artus.
Sed simul ac pueri somno videre iacentem,
Chamo vipereum inspirat rex Pluto venenum,
Fratribus ut ridens monstraret turpia membra
(Namque procul vestis femori delapsa iacebat)
Quae sumus proprio cum fratre obnubit amictu.*

Christiados I, 385-395

Si nos detenemos en estos fragmentos, se aprecia perfectamente cómo nuestro autor utiliza la temática de la *Biblia*, aunque, como veremos después, sigue también a Virgilio, pero solo en cuanto al lenguaje y las formas. Éstas le ayudan en las descripciones y le sirven para tener un hilo conductor a lo largo de todo el libro.

Rossaeus expone el mandamiento que Noé recibió de Dios. Para ello, se ha basado en *Génesis* 9, combinado con el Decálogo, *Éxodo* 20 y *Hechos de los Apóstoles* 15, 20. Dios manda a Noé que se extienda por la tierra y la pueble. Para ello da unas leyes, las cuales coinciden con algunas del Decálogo. Estos mandamientos hay que recordárselos al pueblo, algo que en los *Hechos de los Apóstoles* aparece a menudo.

Pasemos a ver el texto de nuestro autor, para comparar después con los fragmentos de los distintos libros de la *Biblia*.

*Tunc Iano dat iura Deus, tunc legibus orbem
Fundavit; fratres odio certare vetebat,
Aut capere insidiis res fratrum, aut vertere praedas.
Ut parcant scelerare manus in sanguine fratrum;
Ut castra maneant sub religione nepotes;
Ut turpes vitent thalamos, vetitosque hymenaeos;
Viscera ne vivis rapiant animalibus; atro
Sanguine ne pecudum vescantur, iamque potestas
Concessa in pecudes, quod quamvis frondibus olim
Sint pasti patres, et victu simplicis herbae,
Nunc vires pecudum membris revocare licebit.
Quin et promittit se nolle immergere ponto
Ulterius terrarum orbem, et genus omne ferarum
Et genus humanum, et pecudes pictasque volucres.
Hoc foedus roseo firmat Thaumantius ore:
Nempe Iris croceis per caelum roscida pennies
Mille trahens varios adverso sole colores.*

Christiados I, 401-417

A continuación, se exponen los textos bíblicos para así comparar las semejanzas y observar cómo puede haber una combinación de los tres libros: *Génesis*, *Éxodo* y *Hechos de los Apóstoles* respectivamente.

Benedixitque Deus Noe et filius eius. Et dixit ad eos: crescite, et multiplicamini, et replete terram... Et omne, quod movetur, et vivit, erit vobis in cibum: quasi olera virentia

tradidi vobis omnia. Excepto, quod carnem cum sanguine non comeditis. Sanguinem enim animarum vestrarum requiram de manu cunctarum: et de manu hominis, de manu viri, et fratris eius requiram animam hominis.

Gn. 9, 1-5

Como podemos observar, esta es la base principal de donde nuestro autor ha compuesto sus versos. Pero también se ha valido del *Éxodo*, como nos muestra el siguiente texto.

Honora patrem tuum et matrem tuam, ut sis longaevus super terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi.

Non occides.

Non concupisces domum proximi tui.

Non furtum facies

Ex. 20, 12-14

Aunque aquí tratamos el paralelismo con el *Génesis*, hemos incluido estos pasajes del *Éxodo* y de los *Hechos de los Apóstoles*, porque hay una combinación entre los tres, y estos dos últimos ayudan a resaltar la idea del *Génesis*. Veamos ahora el texto de los *Hechos de los Apóstoles*:

Sed scribere ad eos ut abstineant se a contaminationibus simulachrorum, et fornication et suffocates, et sanguine.

Hechos de los Apóstoles 15, 20

Sobre estas leyes dadas a Noé y que aparecen en distintos libros a lo largo de la *Biblia*, encontramos también escritos en los que aparece el trabajo de S. Pablo en torno a ellas, y que se pusieron de manifiesto en el Concilio de Jerusalem:

“Las noticias acerca de la actividad de Pablo entre los gentiles fueron recibidas con enorme preocupación por la misión apostólica en Jerusalem. Dirigida por Santiago, el hermano de Jesús, la misión siempre había creído que “si no os circuncidáis según la costumbre establecida por Moisés, no podéis salvaros” (*Hechos 15, 1*). Inevitablemente, los puntos de vista chocaron.

La confrontación tuvo lugar durante una reunión en Jerusalem alrededor de 46 o 47 d. C. Pablo visitó la ciudad con motivo de una terrible hambruna en Judea, que se describe en los libros de Josefo. Según *Hechos*, se le pidió a Pablo que trajera desde

Antioquía los suministros que desesperadamente se necesitaban, aunque en sus epístolas, Pablo escribió que el propósito de la visita fue defender su trabajo entre los gentiles (*Hechos 11, 27-30*); *Gálatas 2, 1-10*. La cuestión esencial se reducía a esto: si la fe de un gentil en Cristo era verdadera, ¿por qué entonces se le debería exigir que también respetara la Ley y se circuncidara? “¿No es [Dios] también [el Dios] de los gentiles?”, escribiría Pablo más tarde (*Romanos, 3, 29*).

El grupo de Jerusalem no estuvo de acuerdo. Incluso Pedro, que había trabajado activamente con los creyentes gentiles en Jope y Cesarea, cambió de opinión, “temiendo a los de la circuncisión”, escribió Pablo con amargura (*Gálatas 2, 12*). Así pues, el concilio de Jerusalem terminó sin acuerdo. Pablo podría continuar bautizando gentiles en Siria y Asia Menor si así lo deseaba, mientras que el grupo de Jerusalem centraría su trabajo solo en creyentes circuncidados, siempre que todos estuvieran de acuerdo en una condición: que los seguidores gentiles siguieran otros preceptos: evitaran la idolatría, la actividad sexual ilícita y comer cualquier carne de un animal que hubiera sido estrangulado o contuviera sangre (*Hechos 15, 20*). Estas llamadas “Leyes de Noé” catalogadas más tarde en una compilación conocida como el “tosefta”, se impusieron a todos los extranjeros que vivían en Israel (*Levítico 17, 10*).”⁴⁹

Siguiendo los versos de Rossaeus llegamos al 434 y siguientes, en los que alude a la Torre de Babel. Veamos cómo expone nuestro autor este capítulo:

*Aedificent turrim, caeloque educere certent,
Quae pelagi fluctus temnat, caelique ruinas.
Hic, inquit, locus urbis erit, requiesque laborum,
Hic arx, hic regnum venturis gentibus esto.
Quis prohibet muros iacere, et dare civibus urbem?
O miseri, et rapti nec quidquam ex aequore! Nusquam
Vobis certa domus, dicentur moenia nusquam?
Quare agite, et mecum sublimem condite turrim
Astris vicinam, et quae culmine pulset olympum.*

Christiados I, 432-440

La comparación es la misma. Los emigrantes quieren hacerse una ciudadela y una torre para que llegue al cielo. En los dos libros aparecen los hornos donde cocer los ladrillos; veamos el texto de Rossaeus que corresponde a los versos 445-446:

⁴⁹ PIÑEIRO, A., “La arqueología de la vida de Jesús” y “La arqueología del cristianismo primitivo”, *National Geographic: Arqueología de la Biblia*. Ed. Especial Historia, parte 2. (2016), pp. 20, 124-125.

*Hi lateres vastis fornacibus igne coquebant,
Hi fingunt, alii ventosis follibus auras.*

Nuestro autor se extiende para este capítulo más que la *Biblia*, texto que a continuación exponemos. Es el capítulo 11 del *Génesis*:

Erat autem terra labii unius, et sermonum eorumdem. Cumque profiscerentur de oriente, invenerunt campum in terra Senaar, et habitaverunt in eo. Dixitque alter ad proximum sus: Venite, faciamus lateres, et coquamus eos igni.

Gn. 11, 1-4

Después ocurre que ninguno entiende la lengua de nadie y se forma el caos. El siguiente capítulo presenta otra genealogía, la de Abraham. Pueden comprobarse los nombres que aparecen durante todo el capítulo 11 del *Génesis*. Pondremos los versos de nuestro autor. Si nos detenemos un momento en cada uno de los textos donde aparece el nombre de algún personaje bíblico, nos daremos cuenta de que el autor hace de cada uno de ellos esperanza de salvación. Parece que representan a Jesucristo. Pasemos a ver la genealogía de Abraham que nuestro autor la cita en pocos versos:

*Scilicet Arphaxad, tum Sale et maximus Heber
Unde genus, linguam et nomem duxere minores
Tum Phaleg, Rehu, Saruch, Nachorque, Theroque
Segnius instabant operi, regnoque futuro
Immemores tanti regni rerumque suarum.*

Christiados I, 508-512

En la *Biblia* la genealogía se extiende en un párrafo mucho más largo, pues explica los años que vive cada uno. Rossaeus no se detiene tanto, ya que a él le interesa más continuar con el argumento del tema. A continuación, pasamos a otro episodio que aparece en *Génesis* 12, y que también recuerda a *Eneida* IV. Es el que trata de la salida de Abraham. Nuestro autor se expresa así:

*Abramus, subito chaldeas deserit oras;
Ignotasque domos atque arva aliena petivit,
Incertus quo fata ferant, ubi sistere detur;
Et tandem optatae penetravit limina tarrae.*

Christiados I, 528-531

Hace nuestro autor una descripción muy viva, También por el texto de la *Biblia* se percibe una situación difícil, aunque no es una descripción de cómo son los lugares. El texto pertenece al *Génesis* 12:

Dixit autem Dominus ad Abram: egredere de terra tua, et de cognatione tua, et de domo patris tui, et veni in terram quem monstrabo tibi...

Egressus est itaque Abram sicut praeceperat si Dominus, et ivit cum eo Lot.

Gn. 12, 1. 4

Mientras Rossaeus describe principalmente las dificultades por las que tiene que pasar Abraham en tierras y casas desconocidas, la *Biblia* da más importancia a lo que tiene que dejar: su casa, familia, patria, etc.

En ambos casos una cosa supone la otra, pero es curioso que cada uno resalte un aspecto diferente.

Para finalizar la exposición del paralelismo que tiene la obra de Rossaeus con el *Génesis*, tomamos los versos en los que aparece la guerra. También en ambas obras aparece el sobrino de Abraham, Lot, cautivo, y su tío va a salvarle. El texto de la *Biblia* es del *Génesis* 14.

Et divisis sociis, irruit super eos nocte: percussitque eos, et persecutus iste os usque Hoba, quae est ad laevam Damasci. Reduxitque omnem substantiam, et Lot fratrem suum cum substantia illius, mulieres et populum.

Gn. 14, 15-16

El párrafo de Rossaeus sigue siendo vivo. Al mismo tiempo que relata lo que ha ocurrido, da la impresión de que tiene intención clara de reconducir la actitud de las personas y tengan en cuenta las consecuencias que pueden sobrevenir. Sigue adoctrinando con fuerza. Utiliza más versos, de los que pondremos un ejemplo para ver el paralelismo.

*Ni pater aetherius vires animumque dedisset
Dum bello Assyrii vexabant oppida reges
Quinque Palaestinae, Lothum de fratre nepotem
Corripiunt, capto vim duram et vincula tendunt.*

Christiados I, 556-559

Una vez vistos los puntos principales que nuestro autor ha escogido para confeccionar su obra, pasaremos a tratar otros puntos que ha tomado de la *Biblia*, pero que no son del *Génesis*.

2. OTROS FRAGMENTOS DE LA BIBLIA

Como ya hemos dicho anteriormente, este libro de Rossaeus incluye también pequeños fragmentos referentes a partes de ambos testamentos, de los cuales señalaremos algunos.

Los primeros versos aluden a la salida de Egipto, episodio que en la *Biblia* aparece en el libro del *Éxodo*, y dice:

In manu forti eduxit nos Dominus de terra Aegypti, de domo servotutis.

Ex. 13, 14

Nuestro autor hace un canto a la salida de Egipto, como lo hizo Virgilio cuando Eneas escapó de Troya. Veamos el texto de Rossaeus:

*...Et Aegypto egressus per inhospita saxa
Perque domos Arabum vacuas et inania regna
Deduxi Abramidas.*

Christiados I, 2-4

Podemos observar el mismo tema e idéntico pasaje, aunque nuestro autor utiliza la obra de Virgilio para encaminar la suya. El final del libro es el triunfo del cristianismo. Las murallas de Jerusalem por fin están construidas y exalta la luminosidad y brillantez de todo. Parece que todo está radiante por la felicidad de ver la ciudad levantada, que significa el asentamiento de la religión cristiana.

Este pasaje es un modo de introducción hacia la obra, a través de un suceso al que le atribuye importancia. A partir de ese momento cambia la vida de los cristianos y su comportamiento ante cualquier acontecimiento.

Después de una dura esclavitud a la que estaban sometidos Moisés y los suyos, empiezan un peregrinaje por la tierra. No va a ser fácil continuar, pero empiezan su andadura. Este hecho nos hace recordar los momentos del Imperio Romano en que la religión cristiana estaba prohibida y los cristianos vivían con el miedo a ser descubiertos y maltratados.

Cuando más tarde el cristianismo se hace religión del Estado, también se puede considerar una andadura harto difícil, pero siempre con una esperanza.

Estos hechos nos hacen pensar si el autor, cuando escribió estos versos, no sentiría que el cristianismo iba decayendo y corría peligro de sufrir una agresión.

A partir de estos, hay por toda la obra versos que por sí solos aluden a un pasaje concreto, y no se extienden más, porque la intención del autor es precisamente hacer una pequeña referencia a un episodio sin profundizar más.

En el verso 6 hace referencia a la palabra que dio la Virgen María al Arcángel S. Gabriel: *Hágase en mí según tu palabra. Lc. 1, 36-38.*

Así, por ejemplo, tenemos el verso 10, donde se refiere a los sufrimientos de Cristo en el Monte Calvario, para que el cristianismo, representado por la ciudad, fuera establecido. Veamos el verso:

Multa quoque in monte est passus dum conderet urbem.

El verso 11 hace clara alusión a varias citas de la *Biblia* en las que refiere “inclinarse la cabeza”:

Nam ligno incubuit, dixitque novissima verba

“Las zorras tienen guarida...pero el Hijo del Hombre no tiene dónde reclinar la cabeza”

Mt. 8, 20

“E inclinándose la cabeza entregó el espíritu”

Jn. 19, 30

Del mismo modo hace referencia al leño, a la cruz donde murió Cristo, que en la *Biblia* aparece en distintas citas, como ponemos de manifiesto:

Is. 53, 4-5; 2 Cor. 5, 21; Ga. 3, 13; Col. 2, 14; 1P. 2, 24; Ap. 22, 2

Y en el mismo verso 11 cita expresamente las llamadas “novísimas palabras”, que son las últimas que Cristo dijo en la cruz. Estas palabras no están citadas al completo en ningún evangelio si no que se sacan de entre los cuatro evangelios. Estas palabras son:

- 1.- Perdónales porque no saben lo que hacen.
- 2.- Hoy estarás conmigo en el paraíso.
- 3.- Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?
- 4.- Mujer, ahí tienes a tu hijo, Hijo, ahí tienes a tu madre.
- 5.- Tengo sed.
- 6.- Todo está cumplido.
- 7.- Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.

En el v. 13, en el que nuestro autor escribe sobre penetrar en el oscuro infierno, hay una clara alusión al Credo: descendió a los infiernos, a los de cada persona.

Atque ausus penetrare sinus nigrantis averni

Crucifixus, mortuus et sepultus descendit ad inferos

Misal Romano de 1970

Seguido del 13, el 14 habla de la ascensión a los cielos: *Sed tandem patrias victor remeavit ad oras.*

Si pasamos al verso 15, cuyo texto es:

Evertitque deos Latii, et genus omne latinum

enseguida nos viene a la mente, junto con el verso anterior, que esa vuelta a los dioses es la ascensión a los cielos.

Los versos que a continuación exponemos están en relación con *Isaías 53*, en que Cristo, sin tener culpa alguna, ha sido despreciado por los hombres, y aún ha cargado con sus pecados. Así dice Rossaeus:

*Nulla erat in Christo facies scelerisve dolive
Verum omnis fraus nostra fuit, nihil ille nec ausus
Nec potuit patrare nefas; numquam excidit ore
Fraus ulla, aut ulli potuit succumbere culpae.*

Christiados I, 23-26

Para poder comparar mejor, ponemos a continuación el texto perteneciente a la *Biblia*, en el que nos queda constancia de que nuestro autor trata el mismo tema:

Non est species ei, neque decor, et vidimus eum, et non erat aspectus, et desideravimus eum; despectum, noviddimum vivorum...

Is. 53, 2

Como una consecuencia de estos versos anteriores está el verso 28:

Haec tulit, infidum nimium dilexit amicum.

Nos hace pensar enseguida en la *1ª de Juan* donde se nos dice que Dios nos amó hasta el extremo. Tanto fue su amor, que “envió a su hijo como expiación por nuestros pecados”. De esta manera se refiere también al verso anterior; en él se habla del pecado cometido por Adán, y al seguir este verso, se muestra cómo Dios perdona a los hombres todos los pecados que puedan cometer, porque su amor es infinito. Él nos amó primero, tomó la iniciativa, y Rossaeus quiere comunicar que el deber del cristiano es corresponderle mostrando su amor a Dios, al amar al hermano.

En *Gn. 3, 15* se profetiza a María, madre de Jesús: *Ella te aplastará la cabeza cuando tú...*, que en Rossaeus aparece en el verso 50:

Femineo, quod nempe caput contunderet anguis

En el verso 398 aparece una nueva referencia al *Nuevo Testamento*. Veamos el texto para poder apreciar después el paralelismo que tiene con la *Biblia*:

*...de stipite pendens
Cervicem inflexam posuit, somnosque petivit*

Si acudimos a la *Biblia*, veremos que en la *2ª de Juan 19, 30* aparece el mismo episodio en palabras del evangelista:

Cum ergo acceptisset Iesus acentum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite tradidit spiritum.

Podemos ver que Rossaeus va tomando referencia de distintos apartados de la *Biblia* para sus pasajes.

Por último, vamos a aludir a otro lugar de la obra de nuestro autor que nos remite a otro pasaje bíblico. Se trata de los versos 399 y 400:

*Illum et pendentem pueri, et risere gementem,
Et rident rubros revomentem pectore fluctus*

Estos versos nos hacen recordar la *2ª de Mateo 27, 27 ss.*, en donde el texto es el siguiente:

Tunc milites praesidis suscipientes Iesum in praetorium, congregaverunt ad eum universam cohortem, et exeuntes sunt, chlamydem coccineam circumdederunt ei, et

plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput eius et arundinem in dextera eius. Et genu flexo ante eum, illudebant ei, dicentes: Ave rex Iudaeorum. Et expuentes in eum, acceperunt arundinem, et percutiebant caput eius. El postquam illuserunt ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestimentis eius, et duxerunt eum ut crucifigerent.

Es una escena de máxima crudeza en el texto. Es el momento de la pasión, y nuestro autor no sólo nos describe las burlas y mofas de la gente en general, sino que lo lleva más allá. Cuenta que los niños, los seres más inocentes que existen, se ríen de Cristo en los momentos de angustia y dolor de la muerte. Rossaeus pone de relieve la crueldad del hombre, sobre todo ante el dolor de seres inocentes.

Al final de la obra, en los versos 783-784, aparecen las figuras de los apóstoles:

*Hic Christi socii bis seni luce coruscant,
Inter quos Christus pulcerrimus ipse refulget.*

Por el lenguaje que utiliza, es una alabanza a la persona de Cristo y nos transmite la idea de que siempre sobresale con esplendor, no importa con quién esté y la calidad de esas personas.

Del estudio de estos ejemplos podemos concluir la clara influencia que Rossaeus tiene de la *Biblia*, y los fragmentos a los que alude. Hemos constatado del presente estudio que toma siempre pasajes muy significativos que los realza con oposiciones y comparaciones para que a la vez que se sigue el tema, sin abandonar como base la forma virgiliana, resalte de nuevo la importancia de no abandonar esta religión a la que él parece tan aferrado. Incluso Rossaeus da la impresión de que intenta hacer un poema cristiano en paralelo a otros, como posteriormente escribió *El paraíso perdido* de Milton (1667).

ESTUDIO DEL LÉXICO DE VIRGILIO EN LA OBRA DE ROSSAEUS

VI. ESTUDIO DEL LÉXICO DE VIRGILIO EN LA OBRA ROSSAEUS

1. PROCEDIMIENTOS DE IMITACIÓN

Este trabajo consiste en un exhaustivo análisis del libro primero de *Christiados* y su relación con las obras de Virgilio. He hecho un estudio pormenorizado de las palabras a lo largo de todos los versos observando su posición métrica y la cadena de palabras. Llamamos cadena de palabras a una secuencia ordenada (de longitud arbitraria, aunque finita) de elementos que pertenecen a un cierto lenguaje formal, análogas a una fórmula o a una oración.

Tras este análisis es manifiesta la gran influencia del Mantuano en nuestro autor, así como la clara voluntad de Rossaeus de imitar la obra de Virgilio. A lo largo de toda la obra se pone también de manifiesto la incorporación de elementos de escritores como Ennio, Ovidio, Lucano, Estacio y Catulo, y otros más, como vemos en toda la exposición de las citas hechas en el capítulo de “Autores anteriores”.

Es digno de admiración el estudio y el conocimiento que Alexander Rossaeus muestra y que queda plasmado en la elección del metro a lo largo de los versos, el hexámetro dactílico, y el uso que hace de dáctilos y espondeos, al modo de los autores que acabamos de nombrar, pero principalmente Virgilio, incluida la selección del vocabulario.

En la elección del léxico observamos que coincide en más del noventa por ciento con el de Virgilio, utilizando además nombres propios y cristianos y otras palabras, tecnicismos y algún vulgarismo o neologismo.

De los setecientos noventa y dos versos que componen el libro I, solamente nueve versos no contienen ninguna palabra que coincida con los versos del de Mantua, y algunos de ellos es una sucesión de nombres propios.

Los recursos de imitación se basan principalmente en cuatro aspectos: dos de ellos giran en torno al contenido de la obra: imitación de tramos, unas veces más largos que otras y la temática. Otros dos aspectos afectan a la elección del vocabulario y a la incorporación de *iuncturae*. Entendemos por *iunctura* un conjunto de dos o más palabras, la mayoría de las veces ubicado en principio o en final de verso, las consideraremos equivalentes a expresiones como cadenas léxicas.

El subrayado que encontramos en algunas partes de los versos corresponde a las palabras, cadenas o hemistiquios de Virgilio, de los que Rosseus se ha servido para formar su obra.

2. COINCIDENCIA DE PALABRAS Y POSICION MÉTRICA CON VIRGILIO

Es digno de destacar que, en el arte de imitar a Virgilio, Alexander Rossaeus ha tomado del léxico virgiliano más de noventa por ciento. A ello podemos añadir que este proceso de emulación lo enriquece, la mayor parte de las veces, haciendo coincidir la posición métrica. Encontraremos muy a menudo un tipo de estructura en la que cada verso está formado por una o varias palabras tomadas de varios versos de Virgilio, formando así un efecto de escalera.

Veamos dos ejemplos:

cervicem inflexam posuit, somnosque petivit *Christiados, 398*

cervicem inflexam posuit, iacuitque per antrum A 3, 631
pellibus incubuit stratis somnosque petivit A 7, 88

clara dies, lucem referens mortalibus almam *Christiados, 695*

clara dies, socios in coetum litore ab omni A 5, 43
extulerat lucem referens opera atque labores A 11, 183
aurora interea miseris mortalibus almam A 11, 182

A veces encontramos que en el verso de nuestro autor no está la escalera completa y ha cambiado una palabra, por ejemplo:

fundamenta locant alii, pars tollere moles *Christiados, 443*

fundamenta locant alii, immanisque columnas A 1, 428
miscere et tantas audetis tollere moles? A 1, 134

Hay momentos en los que el efecto escalera es claro, aunque no encontramos en Virgilio la forma exacta, pero sí de manera similar. Así:

laxant arva sinus; frondes nunc explicat omnes *Christiados, 358*

laxant arva sinus; superat tener "omnibus" umor G 2, 331
sed trudit gemmas et frondes explicat omnis G 2, 335

Ocurre en ocasiones que un elemento no está en Virgilio por tratarse de un vulgarismo, arcaísmo o cristianismo:

lam senior lanus, tot tempestatibus actus; Christiados, 283

lam senior, sed cruda deo viridisque senectus A 6, 304
accipit. Hic pelagi tot tempestatibus actus A 3, 708

Tunc Iano dat iura Deus, tunc legibus orbem Christiados, 401

per populos dat iura viamque adfectat Olimpo G 4, 562
regis Romani primam qui legibus urbem A 6, 810

3. IUNCTURAE

Las *iuncturae* en el hexámetro es un modo de imitación frecuente y bastante sencillo, y las encontramos en diversos lugares de un verso. A menudo hallamos una inversión en el orden de las palabras y de esa manera es posible modificar la estructura poética de los versos ya existentes. Encontramos también que en la cadena léxica el autor busca reemplazar uno de los elementos de la *iunctura* con el mismo significado, pero con características fonéticas similares.

Si observamos la periodicidad, hallamos que las cadenas aparecen en primer lugar en principio, final o en medio del verso, disposición observada por muchos estudiosos de esta materia; así Esperanza Borrell cita a J.T. Hatfield, H. Widman y otros.

Con menos frecuencia apreciamos la adición de dos cadenas que el autor reordena o recompone en el verso.

En algunos versos se detecta la recreación de un verso entero de Virgilio substituyendo alguno de sus elementos y redistribuyendo el resto.

LOCALIZACIÓN DE *IUNCTURAE*

1. *Iunctura* ubicada en principio de verso

Hay múltiples ejemplos de *iunctura* inicial. Algunos, podríamos decir que se deben a una simple coincidencia, al tratarse de palabras que aparecen continuamente como unión de palabras u oraciones, o por ser pronombres, adverbios etc., que se repiten a menudo como, por ejemplo:

Si quae forte lacum supra volitaverit ales *Christiados*, 610

Si qua forte ferant oculis sese obvia nostris *E* 6, 57

Con más dificultad podríamos atribuir al azar algunos versos como:

Accipiunt, redduntque: nigrum legit ille bitumen *Christiados*, 447

Accipiunt redduntque, alii stridentia tingunt *A* 8, 450

Bajo ningún concepto podríamos suponer que se debe a la casualidad la coincidencia de versos en los que aparecen otros elementos adjuntos que muestran claramente el verso de Virgilio que le ha servido de referencia, como:

Illum et pendentem pueri et risere gementem *Christiados*, 399

Illum et labentem Teucri et risere natantem *A* 5, 181

2. *Iunctura* a final de verso

A menudo encontramos en la obra de Rossaeus versos que mantienen el mismo final que escribió Virgilio en sus hexámetros. Tomamos algunos ejemplos:

Haec tulit, insidum nimum dilexit amicum *Christiados*, 28

Tantum infelicem nimum dilexit amicum A 9, 430

Maior; at hic pingues pecudes et rite sacratas Christiados, 102

Conspectu in medio procerum. tum rite sacratas A 12, 213

Flumina, se rursus nota in cunabula condit Christiados, 291

Intima more suo sese in cunabula condent G 4, 66

Vemos que a veces aparece alguna leve variación morfológica entre los dos versos.

Amplius erumpunt aucti pluvialibus austris Christiados, 322

Vere madent udo terrae ac pluvialibus Austris G 3, 429

Venturum Christum, qui firmo foedere iunget Christiados, 424

Des pater, et pacem hac aeterno foedere iungas A 11, 356

An tergo, o miseri lovam quum fulmina torquet Christiados, 589

Aspicias haec? an te, genitor, cum fulmina torques A 4, 208

Se puede destacar también los finales de verso que guardan dependencia fónica clara en cuanto al verso de Virgilio:

Pugnantum ex oculis, et telorum horridus imber *Christiados, 708*

Cum ruit avulsum vento, seu turbidus imber *A 12, 685*

Como vemos, las *iuncturae* se repiten muy a menudo. Con los ejemplos expuestos queda constancia de que se repiten durante todo este primer libro y las elige de cualquier libro de la obra del Mantuano.

3. *iunctura* situada en interior de verso

Encontramos también numerosos versos en los que se ha tomado una cadena de palabras de los versos de Virgilio y que se encuentran entre el segundo y el quinto pie.

Hallamos estructuras variadas, como un sintagma compuesto por una preposición y su régimen, un sustantivo, adjetivo o participio etc. Exponemos algunos ejemplos:

Quod contra Isacidas pro caris gessit amicis *Christiados, 46*

Prima quod ad Troiam pro caris gesserat Argis *A 1, 24*

Coepit in apricis mox collibus ordine vites *Christiados, 385*

Mitis in apricis coquitur vindemia saxis *G 2, 522*

También encontramos algunos versos que han sufrido un ligero cambio léxico

Ah quoties magna testatur voce per auras *Christiados, 570*

Admonet et magna testatur voce per umbras A 6, 619

O versos en los cuales realmente coinciden sustantivos, adjetivos... según el interés del autor:

Haec olim; cuius flaventia culta rigavit Christiados, 596

Qua niger umectat flaventia culta Galaesus G 4, 126

Pampinus, et rursus nova prata coloribus ardent Christiados, 359

Ante novis rubeant quam prata coloribus, ante G 4, 306

Haremos mención especial a la *iunctura* que hay en el v. 21, en el que encontramos *divumque hominumque*:

Certe in supremo divumque hominumque fatore Christiados, 21

dependiente de:

Tertius ille hominum divumque interpres Asilas A 10, 175

La *iunctura* se basa en la palabra *hominumque*, que en el Mantuano aparece en otras ocasiones con elementos distintos y también con *divum* o palabras con sentido y forma similar:

Adloquitur Venus: "o qui res hominumque deumque A 1, 229

Quem non incusavi amens hominumque deorumque A 2, 745

Esperanza Borrell nombra este mismo caso porque Iuenco también utiliza esta *iunctura* en su libro:

Ad verum convertet iter, dominumque deumque Iuenc. 1, 24

Y ella misma hace una anotación de que Ennio tiene en varios versos esta misma *iunctura*:

Multorum veterum leges divumque hominumque Enn. Ann. 249

Divumque hominumque pater rex Enn. Ann. 580

Patrem divomque hominumque Enn. Ann. 581

4. *Iuncturae* ubicadas en principio y final de verso

Hallamos a veces elementos que reproducen la cadena originaria, o bien el poeta la ha modificado mediante la inversión de orden, o incluso ha hecho un cambio morfológico. Así:

Exspectata seges, quin et lapis omnia nudus Christiados, 143

Exspectata seges vanis elusit avenis G 1, 226

Et tibi magna satis, quamvis lapis Omnia nudus E 1, 47

lam senior lanus, tot tempestatibus actus Christiados, 283

lam senior, sed cruda deo viridisque senectus A 6, 304

Accipit. hic pelagi tot tempestatibus actus A 3, 708

Ductores circumvolitant, et vocibus alas Christiados, 700

Ductores auro volitant ostroque superbi A 12, 126

Fertur equo variisque instigat vocibus alas A 11, 730

5. Inversión del orden de palabras en una *iunctura*

Vamos a poner de manifiesto algún cambio de orden en las *iuncturae* de estos versos del primer libro de nuestro autor:

Descendit caelo, atque minas miseretur inanes Christiados, 459

Hoc tunc ignipotens caelo descendit ab alto A 8, 423

Di lovis in tectis iram miserantur inanem A 10, 758

Stant ferro instructi iuvenes, atque aere canoro Christiados, 698

Haud secus instructi ferro quam si aspera Martis A 12, 124

At tuba terribilem sonitum procul aere canoro A 9, 503

IUNCTURAE ENCABALGADAS

Observamos en este apartado que Rossaeus hace uso de *iuncturae* encabalgadas de los versos de Virgilio, manera más complicada en el arte de la imitación. Algunas veces nuestro poeta las conserva en la misma posición, otras, elimina el encabalgamiento al incluir la cadena en un verso solamente y otro modo es, que el propio Rossaeus forma el encabalgamiento a partir de un segmento de palabras.

a. Conservación de un encabalgamiento:

Terrarum invisit profugus, Chananeaque venit

Litora, multum ille et terra iactatus et alto

Christiados, 7 y 8

Dependiente de:

Italiam fato profugus Laviniaque venit

Litora, multum ille et terris iactatus et alto

A 1, 2 y 3

b. Eliminación de un encabalgamiento, por ejemplo:

His enses falcati, illis sunt aclydes arma

Christiados, 664

Supeditado a:

Oscorumque manus. teretes sunt aclydes illis

Tela,

A 7, 730-731

Semánticamente utiliza dos palabras similares, *arma* y *tela*, y el encabalgamiento lo ha hecho desaparecer.

c. Formación de un encabalgamiento

Non adsuetus adhuc Acheloia pocula nuper

Inventis miscere uvis; iacet ecce supinus

Christiados, 388-389

Dependiente de:

Poculaque inventis Acheloia miscuit uvis

G 1, 9

UNIÓN DE *IUNCTURAE*

Observamos también en Rossaeus la unión de cadenas léxicas en la formación de un verso. El poeta normalmente ejerce algún cambio, para así servirse de la fuente adaptándola a su argumento.

Comprobamos que nuestro autor ha tomado versos íntegros de Virgilio o de otro poeta; podemos verlo con claridad en el capítulo que nos ha ocupado el estudio de “autores anteriores”, donde aparecen citas coincidentes y que es algo habitual en los poetas centonistas y no por eso se pone en duda su calidad poética.

A continuación, vemos algunos ejemplos:

Illum et pendentem pueri, et risere gementem *Christiados, 399*

Dependiente de:

Illum et labentem Teucris et risere natantem *A 5, 181*

Certa manent, pueri et palman movet ordine nemo *A 5, 349*

Vemos la unión efectuada mediante el elemento común. También en la siguiente:

Frugibus infelix tellus, nec commoda Baccho *Christiados, 631*

Nec pecori opportuna seges nec commoda Baccho *G 4, 129*

Frugibus infelix ea, nec mansuescit arando *G 2, 239*

O como vemos en el verso 403, donde coinciden varias palabras, pero la similitud fónica de las demás es evidente:

Aut capere insidiis res fratrum, aut vertere praedas *Christiados, 403*

Excipere insidiis multum latrante Lycisca? *E 3, 18*

Venimus, aut raptas ad litora vertere praedas *A 1, 528*

Vemos que *capere* de Rossaeus es similar a *excipere* de E 3, 18, y el grupo de fonemas en *fratrum* de nuestro autor, tiene claras coincidencias con *latrante* en el mismo verso de E 3.

Aparecen otros ejemplos con ligeras sustituciones pero que no afectan al ritmo interno de los bloques:

His vero arrecti dictis, actique furore *Christiados, 441*

Tum vero attonitae monstris actaeque furore *A 5, 659*

His animum arrecti dictis et fortis Achates *A 1, 579*

También vemos lo mismo en:

Quotque urbes tremefacta solo terra ima dehiscens *Christiados, 579*

De los versos:

Et tremefacta solo tellus, silet arduus aether *A 10, 102*

Sed mihi vel tellus optem prius ima dehiscat *A 4, 24*

REORGANIZACIÓN DE VARIAS IUNCTURAE

Podemos observar aquí cómo Rossaeus utiliza un mismo verso de Virgilio, A 5, 140 para formar dos versos suyos 703 y 705, utilizando un hemistiquio para formar uno, y el otro para encadenar su otro verso. Además, forma estos dos mismos versos con otros dos de Virgilio, casi seguidos: A 11, 635 y A 11, 632.

Haud mora prosilvere suis; pugna aspera surgit *Christiados, 703*

Formado de:

Haud mora, prosilvere suis; ferit aethera clamor *A 5, 140*

Semiames voluuntur equi, pugna aspera surgit *A 11, 635*

El siguiente:

Implicuere inter se acies, ferit aethera clamor Christiados, 705

Formado de:

Haud mora, prosilvere suis; ferit aethera clamor A 5, 140

Implicuere inter se acies, legitque virum vir A 11, 632

CONTAMINACIÓN DE *IUNCTURAE*

En la creación de su poesía, Rossaeus utiliza de manera habitual materiales de Virgilio, cuyo cruce da como resultado nuevas *iuncturae*.

Para llevar a cabo la práctica de la imitación que llamamos contaminación, el poeta necesita unir a otros procedimientos dígame las cadenas léxicas etc., como veremos en algunos ejemplos:

Astra petit, nec post oculis est reddita Iani Christiados, 319

En el que el proceso de imitación se centra sobre todo en un bloque pero que se forma mediante la manipulación de dos versos en los que se repite la palabra *reddita* y añade un final de verso en el que *divis* y *Iani* se refieren a Dios, pero con palabras similares, y el *nostris* del verso A 2, 740 termina igual fonéticamente a *divis* y prácticamente igual a *Iani*. Vemos Virgilio:

Una superstitio superis quae reddita divis A 12, 817

Incertum; nec post oculis est reddita nostris A 2, 740

Un caso parecido en el que la imitación se produce en torno a dos bloques podemos verlo en el siguiente verso del poeta cristiano:

Omnipotens genitor rerum, cui summa potestas Christiados, 345

Omnipotens genitor, tanton me crimine dignum A 10, 668

Tum pater omnipotens, rerum cui prima potestas A 10, 100

Vemos el parecido que hay entre *summa* y *prima*, de manera que así puede mantener el mismo final de pie, pero cambia la cesura, mostrando así su capacidad de trabajar con los hexámetros y dar tanta importancia al primer hemistiquio como al segundo en cuanto al sentido se refiere, además de que combina no sólo elementos léxicos sino también fónicos. Podemos apreciar también cómo Virgilio juega con las palabras *genitor* y *pater*.

Otro ejemplo interesante que nos muestra cómo trabaja la combinación de cadenas es el siguiente que por sencillo que parezca no es menos digno de mención:

Corda pavor pulsans, pugnaeque insana cupido *Christiados, 702*

Corda pavor pulsans laudumque arrecta cupido *A 5, 138*

Sed furor ardentem caedisque insana cupido *A 9, 760*

PROCEDIMIENTO DE RECREACIÓN

Hay ocasiones en las que una parte de un verso, o el verso entero, posibilita a nuestro autor el poder adaptarlo a su contexto, lo que consigue mediante cambios léxicos, distribuyendo elementos que forman parte del verso del que ha partido, consiguiendo de este modo añadir matices diferentes a la obra.

1. Recreación de una *lunctura*

Observamos que el poeta obtiene gran parte de un hexámetro mediante la recreación de un segmento virgiliano, como ocurre en:

Illum et pendentem pueri, et risere gementem *Christiados, 399*

Illum et labentem Teucrici et risere natantem *A 5, 181*

Nuestro autor reproduce palabras iguales e incluso aprovecha los participios con un significado distinto pero que mantienen la estructura fónica.

Unde genus, linguam et nomen duxere minores Christiados, 509

Plemyrium undosum; nomen dixere priores A 3, 693

Vemos claramente cómo el segmento final le sirvió a nuestro autor escocés para componer su verso, que, aunque con palabras distintas son fonéticamente similares.

2. Recreación completa de un verso

Rossaeus, al igual que otros autores, lleva a cabo sustituciones léxicas o desplazamientos del lugar que ocupaban en la obra del autor originario. Para ello cambia algunas palabras, aunque otras mantengan la posición del texto base, para la recreación completa de un verso. Así vemos en:

Septima sed postquam lucem mortalibus almam Christiados, 292

Dependiente de:

Praeterea, si nona diem mortalibus almu A 5, 64

Respecto al verso de Virgilio, Rossaeus ha realizado algunos cambios que vamos a mostrar:

1º.- En la primera parte formada por *Praeterea, si nona*, es decir, adverbio de tiempo + conjunción + numeral, Rossaeus ha invertido el orden, numeral + conjunción + conjunción temporal. Aclarar que Virgilio utiliza un adverbio como primera palabra, no conjunción temporal, como decimos de Rossaeus, pero *Praeterea* es un adverbio que en Virgilio está tomado frecuentemente como “después de eso, en adelante” por ej: *Et quisquam numen Junonis adoret praeterea...?* A 1, 48-49. Es decir, que Rossaeus toma la conjunción temporal *postquam*, Virgilio el adverbio temporal *praeterea* con el mismo significado. Añadir a eso que si comparamos este primer bloque podemos decir que hay un quiasmo en la estructura: los dos numerales en primera y tercera posición, frente a la conjunción temporal y el adverbio temporal, en tercera y primera posición y las conjunciones monosilábicas en medio.

2º.- Observamos que en medio de los dos versos y justo ante la cadena léxica hay un acusativo terminado en “-em” en los dos casos.

3º.- De la misma manera llama la atención que en ninguno de los versos hay verbo.

4º.- Apreciamos que los finales de verso son prácticamente iguales en cuanto al léxico y morfología se refiere. Es curioso que solamente cambia una letra, pero la última palabra de Virgilio, *almum*, significa “luz vivificadora”, y Rossaeus ha puesto *lumen* exactamente antes de la cadena. Este mismo significado se encuentra en varios autores, Ennio, Lucrecio, Horacio..., ya que su acepción fundamental, “criador, que da vida...” se diversifica en una notable riqueza de delicados matices, según la palabra a que se una.

IMITACIÓN DE UN TRAMO LARGO DE VERSOS

Alexander utiliza la imitación de un tramo más o menos largo de Virgilio con cierta frecuencia.

El comienzo de este primer libro de nuestro autor nos lleva directamente a los primeros versos del también libro primero de la *Eneida*. Ya en el verso cinco nos transporta al primer verso de la *Eneida* y después, aunque separados por algunos versos de otros libros, hay dos tramos que son prácticamente tomados al completo de los versos de Virgilio. Veamos:

Acta, Deumque cano, caeli qui primus ab oris

Christiados, 5

*Terrarum invisit profugus, Chananaeaeque venit
Litora, multum ille terra iactatus et alto
Ni superum, saevi memorem Plutonis ob iram;
Multa quoque in monte est passus dum conderet urbem*

Christiados, 7-10

*Evertitque deos Latii, et genus omne latinum
Albanosque patres atque altas moenia Romae.
Musa mihi causas memora, quo numine laeso,
Quide dolens rex ipse Deum tot voluere casus
Insignem pietate virum, tot adire labores*

Christiados, 15-19

Llama la atención cómo Alexander Rossaeus hace la presentación de Dios en la imagen de su hijo Jesucristo en un pasaje paralelo a la puesta en escena que hace el Mantuano de sus personajes. Nos recuerda también cuando en el verso diecinueve adjudica a Dios la insigne piedad, cualidad que para Virgilio es peculiar de Eneas, a quien se le aplica muy a menudo el epíteto de “piadoso”. Veamos los versos de Virgilio:

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris A 1, 1

*Italiam fato profugus Laviniaque venit
litora, multum ille et terris iactatus et alto
vi superum, saevae memorem Iunonis ob iram,
multa quoque et bello passus, dum conderet urbem* A 1, 2-5

*Albanique patres atque altae moenia Romae.
Musa, mihi causas memora, quo numine laeso
Quidve dolens regina deum tot voluere casus
Insignem pietate virum, tot adire labores* A 1, 6-10

Vemos el paralelismo entre los personajes Dios-Eneas, los piadosos; Plutón-el Diablo, con Juno, amos de la ira y la crueldad; Albanos y Roma-con el Dios del cielo del v.5.

Es clara la adaptación del texto virgiliano por parte de Rossaeus, en la que observamos sustituciones léxicas: *Acta Deumque cano...* y otros que en este pequeño fragmento que acabamos de exponer, podemos observar.

Hay otros muchos fragmentos tomados de Virgilio, que se pueden comprobar en la lista de versos según el orden del autor, en los que he subrayado las coincidencias de palabras, cadenas, versos enteros, etc.

A continuación, muestro otro texto de un autor y otro para que quede constatado otra vez el conocimiento que Rossaeus tiene de la obra del mantuano, y también el manejo de nuestro autor en cuanto a la lengua Latina y al hexámetro se refiere:

*Et iubet hibernis iam parcere flatibus euros.
Iamque iterum lucem pecudes hausere, virumque
Terrea progenies iterum caput extulit arca,
Immissaeque feras silvis, et sidera caelo;
Excipit et rursus caeli indulgentia terras,
Parturit almus ager, zephyrique repentibus Auris
Laxant arva sinus; fronds nun explicat omnes
Pampinus, et rursus nova prata coloribus ardent.*

Christiados, 352-359

*Orbis et hibernis parcebant flatibus Euri,
cum primae lucem pecudes hausere, virumque
terrea progenies duris caput extulit arvis,
immissaeque ferae silvis et sidera caelo.* G 2, 339-342

inter, et exciperet caeli indulgentia terras G 2, 345

<i>parturit almus ager Zephyrique tepentibus auris</i>	G 2, 330
<i>laxant arva sinus; superat tener omnibus umor</i>	G 2, 331+
<i>sed trudit gemmas et frondes explicat omnis.</i>	G 2, 335
<i>credere, nec metuit surgentis pampinus Austros</i>	G 2, 333+
<i>ante novis rubeant quam prata coloribus, ante</i>	G 4, 306

Detectamos otra vez la sustitución léxica o morfológica, utilizando los casos o tiempos verbales que necesita en cada verso, como “*et iubet hibernis...*” de Rossaeus con “*Orbis et hibernis...*” de G 2.

Aparece también continuamente otro procedimiento que es el desplazamiento de elementos significativos como ocurre en el verso 356 de nuestro autor, correspondiente al verso 345 de G 2. En él, nuestro autor cambia el orden del verbo y lo pone a principio de frase para resaltar más la acción verbal.

A partir del análisis realizado, queda firmemente palpable cómo Alexander Rossaeus conoce la obra de Virgilio y se basa en ella para formar sus versos.

El siguiente capítulo trata de los temas paralelos en la obra de los dos autores y así tenemos una visión conjunta de la similitud tanto en la estructura formal como en la temática, que, aunque distinta, Rossaeus utiliza una estructura interna de la obra del mantuano para realizar su trabajo.

**ANÁLISIS COMPARATIVO CON EL
LIBRO I DE LA *ENEIDA***

VII. ANÁLISIS COMPARATIVO CON EL LIBRO I DE LA *ENEIDA*

EPISODIO DE LA SALIDA

El paralelismo al principio de la obra de Rossaeus con el comienzo del libro I de la *Eneida* es perfecto. Tanto es así que incluso cuatro versos de un manuscrito carolingio que están al margen, y que podrían ser los cuatro primeros versos de la *Eneida*, escritos por una mano más reciente, coinciden en parte con los primeros versos de nuestro autor. Los ponemos expresos en la presentación del texto, tres páginas más adelante, para dejar constancia de que nuestro autor los ha tomado para escribir su obra.

Característica destacable del trabajo de Rossaeus es que, sin abandonar el tono virgiliano de la composición, remodela a su gusto la materia dándole unas connotaciones especiales al tratar el tema de fondo, que es distinto. El tema es Cristo, pero la estructura interna del pasaje virgiliano, de quien toma aquello que le interesa, y lo distribuye según su designio literario.

ESTRUCTURA INTERNA COMPARADA

1. Virgilio canta al hombre que sale de Troya con dificultades en tierra y mar. Rossaeus canta al hombre que sale de Egipto por inhóspitos terrenos.
2. Una deidad se opone a la salida.
3. Invocación a las musas.
4. A semeja Cartago con Babilonia.
5. Existe el mismo temor a que el poder sea arrebatado.
6. En ambas obras se hace alusión a pasadas guerras, iras y resentimientos.
7. Se desencadenan grandes tormentas Eolias.
8. Aparece Neptuno calmando las tempestades.
9. La llegada es la superación de todas las complicaciones.
10. Final con plácida paz.

Los puntos anteriores son pasajes coincidentes en ambos autores, y puesto que Rossaeus se inspiró en Virgilio, vamos a hacer un estudio de los lugares de la obra de Virgilio en que se basó, junto con los suyos.

Lo primero que se aprecia es la gran similitud existente en la estructura interna entre Rossaeus y Virgilio. Podemos decir que existe una inspiración. Ha sabido asimilar la lección y ha elaborado de manera original otro pasaje que persigue unos objetivos muy diferentes de los de Virgilio.

A continuación, vamos a comentar los distintos apartados de la organización interna que nuestro autor realiza:

1. El principio de las dos obras son un canto al hombre que sale de un lugar y que tiene que atravesar dificultades. La salida en ambos casos corresponde temporalmente con el inicio del pasaje.

2. Los dos tienen a una deidad en contra. En Virgilio, Juno, protectora de las mujeres, y más particularmente de las mujeres casadas legítimamente. Se celebraba en su honor la fiesta de las matronalia, el día de las calendas de marzo; el 1 de marzo; esta fecha se explicaba de diversas maneras: ora era considerada como el aniversario de Marte, el dios de la guerra, hijo de Juno, ora como aniversario de la paz restablecida entre romanos y sabinos; ocasión que recordaba el papel que desempeñaron las mujeres sabinas al interponerse entre sus padres y sus nuevos maridos, restaurando con ello la concordia entre los pueblos.

En Rossaeus, Plutón, dios de los infiernos. Se le llama Plutón “el Rico”, en su origen un dios agrario, porque toda clase de riqueza proviene del suelo.

3. La invocación a las musas es igual en los dos autores. ¿Qué causas existen para provocar tanto odio contra un varón insigne por su piedad?

4. A semeja Cartago con Babilonia, que son las ciudades preferidas de Juno y Plutón respectivamente. En cada una de las obras, esa ciudad será la reina de las naciones.

5. El temor es claro en los dos dioses. El de Juno, que ese poder sea arrebatado por sangre troyana, y Plutón sea privado del poder por sangre judía.

6. En ambas obras se hace alusión a pasadas guerras, iras y resentimientos.

7. Cuando los protagonistas están en el mar, tanto Juno como Plutón desencadenan grandes tormentas eolias para impedirles llegar al lugar propuesto.

8. Neptuno calma las tempestades. Nadie ha contado con él, y no está de acuerdo.

9. Eneas y sus compañeros consiguen llegar a las costas de Libia, cerca de Cartago. El arca de Noé a la montaña Ararat, en Armenia.

10. También el final es paralelo. Se produce la añorada paz. Virgilio hace referencia a la Aurora, madre de Diomedes. Rossaeus a María, que resplandece sobre las nubes del cielo.

ESTRUCTURA IDEOLÓGICA COMPARADA

A lo largo de los puntos anteriores hemos hecho un estudio de la estructura interna que nos parecía semejante en los dos autores. Ahora pasamos a la inspiración que Rossaeus ha sacado de la estructura ideológica de Virgilio.

Hay que tener en cuenta que nuestro autor tiende a reelaborar los episodios del poeta mantuano. Refunde los elementos que ha tomado de Virgilio y los compone de manera original. El tema que trata es distinto y alude continuamente a Cristo y a pasajes del *Antiguo Testamento* y del *Nuevo*, como hemos visto.

La fluidez en la lengua le permite presentar unos epítetos que hacen a los pasajes muy expresivos.

Sin más dilación, vamos a pasar al comentario de la estructura ideológica. El orden que seguimos es el de la estructura interna.

1. Canto por la salida

El argumento de las dos obras comienza con la salida de Troya en Virgilio y de los descendientes de Abraham desde Egipto, en Rossaeus. En los dos autores es el capítulo preliminar al comienzo de la trama. A partir de ahí ambos autores tejen el desarrollo de su exposición.

Llama la atención el paralelismo no sólo de las obras entre sí, sino también de los protagonistas. A Cristo no se le atribuyen dones físicos, sino interiores. Eneas rompe la tradición de los héroes épicos. Él no tiene sus cualidades brillantes, su espíritu de aventura, su temeridad y seducción. Eneas es el primero en quien sentimos una vida interior.

Presentamos los textos del principio de cada obra, para poner de manifiesto el paralelismo. Los cuatro primeros versos que presentamos de Virgilio son los que aparecieron al margen de un manuscrito carolingio a los que ya hemos aludido:

*Ille ego qui quondam gracili modulatus avena
Carmen et egressus silvis vicina coegi
Ut quamvis avido parerent arva colono,
Gratum opus agricolis, et nunc horrentia Martis
Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris*

Eneida 1, 1-5

Y Alexander Rossaeus nos presenta así el comienzo de su primer libro:

Ille ego, qui quondam gracili modulatus avena

*Carmen, et Aegypto aggressus per inhospita saxa
Perque domos Arabum vacuas et inania regna
Deduxi Abramidas; at nunc horrentia Christi
Acta, Deumque cano, caeli qui primus ab oris*

Christiados I, 1-5

Desde el principio se puede observar que los temas son distintos, es más, no tienen nada que ver el uno con el otro, pero la estructura es la misma, y la idea de la salida es la que hace surgir el argumento.

2. Oposición de Dios a la salida

Se nos revela que una deidad está en contra de la expedición. En Virgilio es Juno y en nuestro autor es Plutón. Los dos dioses se niegan a aceptar que vayan a perder las tierras por ellos elegidas como mejores, y les aterroriza pensar que el poder sobre ellas vaya a pasar a otras manos. Tienen decidido que sus flotas lleguen al destino pensado y allí puedan fundar la ciudad soñada en la tierra prometida para ellos.

*...multum ille et terris iactatus et alto
Vi superum saevae memorem lunonis ob iram,
Inferretque deos Latio, genus unde Latinum
Albanique patres atque altae moenia Romae.*

Eneida 1, 3-7

*Terrarum invisit profugus, Chananaeque venit,
Litora multum ille et terra iactatus et alto
Ni superum, saevi memorem Plutonis ob iram;
Multa quoque in monte est passus dum conderet urbem.*

Christiados I, 7-10

Observamos una descripción más detallada en Virgilio. Nuestro autor se dirige más directamente al tema.

3. Invocación a las musas

En los dos autores aparece una invocación a las musas, para que hagan recordar las causas por las que en la deidad se produce tanto odio contra un varón insigne por su piedad. Las musas, con genealogías distintas, y todas simbólicas, se relacionan con

unas concepciones filosóficas acerca de la primacía de la Música en el Universo. En efecto, las musas no son únicamente cantoras divinas, cuyos coros e himnos deleitan a Zeus y a los demás dioses, sino que presiden el pensamiento en todas sus formas: elocuencia, persuasión, sabiduría, historia, matemáticas, astronomía. Hesíodo⁵⁰ ensalza sus servicios, como mediadoras para restablecer la paz entre los hombres. Desde la época clásica se impone la cifra de nueve para las musas. Invocar a las musas es preceptivo en el género y habitual en toda poesía antigua, a quienes se les considera inspiradoras del poema.

Ahora pasaremos a ver los textos:

Musa, mihi causas memora, quo numine laeso
Quidve dolens Regina deum tot voluere casus
Insignem pietate virum, tot adire labores
Impulserit. Tantaene animis caelestibus irae?

Eneida 1, 8-11

A continuación, veremos los de nuestro autor:

*Musa mihi causas memora, quo numine laeso
Quidve dolens rex ipse Deum tot voluere casus
Insigne pietate virum, tot adire labores
Impulit? An tantas caeli mens ardet in iras?*

Christiados I, 17-20

Se nos revela entonces que una divinidad persigue con su odio a Eneas y sus compañeros, escapados de las ruinas de Troya, y a los que escapan de Egipto. Este pasaje puede estar basado en la guerra de Troya, tema de la *Ilíada*, y los avatares de los héroes griegos posteriormente a su caída, mejor dicho, de uno de esos griegos, Ulises, el tema de la *Odisea*.

4. Semejanza en las ciudades

Rossaeus asimila la idea de la preferencia de una ciudad por parte de un dios, que Virgilio ha plasmado en su obra. En cada una de las obras esta ciudad será la reina de las naciones.

Urbs antiqua fuit (Tyrus tenuere coloni)

⁵⁰ Hes., *Th.*, pp. 1-103.

*Kartago, Italiam contra Tiberinaque longe
Ostia, dives opum studiisque asperrima belli;
Quam Iuno fertur terris magis ómnibus unam
Posthabita coulisse Samo; hic illius arma,
Hic currus fuit; hoc regnum dea gentibus esse
Si qua fata sinant, iam tum tenditque fovetque.*

Eneida 1, 12-18

El texto de nuestro autor es el siguiente:

*Urbs antiqua fuit clari cognominis, illam
Fundavit Nini genitor Nimbrothus, et alto
Aggere murorum cinxit Semiramis uxor
Nini, tum pontes et propugnacula iunxit
Bellatrix; non illa colo calathisque Minerva
Femineas adsueta manus, sed proelia virgo
Dura Pati, cursuque pedum praevertere ventos
Haec urbs dives opum studiisque asperrima belli
Quam Pluto fertur Terris magis omnibus, unam
Posthabitis coulisse aliis: hic illius area,
Hic cultus fuit, hoc regnum Die gentibus esse
(Si qua fata sinant) iam tum tenditque fovetque*

Christiados I, 29-40

Juno es la patrona de Cartago, la ciudad fenicia que andando el tiempo sería la gran rival de Roma, a la que harían falta tres grandes guerras para acabar con ella.

La ciudad preferida por Plutón es Babilonia, antigua y célebre capital del imperio asirio-babilónico. Se contó entre las siete maravillas del mundo. Es también una comarca de Asia, constituida por parte de Mesopotamia y de Asiria.

Por los textos, se puede observar cómo Virgilio resalta más lo que es la ciudad y sus alrededores, mientras nuestro autor ahonda más en los orígenes de dicha ciudad y su historia.

5. Temor de que el poder sea arrebatado

*Progeniem sed enim Troiano a sanguine duci
Audierat Tyrias olim quae verteret arcas;
Hinc populum late regem belloque superbum*

Venturum excidio Libyae sic voluere Parcas.

Eneida 1, 19-22

*Progeniem, sed enim Iudaea a sanguine duci
Audierat, stygias olim quae verteret arces:
Hinc populum late regem, verboque potentem
Venturum excidio inferni, sic voluere Parcas*

Christiados I, 41-44

Vistos los textos, observamos la misma idea en los dos autores, aunque con trasfondo distinto. Juno ve que la flota en que marcha Eneas y sus troyanos sale de Sicilia para dirigirse a la tierra itálica, la tierra prometida por el destino. De esta manera la ciudad iría perdiendo poderío.

Lo mismo le ocurre a Plutón, dios de los infiernos, ante el temor de la estirpe judía, de la que se dice cambiaría la ciudadela estigia, es decir, arrebataría el poder a los infiernos.

Esto hace reaccionar a los dioses de la misma manera en una obra que en otra. Por ello damos paso al siguiente punto, que tiene semejanzas importantes.

Debemos observar que, llegado a tal punto en los pasajes, Virgilio ha escrito 22 versos, mientras Rossaeus 44.

6. Aluden a pasadas guerras

Al temer que el poder les sea arrebatado, la hija de Saturno recuerda la guerra que ella en primer término había hecho al pie de Troya a favor de su querida Argos. Plutón del mismo modo recuerda la guerra que hizo contra los Isácidas.

*Id metuens veterisque minor Saturnia belli,
Prima quod ad Troiam pro caris gesserat Argis
Necdum etiam causae irarum saevique dolores
Exciderant animo;*

Eneida 1, 23-26

*Id metuens veterum bellorum haud immemor, olim
Quod contra Isacidas pro caris gessit amicus;
Nec dum etiam caussae, irarum saevique dolores
Exciderant animo;*

Christiados I, 45-48

7. Desencadenan grandes tormentas eolias

En este pasaje nuestro autor, aunque sigue basándose en la idea de Virgilio, cuenta cómo se hacen a la mar; pero hasta que llega al verso donde desencadenan las tormentas eolias, transcurren muchos versos en los que trata el tema de Cristo. En ellos se puede observar la gran emoción que siente el autor al redactar el tema. Tal vez en estos versos, la estructura ideológica se separe un poco de la de Virgilio, aunque no la interna. Se observa toda la importancia que da al tema llegado el momento, y para ello emplea muchos versos que Virgilio lo hace para describir la salida al mar y el estado de Juno que piensa destrozar las naves y no darse por vencida.

Virgilio describe pormenorizadamente la tormenta, inspirándose en la descrita en la *Odisea*. La escuadra es dispersada; se hunden algunos barcos y los hombres nadan desesperadamente en el oleaje. Nuestro autor la describe, pero continúa dándole más importancia al tema que él trata. Sigue haciendo alusiones a *la Biblia*, como antes dijimos, y lo hará durante todo este primer libro que tratamos. Pero de eso ya nos hemos ocupado en otro apartado.

*Talia flammato secum dea corde volutans
Nimborum in patriam, loca feta furentibus Austris,
Aeoliam venit. Hic vasto rex Aeolus antro
luctantis ventos tempestatesque sonoras
Imperio premit ac vinclis et carcere frenat.
illi indignantes magno cum murmure montis
circum claustra fremunt; celsa sedet Aeolus arce
sceptra tenens mollitque animos et temperat iras.
ni faciat, maria ac terras caelumque profundum
quippe ferant rapidi secum verrantque per auras;
sed pater omnipotens speluncis abdidit atris*

Eneida 1, 50-60

*Vix sese inclusit quum effusis imbribus atra
Tempestas sine more furit, tonitruque tremiseunt
Ardua terrarum, et campi; ruit asthere toto
Turbidus imber aqua, densisque nigerrimus austris.
Praeterea aggeribus ruptis Neptunus ab alto
Fertur in abruptum cumulo, camposque per omnes
Irruit aeriisque evincit gurgite montes.*

Christiados I, 248-254

El episodio de la tormenta, tanto en una obra como en la otra, es largo y describe una fuerza devastadora y violenta. Hemos elegido estos versos como ejemplo de ello.

8. Aparece Neptuno calmando las tempestades

Neptuno, el dios del mar, se indigna porque se haya creado revuelo en su reino sin su permiso, y calma la tempestad. Eneas consigue llegar a la costa de Libia, cerca de Cartago. Virgilio compone una extensa descripción del lugar a donde llegan y en el que desembarcan.

*Interea magno misceri murmure pontum
emissamque hiemen sensit Neptunus et imis
stagna refusa vadis, graviter commotus; et alto
prospiciens summa placidum caput extulit unda.*

.....

*Defessi Aeneadae quae próxima litora cursu
Contendunt petere, et Libyae vertuntur ad oras*

Eneida 1, 124-127 y 157-158

Virgilio hace la descripción del lugar cuando han llegado a las costas libias. En la obra de nuestro autor, aunque sigue basándose en la misma idea, a Neptuno no se le ve indignado. Pero sí hace que el cielo se serene, y con su rostro hace desaparecer el invierno que había enviado.

*Et iam cessavit misceri murmure pontus,
Emisamque hiemen verus Neptunus abegit
Collectum humorem zephyris spirantibus haurit,
Et iubet hibernis iam parcere flatibus euros*

Christiados I, 349-352

9. La llegada es la superación de todas las complicaciones

Después de haber surcado los mares en unas condiciones extremas, soportan unas intensas tormentas de las que parecía no iban a poder salir: “A Eneas al punto se le abren las carnes de miedo. ¡Oh, felices tres y cuatro veces, quienes tuvieron la suerte de morir al pie de las murallas de Troya ante la cara de sus padres!” Es lo que dice Eneas cuando parece casi seguro de que las naves no van a resistir y van a morir irremediablemente.

En las mismas circunstancias, nuestro autor aferrado a su empresa se expresa de esta manera: “¡Dales curso fácil y aprueba mis audaces intentos; que me esté permitido demostrar tus cosas por todo el orbe!”

La descripción de la tormenta es muy viva y expresiva. Ello hace contrastar fuertemente con la descripción de las costas a las que llegan. Da sensación de serenidad y ambiente apacible. Veamos los textos:

*est in secessu longo locus; insula portum
efficit obiectu laterum, quibus omnis ab alto
frangitur inque sinus scindit sese unda reductos.*

.....

*fronte sub adversa scopulis pendentibus antrum,
intus aquae dulces vivoque sedilia saxo,
nimpharum domus. Hic fessas non vincula navis
ulla tenent, unco non alligat ancora morsu.*

Eneida 1, 159-161 y 166-169

Rossaeus también expresa la llegada al lugar tranquilo, pero lo hace con más solemnidad, por el tema que trata.

*Haesit in aeriis Ararati montibus illa;
Quam vicinam astris soboles dum nescia lani
Spectaret posthaec imis de vallibus, arcam
Credebat raptam sublimem ad sidera caeli.
Hanc forte ob causam veteres cecinere poetae
Delectos heroas quod per mare vexerat Argo*

Christiados I, 334-339

Aquí, la nave que ha llegado y se ha situado en las alturas, ya ha conseguido sus propósitos:

Sed Christi navis, qui nunc Ecclesia nomen.

Christiados I, 341

La representación que hace de la Iglesia, que es la nave, hace que triunfe tanto en la tierra como en el mar.

10. Final con plácida paz

El epílogo de este primer libro también es semejante en líneas generales. Eneas, después de todos los avatares, termina disfrutando del amor y del vino. Amor que le hace llegar su madre, Venus, mediante Cupido, transformado con el aspecto de Ascanio, que había sido proclamado por su padre Eneas. Hacen una libación en honor de los dioses entre copas que brillan por el oro y las piedras.

También el final del primer libro de nuestro autor es feliz, pues Lot es rescatado de los enemigos, cuando estos dormían embriagados. Todo es luminoso en estos últimos versos de ambas obras:

*Dependent lychni laquearibus aureis
Incensi et noctem flammis funalia vincunt.
Hic regina gravem gemmis auroque poposcit
Implevitque mero pateram,.....*

Eneida 1, 726-729

*Lux ubi perpetua est, et finis nescia vita,
Et placidae pacis non enerrabile donum,
Aurea purpureis hic fulgent atria gemmis,
Sideribus micat omne solum, laqueare superbum
Phaebaeam superat flammam fulgore corusco.*

Christiados I, 775-779

Sigue reflejada la claridad en los versos del final, donde alude a dos madres: a la Aurora, brillante de por sí, y a María, que la describe así nuestro autor:

*.....Innuptae puellae
Hic Maria aetherios supra Dea candida nimbos
Vesta in stellata resplendet laspide fulva.*

Christiados I, 790-792

EMULACIÓN NARRATIVA DE VIRGILIO

VIII. EMULACIÓN NARRATIVA DE VIRGILIO

Una vez efectuado el estudio comparativo de un amplio episodio en los dos autores, consideramos interesante fijar nuestra atención en ciertos pasajes más breves en los que el influjo de Virgilio sobre nuestro autor también se puede apreciar. De esta manera ampliamos con pruebas sólidas la influencia que ejerce en Rossaeus la obra de Virgilio.

Destacaremos sobre todo el influjo de orden argumental. Pretendemos fijar nuestra atención en la manera que Rossaeus desarrolla su obra a partir de los temas que expone Virgilio. De qué forma reelabora el material del mantuano, porque como ya hemos dicho en el capítulo anterior, la base de la obra de Rossaeus es la de Virgilio, pero a partir de ahí nuestro autor reproduce los versos a su manera.

No vamos a analizar cada uno de los pasajes de la obra de nuestro autor porque, aunque se base en la estructura de los versos, como los temas son distintos, muchos episodios no tienen ninguna influencia en cuanto al argumento y tema se refiere. Hemos elegido tan solo aquellos que por su extensión y características determinadas nos conducen mejor a nuestra finalidad.

Distribuimos la materia y la clasificamos dentro de unas coordenadas argumentales; así pues, proponemos los apartados siguientes:

- Preparación de las armas para la lucha
- Costumbres
- Se describe una aventura
- Un ocaso de sol.

De esta manera esperamos que se pueda apreciar el grado de dependencia que Rossaeus tiene de Virgilio.

PREPARACIÓN DE LAS ARMAS PARA LA LUCHA

Este tema aparece muy a menudo en Virgilio, y nuestro autor, que conoce muy bien al insigne poeta, lo introduce en su obra. No hay que profundizar mucho en los libros para comprender bien esta idea. En la *Eneida* de Virgilio encontramos combates desde los primeros libros hasta el final. Recordemos que Eneas y su ejército, una vez llegados a Lacio, hasta que él se establece como rey, se suceden una gran cantidad de combates y emboscadas. En nuestro autor no aparecen tan a menudo, pero tiene partes muy significativas que nos recuerdan totalmente a Virgilio.

Resaltamos con mayor hincapié la descripción de ambos autores en la preparación de las armas. Como los guerreros se preparan, abandonan incluso el campo, que es su medio de vida, y emplean cualquier material válido, por querido que sea, para preparar las armas necesarias.

Podemos pasar a exponer los textos. Veamos este de Virgilio:

*quinque adeo magnae positis incudibus urbes
tela novant, Atina potens Tiburque superbum,
Ardea Crustumerique et turrigeræ Antemnae.
tegmina tuta cavant capitum flectuntque salignas
umbonum cratis; alii thoracas aënos
aut levis ocreas lento ducunt argento;
vomeris huc et falcis honos, huc omnis aratri
cessit amor; recoquunt patrios fornacibus ensis.
classica iamque sonant, it bello tessera signum;
hic galeam tectis trepidus rapit, ille trementis
ad iuga cogit equos, clipeumque auroque trilicem
loricam induitur fidoque accingitur ense.*

Eneida 7, 629-640

Este es uno de los muchos textos de Virgilio en el que se describe la preparación para la batalla. Para poder ver la influencia ejercida por este en nuestro autor, exponemos el texto de Rossaeus:

*Propterea in ferrum pro libertate ruebant
Quinque illae magnae positis incudibus urbes.
Tela novant tunc Adma potens, Sodomaeque superbae
Et seboim, cum Bela, turrigeraque Gomorra,
Tegmina tuta cavant capitum, flectuntque salignas
Umbonum crates: alii thoracas aënos,
Aut leves ocreas lento ducunt argento.
Vomeris huc et falcis honos, huc omnis aratri
Cessit amor: recoquunt patrios fornacibus enses.
Ergo omnis furiis surgens Babylonia instis
Ad poenam poscunt praesenti Marte rebelles;*

Christiados I, 642-652

Normalmente el esquema que sigue Virgilio y nuestro autor no abandona es el siguiente:

- Exposición de las circunstancias.
- Alocución para excitar los ánimos.
- Preparación de las armas.

No es extraño que falte alguno de los elementos. Después se desencadena el combate, que suele tener bastante importancia, dada la extensión que le dedican.

A nosotros nos llama la atención la gran cantidad de versos que Rossaeus emplea para la descripción de la preparación de las armas. No se queda en el verso 652 expuesto más arriba, sino que sigue para resaltar la importancia que considera que ha de darle, y mostrar que el combate en el que va a participar necesita una especial preparación y la necesidad de pertrecharse con buenas armas no es vano.

*In quorum exitium coniurant foedere firmo
Finitimae gentes, urbesque, opulentaque regna
Qui saltus Saranda tuos, qui pingue Syrorum
Litus arant, celerisque bibunt qui Tygridis undas,
Quique colunt laetos pharetratae Persidis agros;
Omnes hi linguis, habitu quoque vestis, et armis
Diversi convenerunt; pars maxima glandes
Liventis plumbi spargit, pars spicula gestat
Bina manu, fuluosque lupi de pelle galeros
Tegman habet capiti, vestigia nuda sinistri
Inatituere pedis, crudus tegit altera pero:
Hic enses falcati, illi sunt acrides arma;
Hi tereti pugnant mucrone, illi horrida quassant
Pila manu, saevosque gerunt in bella dolones.
Huic pellis latos humeros erepta iuvenca
Pugnatori operit, caput illius oris hiatus
Et malas texere lupi cum dentibus albis.*

Christiados I, 653-669

El verso 667 recuerda a *Ilíada* 3, 16-17, en que aparece Alejandro con una piel en los hombros. Es también una escena cargada de emoción, en la que se preparan para la batalla.

La narración, tanto de uno como del otro, tiene un matiz colorista, aunque Rossaeus se extienda más.

COSTUMBRES

Es un tema que no aparece mucho en Virgilio. La mayor parte de los versos tomados por Rosseus provienen de La *Eneida*, una epopeya en la que se relatan aventuras, sucesos, viajes y hazañas a través de los cuales no se detiene a describir con minuciosidad el día a día del lugar y las gentes. Tampoco las encontramos en nuestro autor, puesto que sigue con aproximación la estructura de la obra del mantuano.

Estos episodios suelen aparecer para explicar mejor y completar la idea principal que le interesa al autor.

Se puede comprobar, por el texto que vamos a tomar como modelo, que nuestro autor toma en ocasiones los versos de Virgilio al pie de la letra. No importa que la temática sea distinta en ambas obras. La comparación sirve igual para uno como para otro. Pasaremos a analizar los dos textos para ver la función asignada a la narración de las costumbres: completar la idea de ese pasaje en el que están insertados los versos que nos ocupan. He aquí el texto de Virgilio:

*His ubi nequiquam dictis experta Latinum
contra stare videt, penitusque in viscera lapsum
serpentis furiale malum totamque pererrat,
tum vero infelix ingentibus excita monstris
immensam sine more furit lymphata per urbem.
ceu quondam torto volitans sub verberibus turbo,
quem pueri magno in gyro vacua atria circum
intenti ludo exercent-ille actus habena
curvatis fertur spatiis; stupet inscia supra
impubesque manus mirata volubile buxum;
dant animos plagae: non cursu segnior illo
per medias urbes agitur populosque ferocis.*

Eneida 7, 373-384

Es una comparación de cómo los ánimos están enardecidos. A semeja un trompo que describe líneas circulares impulsado por la cuerda, al rey Latino cuya hija, Lavinia, había concedido la mano a Turno, rey de los Rútulos. Pero diversos portentos predicen que está reservada para Eneas. Latino teme futuras guerras que intenta evitar en vano. Veamos el texto de Rossaeus:

*Crudeles aras, traiectaque pectora ferro
Nudavit, caecumque domus scelus omne retexit.
Ille autem scelerum furiis agitantibus amens,*

*Atque ignotus, egens, terrae deserta paragrati:
Ceum quondam torto volitans sub verberibus turbo,
Quem pueri magno in gyro vacua atria circum
Intenti ludo exercent: ille actus habena
Curvatis fertur spatiis: stupet inscia turba,
Impubesque manus mirata volubile buxum;
Dant animos plagae; non cursu segnior illo
Per rupes silvasque agitur; trepidumque sequuntur
Armatae facibus furiae et serpentibus atris.*

Christiados I, 125-136

Observamos que la comparación que hace de la peonza se refiere a una situación agitada en sí misma. Sin duda, varía el tema y todo lo que rodea. Rossaeus sigue al pie de la letra a Virgilio. Ante una situación desesperada tanto para Latino, como para Caín, la reacción es la misma.

Por este pasaje vemos que en aquella época el juego de la peonza ya existía en Roma, y era costumbre entre los niños acudir a los pórticos vacíos para jugar con ella.

Es una descripción de gran carga emocional, representada en los dos autores, y ambos siguen la misma estructura:

- Exposición de una situación desesperada.
- Comparación con la peonza.
- Salida del lugar en que se encuentra el protagonista.

SE DESCRIBE UNA AVENTURA

Los dos autores se valen muy a menudo de descripciones. Cualquier detalle lleva tanto a Virgilio como a Rossaeus, a presentarnos un trazado o una exposición de lo que quiere mostrarnos, aunque aparentemente no tenga mucha importancia para el tema que está tratando. Es una manera de acercar al lector un poema que, a veces, le puede dificultar la lectura. Estas descripciones son un apoyo estético a la obra y son muy variadas. Pueden referirse a todos aquellos motivos que el poeta quiere hacer resaltar y que ahora veremos en el ejemplo.

Ante el gran número de resultados obtenidos en las obras de los dos autores nos hemos decidido por uno que tiene un gran parecido en ambos. Hemos creído importante destacar una de acción guerrera, tema importante en la obra de Virgilio, y que nuestro autor no abandona. Son momentos de gran intriga y emoción para el lector y que marca el transcurso de la obra. En primer lugar, nos exponen un contexto histórico, y a continuación se pasa a la descripción de su realización.

En estos versos elegidos se describe la aventura de Lot, que es capturado, y su tío Abraham que, cuando se entera, va a rescatarlo mientras los enemigos están aletargados por el sueño y el vino. Se mantiene por momentos la emoción, hasta que por fin logra su objetivo y vuelve victorioso. Esta misma estructura aparece en Virgilio continuamente, pues los temas que trata siempre tienen, o el autor los encauza, hacia motivos guerreros y belicosos.

Se puede comprobar la contraposición que surge por la preocupación y el peligro que corre al ir a salvar a su sobrino, con la alegría de los enemigos que están bebiendo sin saber la estratagema que se les ha preparado. Recuerda este pasaje a tantos otros de la antigüedad, donde el vino y la confianza en que nada les va a suceder les juega una mala pasada. Aquí se llevan a Lot y obtienen gran lucro, según dice el verso 728. Podemos pasar a ver el texto para observar las puntualizaciones que hemos realizado:

*Omne solum sternunt, avulsaque membra
Caesorum in pugna: veluti quum frigore primo
Brumali silvis incumbit flatibus eurus;
Consternunt terram concusso stipite frondes,
Insultant caesis, nudantque calentis membra
Assyrii, et spoliis se quisque recentibus ornate.
Corpora corripunt gravibus captive catenis,
Et Lotho tendunt vim duram et vincula capto.
Chaldaeii interea bene gestis corpora rebus
Procurant, vino indulgent, somnoque soluti
Procubere: silent late loca noctis in umbra.
At vero Abrami quum primum adlatibus aures
Nuntia fama ruens, abductum a milite Lothum,
Et Sodome cives aut versos terga dedisse
Aut ipso portae popuisse in limine vitam.
Arma amens rapuit, famulosque sub arma coegit
Atque moras omnes rumpit; tum nocte silenti
Hostes invadit somno vinoque sepultos,
Corpora fusa videns, arrectos litore currus;
Inter lora rotasque viros, simul arma iacere,
Vina simul, stragem ingentem, trepidumque tumultum
Excitat, innumeros dextra sub tartara mittit,
Inque fugam pavidos reges convertit; onustus
Ingenti praeda rediit, Lothumque reduxit.*

Christiados I, 728-751

UN OCASO DE SOL

En este apartado vamos a analizar la descripción de una puesta de sol, dentro del marco de la batalla. El ocaso trae consigo el reposo y la espera del nuevo día con su preparación para el próximo combate. Debemos destacar el enorme significado que poseen estos versos en su contribución formal a la estética de la obra de los dos autores. Pero no podemos olvidar que toda esta descripción paisajística es un medio muy bello para encuadrar una acción en el tiempo. Vuelve a aparecer el tema de la batalla y, en este caso se están preparando para ella. El impedimento es que el día termina y no se pueden llevar a cabo los combates. El ocaso del sol está presente a menudo en la literatura, como el fin de enfrentamientos parciales.

En Virgilio además coincide con la terminación del libro XI, que es una forma estilística de recalcar y dar importancia a un episodio.

El tema del ocaso del sol está vinculado al final de un episodio. Después se pasa a la acción que es a lo que el autor le va a dar más importancia. En Virgilio está mejor marcada, pues el ocaso, que coincide con el final del libro 11, y el comienzo de la lucha, con el principio del 12, tienen los pasajes una situación estratégica. Veamos el texto de Virgilio:

*ac simul Aeneas fumantis pulvere campos
prospexit longe Laurentiaque agmina vidit,
et saevum Aeneam agnovit Turnus in armis
adventumque pedum flatusque audivit equorum,
continuoque ineant pugnas et proelia temptent,
ni roseus fessos iam gurgite Phoebus Hiberno
tingat equos noctemque die labente reducat.
Considunt castris ante urbem et moenia vallant.*

Eneida 11, 908-915

El final de la acción ocurre al terminar el libro 11 y se presenta el descenso de la noche para que los hombres puedan reposar. En el libro 12 empieza la acción que introduce y se desarrolla a partir de los versos donde se describe la caída del sol. El cambio de libro parece que señala una parada mayor, incluso un descenso en la lectura.

Sin embargo, Rossaeus tiene todos los versos seguidos, lo que también da un matiz especial: inmediatamente después de la descripción, que se hace en pocos versos, se pasa a la acción. Como si el descanso fuera tan breve, que justamente diera tiempo a reposar. Veamos sus versos:

*strepitumque virum, sonitumque tubarum
Ardentesque timent pilis sublimibus agros
Nec longis absunt inter se passibus hostes
Ac simul Assyrius fumantes pulvere campos
Prospexit longe Sodomaeiaque agmina vidit
Et saevum Assyrium Sodomita agnovit in armis
Adventumque pedum flatusque audivit aequorum
Continuo pugnas ineant, et proelia tentent
Ni roseus fessos gurgite Phoebus Hiberno
Tingat equos noctemque die labente reducat
Considunt castris ante urbem et moenia vallant
Postera cum primo stellas Oriente fugarat
Clara diez, lucem referens mortalibus almam
Campum ad certamen magnae sub moenibus urbis
Dimensi Assyriaque viri Sodomaequae parabant*

Christiados I, 683-697

Cuando analizamos este párrafo, observamos que el autor expone una breve descripción que es un paréntesis, un medio para introducir la batalla. Parece que el autor tiene interés sobre todo en destacar las acciones realizadas y desarrolla con menos énfasis las descripciones, en las que se detiene por breve tiempo.

ESTUDIO MÉTRICO-PROSÓDICO Y ESTILÍSTICO

IX. ESTUDIO MÉTRICO-PROSÓDICO Y ESTILÍSTICO

1. ESCANSIÓN MÉTRICA

CRITERIOS DE NOTACIÓN MÉTRICA

A continuación, se presenta la escansión métrica y estudio estilístico de los versos de la obra. Se destacan, además, las figuras más características utilizadas por el autor.

Vamos a seguir el sistema generalmente conocido para la notación métrica de los versos, que consiste en anotar las cesuras con ||, las sinalefas con \frown además de la notación normal de largas y breves. La práctica totalidad de los últimos pies son anceps, señalados como habitualmente se hace. Los diptongos vienen marcados en su primera parte.

El tipo de letra varía, pero es la que permite la aplicación utilizada para poder realizar las marcaciones de cantidad y puntuación que requiere la métrica.

ESTUDIO DE MÉTRICA DEL LIBRO I DE CHRISTIADOS DE ALEXANDER ROSSAEUS

Ille ěgō, quī || quōndām || grācīlī || mōdūlātūs āvēnā
cārmēn, ět Aēgypto ā || gressūs || pēr ĩnhōspītā sāxā
pērquē dōmōs || Ārābūm vācūās || ět ĩnānīā rēgnā
dēdūxī Ābrāmīdās; || ět nūnc hōrrēntīā Chrīstī
āctā, Dēumquē cānō, || çāelī quī prīmūs āb ōrīs 5
vīrgīnīs ĩn lāetāe || grēmīūm || dēscēndīt, ět ōrbēm
tērrārūm ĩnvīsīt || prōfūgūs, || Chānānāeāquē vēnīt
lītōrā, mūltūm ĩllē || tērrā || ĩactātūs ět āltō
nī sūpērūm, || sāevī || mēmōrēm || Plūtōnīs ōb ĩrām;
mūltā quōque ĩn || mōnt ěst || pāssūs || dūm cōndērēt ūrbēm 10
nām līgnō ĩncūbūit, || dīxīt ||quē nōvīssīmā vērbā,
ět sācrām ěf || fūdīt || mūltō || cūm sānguīnē vītām,
ātque āusūs || pēnētrārē sīnūs || nīgrāntīs āvērnī
sēd tāndēm || pātrīās || vīctōr || rēmēāvīt ād ōrās.
Ēvērtīt || quē dēōs || Lātī, ět || gēnūs ōmnē lātinūm 15
Ālbānōsquē pātrēs || ātque āltā mōenīā Rōmāe.
Mūsā mīhī || cāusās mēmōrā, || quō nūmīnē lāesō,
quīdē dōlēns || rēx ĩpsē Dēum || tōt vōlvērē cāsūs
ĩnsīgnēm || pīetātē vīrūm, || tōt ādīrē lābōrēs
ĩmpūllīt? Ān || tāntās || cāelī || mēns ārdēt ĩn ĩrās? 20
Cērtē ĩn sūprēmō || dīvūm || que hōmīnūmquē fātōrē
nūllae ĩrae ĩgnēscūnt, || nūllūs || dōlōr ōssībūs ārdēt:
nūlla ěrāt ĩn || Chrīstō || fācīēs || scēlērīsvē dōlīvē
vērum ōmnīs || frāus nōstrā fūīt, || nīhīl ĩllē nēc āusūs
nēc pōtūit || pātrārē nēfās; || nūmquam ěxcīdīt ōrē 25

frāus ūlla, āut || ūllī pōtūit || sūccūmbĕrĕ cūlpāe;
ūnīūs ōb || nōxam ēt || fūrīās || lābĕntīs Ādāmī
hāec tūlīt, īnsīdūm || nīmīūm dīlĕxīt āmicūm
ūrbs āntīquā fūit || clārī || cōgnōmīnīs īllām
fūndāvīt || Nīnī gĕnītōr || Nīmbrōtūs, ēt āltō 30
āggĕrĕ mūrōrūm || cīnxīt Sēmīrāmīs ūxōr
Nīnī, tūm pōntēs || ēt prō || pūgnācūlā iūnxīt
bĕllātrīx; || nōn īllā cōlō || cālāthīsvĕ Mīnĕrvā
fĕmīnĕās || ādsūetā mănūs, || sĕd prōelīā vīrgō
dūrā pātī, || cūrsūquĕ pĕdūm || prāevĕrtĕrĕ vēntōs 35
hāec ūrbs dīvĕs ōpūm || stūdīs || que āspĕrīmā bĕllī;
quām Plūtō || fĕrtūr || tĕrrīs || māgīs ōmnībūs, ūnām
pōsthābītīs || cōlūisse ālīs; || hīc īllīūs ārĕā
hīc cūltūs fūit, hōc rĕgnūm || Dīs gĕntībūs ĕssĕ
(sī quā fātā sīnānt) || iām dūm || tĕndītquĕ fōvĕtquĕ 40
prōgĕnīēm, || sĕd ĕnīm || Iūdāea ā sānguīnĕ dūcī
āudīērāt, || sūgīās || ōlīm || quāe vērtĕrĕt ārcĕs:
hīnc pōpūlūm || lātē || rĕgēm, || vērbōquĕ pōtĕntĕm
vēntūrum ēx || cidīo īnfĕrnī, || sīc vōlvĕrĕ Pārcās.
īd mĕtūēns || vētĕrūm || bĕllōrum hāud īnmēmōr, ōlīm 45
quōd cōntra Īsācīdās || prō cārīs gĕssīt āmicīs
nĕc dum ĕtīām cāusae, || īrārūm || sāevīquĕ dōlōrĕs
ĕxcīdĕrānt ānīmō; || mănĕt āltā mĕntĕ rĕpōstūm
iūdīcīūm || rĕgīs || sūpĕrūm || dē sēmīnĕ lātūm
fĕmīnĕō, || quōd nĕmpĕ cāpūt, || cōntūndĕrĕt ānguīs 50
sūbīcĕrĕt || quĕ mālūm || pĕdībūs || fūrīālĕ drācōnīs
hīs sūpĕr āccĕnsūs || iāctātōs āequōrĕ tōtō
Chrīstūm cūm sōcīs, || tĕrrāe || que ĕxtrĕmā sĕquĕntĕs
Ārcĕbāt || lōngē || Sōlīmī, || mūltōsquĕ pĕr ānnōs.

Pēr vāriās || aedēs, || pēr tōt dīscrīmīnā rērūm 55
sānguīnē plācāntēs || hōstēs, || ānīmīsquē lītāntēs
ērrābānt || actī || tērram ēt || māriā ōmnīā cīrcūm;
tāntās mōlīs ērāt || Sōlīmāeām cōndērē gēntēm!
Iāmque ādēs, īncēptūm || que ūnā || dēcūrrē lābōrēm
Ō dēcūs! Ō || fāmāe || mērītō || pārs māximā nōstrāe! 60
Chrīstē Dēūs, || pēlāgōquē vōlāns || dā vėlā pētēntī
dā fācīlēm cūrsum, || ātque ūdācībūs ādnūē cōeptīs
ūt tūā iam || tōtūm līcēāt || mīhī fērrē pēr ōrbēm
sōlā Sōphōclāeō || mīrācūlā dīgnā cōthūrnō
nōn ēgō cūctā mēis || āmplēctī vērsībūs ōptō 65
nōn, mīhī sī līngūās || cēntūm sīnt, || ōrāquē cēntūm,
fērrēā vōx; || sēd sūmmā sēquār || fāstīgīā rērūm,
ēt prīma ēxpēdīām || rēpētēns || āb ōrīgīnē mūndī
īnsīdīās Sātānāe, || frāudēs || ātque hōrrīdā bēllā
īn Chrīstum ēt || Chrīstī fāmūlōs: || quōs īpsē prīusquām 70
dēscēndīt cāelō, || tērrāe prāemīsīt īn ōrbēm
ōptātās || fūndāre ārcēs, || ēt tēctā Sīōnīs
mōlīrī || que ārcem, ēt || mīnībūs || sūbvōlvērē sāxā
quōs ōmnēs || fērrō īnsēquītūr || vėl frāudē fātīgāt
prōptērēā || pēndēt ōpēra īn || tērrūptā, mīnāequē 75
mūrōrum īngēntēs, || āequātāquē māchīnā cāelō
nēc pōssūnt || cōeptāe tūrrēs || ādsūrgērē, dōnēc
īpse ēxspēctātūs || Sōlīmāeāe cōndītōr ārcīs
vēnīt, ēt īnvīctā || fābrīcāvīt mōenīā dēxtrā:
quāe nēquē vīs || hūmānā pōtēst, || nēc iānūā Dītīs 80
vīncērē nēc || dūrō pōtērūnt || cōnūēllērē fērrō.
Vīx ē cōns || pēctūs || pātrīās || fēlīcīs īn āltūm
vėlā dābānt || mōestī, ēt || spūmās || sālīs āerē rūēbānt

pātrēs prīmāevī, īn || vīdīā || fāllācīs āvērnī
ēxpūlsī pātrīa, ēt || iāctātī gūrgītē vāstō 85
īncērtī || quō fātā fērūnt, || ūbī sīstērē dētūr;
quūm Plūto āetērnūm || sērvāns || sūb pēctōrē vūlnūs,
ēxcītāt || āeōlīās || mālēficā mēntē prōcēllās;
dīsīcītquē rātēs, || ēvērtītque āequōrā vēntīs.
Scīlīcēt ūt || iūstūm || pōntō || sūbmērgāt Ābēlēm, 90
quēm pūtāt ēssē dūcēm, || Sōlīmāe quī mōeniā cōndāt
prōmīssae, āt || que āltō || Bābīlōnem ā cūlmīnē stērnāt
īlle ērgo īngēntēs || īmīs ā sēdībūs ūndās
īrārūm vōlūēns, || īn Sīrtēs ūrgēt Ābēlēm,
īllīdītquē vādīs || ēt fūnērē mērgīt ācērbō, 95
quō rēgnūm || Sōlīmāe stīgīās || āvērtērēt ārcēs
ēxācērbāt || hūmūm tāurīs, || ēt pūrā Cāīnūs
sēmīnā crēdēbāt || sūlcīs; || sēd pāstōr Ābēlūs
lānīgērās || āgītābāt ōvēs || hīrtāsquē cāpēllās.
Hī pōsītīs ārīs || dūm vōtā ēx ōrdīnā sōlvūnt; 100
frūgūm prīmītīās, || ēt lībā fērēbāt ād ārās
māiōr; āt hīc pīnguēs || pēcūdēs || ēt rītē sācrātās
īn flāmmām || iūgūlāns || grātōs || māctābāt hōnōrēs.
Ēcce āutēm cāelō || cēcīdērūnt crēbrā sērēnō
fūlgūrē, cōrrīpūit || trēmūlīs āltārīā flāmmīs 105
īgnīs āb āethērīō || cāelī || dēmīssūs ōlīmpō,
quī mōllī || tāctū || sācrūm || lāmbēbāt Ēbēlīs.
Āugūriūm āgnōvīt || iūvēnīs, || dūplīcēsquē rēpēntē
sūstūlīt ād || cāelūm || pālmās, || ēt Nūmēn ādōrāt.
Nōn tūlīt hānc spēcīēm || fūrīātā mēntē Cāīnūs, 110
nēc Stīgīā || rēgnātōr āquāe: || quī vērbērātēctīs
fūnērēās || que īnfērrē fācēs || sōlēt ātquē vēnēnūm

īnvīdīae, ēt || cārōs || ārmāre īn prōeliā frātrēs,
sānguīnēam īnspīrāt || mēntēm || sūādētquē Cāinō
prōtīnūs ūt frātrīs || spōliārēt lūmīnē cōrpūs. 115

Īllum āutem ārdērēt || cūrāeque īrāeque cōquēbānt
Cōcīti ē || mīssāe stāgnīs, || stīgīāquē pālūdē:
hāud mōrā fās || ōmne ābrūpēns, || ēt iūrā rēsōlvēns
clām fēro īncāutūm || frātrēm || sūpērāvīt īn āgrō
īmpīūs, || hāssīt ēnīm || sūb pēctōrē vūlnūs, ēt ūdāe 120
vōcīs ītēr, || tēnūēm || que īnclūsīt sānguīnē vītām
cōrpūs hūmō tēgēre, ēt || fōvēis ābscōndērē tāntūm
spērāvīt || sē pōssē nēfās, || sēd quae ōmnīā nōvīt,
quāe sīnt, || quāe fūerīnt, || quāe mōx vēntūrā trāhāntūr
crūdēlēš ārās, || trāiēctāquē pēctōrā fēro 125
nūdāvīt, || cāecūmquē dōmūs || scēlūs ōmnē rētēxīt.
Īlle āutem || scēlērūm fūrīs || āgītāntībūs āmēns,
cēu quōndām || tōrtō vōlītāns || sūb vēbērē tūrbō,
quēm pūerī || māgno īn gīrō || vācuā ātrīā cīrcūm
īntētī || lūdo ēxērcēt: || īlle āctūs hābēnā 130
cūrvātīs || fērtūr spātīs: || stūpēt īnscīā tūrbā,
īmpūbēsquē mānūs || mīrātā vōlūbīlē būxūm;
dānt ānīmōs plāgāe; || nōn cūrsū sēnīōr īllō
pēr rūpēs || sīlvāsque āgītūr; || trēpīdūmquē sēquūntūr
ārmātāe fācībūs || fūrīae ēt sērpētībūs ātrīs 135
sāepīūs ōccūrrīt || gērmānī frātrīs īmāgō
trīstīs ēt ōrā mōdīs || āttōllīt pālīdā mīrīs:
lātrōnem ād || pōenam īngētī || clāmōrē rēpōscēns.
ēt quīa frātērnūm || pōtāvīt tērrā crūōrēm
fērt lāppās || trībūlōs || que, īntērquē nītētīā cūltā 140
āspērā sīlvā sūbīt, || sēgnīsque hōrrēscīt īn ārvīs

cārdūus, || āgrīcōlās || vānīs ēlūdīt āvēnīs
ēxpēctātā sēgēs, || quīn ēt lāpīs ōmniā nūdūs
līmōsōquē pālūs || ōbdūcīt pāscuā iūncō
hāud ālītēr || Chrīstūm sūmmō || quōd hōnōrē cōlēbāt 145
hānc Dēūs īnvīdiā ēt || crūdēlī mōrtē nēcābānt
frātrēs Iūdāei || īn Dōmīnūm || gēns sēmpēr īnīquā,
ātque ōdīs || īnfēsā, || nēc ēxsātūrātā quīēscēns.
Hīs pātriā pūlsīs, || tōtque hōrrīdā fūnērā pāssīs
cūctūs ōb hānc cāedēm || tērrārūm clāuditūr ōrbīs 150
hīs ētīām spīnīs || hōrrēscīt pāgīnā sācrā
lāppāequē || trībūlīque ādsūnt ||ātque āspērā sīlvā.
Sēd pōstquam īnfērni || rēx mōrtē pērēmīt Ābēlēm,
quī iām fūndāvīt || sācrātōs sānguīnē mūrōs;
ōmnīpōtēns || nē cōepta ōpēra || īnterrūptā iācērēt 155
ārtīficēs || ālīōs mīsīt, || quī mōeniā cōndānt:
Sēthūm, quī || dūplīcēm cāsūm || trīstēsquē rūnās
mūndī dēs || crīpsīt gēmīnīs || īn pōstībūs; Ēnōs
hīc pīmo īnstītūtī || mōrtālēs rītē pīcārī.
Kēnām, Mālālēel, || Iārēd, tūm mīsīt Hēnōchūm, 160
sūblīmēm hūnc rāpūt || Pārādīsī ād āmōenā vīrētā.
Lōngāevī pālmās || nēcquīdquam ād sīdērā tēndūnt
māiōrēs, || sāevītquē cānūm || lātrātūs, īn āurās;
ēt dīre ūltrīcēs || ūlūlārūnt sēdībūs īmīs,
īra īndīgnāntēs; || Plūtō frēmīt ōrē crūētō, 165
mōrtālem āds || cēndīsse īllūc, || ūnde ēxsūltāt īpsē.
Ēt quāmvīs || pātriām āntīquām || spēs nūllā vīdēndī
pātrībūs, hīnc || tāmēn āetērnām || spērārē sālūtē
āusi, ātque ādflictīs || mēlīūs cōnsīdērē rēbūs;
quōd pōstquam īnvīsām || lūcem hānc hōmīnēsquē rēlīnquānt 170

sēclūsūm nēmūs ēt || vīrgūltā sōnāntiā silvīs
dēvēniēt tāndem, ēt || cūctī lāeta ārvā tēnēbūnt,
īncertās || ūbī sūb zēphīrīs || mōtāntībūs ūmbrās
ādsidūō || rēsōnāt cāntū || fōrmōsūs Hēcōchūs
ād sācrōs fōntēs; || ūbī mōllīs āmārillūm 175
flōrībūs ēt || dūlci ādspīrāns || cōmplēctītūr ūmbrā.
Hās Chrīstūs sēdēs, || hīc dēbitā prāemiā lāudī
īllīs prōmīsīt, || quī cīngēnt mōenībūs ūrbēm,
quīque ārcēs || āt tēctā cōlēt || ēxcēlsā Sīōnīs.
Pōst hūnc Māthūšālēm || lōngāevūs mīttītūr; īllē 180
Iānūm nōn || ūllī vētērūm || vīrtūtē sēcūndūm
prōgēnūit; || cētum āt || bīs dēnōs īnstrūit ānnōs
īmmānī scēlērūm || nūtāntēm pōndērē mūdūm
Iānūs, dīlūvī || cāusās || ēt sīgnā dōcēndō
nām Plūto ādvērtēns || frūstrā se ōppōnērē iāctīs 185
mūrōrum āggērībūs || nēc pōsse āvērtēre āpērtā
vī Sōlīmām, tācītīs || ōppūgnāt frāudībūs īllām,
āetērnām pācem hōc || prāetēxīt frāudēm
nēc nōn cōniūgī || sīmūlātō pēctōrē tāedās
prāetēndīt, || nēmpe ūt gnātās || dē stīrpē Cāīnī 190
iūngāntūr || gēnērīs Sēthī || dē gēntē crēātīs;
sīc mīscērē cūpīt pōpūlōs, || ēt pērfidūs ūnām
ēssē vēlūt || Sōlīmīs || ūrbem āt Bābīlōnē prōfēctīs,
scīlicēt ūt || Bābīlōn || prēmērēt dītīonē Sīōnēm;
quōcīrcā cāpīt || īllē dōlīs, fāllītquē vēnēnō 195
sēthīdās mīserōs; || fūrīt īngēns ōssībūs āestūs
pōstquam hāusēre ōcūlīs || fōrmā sūpērāntē pūellās,
dūlcībūs īllēcēbrīs || tūrpīquē cūpīdīnē cāptī
īn fūrīās || īgnēmquē rūūnt, || āmōr ōmnībūs īdēm.

Ēx hīs prōgēnītī || sūnt vāstā mōlē gīgāntēs, 200
Āetnāeī || frūstrās, cāelō || cāpīta āltā fērētēs.
quīd scēlērūm fāciēs, || ēt mōnstra īmmāniā dīcām
tūrpēs cōncūbītūs, || cāedēs, || ātque ēffērā fāctā
hōrūm cīclōpūm, || quāe iūstā cōncītūs irā
ēlūit Ōmnīpōtēns, || mēdīōquē sūb āequōrē mērsīt. 205
Tālīā cōnnūbiā, ēt || tālēs cēlēbrānt hīmēnāeōs
ēgrēgiūm Sēthī gēnūs, || ēt stīrpēs sāevā Cāīnī.
Scīlīcēt hāec pāx ēst, || quām rēx prāetēndīt āvērnī,
ūt sōcērī ēt || gēnērī cōeānt || mērcēdē sūōrūm.
Ūtquē cāīnīgēnāe || dōcētūr clādē pūellāe: 210
quāe gēnūs ōmnē pēcūdūm dēdīt, || ōmnē vīrōrūm.
Ērgō iūstītīa ēt || māgnūs pīetātē Nōāchūs,
īnstār mōntīs ōpūs || dīvīnā nūmīnīs ārtē
āedīfīcāns, || sēctā || cōntēxūit ābiātē cōstās,
hūc vōlūcrūm || pēcūdūmquē gēnūs || gēnūs ōmnē fērārūm 215
ātque hōmīnēs || ōctō, || rēlīquōs || vōrāt āequōrē vōrtēx,
īnclūsītquē cāvō, || lātērī pēnītūsquē cāvērñās
īngētēs || ūtērūmquē cībō || pōtūquē rēplēvīt.
Cōnvēniūnt || ūrsae īnfōrmēs, || fūlvīquē lēōnēs
ē sīlvīs; || tūm sāevūs āpēr, || tūm pēssīmā tīgrīs, 220
ēt gēnūs ōmnē cānūm, || quīn ēt gēnūs ācrē lūpōrūm
āurītūsquē lēpūs, || tīmīdīquē sēquūntūr ōnāgrī,
ēt līncēs vāriāe, īm || bēllēsque ād prōeliā cērvī,
lānīgērāequē grēgēs, || ēt āmāntēs ārdūā cāprāe,
quādrūpēdēsquē cīti, ēt || fōrtēs ād ārātrā iūvēncī. 225
Sīc quāecūm || quē lēvēm vōlūcrīs || sēcāt āethērā pēnnīs
īngredītūr || mīrūm dīctū || dīvīnītūs ārcām;
āerīāequē grūēs, || ēt ōvāntēs gūttūrē cōrvī;

accipitrēs sācri, ēt || cāndētēs cōrpōrē cīgnī;
cōrnīx, quāe || plēnā plūviām || vōcāt īmprōbā vōcē: 230
quāeque ārgūtā lācūs || cīrcūmvōlītābāt hīrūdō;
sōlāquē cūlmīnībūs || fērālī cārmīnē bībō
sūetā quēri ēt lōngās || īn flētūm dūcērē vōcēs.
Quīn mēdiō cēlērēs || rēvōlānt ēx āequōrē mērgī,
ātque āliās || pēlāgī vōlūcrēs, || ēt quae Āsiā cīrcūm 235
dūlcībūs īn stāgnīs || rīmāntūr prātā Cāīstrī,
lītōrāque hālcīōnēs || līnquūnt, || ēt ācānthīs sāfēllōs,
ēt phīlōmēlā dāpēs, || ēt rāucāe rūrā pālūmbēs.
Ēt gēmēre āerīā || cēssāvīt tūrtūr āb ūlmō,
quīn ētīam ā pāstū || dēscēdēns āgmīnē māgnō 240
cōrūōrum īncrēpūit || dēnsīs ēxercītūs ālīs.
Sēd nēquē quām || mūlta ēspēcīēs, || nēc nōmīnā quāe sīnt
ēst nūmērūs, || nēc ēnīm nūmērō || cōmprēndērē rēfērt.
Nēc Dēūs hās vōlūit || fērūārī ā flūctībūs ōmnēs,
sēd bīnae ēx || quōvīs gēnere īn || grēdīuntūr īn ārcām; 245
nāvītā nām || trīstīs nūnc hās, || nūnc āccipīt īllās,
āst āliās lōngē || sēmōtās ārcēt ārēnā.
Vīx sēse īnclūsīt || quum ēffūssīs īmbrībūs ātrā
tēmpēstās || sīnē mōrē fūrīt, || tōnītrūquē trēmīsēunt
ārdūā tērrārum, ēt || cāmpī: || rūit āsthērē tōtō 250
tūrbīdūs īmbēr āquā, || dēnsīsquē nīgērrīmūs āustrīs.
Prāetērēā āg || gērībūs rūptīs || Nēptūnūs āb āltō
fērtūr īn āb || rūptūm cūmulō, cāmpōsque pēr ōmnēs
īrrūit āerīōsque ēvīncīt gūrgītē mōntēs.
Stērnīt āgrōs, || stērnīt sātā lāetā, bōūmquē lābōrēs; 255
prēcīpītēsquē trāhīt || sīlvās; || gēnūs ōmnē fērārūm
ēt pēcūdēs, || Ārmētā, vīrōs; || nēc iam āmplīūs ūllās

āpārēt tērrāe, || cāelum ūndīque, ēt ūndīquē pōntūs:
sērvāti ēx ūndīs, || solum hī quōs ārcā tēnēbāt.
Sīc ārcām Chrīstūs Grāiīs Ēcclesiā est 260
āt nōn hūmānīs mānībūs, || nōn ārtē māgīstrā
ēxtrūxīt || sēd mōrtē sūā, || vērboquē pōtētī,
ātque hōc īnclūsōs || līgno ōccūltāvīt āmīcōs.
Dūm mārē prāe || rūmptūm pēlāgō || prēmīt ārvā sōnāntī,
dūm Dēūs īrārūm || sūbmērgīt flūctībūs ōrbēm. 265
Ūtquē gūbērnātōr || mēdiā || nūnc Iānūs īn ūndā
ōmnē gēnūs pēcūdūm, || nēc nōn gēnūs ōmnē fērārūm
ātque hōmīnēs || līgno īnclūsōs, || pīctāsquē vōlūcrēs
pēr sāxa īncōlūmēs, || pēr tōt vādā cāerulā vēxīt:
sīc Chrīstūs || līngo ādfixūs || sērvāvīt āb ōrcō 270
dīlētām Sōlīman ēt || pēr sāxā lātētīā dūxīt
lītūs ād āethērīum, || pōrtūque ēxpōnīt īn āltō.
Ō fātē gēntē Dēūm, || Sōlīmāeam ē flūctībūs ūrbēm
quī rēvēhīs nōbīs, || āetērnaquē mōenīā sērvās;
ēxpēctātē sōlō || Iūdāe || ārvīsquē Sīōnīs, 275
sīt mīhī cērtā dōmūs, || rēquīēs sīt cērtā lābōrūm;
fāc vīdēām pātriōs || lōngō pōst tēmpōrē, finēs.
Dā tādēm || pēlāgī cūnctōs || sūpērārē lābōrēs,
ēt mūndī || pērfērrē mīnās, tūmōr ōmnīs ēt īrāe
sūbsīdānt pōntī, || pātriāe dūm dūlcīs ād ōrās 280
vēlā dāmūs, || vāstūmquē cāvā || trābē cūrrīmūs āēquōr.
Pōstquam ōmnēs || pēlāgīquē mīnās, || cāelīquē tūlīssēt
īām sēniōr Iānūs, || tōt tēmpēstātībūs āctūs;
ēmīsīt || tādēm vōlūcrēm || dē nāvē cōlūmbām,
flūctībūs ōpprēssām || tērrām cāelīquē rūīnā 285
ēxpōrārē iūbēns, || sī sēse āttōllērē rūrsūs

īncipīt āc mōntēs || āpērīre, āc vōlūērē fūmūm
illā dīū || fēssīs ārcām || cīrcūmvōlāt ālīs;
nēc rēquiem īn || vēnīt pēdībūs, || nāmque ōmnīā plēnīs
rūrā nātānt fōssīs, || nēc ādhūc ēxhāustā rēsīdēt 290
flūmīnā, || sē rūrsūs nōta || īn cūnābūlā cōndīt
sēptīmā sēd || pōstquām lūcēm || mōrtālībūs ālmām
āurōra extūlērāt, || rādīsquē rētēxērāt ōrbēm
ēmīsīt || rūrsūs māgnūm || pēr īnānē cōlūmbām
hāud mōrā sē || tōllīt cēlērēm, || līquīdūmquē pēr āurās 295
rādīt ītēr, || vīrīdī tāndēm || sūpēr ārbōrē sīdīt.
Dūm vērō || Iānūs cāelūm || spēcūlātūr ēt ālīs
plāudētēm || vīsū sēquītūr || sūb nūbē cōlūmbām,
ōbservāns || quāe sīgnā fērāt, || quō tēndērē pērgāt;
īn rōstrō vīrīdēm || dēcērpsīt āb ārbōrē rāmūm; 300
mōxquē vōlāns tēnūēs || sē sūstūlīt ālēs īn āurās,
ātquē rēdīt || rāmūm rēfērēns || fēlīcīs ōlīvāe;
sūbsīdīsse ūndās || mōnstrāt, || pācēmquē rēpōrtāt.
Hīc sēnīōr || Iānūs prīmūm || spērārē sālūtēm
āusūs ēt ādflīctīs || mēlīūs cōnsīdērē rēbūs. 305
Sīc quāndō dīvīnae īrāe || dēnsīssīmūs īmbēr
īncūbūit mūndō, || mēdīōquē sūb āequōrē mērsīt
hūmānūm gēnūs, || īn cāelō dēmīssā cōlūmba ēst
ōrē fērēns pācem, ēt || rāmūm vīvācīs ōlīvāe.
āurēus hīc ille ēst || fōlīs ēt vīmīnē rāmūs 310
dīvīni ēlōquī, || māgnūm ēt || vēnērābīlē dōnūm,
quōd Chrīstūs nōbīs || dēmīssūs āb āethērē sūmmūm
ātūlīt, āt mūndūm || sūbmērsūm ā mōrtē rēdūxīt,
pōstquām prīmūm hōmīnēm || dēcēptūm mōrtē fēfēllīt
rēx Plūtō, || stīgīōquē cāpūt || dāmnāvērāt ōrcō; 315

sēptimā sēd || pōstquām stēllās || āurōrā fūgārāt,
ēcce ĭtērum āstēriās || ēmittūr ālēs ĩn āurās,
ēplōrāre ūdās || tērrās; || ĩlla ārdūā pēnnīs
āstrā pētīt, || nēc pōst ōcūlīs || ēst rēddītā ĩānī
hīnc sīcam ĭntēllīgīt || tēllūrēm, || ēt cūnctā sērēnō 320
iām cāelō || cōnstārē vīdēt: nēc fōntībūs āmnēs
āmpliūs ērūmpūnt || āuctī plūvīālībūs āustrīs
sānguīnā sīc || pōstquām vēntōs || plācāvīt ēt ĩbrēs
īrāe cāelēstīs || Chrīstūs, || nūbēsquē fūgāvīt,
fērtūr ĩn āstrā vōlāns, || sūpērūmque ēnāvīt ād ārcēs. 325
Ō pātēr, || hānc ānīmām || quūm tū dē cōrpōrīs ārcā
dūxērīs, || ēt vērbō fēssōs || lāxāvērīs ārtūs;
tūnc cēlērīēs ārās || trēpidāe cōncēdē cōlūmbāe;
dā pēnnīs fērrī || pēr ĩnāniā nūbīlā cāelī:
ūt tēcūm āethērī || lūstrēm || cēlsa ātriā tēmplī;
ānnūūs ēxāctīs || cōmplētār mēnsībūs orbīs, 330
ēx quō iāctārī || vēntīs ēt flūctībūs ārcā
ōmnīpōtēns || vōlūt || ĩānī || mīsērātūs āb āltō;
hāesīt ĩn || āerīs || Ārārātī mōntībūs ĩllā;
quām vīcīnam āstrīs || sōbōlēs || dūm nēcīā ĩānī 335
spēctārēt || pōsthāec ĩmīs || dē vāllībūs, ārcām
crēdēbāt rāptām || sūblīmem ād sīdērā cāelī.
Hānc fōrte ōb || cāussām || vētērēs || cēcīnērē pōetāe
dēlētōs hērōās || quōd pēr mārē vēxērāt Ārgō
īncōlūmēs, || sūblīme ĭntēr || cāeli āstrā lōcātām. 340
Sēd Chrīstī nāvīs, || cūī nūnc Ēcclēsīā nōmēn,
pōstquām dēfūnctā ēst || finēm, || pōrtūsquē tēnēbīt
āethērīōs ōlīm, || quūm mūndī ēvāsērīt ūndīs
Chrīstīādūmquē dūcēs || cāelēstīā vēxērīt ārvā;

ōmnīpōtēns || gēnītōr rērūm, || cūī sūmmā pōtēstās, 345
mōrtālem ērīpīēt || fōrmām, || māgnīquē iūbēbīt
āethērīs ēssē fācēm, || quālīs Phōebāeūs Āpōllō
ēt sōrōr ālmā rēgēns || spūmāntēm lūmīnē pōntūm.
Ēt iām cēssāvīt || mīscērī mūrmūrē Pōntūs,
ēmīssāmque hīēmēm || vērūs Nēptūnūs ābēgīt 350
cōllēctum hūmōrēm || zēphīrīs || spīrāntībūs hāurīt
ēt iūbēt hībērnīs iām pārcērē flātībūs ēurōs.
iāmque ītērūm || lūcēm pēcūdēs || hāusērē, vīrūmque
tērrēā prōgēniēs || ītērūm cāpūt ēxtūlīt ārcā,
īmmīssāequē fērās || sīlvīs, || ēt sīdērā cāelō; 355
ēxcīpīt ēt rūrsūs || cāeli īndūlgēntiā tērrās,
pārtūrīt ālmūs āgēr, || zēphīrīquē rēpēntībūs āurīs
lāxānt ārvā sīnūs; || frōndēs nūnc ēxplicāt ōmnēs
pāmpīnūs, ēt rūrsūs || nōvā prātā cōlōrībūs ārdēnt.
Iāmquē sēnēx ārcāe || pōrtām rēsērvāvīt, ēt īpsē 360
dēfēssūs rērūm ēt māgnō || tēllūrīs āmōrē
ēxīīt, || ēgrēssōquē lābānt || vēstīgīā prīmā;
ēt sōcī || tāndem ōptātā || pōtīuntūr ārēnā.
Ēgrēdītūr || gēnūs ōmne āvīūm, || pēcūdūmque fērārūmque
ād scōpūlōs || mērgī rēvōlānt, || ād flūmīnā cīgnī, 365
ād sīlvās tūrtūr, || dēsērtā ād cūlmīnā pāssēr:
ēt Scīllāe trēmūlīs || pētīērūnt āethērā pēnnīs.
quās sēquītūr || sūblīmē vōlāns || ād sīdērā nīsūs
nūnc tēpīdum ād || sōlēm pēnnās || īn lītōrē pāndūnt
dīlēctāe || Thētīdī hālcīōnēs, || nūnc nōctūā cāntūs 370
ēxērcēt || rūrsūm sērōs || ēt būcūlā cāelūm
sūspīcīēns pātūlīs || iām cāptāt nārībūs āurās,
ēt cōrvī || prāetēr sōlītūm || dūlcēdīnē lāetī

īngēmīnānt līquīdās || prēssō tēr gūttūrē vōcēs
āut quātēr, ātque āltām || sūprā vōlāt ārdēā nūbēm. 375

Āviā iām || rēsōnānt āvībūs || vīrgūltā cānōrīs
ēt Vēnērēm || cērtīs rēpētūnt || ārmētā dīēbūs
gārrūlā iām tīgnīs || nīdūm sūspēndīt hīrūndō
cāndīdā plāudīt āvīs || lōngīs īnvīsā cōlūbrīs
lūstrā fērās rēpētūnt, || scāndūnt dūmētā cāpēllāe 380
cētērā pāscūntūr || vīrīdēs || ārmētā pēr hērbās
ēgrēssūs Iānūs, || cāelōquē pōtītūs āpērtō
prīncīpiō || dēlūbrā fācīt, || pācēmquē pēr ārās
ēxquīrīt, || māctāt lēctās ||dē mōrē bīdētēs
cōepīt īn āprīcīs || mōx cōllībūs ōrdīnā vītēs 385
pōnērē, || mātūrāequē fūit || tūnc vīnītōr ūvāe
sēd pōstquām || nīmīō || sēse ēxhīlārāssēt Iācchō
nōn ādsūētūs ādhūc || Āchēlōiā pōcūlā nūpēr
īnvētīs || mīscēre ūvīs; || iācēt ēccē sūpīnūs
mēmbrā dēō vīctūs, || tōtōsque ēxtēndītūr ārtūs 390
sēd sīmūl āc || pūērī sōmnō || vīdērē iācētēm
Chāmō vīpērēum īns || pīrāt || rēx Plūtō vēnērūm
frātrībūs ūt rīdēns || mōnstrārēt tūrpiā mēmbrā
nāmquē prōcūl vēntīs || fēmōrī dēlāpsā iācēbāt
quāe sūmūs prōprīō || cūm frātre ōbnūbīt āmīctū 395
sīc Chrīstūs pōstquām || cārchēsīā spūmēā mūstī.
Īrāe dīvīnae hāusīssēt, || dē stīpītē pēndēns
cērvīcem īnflēxām || pōsūit, || sōmnōsque pētīvīt
īllum ēt pēndētēm || pūērī, ēt rīsērē gēmētēm.
Ēt rīdēt rūbrōs || rēvōmētēm pēctōrē flūctūs 400
Tūnc Iānō dāt || iūrā Dēūs, || tūnc lēgībūs ōrbēm
Fūndāvīt; || frātrēs ōdīō || cērtārē vētābāt

Aut cāpēre īnsīdīs || rēs frātrum, aut vērtērē prāedās
Ūt pārcānt || scēlērārē mǎnūs || īn sānguīnē frātrūm
Ūt cāstā mǎnēānt || sūb rēllīgīōnē nēpōtēs 405
Ūt tūrpēs || vītēt thālāmūs, || vētītōsque hīmēnāeōs
Vīscērā nē || vīvīs rāpīānt || ānīmālībūs; ātrō
Sānguīnē nē pēcūdūm || vēscāntūr, iāmquē pōtēstās
cōncēssa īn pēcūdēs, || quōd quāmvīs frōndībūs ōlīm
sīnt pāstī pātrēs, || ēt vīctū sīmplīcīs hērbāe 410
nūnc vīrēs || pēcūdūm mēmrīs || rēvōcārē līcēbīt
quīn ēt prōmīttīt || sē nōlle īmmērgērē pōntō
ūltērīūs || tērrārum ōrbem, || ēt gēnūs ōmnē fērārum
ēt gēnūs hūmānum, ēt || pēcūdēs pīctāsquē vōlūcrēs
Hōc fōedūs || rōsēō firmāt || thāumāntīūs ōrē 415
nēmpē Īrīs crōcēīs || pēr cāelūm rōscīdā pēnnīs
mīllē trāhēns vārīōs || ādvērsō sōlē cōlōrēs
sēd Plūtō nōndūm || sātiātūs clādē prīōrē
quām Sōlīmāe tāedīs || fūnēstīs īntūlīt; ēccē
rēllīquīās || ōdīo īnsēquītūr, || stīrpēmquē fūtūrām 420
nē quīd īnēxpērtūm || līnquāt, || quō fūndītūs ūrbēm
vērtāt ēt āequā sōlō || fūmāntīā cūlmīnā pōnāt
āudīērāt mǎgnā || sēmī dē stīrpē nēpōtūm
vēntūrūm Chrīstūm, || quī firmō fōedērē iūngēt
īmpērīō || Sōlīmē stīrpem, ēt || gēnūs ōmnē Iāpētī 425
quōs pāribūs || rēgēt āuspīcīs, || sōcīōsque vōcābīt
īlle ūt cōmmūnēm || pōpūlūm || sībī sūbdērēt, ōmnēs
ādvōcāt, īnquē dēum || scēlūs īrrītā iūrgīā iāctāt;
crūdēlēm || quē vōcāre āudēt || quī gūrgītē vāstō
dūm fōedām glōmērāt || tēmpēstātem īmbrībūs ātrīs 430
tōt pēcūdēs, || hōmīnēsque īmmērsīt sūādēt ūt āltām

aedificēnt || tūrrīm, cāelō || que ēducērē cērtēt
quāe pēlāgī || fluctūs tēmnāt, || cāelīquē rūinās
hīc, īnquīt, || lōcūs ūrbīs ērīt, || rēquīēsquē lābōrūm
hīc ārx, hīc rēgnūm || vērtūrīs gēntībūs ēstō 435
quīs prōhībēt || mūrōs iācēre ēt || dārē cīvībūs ūrbēm?
Ō mīsēri, ēt || rāptī || nēc quīdquam ēx āequōrē! Nūsquām
vōbīs cērtā dōmūs, || dīcēntūr mōeniā nūsquām?
quāre āgīte, ēt || mēcūm || sūblīmēm cōndītē tūrrīm
āstrīs vīcīnam ēt || quāe cūlmīnē pūlsēt ōlīmpūm 440
hīs vēro ārrēctī || dīctīs, || āctīquē fūrōrē
āccīngūnt || ōpērī sēsē; || pārs dūcērē sūlcōs
fūndāmētā || lōcānt ālī, || pārs tōllērē mōlēs
mūrōrum īngēntēs, || āptānt pōrtāsquē fēnētrāsque
hī lātērēs vāstīs || fōrnācībūs īgnē cōquēbānt 445
hī fīngūnt, || ālī || vēntōsīs fōllībūs āurās
āccīpiūnt, || rēddūntque: nīgrūm || lēgīt illē bītūmēn
quālīs āpēs || āestātē nōvā || pēr flōrēā rūrā
ēxercēt || sūb sōlē lābōr, || quūm gēntīs ādūltōs
ēducūnt || fētūs, || āut cūm || līquēntiā mēllā 450
stīpānt ēt dūlcī || dēstēndūnt nēctārē cēllās
āut ōnēra āccīpiūnt || vēnīēntum, āut āgmīnē fāctō
īgnāvūm || fūcōs pēcūs ā || prāesēpībūs ārcēt
fērvēt ōpūs || rēdōlēntque Hīmō || frāgāntiā mēllā
ōllīs sūb || rīdēns hōmīnūm rērūmquē rēpērtōr 455
vērticē stāt cāeli, ēt || fūlvā dē nūbē tūētūr
īstāntēs || ōpērī ārtīficēs, || ēt vānā mīnāntēs
hāud mōrā sū || ccīntūs nīmbīs, || ēt tūrbīne āb āltō
dēscēndīt cāelo, ātquē mīnās || mīsērētūr īnānēs
ārtīficiūm, ēt tāntōs || mōrtālībūs ēssē fūrōrēs 460

ūt spērēnt || sē pōsse īpsūm || cōtīngērē cāelūm
prōptērēā || dēdīt ōrā sōnō || dīscōrdīa, ēt ōmnēs
iām līnguīs vārīōs || vārīās dīspērsīt īn ōrās
Ēurōpa ātque Āsīā, || pūlsūs || Chām trīstīs ād Āfrōs
dīscēdīt, || lōngāe || que īgnōtīs ēxsulāt ōrīs 465
mūltā gēmēns || īgnōmīnīām, || plāgāsquē tōnāntīs
ūltōrīs, tūm || quōs āmīsīt || ēgēmūs āmīcōs
dūm pātrīā prōfūgūs || sītīēntēs ērrāt ād Āfrōs
ēt tūrrīm ādspēctāns || rēgnīs ēxcēssīt āvītīs
nēc sībī iām || pātrīam āntīquām || spēs ūllā vīdēndī 470
nēc cārōs || frātrēs || ēxōptātūmquē pārentēm
iām pētīt ūt pērhibēnt || Ēurōpae ēxtrēmā lāpētūs
āt Sēmūs pātrīs || Āsīāe cōnsēdīt īn ārvīs
hūiūs ād āurōrām || sōbōlēs || pēnētrāvīt ēt Īndōs
sīc Bābīlōn || dēsērtā iācēt, || trāxītquē rūīnām 475
ēt iām dīrārum ēst || dōmūs ōppōrtūnā vōlūcrūm
quām Plūtō vōlūt || dōmīnārī gēntībūs ōlīm
āt vērō tērrām || mōrtālēs vērtērē fērrō
prūdēns īnstītūt || Iānūs || prīmūsquē pēr ārtēm
mōvīt āgrōs, || cūrīs āmēns || mōrtālīā cōrdā 480
nēc tōrpērē grāvī || pāssūs sūā rēgnā vētērnō
ēt dōcēt, ūt sōbōlēs || mēdītāndo ēxtūndērēt ārtēs
pūllātim, ēt sūlcīs || frūmētī quāerērēt hērbām
ēt sīlīcīs vēnīs || ābstrūsum ēxcūdērēt īgnēm
tūm dōcūit || nātōs || sēgētī || prāetēndērē sēpēm 485
īnsīdīās || āvībūs || mōlīrī; īncēndērē vēprēs
bālāntrūmquē grēgēm || flūvīō mērsārē sālūbrī
ēt grūībūs pēdīcās || ēt rētīā pōnērē cērvīs
āuntōsquē || sēquī lēpōrēs, || ēt figērē dāmās

ēt torrēre īgnī frūgēs, || ēt frāngērē sāxō 490
ēt quā iām || tēllūs || fācta ēst || ūlīgīnē sālsā
dīlūvī stērīlīs, || nēc fērtīlīs īllā iūvēncīs
cōmmōdā nēc sēgētī, || nēc Bācchī mūnērē fēlīx
prōptērēa īn || cāmpīs tēnūēs, || dēdūcērē rīvōs
ēt sātūrārē fīmō || pīnguī || sōlā iūssīt āmārā 495
ēt cīnērem īm || mūndum ēffētōs || iāctārē pēr āgrōs
ātquē fērōs frūctūs || dōcūit mōllīrē cōlēndō
ēt lāetām || tēnūi || vītēm || cōmmītērē sūlcō
ēt quum ōlīm sērās || dēpōnēt vīnēā frōndēs
frīgīdūs ēt sīlvās āquīlō nūdābīt hōnōrē 500
īnstrūit ēt cūrvō || Sātūrnī dēntē rēlīctām
ātrrēctēt || vītem āttōndēns, || fīngātquē pūtāndā
mūltāquē prāetērēā, || spātīs quae ēxclūsūs īnīquīs
prāetērēo ātquē ālīs || pōst mē mēmōrāndā rēlīnquō
īntērēā || Sēmūs Sōlīmē || tēcta āltā lōcābāt 505
quām pēne hōrrīsōnūs || Nēptūno īnmērsērāt ēurūs
sēd nātī || cāptī īnsīdīs || ēt frāudībūs ōrcī
scīlīcēt Ārphāxād, || tūm Sālē ēt māxīmūs Hēbēr
ūndē gēnūs, || līnguam ēt nōmēn || dūxērē mīnōrs
tūm Phālēg, || Rēbū, || Sārūch, || Nāchōrquē, Tāhrōquē 510
sēgnīūs īns || tābānt ōpērī, || rēgnōquē fūtūrō
īmmēmōrēs || tāntī rēgnī || rērūmquē sūārūm
īntēr quōs Ābrām || Bābīlōnī tēcta nōvāntēm
cōnspīcīt ōmnīpōtēns, || cāelōque ītā fātūr āb āltō
nōmīnē cōmpēllāns; || tū nūnc Bābīlōnē mōrārīs 515
fūdāmētā lōcāns, || īnīmīcam ēt || nēsciūs ūrbēm
ēxtrūis, hēu || rēgnī || rērūmquē ōblītē tūārūm
quīd strūis? Āut || quā spē || stīgīs || tērīs ōtīā tērrīs?

Hāe tībī mūtāndāe || sēdēs, || tērra illā pētēndā
quām tībī mōnstrābō, || tū māgnīs māgnā pārābīs 520
mōeniā vēntūrōs || tōllēmūs īn āstrā nēpōtēs
īmpērīūm || que ūrbī || dābīmūs: || pātriāmquē pātrēmquē
līnquērē nē pīgēāt, || nēve ēxtērā quāerērē rēgnā
ān tē nullā mōvēt || tāntārūm Glōriā rērūm
nēc sūpēr īpsē tūā || mōlīrīs lāudē lābōrēm 525
sūrgē cītūs || Sōlīmās || ārcēmquē rēquīrē Sīōnīs
āttōnītūs || tāntō || mōnnītu īmpērīōquē tōnāntīs
Ābrāmūs, || sūbītō || Chāldēās dēsērīt ōrās
īgnōtāsquē dōmōs || ātque ārvā ālīēnā pētīvīt
īncērtūs || quō fātā fērānt, || ūbī sīstērē dētūr 530
ēt tāndem ōptātāe || pēnētrāvīt līmīnā tērrāe.
Āethērīā || tūnc ēccē plāgā || rēx māgnūs Ōlīmpī
nūbē sēdēt || cāndēnti, ēt sīc ādfātūr Ābrāmūm
hūc gēmīnās || nūnc flēcte ācīēs, || hānc ādspīcē tērrām
sēu dēxtrā || lāevāquē vēlīs, || sēu sōlīs ād ōrtūm 535
sōlīs ād ōccāsūm, || quāecūm || que ādspēxērīs, ōmnēm
hānc tērram āccīpīēs: || hāec lītōrā cūrvā tēnēbīt
prōgēnīēs || māgnūm cāelī || vēntūrā sūb āxēm
hīc tībī cērtā dōmūs || cēlīs || cāpūt ūrbībūs ēxīt
sīdērā cūnctā nōtā || tācītō || lābēntiā cāelō 540
nāmquē dīēs cāelō || cōncēssērāt, || āstrāquē bīgīs
īgnēā nōctīvāgīs || pūlsābānt āethērīs ōrbēs
tēntā, sī || pōssīs, || nūmērō || cōmprēndērē cērtō
lītōrē, quām || mūltāe || zēphīrō || tūrbēntūr ārēnāe
tālīs ērīt || sōbōlēs || quām pārtū cāndīdā Sārā 545
quāmvīs iām stērīlīs || fūndēt tībī; māxīmūs illē
nāscētūr pūlchrā || cāelēstīs ōrīgīnē Chrīstūs

quī grāvīdam ĩmpērīis || Bābīlōnem, ārmīsquē frēmētēm
sērvītīō prēmēt, ēt || tōtī dōmīnābītūr ōrbī
hūnc tu ōlīm || cāelō spōlīs || Bābīlōnis ōnūstūm 550
āccīpīēs; || vōtīs || quē vōcābītūr īllē pēr ōmnēs
quās Phāetōntīs ēquī || pērflābūnt lūmīnē tērrās
hīs dīctīs || cūrae ēmōtās || pūlsūsquē pārūmpēr
cōrdē dōlōr; || sēd Plū || to ĩn āpērtā pērīcūla Ābrāmūm
cōnīcīt, || ūt pōssīt || Chānānēo ēxpēllērē rēgnō 555
nī pātēr āethērīūs || vīrēs ānīmūmquē dēdīssēt
dūm bēllo Āssīrīi || vērābānt ōppīdā rēgēs
quīnquē Pālēstīnāe, || Lōthūm dē frātrē nēpōtēm
cōrrīpīūnt, || cāptō || vīm dūram ēt vīncūlā tēndūnt
hāud prōcūl ā || Sōdōmīs || hābītābāt vāllībūs īmīs 560
Lōthūs, ūbī || gēns sāevā vīrum; || ātque ēffrēnā Dēīquē
cōntēmtrīx || pōsūere ūrbēs, || quās rēctōr ōlīmpī
fūlmīnē dīsīēcīt, || dēnsa ĩntēr nūbīlā flāmmās
sūlphūrēās tōrquēns; || quāe tāntum āccēndērāt īgnēm
cāusā pātēt, || nēmpē ĩnfāndūm || Vēnūs ĩmprōbā flāmmām 565
ōssībūs ĩn || dūrīs ĩnvēnūm || vērsāvīt āmāntūm
sīc Dēus īgnē nēfās, || īgnēm sīc īgnē pīāvīt
hēu quāntāe || scēlērūm fācīēs, || quae ĩmmānīā cōeptā
mōrtālēs || āgītānt mīsērōs, || cāelūmquē lācēsūnt
āh quōtīēs māgnā || tēstātūr vōcē pēr āurās 570
ōmnīpōtēns? || quōtīēs scēlērūm || nōs ādmōnēt īngēns
pōrtā tōnāns cāeli, ēt || nīmbīs īllīsā rēclāmānt
fūlgūrā, nēc || sūmmī pōtērīt || rēvōcārē pārentīs
vōx līcēt īncrēpītāns || ĩtērūmquē ĩtērūmquē mīnētūr
nōnnē sūbīt || quōt rēgna ōlīm || pēccātā lūērūnt 575
quūm pātēr īrātūs || tēllūrem ēffūdīt ĩn ūndās?

dīlūvīo ēx īllō || quōt vāstā sūb āequōrē mērsīt
ārvā, ūrbēsquē sīmūl, || quōt strāvīt fūlmīnē tūrrēs?
Quōtque ūrbēs || trēmēfactā sōlō || tērra īmā dēhīscēns
ābsōrpsīt, || quāe nūnc fūndō || vōlūuntūr īn īmō? 580
Quīd tēmpēstātēs || dīcām vēntōsquē fūrētēs
Āeōlīa ēxcītōs, || āut āctōs nūbībūs īmbrēs?
Ēt mēmīnistīs ēnīm || cūncti, ēt || mēmōrārē pōtēstīs
ān vōs nūllā mōvēt || tāntī || tērrōrīs īmāgō?
Nēc pērītūrūs ādhūc || crūdēlī fūnērē mūndūs? 585
Quūm tēllūs || īpsūm fūmō || sūbtēxēt ōlīmpūm
āttōllētquē glōbōs || flāmmārum, ēt sīdērā lāmbēt
tūm flāmmīs || cōllāpsā rūēnt || mūndi ōmnī rēgnā
ān tērgo, ō || mīsērī Iōvēm || quūm filmīnā tōrquēt
nēc quīdquam hōrrētīs? || cāecīque īn nūbībūs īgnēs 590
tērrīficānt ānīmōs || ēt īnānīa mūrmūrā mīscēt?
Dīscītē iūstītīām || mōnītī, ēt || pērsōluīte hōnōrēm
mōrtālēs, || īllī, || quī fōedērā fūlmīnē sāncīt
nēu flāmmās || Iōvīs ēt sōnītūs || tēmnātīs ōlīmpī
māgnā pārēns frūgūm || fūit, ēt dītīssīmā tērrā 595
hāec ōlīm; || cūiūs || flāvēntīā cūltā rīgāvīt
Iōrdānūs vārīs || pēr cāmpōs flēxībūs ērrāns
āt quāe pīnguīs hūmūs || dūlcīque ūlīgīnē lāetā
quīquē frēcūens hērbīs || ēt fērtīlīs ūbērē cāmpūs
ēt quī prāevālīdās || quōndām, || mūltōquē flūētēs 600
sūffēcīt || Bācchō vītēs, || quī fērtīlīs ūvāe
quī lāticīs, || quālēm pātērīs || lābāmūs ēt āurō
nūnc lācūs ēst īngēns, || vāstāquē vōrāgīnē gūrgēs
quī pīcēās lāticēs || nīgrōquē bītūmīnē spīssās
cūm gēmītu ērūctāt, || fūndōque ēxāestūāt īmō 605

intērdūmque ātrām || prōrūmpīt ād āethērā nūbēm
quām sūpēr hāud || ūllāe pōtērānt || impūnē vōlāntēs
tēndere ĩtēr pēnnīs: || tālīs sēse hālītūs ātrīs
fāucībūs ēf || fūndēns || sūpēra ād cōnvēxā fērēbāt
sī quāe fōrtē lācūm || sūprā vōlītāvērīt ālēs 610
hāec prāecēps || āltā vītām || sūb nūbē rēlīnquīt
ēst ētīām || lācūs hīc ĩpsīs || nōn pīscībūs āequūs
nāmque hīs ĩnnāntēs || vūlgō mōrīuntūr ĩn ūndīs
ūndē lācum Hēbrāeī || dīxērūt nōmīnē mōrtūum
hās pīcē tōrrētēs || sī quīs spēctāvērīt ūndās 615
iūrārēt Stīgī || cāpūt ĩmplācābilē fōntīs
hīc ēsse, ātque ĩpsās || fāucēs grāvēdētīs āvērnī
Jōrdānī || tāmēn hīc flūvīūs || sē cōndīt āmōenūs
hīc ētīām cīnērēs || pāssīm spārgūntūr ĩn āgrīs
rēlīquīās || ūltrīcēs flāmmās, || quōs fūlmīnīs āuctōr 620
ĩn Sōdōma ūt || dīxī lārgō || dēmīsērāt ĩmbrē
flāmmārum ĩmmēnsūm cāelō || rūit āgmēn āb āltō
pērquē dōmōs vīctōr, || pērquē āltā cācūmīnā rēgnāns
nūlcībēr ĩn || vōlūit flāmmīs || ūrbem, ēt rūit ātrām
ād cāelūm || pīcēā crāssūs || cālīgīnē nūbēm 625
Sīc flāmmā || sūpērāntē dōmūs, || cēcīdērē sūpērbā
ōppīda, ēt ōmnīs hūmō || fūmāvīt strātā Gōmōrrā
ĩn trīstēm || nūnc vērsā lācūm, || stīgīāmquē pālūdēm
quām cīrcūm || līmūs nīgēr ēt dēfōrmīs ārūdō
ēt cīnērēs || fōedi, ēt stērīlēs || dōmīnāntūr ārēnāe 630
frūgībūs ĩnfēlīx tēllūs, || nēc cōmmōdā Bācchō
nēc pēcō || rī ōppōrtūnā, || nēc ārbōrē fērtīlīs ūllā
ĩn cīnērēm || fūmūmque ābēunt || fāllācīā pōmā
hāc ĩn plānītē || quāe mōntībūs ūndīquē cīncta ēst

īntēr quōs fāucēs || āngūstae, ādītūsq̄e mālīgnī 635
ārmōrūmq̄e dōlīs || vāllēs ēt frāudībūs āptāe
Āssīrī || bēllūm dīrā || cūm gēntē gērēbānt
hīc quīnque Āssīrīō || pārēbānt ōppīdā rēgī
bīs sēnīs ānnīs: || sēd tāndem īnfāndā fūrētēs
ēxcūssērē iūgūm cīvēs; || frēnūmq̄e rēcūsānt 640
āmplīūs āccīpēre, || āut dīctō pārērē tīrānnō
prōptērēa īn || fērrūm || prō lībērtātē rūēbānt
quīnque īllāe || māgnāe pōsītīs || īn cūdībūs ūrbēs
tēlā nōvānt || tūnc Ādmā pōtēns, || Sōdōmāeq̄e sūpērbāe
ēt Sēbōim, || cūm Bēlā, tūrrī || gērāq̄e Gōmōrrā 645
tēgmīnā tūtā cāvānt || cāpītūm flēctūntq̄e sālīgnās
ūmbōnūm crātēs: || ālī thōrācās āēnōs
āut lēvēs || ōcrēās lēntō || dūcūnt ārgēntō
vōmērīs hūc || ēt fālcīs hōnōs, || hūc ōmnīs ārātrī
cēssīt āmōr; || rēcōquūnt pātrīōs fōrnācībūs ēnsēs 650
ērgo ōmnīs || fūrīs sūrgēns || Bābīlōnīā || īnstīs
ād pōenām || pōscūnt || prāesēntī Mārtē rēbēllēs
īn quōrum ēxītīūm || cōniūrānt fōedērē firmō
fīnītīmāe gēntēs, || ūrbēsque, ōpūlētāq̄e rēgnā
quī sāltūs || Sārāndā tūōs, || quī pīngūē Sīrōrūm 655
lītūs ārānt || cēlērīsque bībūnt || quī Tīgrīdīs ūndās
quīq̄e cōlūnt lāetōs || phārētrātāe Pērsīdīs āgrōs
ōmnēs hī || līnguīs, || hābītū || quōq̄e vēstīs, ēt ārmīs
dīvērsī || cōnvēnērūnt; || pārs māxīmā glāndēs
līvētīs plūmbī spārgīt, || pārs spīcūlā gēstāt 660
bīnā mānū, || fūlvōsq̄e lūpī || dē pēllē gālērōs
tēgmēn hābēt cāpītī; || vēstīgīā nūdā sīnīstrī
īnstītūērē pēdīs, || crūcūs tēgīt āltērā pērō

hīs ēnsēs || fālcāti, illīs || sūnt āclīdēs ārmā
hī tērētī || pūgnānt || mūcrōne, illi hōrrīdā quāssānt 665
pīlā mǎnū || sāevōsquē gērūnt || īn bēllā dōlōrēs
hūic pēllīs || lātōs hūmērōs || ērēptā iūvēcō
pūgnātōri ōpērīt, || cāpūt illiūs ōrīs hīātūs
ēt mālās || tēxērē lūpī || cūm dēntībūs ālbīs
hōrrīdūs īn iācūlīs || ēt pēllē Lībīstīdīs ūrsāe 670
hīc īncēdīt ōvāns. || hīc tērgum īmmānē lēōnīs
īmpēxūm sēta, et || prāefūlgēns ūnguībūs āurēis
īndūit, hērcūlēō || que hūmērōs || ōbnūbīt āmīctū
ille āutēm || phārētra et || mǎcūlōsāe tēgmīnē līncīs
sūccīnctūs || grādītūr fāmūlīs || cōmītāntībūs, illī 675
Tīgrīdīs ēxūvīae || pēr dōrsum ā vērticē pēndēt
iāmquē prōpīnquābānt || Pērsārum ēxercītūs īngēns
ēxsūpērātquē iūgūm, || sīlvīsque ēvādīt ōpācīs
ēt Sōdōmītārūm || fūndūnt || sēse āgmīnā pōrtīs
āerēaque ādsēnsū || crēpūērūnt cōrnūā rāucō 680
ūtrāquē sīc || lēgīō mēdīum || prōcēssīt īn āequōr
dē mūrīs || pāvīdāe || mātērēs || rādīāntiā lōngē
ārmā vīdēt; || strēpītūmquē vīrūm, || sōnītūmquē tūbārūm
ārdētēs || quē tīmēt || pīlīs || sūblīmībūs āgrōs
nēc lōngīs || ābsūnt || īntēr sē pāsībūs hōstēs 685
āc sīmūl Āssīriūs || fūmāntēs pūlvērē cāmpōs
prōspēxīt lōngē || Sōdōmāeiāque āgmīnā vīdīt
ēt sāevum Āssīriūm || Sōdōmīta āgnōvīt īn ārmīs
ādvētūmquē pēdūm || flātūsqe āudīvīt āequōrūm
cōntīnūō || pūgnās || īnēant, || ēt prōelīā tētēt 690
nī rōsēus fēssōs || iām gūrgītē Phōebūs Hībērō
tīngāt ēquōs || nōctēmquē dīē || lābētē rēducāt

cōnsīdūnt cāstrīs || ānte ūrbem ēt mōeniā vāllānt
pōstērā cūm p̄rīmō || stēllās Ōriēntē fūgārāt
clārā diēs, || lūcēm rēfērēns || mōrtālībūs ālmām 695
cāmpum ād cērtāmēn || māgnāe sūb mōeniībūs ūrbīs
dīmēnsi Āssiriā || quē vīrī || Sōdōmāequē pārābānt
stānt fēro īnstrūctī || iūvēnēs, || ātque āerē cānōrō
ēxspēctānt sīgnūm; || tūm fāctā sīlēntiā cāmpō
dūctōrēs || cīrcūmvōlītānt, || ēt vōcībūs ālās 700
īnstīgānt vārīs, || iūvēnum ēxsūltāntiā tōllīt
cōrdā pāvōr pūlsāns, || pūgnāeque īnsānā Cūpīdō
hāud mōrā prō || sīlvērē sūis; || pūgna āspērā sūrgīt
ūndīquē tērrībīlī || frēmītū || cōncūrrītūr, āmbāsque
īmplīcūere īntēr || se āciēs, || fērīt āethērā clāmōr 705
Bēllāntum ārmōrūmquē frāgōr, || gēmītūsqūē cādēntiūm
pūlvērīs ērīpīūnt || nūbēs || cāelūmquē sōlūmquē
pūgnāntum ēx ōcūlīs, || ēt tēlōrum hōrrīdūs īmbēr
sānguīnīs īntērēā || rīvūs flūit; īpsā flūēntā
Jōrdānīs rēcālēnt, || ēt tāntā cāedē rūbēscūnt 710
īnque āurās vōlītānt || vāpōr ātēr sānguīnīs; īntūs
mātrōnāe || trēpīdam īncēndūnt || clāmōrībūs ūrbēm
ēffūdūntquē prēcēs; || nūlli ēxāudītā dēōrūm
vōtā mētū dūplīcānt || ēt cāelūm quēstībūs īmplēnt
īlīcēt īn mūrōs || tōtā dīscūrrītūr ūrbē 715
ōbrūtā sēd tēlīs || tāndēm Sōdōmītīcā pūbēs
nēo tāntām || vīm fērrē vālēns, || nēc tēndērē cōntrā
ēt nūmēro īn || fērīōr pūgnāe, || sīne hōnōrē rēcēdīt
dīffūgīūnt || ālī ād pōrtās, || ēt mōeniā cūrsū
fidā pētūnt, || pārs īn pūtēōs || fōrmīdīnē tūrpi 720
vōlūūntūr, || quīdām nōtīs cōndūntūr īn āntrīs

sāxā mētū || pētīere ālī, || mōntēsquē prōpīnquōs
Āssīrī || cūrsū pāritēr || tēlīsquē sēquūntūr
tērgā fātī || gāntēs hāstīs; || dānt cōrpōrā lētō
mīllīā mūltā vīrūm, || spārgūntque hāstīlīā dēxtrīs 725
āethēra ōbscūrānt; || nōn dēnsiōr āērē grāndō
nēc dē cōncūssā || tāntūm || plūit īlīcē glāndīs
ōmnē sōlūm || stērnūnt ārtūs, || āvūlsāquē mēmbrā
Cāesōrum īn pūgnā: || vēlūtī quūm frīgōrē prīmō
Brūnīlī sīlvīs īncūmbīt ēurūs. . . . 730
Cōnștērnūnt || tērrām || cōncūssō stīpītē frōndēs
Īnsūltānt cāesīs || nūdāntquē cālētīā mēmbrā
Āssīrī ēt spōlīs || sē quīsquē rēgētībūs ōrnāt
cōrpōra ēt || grāvībūs cāptīvā cātēnīs
ēt Lōthō tēndūnt || vīm dūram ēt vīnculā cāptō 735
Chāldāei īntērēā || bēnē gēstīs cōrpōrā rēbūs
prōcūrānt || vīno īndūlgēt || sōmnōquē sōlūtī
prōcūbūērē sīlēt || lātē lōca īn ūmbrā
āt vēro Ābrāmī || quūm prīmum ādlābītūr āurēs
nūntīā sāniā rūēns || ābdūctum ā mīlītē Lōthūm 740
ēt Sōdōmē cīvēs || āut vērsōs tērgā dēdīssē
āut īpsō || pōrtāe || pōsūissē līmīnē vītām
ārmā āmēns || rāpūit || fāmūlōsquē sūb ārmā cōēgīt
ātquē mōrās ōmnēs || rūmpīt tūm nōctē sīlētī
hōstēs īnvādīt || ē sōmnō vīnōquē sēpūltōs 745
cōrpōrā sūsā vīdēns || ārrēctōs lītōrē cūrrūs
īntēr lōrā rōtāsquē vīrōs || sīmūl ārmā iācērē
vīnā sīmūl || frāgem īngētēm || trēpīdūmquē tūmūltūm
ēxcītāt īnnūmērōs || dēxtrā sūb tārtārā mītīt
īnquē fūgām || pāvīdōs rēgēs || cōnvērtīt ōnūstūs 750

īngēntī || prāedā rēdīt || Lōthūmquē rēdūxīt
rēx Sālēm || rēx īdem hōmīnūm || Iōvāequē saccērdōs
Mēlchīsēdēc || vīctōri occurrīt lāetā prēcātūs
grātātūr || rēducēm || Bācchūm || Cērērēmquē mīnīstrāns
cūi rēddīt dēcīmās || spōliōrūm vīctōr Ābrāmūs 755
sīc gēnūs hūmānūm || pōstquām || Rēx Plūtō sūb ōrcūm
cāptīvum ābdūxīt || vīmque ōmnem ēt vīnclā tētēndīt
Chrīstūs dē || cāelō prōpērāns || dēscēndīt ād ūmbrās
vēstīgāt || quē sūōs frātrēs || mēdiōsquē pēr hōstēs
rūmpīt ītēr || vālidō stērnēns || stīgī āgmīnā vērbō 760
ēt vūltu ēxsānguēs || rādīāntī tērrūit ūmbrās
āt Mānēs Chrīstūm || grādīēntem ēt dīrā frēmētēm
ūt vīdērē, mētū || vērsī rētrōquē mēntēs
ēxīgūām || vōcēm tōllūnt; || tūm sūplīcē vūltū
ēt gēnībūs flēxīs || nōmēn vēnērāntūr Iēsū 765
īllē vōlāt || bārāthrōque ātrūm rāpīt āgmēn āpērtō
ēt cēntūm nōdīs || pōst tērgūm vīnxīt āhēmīs
tārtārēās fāucēs || rēsērāvīt, ēt ōstīā Dītīs
ēt cālīgāntēm || nīgrā || fōrmīdīnē lūcūm
tūnc lēto ērīpūit mīsērōs, || ēt vīnculā rūpīt 770
lāetūs ēt ād pātrīās || sēdēs ēvēxīt āmīcōs
lūx ūbī pērpētua ēst, || ēt finīs nēscīā vītā
ēt plācīdāe pācīs || nōn ēnārrābīlē dōnūm
āurēā pūrpūrēis || hīc fūlgēnt ātrīā gēmīs
sīdērībūs || mīcāt ōmnē sōlūm, || lāquēārē sūpērbūm 775
Phāebēām sūpērāt || flāmmām fūlgōrē cōrūscō
nūllī fās cāstūm || scēlērāto īnsīstērē līmēn
sēd quōrūm || pīētās nītēt, || hīc, ēt vīvīdā vīrtūs
ēt quēis iūstītiā ēst, || ēt mēns sībī cōnscīā rēctī

nēc nōn prīscā fidēs, || ēt nēsciā fāllērē vītā 780
pāndītūr hīs sōlūm || dōmūs ōmnīpōtētīs ōlīmpī
hīc sāntī || fūlgēt patrēs, || quāe māxīmā tūrba ęst
hīc Chrīstī sōcī || bīs sēnī lūcē cōrūscānt
īntēr quōs Chīstūs || pūlchērrīmūs īpsē rēfūlgēt
quālīs ūbi Ōcēānī || pērfūsūs Lūcīfēr ūndā 785
ēxtūlīt || ōs sācrūm cāelī || tēnēbrāsquē rēsōlvēns
īntēr nōctīvāgōs || āstrōrūm fūlgūrāt īgnēs
ūtque īntēr || dūōdēnā flāgrāt || sōl aurēūs āstrā
hīcquē pī vātēs || quī prō mōēnībūs āltāe
pūgnāndo ōccūmbānt Sōlīme; || īnnūptāequē pūēllāe 790
hīc Mārīa āethērīōs īntēr || dēā cāndīdā nīmbōs
vēste īn stēllātā || rēsplēndēt Iāspīdē fūlvā

2. ANÁLISIS Y COMENTARIO MÉTRICO - ESTILÍSTICO

CESURAS Y SINALEFAS

Tras el análisis métrico-prosódico del Libro I de Rossaeus, vemos como resultado que, comparado con Virgilio, la cesura que más veces aparece es también la pentemímera usada sola o en combinación con otras. Si en aquel, hasta el 87% de las cesuras eran de ese tipo, en nuestro autor resulta el 65%. El 40% de las ocasiones la utiliza sola; unos 314 de los 792 versos la llevan.⁵¹

Le sigue en frecuencia la combinación de triemímera con heptemímera⁵² que llega a emplear en el 33% de los casos, en 268 versos. Ésta no era tan usual en Virgilio como la combinación de triemímera más pentemímera y heptemímera⁵³ (10%). En esta

⁵¹ Son los versos con cesura únicamente pentemímera:

4, 5, 16, 30, 46, 47, 52, 55, 58, 62, 64, 65, 66, 71, 76, 78, 79, 85, 89, 91, 93, 94, 95, 100, 101, 104, 112, 125, 128, 132, 133, 135, 136, 137, 139, 141, 143, 144, 146, 149, 150, 151, 153, 154, 159, 160, 161, 162, 164, 165, 169, 170, 171, 172, 175, 177, 178, 180, 183, 186, 187, 189, 195, 196, 197, 198, 200, 202, 204, 205, 206, 207, 208, 210, 213, 214, 217, 221, 222, 223, 224, 225, 228, 229, 231, 232, 233, 234, 236, 238, 239, 240, 241, 244, 247, 248, 251, 254, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 283, 285, 286, 287, 290, 293, 300, 301, 305, 307, 308, 312, 313, 314, 317, 325, 328, 329, 331, 337, 339, 341, 343, 344, 347, 348, 349, 350, 352, 354, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 366, 367, 372, 374, 375, 378, 379, 380, 382, 386, 388, 390, 393, 394, 395, 396, 399, 400, 403, 405, 408, 409, 410, 412, 414, 416, 417, 418, 419, 422, 423, 424, 428, 430, 435, 438, 440, 444, 446, 451, 452, 456, 463, 468, 469, 472, 473, 476, 477, 478, 481, 482, 483, 484, 487, 488, 492, 493, 497, 500, 501, 503, 504, 506, 508, 514, 515, 520, 521, 523, 524, 525, 529, 531, 537, 542, 546, 547, 548, 549, 552, 556, 557, 558, 563, 564, 567, 570, 572, 574, 576, 577, 578, 581, 582, 585, 587, 590, 591, 595, 597, 598, 599, 603, 604, 605, 606, 608, 609, 613, 614, 615, 616, 617, 623, 627, 634, 635, 636, 638, 639, 646, 647, 653, 654, 662, 663, 668, 671, 672, 676, 677, 678, 680, 686, 687, 688, 689, 691, 693, 696, 699, 701, 702, 708, 709, 710, 711, 713, 714, 725, 726, 729, 732, 733, 735, 736, 738, 739, 745, 757, 761, 763, 768, 772, 773, 774, 777, 779, 780, 781, 786, 787, 789, 792.

⁵² Versos con cesuras triemímera + heptemímera:

13, 18, 19, 24, 25, 26, 30, 33, 34, 35, 38, 39, 50, 61, 63, 67, 72, 74, 75, 77, 80, 81, 86, 96, 97, 99, 111, 112, 117, 118, 123, 126, 127, 129, 130, 131, 134, 138, 145, 147, 152, 155, 156, 157, 158, 163, 166, 167, 168, 173, 174, 176, 179, 181, 190, 191, 192, 193, 199, 209, 215, 218, 219, 220, 226, 227, 230, 235, 242, 243, 245, 246, 249, 252, 253, 255, 257, 258, 262, 264, 268, 270, 278, 279, 281, 282, 284, 288, 289, 291, 292, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 304, 315, 316, 319, 321, 323, 327, 340, 345, 351, 353, 362, 363, 364, 365, 368, 369, 370, 371, 373, 376, 377, 383, 384, 386, 389, 391, 401, 404, 406, 407, 411, 413, 415, 420, 425, 426, 429, 433, 434, 436, 442, 443, 447, 448, 449, 453, 454, 455, 457, 458, 459, 461, 462, 466, 467, 470, 475, 480, 489, 490, 495, 496, 500, 505, 507, 509, 511, 532, 534, 535, 538, 550, 553, 561, 562, 565, 568, 569, 571, 573, 575, 579, 580, 586, 588, 589, 594, 601, 602, 607, 611, 612, 618, 620, 621, 624, 625, 626, 628, 629, 630, 632, 633, 637, 643, 644, 645, 648, 649, 650, 651, 655, 656, 659, 660, 661, 664, 666, 667, 669, 675, 681, 683, 692, 695, 700, 703, 712, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 728, 737, 748, 750, 751, 752, 760, 764, 766, 770, 775, 778, 782, 788, 790.

⁵³ Versos con cesuras triemímera + pentemímera + heptemímera:

obra no hay tanta diferencia, porque ésta la aplica en el 8% de los versos, en 62 concretamente.

Es más habitual aún la combinación de pentemímera con heptemímera,⁵⁴ en 82 versos, casi un 10%. Y la de triemímera con pentemímera⁵⁵ llega hasta el 7% de los casos, en 57 versos.

Solamente hemos anotado, un caso de triemimera con trocaica en el verso 148,

ātque ōdīis || ĩnfēnsā, || nēc ēxsātūrātā quīēscēns

y dos casos de uso de la heptemimera sola; versos 706 y 747.

bēllāntum ārmōrūmquē frāgōr, || gēmītūsquē cādēntiūm

ĩntēr lōrā rōtāsquē vīrōs || sīmūl ārmā iācērē

Coincidiendo con una pausa hay muchos casos; vs. 4, 5, 7, 9, 11, 15, 17, etc;

v.4 dēdūxi Ābrāmīdās; || ēt nūnc hōrrēntiā Chrīstī

1, 8, 9, 10, 12, 14, 15, 17, 20, 22, 23, 27, 37, 41, 42, 43, 44, 49, 51, 53, 54, 59, 60, 70, 73, 82, 90, 102, 103, 107, 108, 109, 201, 216, 320, 333, 335, 338, 402, 432, 450, 485, 491, 494, 498, 510, 512, 522, 541, 543, 544, 619, 658, 682, 684, 685, 690, 694, 705, 715, 716, 744, 754, 758, 759, 765, 771, 776, 786.

⁵⁴ Versos con cesuras pentemímera + heptemímera:

2, 3, 6, 7, 11, 29, 32, 36, 40, 47, 56, 68, 69, 84, 87, 106, 114, 119, 184, 185, 203, 212, 237, 250, 256, 266, 280, 303, 306, 309, 310, 311, 318, 322, 324, 330, 332, 342, 346, 351, 355, 381, 392, 397, 398, 421, 427, 441, 464, 474, 479, 495, 516, 518, 519, 536, 539, 540, 583, 584, 592, 600, 610, 612, 631, 640, 673, 679, 697, 698, 704, 705, 707, 727, 749, 756, 769, 791.

⁵⁵ Versos con cesuras triemímera + pentemímera:

28, 45, 88, 92, 105, 113, 120, 121, 124, 140, 142, 182, 194, 214, 326, 387, 431, 437, 439, 446, 460, 465, 471, 476, 499, 513, 517, 526, 527, 528, 530, 533, 545, 551, 554, 555, 559, 560, 593, 596, 642, 652, 657, 665, 670, 674, 731, 740, 741, 742, 743, 746, 753, 755, 762, 767, 773, 784.

v.5 āctā, Dēumquē cānō, || cāelī quī prīmūs āb ōrīs

v.7 tērrārum īnvīsīt || prōfūgūs, || Chānānāeāquē vēnīt

v.9 nī sūpērūm, || sāevī || mēmōrēm || Plūtōnīs ōb īrām

v.11 nām līgnō īncūbūit, || dīxītquē nōvīssīmā vērbā,

v.15 ēvērtīt || quē dēōs || Lātī, || ēt gēnūs ōmnē lātīnūm

v.44 vēntūrum ēxcīdīo īnfērī, || sīc vōlvērē Pārcās.

Tampoco son raros los versos en que la cesura coincide con la enclítica, como en 11, 21, 36, 70, 73, 83, etc. Véase, p. ej.:

v.11 nām līgnō īncūbūit, || dīxīt || quē nōvīssīmā vērbā

v. 21 cērtē īn sūprēmō || dīvūm || quē hōmīnūmquē fātōrē

en el que aparecen dos sinalefas y una de las cesuras en enclisis.

v.36 hāec ūrbs dīvēs ōpūm || stūdīs || quē āspērrīmā bēllī;

v.70 īn Chrīstum ēt || Chrīstī fāmūlōs: || quōs īpsē prīusquām

v.73 mōlīrīquē ārcem, ēt || mīnībūs || sūbvōlvērē sāxā

v.83 vēlā dābānt || mōesti, ēt || spūmās || sālīs āerē rūēbānt

Sin embargo, en elisión hay unos 65 casos, como en vs. 2, 12, 53, 59, etc. Por ej.:

v.2 cārmen, ēt Āegīpto, ā || grēssūs || pēr ĩnhōspītā sāxǎ

v.12 ēt sācram, ēffūdīt || mūltō || cūm sānguīnē vītām,

v.53 Chrīstūm cūm || sōcīs, || tērrāe || que, ēxtrēmā sēquētēs

v.57 Ērrābānt || āctī || tērram, ēt || mārīa, ōmniā cīrcūm;

con tres cesuras, aunque parecen más relevantes la pentemímera y la heptemímera.

Son pocos los casos en que podemos notar alguna cesura en coincidencia con una palabra compuesta, unos 25; 2, 12, 32, 59, 75, 82, 84, 117, etc.

v.2 cārmen, ēt Āegīpto, ā || grēssūs || pēr ĩnhōspītā sāxǎ

v.12 ēt sācram, ē || ffūdīt || mūltō || cūm sānguīnē vītām

v.32 Nīnī, tūm pōntēs || ēt prō || pūgnācūlā iūnxītī

v.59 iāmque, ādēs, ĩn || cēptūm || que, ūnā || dēcūrrē lābōrēm

con tres cesuras, una de ellas coincidiendo con enclítica, y dos sinalefas.

OTROS FENÓMENOS MÉTRICOS

Hemos notado también algunos casos de cláusulas de verso raras como en los versos 13, 14, 19, 21, 23, 30, 58, 120, 266 (Iānūs ĩn ūndā) o en 301 (ālēs ĩn āurās) y en 634 (cīncta cēst). P. ej.

v. 30, fūndāvīt || Nīnī gēnītōr || Nīmbrōthūs, ēt āltō

Son pocos los casos de monosílabo ante cesura, vemos como ejemplo el verso siguiente:

v. 60 Ō dēcūs! Ō || fāmāe || mēritō || pārs māxīmā nōstrāe!

Encontramos **hiatos** con cierta frecuencia, los cuales ayudan a componer el verso y son necesarios para mantener el ritmo del hexámetro:

v. 281 vēlā dāmūs, || vāstūmqūē cāvā || trābē cūrrīmūs āēquōr

v. 647 ūmbōnūm crātēs: || ālī thōrācās āēnōs

v. 680 āerēaque ādsēnsū || crēpūērūnt cōrnū rāucō

Por otra parte, los **encabalgamientos** son frecuentes como ya se ve en el verso 1 con el 2:

v. 1 ille ěgō quī || quōndām || grācīlī || mōdūlātūs āvēnā

v. 2 cārmēn̄ ēt Āegīptō ā || grēssūs || p̄r ĩnhōspītā sāxǎ.

Y de igual manera en varios versos más, ejemplo de ello son:

v. 31 āggērē mūrōrūm || cīnxīt Sēmīrāmīs ūxōr

v. 32 Nīnī, tūm pōntēs || ēt prō || pūgnācūlā iūnxīt

v. 158 mūndī dēs || crīpsīt gēmīnīs || ĩn pōstībūs; Ēnōs

v. 159 hīc prīmo ĩnstītūt || mōrtālēs rītē prēcārī.

Hemos encontrado casos de **diéresis** bucólica en el v. 66:

v. 66 nōn mīhī sī līngūās || cētūm sīnt, || ōrāquē cētūm

En el v. 211 la encontramos sola:

v. 211 quāe gēnūs ōmnē p̄cūndūm dēdīt, || ōmnē vīrōrūm

Y otro ejemplo en el v. 541, pero en combinación con triemímera y pentemímera:

v. 541 nāmquē dīē || cāelō || cōncēssērāt, || āstrāquē bīgīs

En muchos casos hemos encontrado que las cesuras tienen función articuladora de los versos tanto en el aspecto del sentido, coincidiendo con pausas o separaciones de sintagmas, como en el plano estilístico, para destacar palabras dentro del texto. De las primeras hay infinidad de ejemplos como en los versos en que coincide con la copulativa atque:

v. 16 *Ālbānōsquē pātrēs || ātque āltās moeniā Rōmāe*

v. 62 *dā fācīlēm cūrsum, || ātque ūdācībūs ādnūē cōeptīs*

v. 92 *prōmissae āt || que āltō || Bābīlōnem ā cūlmīnē stērnāt*

v. 152 *lāppāequē || trībūlique ādsūnt || ātque āspērā sīlvā.*

En este último caso que presentamos, coincide con el uso de dos sinalefas o elisiones:

v. 561 *Lōthūs, ūbī || gēns sāevā vīrum; || ātque ēffrēnā Dēīquē*

Son mucho más frecuentes los versos en los que la cesura coincide con la copulativa “et”, antes o después de la misma, bien tras pausa o sin ella; 32, 73, 95, 122, 146, 171, 172, 176, 184, 192, 202, etc.

v. 32 *Nīnī, tūm pōntēs || ēt prō || pūgnācūlā iūnxīt*

v. 73 *mōlīrī || que ārcem, ēt || mīnībūs || sūbvōlvērē sāxā*

v. 95 *īllīdītquē vādīt || fūnērē mērgīt ācērbō,*

v. 122 *cōrpūs hūmō tēgēre, ēt || fōvēis ābscōndērē tāntūm*

Véase por ejemplo el verso 311, en el que además coincide con sinalefa y en combinación con triemímera que va marcando una pausa:

v. 311 dīvīni ēlōquī, || māgnūm ēt vĕnĕrābīlĕ dōnūm

En repetidas ocasiones, coincide con otras conjunciones coordinadas como nec:

v. 186 mūrōrum āggĕrībūs || nĕc pōsse āvĕrtĕre āpĕrtā

o con aut, tal es el caso del verso 26:

v. 26 frāus ūlla, āut || ūllī pōtūit || sūccūmbĕrĕ cūlpāe

y aún en muchos casos más coincidiendo con la enclítica -que, hasta en 23 versos distintos a lo largo de toda la obra, como en 11, 21, 36, 70, 73, 83, 85, 92, ...

v. 11 nām līgnō īncūbūit, || dīxīt || quĕ nōvīssīmā vĕrbā,

v. 21 cĕrte īn sūprēmō || dīvūm || que hōmīnūmquĕ fātōrĕ

v. 36 hāec ūrbs dīvĕs ōpūm || stūdīis || que āspĕrrīmā bĕllī;

v. 70 īn Chīstum ēt || Chrīstī fāmūlōs: || quōs īpsĕ prīusquām

v. 522 īmpĕrīūm || que ūrbī || dābīmūs: || pātrīāmquĕ pātrēmquĕ

En este verso coinciden una sinalefa con tres cesuras, de las cuales una remarca la pausa, observamos una paronomasia entre -patriamque patremque-, que a su vez provoca una aliteración a final de verso.

En algunas ocasiones, utiliza la cesura para hacer resaltar palabras dentro del verso, como en el siguiente caso:

v. 19 *īnsīgnēm || pīctātē vīrūm, || tōt ādīrē lābōrēs*

en el que además de coincidir la heptemimera con pausa, destaca el sintagma del acusativo, *īnsīgnem virum*.

Así mismo en el 23, *Nulla...facies*:

nūlla ěrāt īn || Chrīstō || făcīēs || scĕlĕrīsvĕ dōlīvĕ

O en el 119, *incautum fratrem*:

v. 119 *clām fĕrro īncāutūm || frātrēm || sūpĕrāvīt īn āgrō*

De la misma manera en 120, *sub pectore*:

v. 120 *īmpīūs, || hāssīt ěnīm || sūb pĕctōrē vūlnūs, ět ūdāe*

Y así también en 137 *modis...miris*; 152, *pingues...pecudes*; 227, *mirum...dictu*; 561, 641, 683 y en tantos otros.

En el siguiente verso podemos ver cómo consigue el efecto como si pudiéramos oír el sonido que describe con los vocablos elegidos y la aliteración:

v. 683 *ārmā vīdĕnt; || strĕpītūmqĕ vīrūm, || sōnītūmqĕ tūbārūm*

Otro caso es el de las cesuras en coincidencia con elisión o sinalefa. Este fenómeno se da en unos 65 versos, lo que supone un 8% de los versos. Por ejemplo,

v. 12 ēt s̄acramēf || fūdīt || mūltō || cūm s̄anguīnē vītām

en el que podemos verla además en una palabra compuesta y coincidiendo con tres cesuras.

Versos con dos o tres sinalefas o elisiones son también el 10, 92, 116, 138, 166, 186 o 757, p.ej:

v. 10 mūltā quōque īn || mōnte ēst || pāssūs || dūm cōndērēt ūrbēm

v. 92 prōmīssae, āt || que āltō || Bābīlōnem ā cūlmīnē stērnāt

v. 116 īllum āutem ārdērēt || cūrāequē īrāequē cōquēbānt

v. 186 mūrōrum āggērībūs || nēc pōsse āvērtēre āpērtā

En composición, el verso 186 no es el único caso, ya que hemos encontrado hasta 25 más; el 3% de los versos. En el 2, el 12 ya mencionado, 32, 59 y algunos que presentamos a continuación:

v. 75 prōptērēā || pēndēt ōpēra īn || tērrūptā, mīnāequē

v. 82 vīx ē cōns || pēctūs || pātrīās || fēlīcīs īn āltūm

v. 117 Cōcīti ē || mīssāe stāgnīs, || stīgīāquē pālūdē

v. 155 ōmnīpōtēns || nē cōepta ōpēra īntērrūptā iācērēt

Véase por ejemplo el 455 (sub || ridens), 458 (suc || cintus), 497 (im || mundus), 511 (ins || tabant) o el 703:

v. 703 hāud mōrā prō || sīlvērē sūis; || pūgna āspērā sūrgīt

Este verso, con dos cesuras, de las cuales la heptemimera remarca la pausa.

Son escasos también los episodios de consonantización de /i/, como los que se dan en los vs. 51 (furjale), 103 (jugulans), 214 (abjate), 328 (celerjes), 387 (nimjo), 529 (aljena)...En todos los casos por razones métricas.

Hay más casos de versos espondaicos, aunque no holoespondaicos, como en el 32, 107, 166, 410, 412, 450, 471, 499, 509. Véase p.ej.:

v. 107 quī mōllī || tāctū || sācrūm || lāmbēbāt Ēbēlīs.

v. 166 mōrtālem āds || cēndisse īllūc, || ūnde ēxsūltāt īpsē.

v. 410 sīnt pāstī pātrēs, || ēt vīctū sīmplīcīs hērbāe

v. 499 ēt quum ōlīm sērās || dēpōnēnt vīnēā frōndēs

Hay varios casos de versos pentámetros o inacabados, como los 188, 260, 730, 734, 761:

v. 188 āetērnām pācem hōc || prāetēxīt frāūdēm

v. 730 brūnīlī sīlvīs || īncūmbīt ēurūs

v. 734 cōrpōra ēt grāvībūs || cāptīvā cātēnīs

v. 761 ēt vūltu ēxsānguēs || tērrūit ūmrās

Considerando además que en este último verso utiliza además un hiato.

Encontramos también casos de versos hipérmetros en 364, 413:

v. 364 ēgrēdītūr || gēnūs ōmne āvīūm, || pēcūdūmqūē fērārūmqūē

v. 365 ād scōpūlōs || mērgī rēvōlānt, || ād flūmīnā cīgnī,

aquí claramente aprovechando la elisión con la vocal inicial del verso siguiente.

v. 413 ūltērīūs || tērrārum ōrbem, ēt || gēnūs ōmnē fērārum

v. 414 ēt gēnūs hūmānum, ēt || pēcūdēs pīctāsquē vōlūcrēs

nótese la coincidencia de la heptemimera con pausa, cópula y sinalefa.

ASPECTOS ESTILÍSTICOS

Son frecuentes las figuras estilísticas utilizadas a lo largo de toda la obra:

la **anástrofe** es una figura de la que no ha hecho un uso repetido. La encontramos por ejemplo en el v. 20; tantas...in iras;

v. 20 īmpūlīt? Ān || tāntās || cāelī || mēns ārdēt īn īrās?

el **polisíndeton** del 21, divumque hominumque:

v. 21 cērtē īn sūprēmō || dīvūmque hōmīnūmquē fātōrē

y otros ejemplos:

v. 40 sī quā fātā sīnānt || iām dūm || tēndītquē fōvētquē

v. 707 pūlvērīs ērīpīunt || nūbēs || cāelūmquē sōlūmquē

En el v. 23 esta figura va acompañada de **aliteración**:

v. 23 nūlla ērāt īn || Chrīstō || fāciēs || scēlērīsvē dōlīvē

v. 76 mūrōrum īngēntēs, || āequātāquē māchīnā cāelō

v. 116 īllum āutem ārdērēt || cūrāequē īrāequē cōquēbānt

v. 124 quāe sīnt, quāe fūērīnt, || quāe mōx vēntūrā trāhāntūr

este último con anáfora del pronombre.

Otros ejemplos de **anáfora** son:

v. 702 cōrdā pāvōr pūlsāns, || pūgnāequē īnsānā Cūpīdō

v. 703 hāud mōrā prō || sīlvērē sūis; || pūgna āspērā sūrgīt

La **variatio** como en 70:

v. 70 īn Chrīstum ēt || Chrīstī fāmūlōs: quōs īpsē prīusquām

RITMO

También hay series de versos en los que se repite el **ritmo**. Las más llamativas son las series de pentémímeras de los vs. 64 al 66, 93 al 95, 132-133, 135-136, 143-144, 149 al 151, 159 al 162, 195 a 198, 204 a 207, 223 a 225, 231 a 234, 238 a 241, 271 a 277, que es la serie más larga que hemos encontrado, 312 a 314, 347 a 350, 357 a 361, 393 a 396, 416 a 419, 476 a 478, etc. Por ejemplo, la serie:

- v. 64 sōlā Sōphōclāeō || mīrācūlā dīgnā cōthūrnō
- v. 65 nōn ěgō cūnctā mēis || āmplēctī vērsībūs ōptō
- v. 66 nōn, mīhī sī līngūās || cētūm sīnt, || ōrāquē cētūm
- v. 476 ēt iām dīrārum ēst || dōmūs ōppōrtūnē vōlūcrūm
- v. 477 quām Plūtō vōlūit || dōmīnārī gēntībūs ōlīm
- v. 478 āt vērō tērrām || mōrtālēs vērtērē fērrō

Del mismo modo, con cesura triemímera y heptemímera, encontramos series de versos como: 18-19, 25-26, 33 a 35, 38-39, 74-75, 80-81, 166 a 168, 218 a 220, o las más largas de vs. 294 a 299, 648 a 651 y 718 al 724 que significamos también como la serie más larga. Por ejemplo, los versos 74-75:

- v. 74 quōs ōmnēs || fērrō ĩnsēquītūr || vēl frāudē fātīgāt
- v. 75 prōptērēā || pēndēnt ōpēra ĩn || tērrūptā, mīnāequē

donde encontramos una cesura heptemímera en composición y sinalefa.

- v. 218 ĩngētēs || ūtērūmquē cībō || pōtūquē rēplēvīt
- v. 219 cōnvēnīūnt || ūrsae ĩnfōrmēs, || fūlvīquē lēōnēs
- v. 220 ē sīlvīs; || tūm sāevūs āpēr, || tūm pēssīmā tīgrīs

Son escasas las series que llevan tres cesuras, como en los versos 8 a 10, 41 a 43:

v. 41 prōgēnīēm, || sēd ēnīm || Iūdāe || a ā sānguīnē dūcī

v. 42 āudīērāt, || stīgīās || ōlīm || quāe vērtērēt ārcēs:

v. 43 hīnc pōpūlūm || lātē || rēgēm, || vērbōquē pōtētēm

coincidiendo algunas con sinalefas y pausas.

Algunos versos son singulares porque acumulan distintas licencias, como en algunos que presentamos:

v. 20 īmpūlīt? Ān || tāntās || cāelī || mēns ārdēt īn īrās?

v. 21 Cērtē īn sūprēmō || dīvūmque hōmīnūmquē fātōrē

v. 22 nūllae īrae īg || nēscūnt, || nūllūs || dōlōr ōssībūs ārdēt:

v. 23 nūlla ērāt īn || Chrīstō || fāciēs || scēlērīsvē dōlīvē

En el verso 20 observamos la anástrofe “tantas...in iras” en vez de “in tantas iras”. Vemos también la anáfora de la palabra “iras” que se repite en el verso 22. El v. 21 nos sorprende con enclisis, polisíndeton, aliteración. En el v. 22 encontramos anáfora en la palabra “nulla/nullus” y se repite también con el principio del v. 23, en el que se repite la partícula enclítica “ve” para terminar el verso.

Tras este exhaustivo análisis, podemos concluir que queda manifiesto el dominio del metro y la riqueza de aspectos estilísticos con los que nuestro autor operaba.

ESTRUCTURA DE LAS FUENTES VIRGILIANAS DEL LIBRO I Y TRADUCCIÓN

X. ESTRUCTURA DE LAS FUENTES VIRGILIANAS DEL LIBRO I Y TRADUCCIÓN

En este apartado he tomado los versos de este libro que estamos estudiando, e individualmente los he comparado con sus correspondientes a los de la obra de Virgilio.

Las palabras subrayadas son las que coinciden exactamente con las del poeta mantuano. Los vocablos que Rossaeus cambia, son debidos a que el argumento de una y otra obra son diferentes. Pero nuestro autor a veces se acomoda tanto a Virgilio, que encuentra palabras a sustituir con el mismo número de sílabas, o hace coincidir fonéticamente las vocales, para que tenga un sonido similar.

El hecho de que cambie las palabras en los versos, no quiere decir que altere la estructura del verso, la cual sigue perfectamente.

Podemos observar que en algunos momentos el autor cambia de tiempos y de personas inesperadamente. En ocasiones utiliza la 3ª persona, al momento la 2ª, el imperativo, etc. Véanse los vs. 533–535.

A la derecha del verso está la correspondencia con la obra, libro y número de verso de las obras de Virgilio. Cuando en el verso nuestro autor se ha inspirado en dos o tres versos distintos de Virgilio, los he colocado uno con el signo (+) junto al otro/s. Tras la numeración de la obra del mantuano va un signo (=) y el número del verso de *Christidos*.

Por otra parte, la traducción está confrontada al texto latino con el orden de los versos correspondientes.

La segunda parte de este índice consiste en exponer la relación de los versos, pero ordenadamente según las obras de Virgilio. Así hemos puesto primeramente todos los versos tomados de las *Églogas* (E), después los compuestos con versos de las *Geórgicas* (G), y finalmente los tomados de la *Eneida* (A). De esta manera podemos concluir los resultados que hemos anticipado en los cuadros expuestos en el capítulo IV de esta tesis doctoral, en el que comienza el estudio de esta obra.

ENUMERACIÓN DE LOS VERSOS SIGUIENDO EL ORDEN DEL AUTOR

Ille ego, qui quondam <u>gracili</u> modulatus avena	E 10, 71 = 1
Carmen, et Aegyptio agressus per <u>inhospita saxa</u>	A 5, 627 = 2
<u>Perque domos</u> Arabum <u>vacuas et inania regna</u>	A 6, 269 = 3
Deduxi Abramidas; at nunc <u>horrentia</u> Christi	A 1, 634 + A 11, 570 = 4
Acta, Deum <u>que cano</u> , caeli <u>qui primus ab oris</u>	A 1, 1 = 5
Virginis <u>en laetae gremium descendit, et orbem</u>	G 2, 326 = 6
Terrarum invisit <u>profugus</u> , Chananae <u>aque venit</u>	A 1, 2 = 7
<u>Litora, multum ille et terra iactatus et alto</u>	A 1, 3 = 8
<u>Ni superum, saevi memorem</u> Plutonis <u>ob iram</u> ;	A 1, 4 = 9
<u>Multa quoque</u> in monte est <u>passus dum conderet urbem</u>	A 1, 5 = 10
Nam ligno <u>incubuit, dixitque novissima verba,</u>	A 4, 650 = 11
Et sacram effudit <u>multo cum sanguine vitam,</u>	A 2, 532 = 12
<u>Atque ausus penetrare sinus</u> nigrantis averni	A 1, 243 = 13
Sed tandem <u>patrias victor remeavit ad</u> oras.	A 2, 95 = 14
Evertitque <u>deos Latii, et genus omne latinum</u>	A 1, 6 = 15
<u>Albanosque patres atque altae moenia Romae.</u>	A 1, 7 = 16
<u>Musa mihi causas memora, quo numine laeso,</u>	A 1, 8 = 17
<u>Quide dolens rex ipse Deum tot voluere casus</u>	A 1, 9 = 18
<u>Insignem pietate virum, tot adire labores</u>	A 1, 10 = 19
Impulit? An tantas caeli <u>mens ardet in iras?</u>	A 9, 798 = 20
Certe in supremo <u>divumque hominumque</u> fatore	A 10, 175 = 21
Nullae irae <u>ignescunt, nullus dolor ossibus ardet:</u>	A 9, 66 = 22
Nulla erat in Christo facies <u>scelerisve dolive</u>	A 8, 206 = 23
Verum <u>omnis fraus</u> nostra fuit, <u>nihil ille nec ausus</u>	A 9, 428 = 24
Nec potuit patrare <u>nefas</u> ; numquam <u>excidit ore</u>	A 2, 658 = 25
Fraus ulla, aut ulli <u>potuit succumbere culpae;</u>	A 4, 19 = 26
<u>Unius ob noxam et furias</u> labentis Adami	A 1, 41 = 27
Haec tulit, insidum <u>nimum dilexit amicum</u>	A 9, 430 = 28

TRADUCCIÓN CHRISTIADOS I

Yo, aquel que un tiempo con una fina flauta canté
un poema, y salí de Egipto a través de inhóspitos peñascos
y por moradas de árabes vacías y vanos reinos
a descendientes de Abraham conduje; pero ahora canto los horrores de Cristo
5 padecidos, canto también a Dios (que fue el primero que del cielo)
descendió por boca de la Virgen al seno de la doncella, y al orbe
de las tierras visita fugitivo, y viene a la costa
cananea, aquel que por gran parte de la tierra fue acosado y
y perseguido por la cólera de los dioses, por la vengativa ira del severo Plutón;
10 sufrió muchas cosas en el monte hasta que fundó la ciudad.
Pues en el leño estuvo recostado y dijo novísimas palabras,
y derramó abundante vida sagrada con mucha sangre,
se atrevió a penetrar el seno del oscuro infierno
pero retornó victorioso hasta las regiones patrias.
15 Derribó a los dioses del Lacio y a todo el origen Latino
a los padres Albanos y las murallas de la elevada Roma.
Dime, oh mi musa, las causas, por qué razón Dios ofendido,
¿O por qué causa el mismo rey de los Dioses afectado forzó a desear tanta desgracia
al varón insigne en piedad y a tan duros trabajos
20 padecer? ¿Acaso la mente del cielo arde en tan grandes iras?
Ciertamente en el supremo destino de dioses y hombres
ninguna ira arde, ningún dolor abrasa por los huesos:
ninguna apariencia había en Cristo de crimen o engaño
en verdad todo nuestro engaño fue, que aquel nada ha osado
25 ni pudo realizar impiedad; nunca salió de su boca
engaño alguno, ni pudo sucumbir a culpa alguna;
por el delito y las furias de un Adán que se permite caer
soportó estas, amó en exceso al amigo de insidias.

Urbs <u>antiqua fuit clari cognominis</u> , illam	A 1, 12 + A 8, 48 = 29
Fundavit Nini genitor Nimbrothus, <u>et alto</u>	A 1, 126 = 30
<u>Aggere murorum</u> cinxit Semiramis uxor	A 10, 144 = 31
Nini, tum <u>pontes et propugnacula iunxit</u>	A 9, 170 = 32
<u>Bellatrix; non illa colo calathisve Minerva</u>	A 7, 805 = 33
<u>Femineas adssueta manus, sed proelia virgo</u>	A 7, 806 = 34
<u>Dura pati, cursuque pedum praevertere ventos</u>	A 7, 807 = 35
Haec urbs <u>dives opum studiisque asperrima belli;</u>	A 1, 14 = 36
<u>Quam Pluto fertur terris magis omnibus, unam</u>	A 1, 15 = 37
<u>Posthabitis coulisse aliis: hic illius arae</u>	A 1, 16 = 38
<u>Hic cultus fuit, hoc regnum Dis gentibus esse</u>	A 1, 17 = 39
<u>(Si qua fata sinant) iam dum tenditque fovetque</u>	A 1, 18 = 40
<u>Progeniem, sed enim Iudaea a sanguine duci</u>	A 1, 19 = 41
<u>Audierat, stygias olim quae verteret arces:</u>	A 1, 20 = 42
<u>Hinc populum late regem, verboque potentem</u>	A 1, 21 = 43
<u>Venturum excidio inferni, sic voluere Parcas.</u>	A 1, 22 = 44
<u>Id metuens veterum bellorum haud immemor, olim</u>	A 1, 23 = 45
<u>Quod contra Isacidas pro caris gessit amicis</u>	A 1, 24 = 46
<u>Nec dum etiam caussae, irarum saevique dolores</u>	A 1, 25 = 47
<u>Exciderant animo; manet alta mente repostum</u>	A 1, 26 = 48
<u>ludicium regis superum de semine latum</u>	A 1, 27 = 49
Femineo, quod nempe caput <u>contunderet</u> anguis	A 1, 264 = 50
Subiceretque <u>malum</u> pedibus <u>furiale</u> draconis	A 7, 375 = 51
His <u>super accensus iactatos aequore toto</u>	A 1, 29 = 52
Christum cum <u>sociis, terraeque</u> extrema sequentes	A 7, 35 = 53
<u>Arcebat longe Solymi, multosque per annos.</u>	A 1, 31 = 54

Una antigua ciudad existió de ilustre nombre, a aquella
30 la fundó Nimbroto, padre de Ninis y en el alto
montículo de los muros sujetó a Semiramis⁵⁶, esposa
de Ninis; entonces Bellatrix unió los puentes
y las murallas; nunca a rueca ni a labor Minerva
aplicó sus femíneas manos, mas la doncella soportó
35 duros combates, y a la carrera en que aventajaba a los vientos
esta ciudad en sumo grado opulenta, insigne en el empeño de la guerra;
a la cual la prefirió más que a todas las tierras, única
de entre otras tierras cuantas gobierna: aquí tuvo su altar
aquí su culto, este es el reino de Plutón⁵⁷ para sus gentes.
40 (Si a esta los hados lo permiten) desde entonces con afán cuidaba
su progenie, pues había oído que de una sangre judía
provenía, que las fortalezas estigias, en otro tiempo vendría a derrocar:
que este pueblo erguido, rey a lo ancho del mundo y fuerte por su palabra
vendrá para destrucción del infierno, que así las parcas lo tenían dispuesto.
45 Temía esto y no se había olvidado de las pasadas guerras,
que contra los Isacidas había sustentado a favor de sus queridos amigos
y todavía los dolores por causa de su fiera saña no se habían
borrado de su memoria; permanece todo muy fijo en su mente
juicio celestial del rey llevado por semilla
50 de mujer, porque ciertamente golpease la cabeza de la serpiente
y con furor subyugase con los pies al mal terrible de la serpiente.
Por este rencor embravecido, a los despreciados por todo el orbe,
a Cristo con sus compañeros, y a los que le seguían hasta el confín de la tierra
los retenía lejos de Jerusalem, por muchos años.

⁵⁶ Semiramis fue la esposa de Ninis.

⁵⁷ Plutón: dios de los infiernos. El autor lo identifica con el diablo.

<u>Per varias aedes, per tot discrimina rerum</u>	A 1, 204 = 55
<u>Sanguine placantes hostes, animisque litantes</u>	A 2, 116 = 56
<u>Errabant acti terram et maria omnia circum;</u>	A 1, 32 = 57
<u>Tantas molis erat solymaeam condere gentem!</u>	A 1, 33 = 58
<u>Iamque ades, inceptumque una decurre laborem</u>	G 2, 39 = 59
<u>O decus! O famae merito pars maxima nostrae!</u>	G 2, 40 = 60
<u>Christe Deus, pelagoque volans da vela petenti</u>	G 2, 41 = 61
<u>Da facilem cursum, atque audacibus adnue coeptis</u>	G 1, 40 = 62
<u>Ut tua iam totum liceat mihi ferre per orbem</u>	E 8, 9 = 63
<u>Sola Sophoclaeo miracula digna cothurno</u>	E 8, 10 = 64
<u>Non ego cuncta meis amplecti versibus opto</u>	G 2, 42 = 65
<u>Non, mihi si linguas centum sint, oraque centum,</u>	G 2, 43 + E 6, 625 = 66
<u>Ferrea vox; sed summa sequar fastigia rerum,</u>	A 1, 342 = 67
<u>Et prima expediam repetens ab origine mundi</u>	G 4, 286 = 68
<u>Insidias Satanae, fraudes atque horrida bella</u>	A 6, 86 = 69
<u>In Christum et Christi famulos: quos ipse priusquam</u>	A 3, 329 = 70
<u>Descendit caelo, terrae praemisit in orbem</u>	A 8, 423 = 71
<u>Optatas fundare arces, et tecta Sionis</u>	A 4, 260 = 72
<u>Molirique arcem, et manibus subvoluere saxa</u>	A 1, 424 = 73
<u>Quos omnes ferro insequitur vel fraude fatigat,</u>	A 2, 530 = 74
<u>Propterea pendent opera interrupta, minaeque</u>	A 4, 88 = 75
<u>Murorum ingentes, aequataque machina caelo</u>	A 4, 89 = 76
<u>Nec possunt coeptae turres adsurgere, donec</u>	A 4, 86 = 77
<u>Ipse exspectatus Solymaeae conditor arcis</u>	A 8, 313 = 78
<u>Venit, et invicta fabricavit moenia dextra:</u>	A 6, 541 = 79
<u>Quae neque vis humana potest, nec ianua Ditis</u>	A 6, 127 = 80
<u>Vincere nec duro poterunt conuellere ferro.</u>	A 6, 148 = 81
<u>Vix e conspectu patrias felicis in altum</u>	A 1, 34 = 82
<u>Vela dabant moesti, et spumas salis aere ruebant</u>	A 1, 35 = 83
<u>Patres primaevi, invidia fallacis averni</u>	A 2, 90 = 84

- 55 Por varias moradas, por fragoso y duro camino
apacando a los enemigos con sangre, apacando a los dioses con almas
andaban errantes alrededor de la tierra y de todos los mares;
¡tal mole de esfuerzos costó dar base a la Ierusalitana gente!
Se tu propicio conmigo hasta el término la empezada labor
- 60 ¡cumple mi honra y prez, a quien es justo vuelva la mejor parte de nuestra fama!
Cristo Dios, tiende las velas al que te pida, y volando por el mar
da fácil curso, y da una señal a los audaces que emprenden
para que me sea permitido llevar por todo el orbe
tus milagros, únicos dignos de la Tragedia de Sófocles.
- 65 No es que desee abarcar en mis versos todo el tema,
ni, aunque tuviera cien lenguas y cien bocas
y una voz de hierro; pero voy a seguir los pasos de los acontecimientos
explicaré el principio buscando desde el origen del mundo
las insidias de Satanás, los engaños y los terribles combates
- 70 contra Cristo y sus servidores: a quienes él mismo antes que
descendiera del cielo, envió delante por el orbe de la tierra a
fundar agradables fortalezas, y las cubiertas de Sion.
A mano van las piedras revolviendo, para construir la fortaleza
a todos estos les seguía con la lanza o atormenta con perjuicio,
- 75 por esto aprecian todas las obras interrumpidas, y las altas
almenas de los muros, y la plataforma igualada al cielo
y no pueden levantarse las torres empezadas, mientras
el esperado constructor de la fortaleza de Jerusalem
viene, levantó la invicta muralla derecha:
- 80 a la que ninguna fuerza humana puede, ni las puertas del infierno
pudieron vencer ni socavar con duro hierro.
Cerca ya de la patria dichosa a lo alto
daban velas al severo viento y espumas de sal proyectaban al aire
los jóvenes padres, por la envidia del astuto infierno

Expulsi patria, et <u>iactati gurgite vasto</u>	A 3, 197 = 85
<u>Incerti quo fata ferunt, ubi sistere detur;</u>	A 3, 7 = 86
Quum Pluto <u>aeternum servans sub pectore vulnus,</u>	A 1, 36 = 87
<u>Excitat aeolias</u> malefica mente procellas;	A 10, 38 = 88
<u>Disiecitque rates, evertitque aequora ventis.</u>	A 1, 43 = 89
Scilicet ut <u>iustum</u> ponto submergat Abelem,	A 10, 11 = 90
Quem putat esse ducem, Solymae qui <u>moenia condat</u>	A 7, 145 = 91
Promissae, atque <u>alto</u> Babylonem <u>a culmine</u> sternat	A 2, 290 = 92
Ille ergo ingentes <u>imis a sedibus</u> undas	A 1, 84 = 93
<u>Irarum voluens</u> , in Syrtes urget Abelem,	A 12, 831 = 94
Illiditque vadis <u>et funere mergit acerbo,</u>	A 11, 28 = 95
<u>Quo regnum Solymae stygias averteret arces</u>	A 4, 106 = 96
<u>Exacerbat humum</u> tauris, et pura Cainus	G 1, 220 = 97
<u>Semina</u> credebat <u>sulcis</u> ; sed pastor Abelus	G 1, 223 = 98
<u>Lanigeras agitabat oves hirtasque capellas.</u>	G 3, 287 = 99
Hi <u>positis aris</u> dum <u>vota</u> ex ordina <u>solvunt</u> ;	A 3, 404 = 100
Frugum primitias, <u>et liba ferebat</u> ad aras	G 2, 394 = 101
Maiores; at hic pingues pecudes et <u>rite sacratas</u>	A 12, 213 = 102
<u>In flammam iugulans</u> gratos mactabat honores.	A 12, 214 = 103
Ecce autem <u>caelo ceciderunt</u> crebra <u>sereno</u>	G 1, 487 = 104
Fulgure, <u>corripuit tremulis altaria flammis</u>	E 8, 105 = 105
Ignis <u>ab aethereo</u> caeli demissus <u>olympo,</u>	A 8, 319 = 106
<u>Qui molli tactu sacrum lambebat</u> Abelis.	A 8, 194 = 107
Augurium <u>agnovit iuvenis, duplicesque</u> repente	A 9, 16 = 108

- 85 fueron expulsados de la patria y todo el mar devastado de agitación
a qué incierto lugar los hados llevan, donde se pueda resistir;
cuando Plutón, guardando en su memoria la herida eterna bajo el pecho,
remueve los vientos y las tormentas en su maléfica mente;
desbarató las naves y el mar a los vientos trastornó.
- 90 Es manifiesto que hunde en el mar al justo Abel⁵⁸
a quien considera que es el jefe, para que funde las murallas de Jerusalem
prometidas, y derribe a Babilonia desde la alta cima
aquel, ordenando a las grandes olas desde las profundas sedes
de las iras, empuja a Abel contra Sirtes⁵⁹
- 95 y choca contra el fondo del mar, hunde en una muerte amarga,
y desvía el reino de Jerusalem hacia las fortalezas Estigias⁶⁰
removía la tierra con los bueyes, y Caín la pura
Semilla al surco confiaba; pero el pastor Abel
lanígeras ovejas conducía, y velludas cabritillas.
- 100 Estos acostumbraban a tener presentes en altares como promesa por disposición.
Las primicias de sus frutos y ofrendas, llevaba hasta el altar
el mayor; sin embargo, gordas ovejas y sagradas conforme al rito
degollando junto a la llama elevaba gratos honores.
He aquí que del cielo cayeron abundantes llamaradas con claro
- 105 resplandor, arrebató los altares con temblorosas llamas
del fuego bajado desde el etéreo Olimpo del cielo,
que mimaba con tierno tacto lo sacrificado por Abel.
Reconoció el augurio del joven, y de repente las dos palmas

⁵⁸ Gn. 4, 8 "Un día Caín invitó a su hermano Abel a dar un paseo, y cuando los dos estaban ya en el campo, Caín atacó a su hermano Abel y lo mató.

⁵⁹ Syrtes: a) banco de arena.

⁶⁰ Styx-ygis: Estigia (río y lago del infierno; el infierno).

<u>Sustulit ad caelum</u> <u>palmas</u> , et Numen adorat.	A 2, 152 + A 10, 845 = 109
<u>Non tulit hanc speciem furiata mente</u> <u>Cainus</u> ,	A 2, 407 = 110
Nec Stygiae regnator aquae: qui <u>verbera tectis</u>	A 7, 336 = 111
<u>Funereasque inferre faces</u> solet atque venenum	A 7, 337 = 112
Invidiae, et caros <u>armare in proelia fratres</u> ,	A 7, 335 = 113
Sanguineam inspirat mentem suadetque Caino	A 7, 339 = 114
Protinus ut fratris <u>spoliaret lumine corpus</u> .	A 12, 935 = 115
Illum autem <u>ardentem curaeque iraeque coquebant</u>	A 7, 345 = 116
<u>Cocytis emissae stagnis, stygiaque palude</u> :	A 6, 323 = 117
Haud mora <u>fas omne abrumpens</u> , et iura resolvens	A 3, 55 = 118
<u>Clam ferro incautum fratrem superavit in agro</u>	A 1, 350 = 119
<u>Impius, haesit enim sub pectore vulnus, et udae</u>	A 7, 533 = 120
<u>Vocis iter, tenuemque inclusit sanguine vitam.</u>	A 7, 534 = 121
<u>Corpus humo tegere, et foveis abscondere tantum</u>	G 3, 558 = 122
<u>Speravit se posse nefas, sed quae omnia novit,</u>	G 4, 392 = 123
<u>Quae sint, quae fuerint, quae mox ventura trahantur,</u>	G 4, 393 = 124
<u>Crudeles aras, traiectaque pectora ferro</u>	A 1, 355 = 125
<u>Nudavit, caecumque domus scelus omne retextit.</u>	A 1, 356 = 126
Ille autem <u>scelerum furiis agitantibus amens</u> ,	A 3, 331 = 127
<u>Ceu quondam torto volitans sub verbere turbo,</u>	A 7, 378 = 128
<u>Quem pueri magno in gyro vacua atria circum</u>	A 7, 379 = 129
<u>Intenti ludo exercent: ille ille actus habena</u>	A 7, 380 = 130
<u>Curvatis fertur spatiis: stupet inscia turba,</u>	A 7, 381 = 131
<u>Impubesque manus mirata volubile buxum;</u>	A 7, 382 = 132
<u>Dant animos plagae; non cursu senior illo</u>	A 7, 383 = 133
<u>Per rupes silvasque agitur; trepidumque sequuntur</u>	A 7, 384 = 134
<u>Armatae facibus furiae et serpentibus atris.</u>	A 4, 472 = 135
Saepe occurrit germani fratris imago	A 6, 145 = 136

elevó hacia el cielo, y venera a Dios.

- 110 Caín no presentó este aspecto con la mente enfurecida
ni fue soberano de la laguna Stigia: quien golpes en la cabeza
suele llevar y funestas caras, el veneno de la envidia,
y acostumbra a sembrar cizaña entre amados hermanos;
inspira a la mente sanguinaria y persuade a Caín
- 115 sin interrupción para que desposea de la luz el cuerpo de su hermano.
Abrasándose estaba aquel y las congojas e iras recocían
echadas a las charcas del Cocito⁶¹, y a la laguna Stigia:
rompiendo toda ley divina sin tardanza, y disolviendo el derecho
furtivamente derribó con hierro a su hermano descuidado en el campo
- 120 El impío, dejó bajo el pecho una herida, y el camino
de una voz húmeda y encerró la vida tenue en sangre
Cubrió el cuerpo con tierra, y confió que él podía en la fosa
esconder semejante crimen, pero entendió que todas las cosas,
las que sean, las que hayan sido, las que después van a venir se remueven
- 125 las aras crueles descubrió y el pecho por el hierro atravesado
y desveló todo el crimen secreto de su casa.
Pero aquel, amante de los crímenes con las furias agitándose,
como el trompo gira impulsado por la cuerda retorcida
con el que los niños en gran corro juegan por los patios vacíos
- 130 y practican atentos su juego: él va trazando círculos
al golpe de la cuerda: pasmados miran con algazara
los grupos de niños ante el boj volandero;
las vueltas le dan fuerzas; en carrera más lenta
se mueve por desfiladeros y selvas; inquieto, le siguen
- 135 las furiosas gentes armadas con antorchas y serpientes negras.
Muy a menudo se presenta la imagen triste del hermano

⁶¹ Cocito: río del infierno.

Tristis, et <u>ora modis attollit pallida miris</u> :	A 1, 354 = 137
Latronem ad poenam <u>ingenti clamore</u> reposedens.	G 3, 43 + A 9, 38 = 138
Et quia fraternum potavit terra cruorem	G 3, 44 = 139
Fert <u>lappas tribulosque, interque nitentia culta</u>	G 1, 153 = 140
Aspera silva subit, <u>segnisque horrescit in arvis</u>	G 1, 151 = 141
Carduus, agricolas <u>vanis eludit avenis</u>	G 1, 226 = 142
<u>Exspectata seges, quin et lapis omnia nudus</u>	G 1, 226 + E 1, 47 = 143
<u>Limosoque palus obducit pascua iunco.</u>	E 1, 48 = 144
Haud aliter Christum (summo <u>quod honore colebat</u>	A 4, 458 = 145
Hanc Deus) invidia et crudeli <u>morte necabant</u>	A 8, 488 = 146
Fratres Iudaei, in Dominum gens semper <u>iniqua,</u>	A 10, 889 = 147
Atque <u>odiis infensa, nec exsaturata</u> quiescens.	A 7, 298 = 148
His patria pulsis, totque horrida <u>funera passis</u>	A 1, 232 = 149
<u>Cunctus ob hanc caedem terrarum clauditur orbis</u>	A 1, 233 = 150
His etiam spinis horrescit pagina sacra	A 7, 112 = 151
<u>Lappaeque tribulique</u> adsunt atque aspera silva.	G 3, 385 = 152
Sed postquam <u>inferni</u> rex morte peremit Abelem,	A 6, 106 = 153
Qui iam fundavit sacratos sanguine <u>muros;</u>	A 4, 359 = 154
Omnipotens ne coepta <u>opera interrupta</u> iacerent	A 4, 88 = 155
Artifices alios misit, qui <u>moenia condant:</u>	A 11, 323 = 156
Sethum, qui duplicem <u>casum tristesque ruinas</u>	A 11, 238 = 157
Mundi descripsit geminis in <u>postibus;</u> Enos	A 3, 287 = 158
Hic <u>primo instituit</u> mortales rite precari.	G 1, 148 + A 6, 143 = 159
Kenam, Malaleel, Iared, tum misit Henochum,	= 160
<u>Sublimen hunc rapuit</u> Paradisi ad amoena vireta.	A 5, 255 = 161
<u>Longaevi palmas necquidquam ad sidera tendunt</u>	A 5, 25 = 162
Maiores, <u>saevitque canum latratus, in auras;</u>	A 5, 257 = 163
<u>Et dire ultrices</u> ulularunt sedibus imis,	A 4, 610 = 164
Ira indignantes; Pluto <u>fremet ore cruento,</u>	A 12, 8 = 165

carnal, y se le presentó con los rasgos asombrosamente pálidos:
exigiendo la pena al ladrón con gran clamor.

- Y puesto que la tierra absorbió la sangre fraternal derramada,
140 muestra las lapas y abrojos, y sube entre las brillantes
plantas ásperas cultivadas, y el indolente cardo en el campo
se estremece, y con los inútiles rastros juega
la esperada mies, para que una desnuda piedra
y el palo con fangoso junco invada todos los pastos.
- 145 No de otro modo mataban a Cristo (que con gran honor
adoraba a Dios) con envidia y cruel muerte
los hermanos judíos, pueblo siempre desfavorable a Dios,
Y hostil por los odios, no descansa hasta saciarse.
Expulsados estos de la patria, los que tantas muertes han pasado
150 desde esta muerte todo el orbe de la tierra les es negado;
Con estas espinas estremece la escritura sagrada
y las lapas y abrojos están presentes, así como los ásperos arbustos.
después el rey del infierno mató a Abel,
que ya había construido sólidos los sagrados muros con su sangre;
155 el Omnipotente envió algunos constructores para que no queden
destruidas las obras interrumpidas y levanten las murallas comenzadas:
Seth, que describió doble desgracia y las tristes ruinas
del mundo con los gemelos en las puertas; Henoc
dispuso en este primer rito que los mortales suplicaran
- 160 Entonces envió a Kenan, Malalael, Jared, Henoch
y sublime, arrastró a este hasta las agradables verdes praderas del Paraíso.
Los viejos ayos tendían las manos en vano al cielo
a los antepasados, y el ladrido de los perros se enfurece hacia el aire;
y cruelmente vengadoras aullaron en los lugares más extremos,
165 las iras coléricas; Plutón aúlla con voz cruenta,

Mortalem adscendisse illuc, unde <u>exsu at ipse.</u>	A 11, 263 = 166
Et quamvis <u>patriam antiquam spes nulla videndi</u>	A 2, 137 = 167
Patribus, hinc tamen aeternam <u>sperare salutem</u>	A 1, 451 = 168
<u>Ausi</u> , atque <u>adflctis melius considerare rebus;</u>	A 1, 452 = 169
Quod postquam <u>invisam lucem</u> hanc hominesque relinquunt	A 4, 631 = 170
<u>Seclusum nemus et virgulta sonantia silvis</u>	A 6, 704 = 171
Devenient tándem, <u>et cuncti laeta arva tenebunt,</u>	A 6, 744 = 172
<u>Incertas</u> ubi sub <u>zephyris motantibus umbras</u>	E 5, 5 = 173
<u>Adsiduo resonat cantu formosus Hecochus</u>	A 7, 12 = 174
Ad sacros <u>fontes;</u> ubi mollis amaryllum	E 1, 39 = 175
<u>Floribus et dulci adspirans complectitur umbra.</u>	A 1, 694 = 176
Has Christus sedes, <u>hic debita praemia laudi</u>	A 1, 461 = 177
Illis promisit, qui <u>cingent moenibus urbem,</u>	A 3, 255 = 178
Quique <u>arces</u> at <u>tecta</u> colent excelsa Sionis.	A 4, 260 = 179
Post hunc Mathusalem <u>longaevus</u> mittitur; ille	A 12, 420 = 180
lanum non <u>ulli veterum virtute secundum</u>	A 11, 441 = 181
Progenuit; <u>centum</u> et bis <u>denos</u> instruit annos	A 4, 510 = 182
Immani scelerum <u>nutantem pondere mundum</u>	A 4, 50 = 183
lanus, diluvii <u>causas et signa docendo</u>	G 3, 440 = 184
Nam <u>Pluto</u> advertens frustra se <u>opponere iactis</u>	A 7, 300 + A 7, 327 = 185
<u>Murorum aggeribus</u> nec posse avertere aperta	A 10, 24 = 186
Vi Solyman, tacitis <u>oppugnat</u> fraudibus illam,	A 5, 439 = 187
<u>Aeternam pacem</u> (hoc praetexit nomine fraudem)	A 4, 99 = 188
Nec non coniugii simulato <u>pectore taedas</u>	A 7, 457 = 189
<u>Praetendit,</u> nempe ut gnatas de stirpe Caini	A 8, 116 = 190
lungantur <u>generis Sethi</u> de gente creatis;	A 4, 365 = 191
Sic miscere <u>cupit</u> populos, et perfidus unam	A 4, 394 = 192
<u>Esse velut Solymis urbem</u> at Babylone <u>profectis,</u>	A 4, 111 = 193
<u>Scilicet ut</u> Babylon premeret ditone Sionem;	A 11, 371 = 194
<u>Quocirca capit</u> ille <u>dolis,</u> fallitque veneno	A 1, 673 = 195

que el mortal escale allí, donde él mismo está proscrito.
y aunque ninguna es la esperanza de ver la antigua patria
para los padres, sin embargo, a esperar la eterna salvación
se atreven, y considerar lo mejor en una situación desesperada;
170 porque después de que los hombres abandonen esta luz invisible
a un apartado bosque, arboledas y sonoras selvas
llegan y juntos tendrán alegres campos,
donde las inciertas sombras bajo el céfiro imparable
repite como un eco con persistente canto el hermoso Henoch,
175 hacia los sagrados manantiales, donde el blando almoraduj
con sombra amable de flores de suave olor abraza.
Cristo prometió estos tronos, aquí como debido premio
a aquellos que rodean la ciudad con murallas,
y protegen las fortalezas y las excelsas moradas de Sion.
180 Después de esto fue enviado el longevo Matusalem; aquel
engendró a Jano, y nadie hay después del anciano con
más fuerza; pone ciento veinte años Jano
con gran cantidad de crímenes que hacen tambalear
el mundo, enseñando las señas y marcas del diluvio
185 pues Pluto advierte inútilmente que él se opone a la fortificación
cimentada de los muros y no puede hacer desaparecer con abierta
violencia a Jerusalem, con silenciosos engaños combate contra aquella,
la paz eterna (con este nombre adorna el engaño)
tiende delante, con el corazón semejante a los lazos de matrimonio
190 ciertamente para que queden ligadas las criaturas de la estirpe
de Caín con el linaje de la familia de Set;
así desea mezclar los pueblos, y pérfido hace avances
como si fueran una misma ciudad Jerusalem y Babilonia,
es decir, para que Babilonia dominara Sion con poder;
195 por lo cual así se apodera con engaño, y engaño con veneno

Sethidas miseros; <u>furit ingens ossibus aestus</u>	A 2, 759 = 196
Postquam hausere oculis forma <u>superante puellas,</u>	A 8, 208 = 197
Dulcibus illecebris <u>turpique cupidine capti</u>	A 4, 194 = 198
<u>In furias ignemque ruunt, amor omnibus idem.</u>	G 3, 244 = 199
Ex his progeniti sunt <u>vasta mole gigantes,</u>	A 3, 656 = 200
<u>Aetnaei fratres, caelo capita alta ferentes.</u>	A 3, 678 = 201
Quid scelerum facies, et <u>monstra immania dicam,</u>	A 3, 583 = 202
Turpes <u>concubitus,</u> caedes, atque efferata facta	E 6, 50 = 203
Horum cycloporum, quae iu(ista) <u>concutus ira</u>	A 9, 694 = 204
Eluit Omnipotens, <u>medioque sub aequore mersit.</u>	A 6, 342 = 205
<u>Talia connubia, et tales celebrant hymenaeos</u>	A 7, 555 = 206
<u>Egregium Sethi genus, et stirps saeva Caini.</u>	A 7, 556 = 207
Scilicet haec pax est, quam rex praetendit <u>averni,</u>	A 4, 512 + A 6, 201 = 208
Ut <u>soceri et generi coeant mercede suorum.</u>	A 7, 317 = 209
Utque cainigenae docentur clade <u>puellae:</u>	A 2, 238 = 210
Quae <u>genus omne neci pecundum dedit, omne virorum.</u>	G 3, 480 = 211
Ergo iustitia et magnus <u>pietate Noachus,</u>	A 1, 10 = 212
<u>Instar montis opus divina numinis arte</u>	A 2, 15 = 213
<u>Aedificans, secta contexit abiete costas,</u>	A 2, 16 = 214
Huc volucrum <u>pecudumque genus, genus omne ferarum</u>	G 4, 223 = 215
Atque homines octo, reliquos <u>vorat aequore vortex,</u>	A 1, 117 = 216
<u>Inclisitque cavo, lateri penitusque cavernas</u>	A 2, 19 = 217
<u>Ingentes uterumque cibo potuque replevit.</u>	A 2, 20 = 218
Conveniunt ursae informes, <u>fuluique leones</u>	A 2, 722 = 219
E <u>silvis; tum saevus aper, tum pessima tigris,</u>	G 3, 248 = 220
Et genus omne canum, quin <u>et genus acre luporum</u>	G 3, 264 = 221
Auritusque lepus, <u>timidique sequuntur onagri,</u>	G 3, 409 = 222
Et <u>lynxes variae,</u> imbellesque ad proelia cervi,	G 3, 264 = 223
<u>Lanigeraeque greges,</u> et amantes ardua <u>caprae,</u>	G 3, 287 = 224

- a los infelices hijos de Seth; ruge un gran fuego por los huesos
después de que tomaron a las niñas con ojos de hermosura excelente,
con dulces halagos y con infame deseo fueron cautivados
se lanzan a las llamas de la pasión, el amor es el mismo en todos.
- 200 De estos fueron engendrados en un gran despoblado los gigantes,
hermanos del Etna, mostrando las cabezas altas al cielo.
Qué caras de criminales y monstruos bárbaros diré
repulsivos concúbitos, hecha la matanza salvaje
de estos cíclopes, que con justa ira el conmovido
- 205 Omnipotente limpió, y hundió en medio del mar.
Tales uniones celebran y tales acoplamientos
el linaje del distinguido Seth y la estirpe salvaje de Caín.
es decir, esta es la paz que pretende el rey del averno,
que suegros y yernos se unan a merced de los suyos.
- 210 Y que las hijas de Caín sean enseñadas en medio del desastre:
al pecar condenó a muerte a toda la estirpe, a todo el género de hombres.
Noé fue grande en justicia y piedad,
tan grande como un monte la obra divina por arte de la providencia
edificando, entretejió los costados de la barca con madera cortada,
- 215 aquí el género de aves y de ganados, todo género de fieras
y ocho hombres, el torbellino de agua engulle a los demás,
y encerró en la cavidad, llenó las grandes bodegas copiosamente
y el seno de la barca con comida y bebida.
Acudieron enormes osas, amarillos leones
- 220 desde las selvas; el salvaje jabalí, el fiero tigre después,
todo género de perros y la raza cruel de los lobos,
la orejuda liebre, y les siguen los tímidos asnos,
los distintos linceos y `ciervos cobardes para la lucha,
rebaños lanudos y cabras amantes de los escarpados,

Quadrupesque citi, et <u>fortes ad aratra iuveni.</u>	G 3, 50 = 225
Sic quaecumque <u>levem volucris secat aethera pennis</u>	G 1, 409 = 226
Ingreditur (mirum dictu) divinitus arcam;	G 1, 415 = 227
<u>Aeriaeque grues,</u> et ovantes gutture corvi;	G 1, 375 = 228
Accipitres sacri, et <u>candentes corpore cygni;</u>	A 9, 563 = 229
<u>Cornix,</u> quae <u>plena pluviam vocat improba voce:</u>	G 1, 388 = 230
Quaeque <u>arguta lacus circumvolitabat hirundo;</u>	G 1, 377 = 231
<u>Solaque culminibus ferali carmine bubo</u>	A 4, 462 = 232
Sueta <u>queri et longas in fletum ducere voces.</u>	A 4, 463 = 233
Quin <u>medio celeres revolant ex aequore mergi,</u>	G 1, 361 = 234
Atque alias <u>pelagi volucres,</u> et quae Asia circum	G 1, 383 = 235
<u>Dulcibus in stagnis rimantur prata Caystri,</u>	G 1, 384 = 236
<u>Litoraue halcyones</u> linqunt, et <u>acanthis safellos,</u>	G 3, 338 = 237
Et <u>philomela dapes,</u> et raucae <u>rura palumbes.</u>	E 1, 57 + E 6, 79 = 238
Et <u>gemere aera cessavit turtur ab ulmo,</u>	E 1, 58 = 239
Quin etiam <u>a pastu descendens agmine magno</u>	G 1, 381 = 240
<u>Coruorum increpuit densis exercitus alis.</u>	G 1, 382 = 241
<u>Sed neque quam multae especies, nec nomina quae sint</u>	G 2, 103 = 242
<u>Est numerus, nec enim numero comprehendere refert.</u>	G 2, 104 = 243
<u>Nec Deus has voluit feruari a fluctibus omnes,</u>	A 7, 213 = 244
Sed <u>binæ</u> ex quovis genere ingrediuntur in arcam;	G 1, 172 = 245
<u>Navita nam tristis nunc has, nunc accipit illas,</u>	A 6, 315 = 246
<u>Ast alias longe semotas arcet arena.</u>	A 6, 316 = 247
<u>Vix sese inclusit quum effusis imbribus atra</u>	A 5, 693 = 248
<u>Tempestat sine more furit, tonitruque tremiseunt</u>	A 5, 694 = 249
<u>Ardua terrarum, et campi; ruit aethere toto</u>	A 5, 695 = 250
<u>Turbidus imber aqua, densisque nigerrimus austris.</u>	A 5, 696 = 251
Praeterea <u>aggeribus ruptis</u> Neptunus ab alto	A 2, 496 = 252

- 225 rápidos cuadrúpedos y fuertes novillos para el arado.
Así cualquier ave corta el ligero firmamento con sus alas
y entra (cosa admirable de decir) en el arca por voluntad divina;
las grullas aéreas, y los cuervos que dan voces con la garganta;
los gavilanes sagrados, y los cisnes blancos de cuerpo;
- 230 la corneja, que llama a la lluvia con fuerte voz perversa:
cada golondrina sagaz volaba en torno al lago;
el búho solo con un canto funerario en las alturas
acostumbrado a quejarse y a dar largas voces lamentándose.
Vuelven volando del mar rápidas para no hundirse
- 235 otras aves del mar, y las que desde Asia escudriñan
en dulces estanques alrededor de los prados de Caistro⁶²
los alciones dejan de lado los litorales, y en los acantos espinosos
y los festines para philomela y las roncas palomas abandonan sus villas rústicas.
Y cesó de lamentarse la tórtola desde la vara,
- 240 para que el ejército de alas espesas no hiciese ruido cuando
descendía del pasto con gran rebaño de coros.
Pero no importa qué cantidad de especies caben, ni
qué nombres tengan ni qué número de ellas hay.
Dios no quiso que todas ellas fueran agitadas por las olas
- 245 sino que entraron en el arca de dos en dos de cualquier género;
el triste navegante acogió a estas y a aquellas,
pero retiene a unas y otras, apartadas mucho tiempo de la arena.
Apenas se encerró él, con desenfrenados aguaceros una negra
tormenta se enfureció como nunca se viera, y los truenos hicieron temblar
- 250 lo más elevado de las tierras y del campo; por todo el cielo cae
una lluvia torrencial con vendavales repetidos.
Además, rotas las fortificaciones, se cuenta que Neptuno desde un alto cúmulo

⁶² Caistro: río de Estigia.

<u>Fertur in abruptum</u> cumulo, camposque per omnes	A 12, 687 = 253
Irruit aériosque evincit <u>gurgite</u> montes.	A 2, 497 = 254
<u>Sternit agros, sternit sata laeta, boumque labores;</u>	A 2, 306 = 255
<u>Precipitesque trahit silvas;</u> genus omne ferarum	G 4, 80 + A 2, 307 = 256
Et <u>pecudes, armenta, viros;</u> nec iam amplius ullae	G 4, 223 = 257
<u>Adparet terrae, caelum undique, et undique pontus:</u>	A 5, 9 = 258
<u>Servati ex undis,</u> solum hi quos arca tenebat.	A 12, 768 = 259
Sic arcam Christus (<u>Graii</u> Ecclesia dicta est)	A 3, 210 = 260
At non humanis <u>manibus,</u> non <u>arte magistra</u>	A 8, 442 = 261
Extruxit sed <u>morte</u> sua, verboque potenti,	A 4, 17 = 262
Atque <u>hoc inclusos ligno occultavit</u> amicos.	A 2, 45 = 263
Dum <u>mare praeruptum pelago premit arva sonanti,</u>	A 1, 246 = 264
Dum Deus <u>irarum submergit fluctibus orbem.</u>	A 12, 831 = 265
Utque <u>gubernator</u> media nunc Ianus in unda	A 6, 337 = 266
<u>Omne genus pecudum,</u> nec non genus <u>omne ferarum</u>	G 3, 480 = 267
Atque homines <u>ligno inclusos, pictasque volucres</u>	A 2, 45 + G 2, 243 = 268
Per saxa incolumes, <u>per tot vada caerula vexit:</u>	A 7, 198 = 269
Sic Christus ligno <u>adfixus</u> servavit ab orco	A 5, 852 = 270
Dilectam Solyman, et per <u>saxa latentia duxit</u>	A 1, 108 = 271
Litus ad aetherium, portuque <u>exponit</u> in alto.	A 10, 288 = 272
O fate gente Deum, Solymaeam e fluctibus <u>urbem</u>	A 8, 571 = 273
<u>Qui revehis nobis, aeternaque moenia servas;</u>	A 8, 37 = 274
<u>Expectate solo</u> Iudae <u>arvisque</u> Sionis,	A 8, 38 = 275
Sit mihi certa domus, <u>requies sit certa laborum;</u>	A 8, 46 = 276

se arrojó hacia el precipicio y por todos los campos
y espacios rebasó los montes con el agua.

255 Se esparce por los campos, por los fértiles sembrados y por las labores de los bueyes;
se lleva consigo los bosques ya inclinados; todo género de fieras
cabezas de ganado, rebaños y hombres; ya no se hace visible
tierra alguna, por todas partes cielo y mar:
guardados de las olas, solamente estos a los que el arca contenía.

260 Así Cristo construyó un arca (así es llamada la iglesia por los griegos),
pero no con manos humanas, no con arte maestra,
sino con su muerte y con su potente palabra,
y así guardó a sus amigos, metidos en este leño.
Mientras el mar violento arremete en la llanura marítima que retumba,

265 mientras Dios sumerge el orbe en las olas de las iras.
De manera que el timonel Jano⁶³ ahora en medio de las olas
Transportó todo género de ganados, todo género de fieras,
a los hombres metidos en el leño y las aves coloreadas
salvados por el arca a través de todos los mares peligrosos;

270 así Cristo, clavado en el leño, salvó de la muerte
a la amada Jerusalem y condujo por escollos ocultos
por costas hacia los astros etéreos y lo puso fuera, en un puerto alto.
Oh, Dios, apiádate de la gente, tú que rescatas a la ciudad de Jerusalem de las olas
para nosotros y salvas las eternas murallas;

275 espera solo en las regiones de Judea y de Sion,
sea para mí una casa segura, sea descanso cierto de los trabajos;

⁶³ Jano: dios itálico que simbolizaba el paso de una cosa a otra y presidía, por consiguiente, el fin y el principio del año, las puertas y pasajes, etc.; se le representaba con dos caras. Representa las puertas que se cierran tras los salvados. Representa a Noé.

Fac videam <u>patrios longo post tempore, fines.</u>	E 1, 67 = 277
Da tandem <u>pelagi</u> cunctos superare <u>labores,</u>	A 5, 617 = 278
Et mundi perferre <u>minas, tumor omnis et irae</u>	A 8, 40 = 279
Subsident ponti, patriae dum dulcis <u>ad oras</u>	A 2, 117 = 280
<u>Vela damus, vastumque cava trabe currimus aequor.</u>	A 3, 191 = 281
Postquam <u>omnes pelagique minas, caelique tulisset</u>	A 6, 113 = 282
<u>lam senior</u> lanus, <u>tot tempestatibus actus;</u>	A 6, 304 + A 3, 708 = 283
Emisit tandem <u>volucrem</u> de nave <u>columbam,</u>	A 5, 488 = 284
<u>Fluctibus oppressam terram caelique ruina</u>	A 1, 129 = 285
Explorare iubens, si sese <u>attollere rursus</u>	A 4, 688 = 286
Incipit ac montes aperire, <u>ac voluere fumum</u>	A 3, 206 = 287
Illa diu fessis arcam <u>circumvolat</u> alis;	A 3, 233 = 288
Nec requiem invenit pedibus, namque <u>omnia</u> plenis	G 1, 371 + A 6, 883 = 289
<u>Rura natant fossis,</u> nec adhuc exhausta residunt	G 1, 372 = 290
Flumina, se rursus nota <u>in cunabula condit</u>	G 4, 66 = 291
Septima sed postquam lucem <u>mortalibus almam</u>	A 5, 64 = 292
<u>Aurora extulerat, radiisque retexerat orbem</u>	A 5, 65 = 293
Emisit rursus <u>magnum per inane columbam</u>	E 6, 31 = 294
Haud mora se <u>tollit celerem, liquidumque per auras</u>	A 6, 202 = 295
Radit iter, viridi <u>tandem super</u> arbore sidit.	A 6, 17 = 296
Dum vero lanus <u>caelum speculatur et alis</u>	A 5, 515 = 297
<u>Plaudentem visu sequitur sub nube columbam,</u>	A 5, 516 = 298
<u>Observans quae signa ferat, quo tendere pergat;</u>	A 6, 198 = 299
In rosto viridem <u>decerpsit ab arbore</u> ramum;	A 6, 141 = 300
Moxque <u>volans tenues se sustulit ales in auras,</u>	A 5, 861 = 301
Atque redit <u>ramum</u> referens <u>felicis olivae;</u>	A 6, 230 = 302
Subsidisse undas monstrat, <u>pacemque reportat.</u>	A 7, 167 + A 7, 285 = 303
<u>Hic senior lanus primum sperare salutem</u>	A 1, 451 = 304
<u>Ausus et adflictis melius considerare rebus.</u>	A 1, 452 = 305
Sic <u>quando</u> divinae irae <u>densissimus imber</u>	G 1, 259 + G 1, 333 = 306

haz que vea lo confines patrios después de largo tiempo.
Concede finalmente que juntos podamos superar las fatigas del mar,
y soportar hasta el final las amenazas del mundo, y todo orgullo e iras
280 del mar se detengan, mientras damos velas hacia las orillas
de la dulce patria, y corremos por un inmenso mar en una nave hueca.
Después de que hubiera soportado todas las asechanzas del mar y del cielo
ya muy viejo Jano a todas las tormentas excedió;
envió por fin una veloz paloma desde la nave,
285 ordenándole explorar la tierra ahogada por las tempestades
y las borrascas del cielo, por si levantaba otra vez
y empiezan a quedar al descubierto los montes, y se esfuma la niebla
y aquella voló en torno al arca largo tiempo con alas fatigadas;
no encuentra descanso para sus pies, pues todos los campos
290 están inundados con canales llenos, y exhausta, todavía no disminuyen
los ríos, otra vez con la marca, se encierra en el nido.
Pero después de que saliera la luz que alimenta a los mortales
en la séptima aurora, y con los rayos pusiera al descubierto el orbe
dejó salir de nuevo una rápida paloma al vacío.
295 No se levanta con demora y roza el camino
límpido por la brisa, finalmente se posa sobre el verde árbol.
Mientras Jano observa el cielo y sigue
con la mirada a la paloma que golpea con las alas bajo la nube,
escudriñando qué señales lleva, a dónde continúa levantándose;
300 arrancó de un árbol una rama verde que llevaba en el pico;
enseguida volando extendió sus suaves alas al viento,
y vuelve cogiendo una rama de un fecundo olivo;
muestra que las olas se han retirado y vuelve a traer paz.
Este anciano Jano osó el primero en esperar la salvación
305 y confiar que su situación desesperada se volvería próspera.
Así, cuando la ira divina incubó la espesa borrasca

Incubuit mundo, <u>medioque sub aequore mersit</u>	A 6, 342 = 307
<u>Humanum genus</u> , in caelo demissa columba est	A 1, 542 = 308
Ore ferens pacem, et ramum <u>vivacis olivae.</u>	G 2, 181 = 309
<u>Aureus</u> hic ille est <u>foliis et vimine ramus</u>	A 6, 137 = 310
Divini eloquii, magnum et <u>venerabile donum</u> ,	A 6, 408 = 311
Quod Christus nobis <u>demissus ab aethere summum</u>	A 12, 853 = 312
<u>Attulit</u> , at mundum submersum a morte reduxit,	A 5, 201 = 313
<u>Postquam primum hominem deceptum morte fefellit</u>	A 4, 17 = 314
Rex Pluto, <u>stygioque caput damnaverat orco;</u>	A 4, 699 = 315
Septima sed postquam <u>stellas aurora fugarat,</u>	A 5, 42 = 316
Ecce iterum aetherias emittitur <u>ales in auras,</u>	A 5, 861 = 317
Explorare udas terras; illa <u>ardua pennis</u>	A 12, 892 = 318
Astra petit, <u>nec post oculis est reddita lani</u>	A 12, 817 + A 2, 740 = 319
Hinc <u>siccam intelligit tellurem, et cuncta sereno</u>	G 1, 214 + A 3, 518 = 320
lam <u>caelo constare videt: nec fontibus amnes</u>	A 3, 518 + G 3, 428 = 321
Amplius erumpunt aucti <u>pluvialibus austris</u>	G 3, 429 = 322
<u>Sanguine</u> sic postquam <u>ventos placavit et imbres</u>	A 2, 116 = 323
Irae <u>caelestis</u> Christus, nubesque fugavit,	A 1, 11 = 324
Fertur in astra volans, superumque <u>enavit ad arces.</u>	A 6, 16 = 325
O pater, <u>hanc animam quum tu de corporis arca</u>	A 4, 652 + A 6, 719 = 326
Duxeris, et verbo <u>fessos laxaveris artus;</u>	A 3, 511 + A 5, 857 = 327
Tunc celeres <u>aras</u> trepidae concede columbae;	A 5, 237 = 328
Da pennis ferri <u>per inania nubila caeli:</u>	G 4, 196 + G 4, 166 = 329
Ut tecum aetherii <u>lustrem celsa atria templi;</u>	A 12, 474 = 330
<u>Annus exactis completur mensibus orbis,</u>	A 5, 46 = 331
Ex quo iactari <u>ventis et fluctibus arca</u>	A 1, 333 = 332
Omnipotens voluit lani <u>miseratus ab alto;</u>	A 5, 727 = 333
<u>Haesit</u> in aeriis Ararati montibus illa	A 7, 533 = 334

en el mundo, y el género humano se hundió bajo
el mar y la paloma descendió del cielo
llevando la paz en la boca y el ramo de un florecido olivo.

- 310 Este es un árbol espléndido con hojas y el ramo con la flexibilidad
de la divina elocuencia, gran y venerable don,
el que Cristo nos trajo enviado desde el mismo cielo,
pero condujo al mundo subyugado por la muerte,
después de que el rey Plutón mintió al primer hombre
- 315 engañado por la muerte, había condenado la cabeza al orco estigio;
pero después de que la séptima aurora se fugara a las estrellas,
he aquí que de nuevo el ave fue echada fuera hacia el cielo,
para explorar las húmedas tierras; se dirigió a aquellas elevadas estrellas
con las alas, y después ya no se vio ni fue de vuelta a Jano
- 320 aquí comprendió que la tierra estaba seca, y ve que la tierra entera
permanece firme con el cielo despejado: los torrentes no se precipitan fuera
de las fuentes, agrandados en mayor cantidad por los lluviosos australes.
Así, después de que Cristo aplacó con su sangre
los vientos y las tormentas de la ira celeste, hizo desaparecer las nubes,
- 325 se dice que, volando hacia el cielo, se salvó elevado hasta las fortalezas.
Oh, padre, tú que habrás conducido este alma desde el arca del cuerpo
y con tu palabra habrás aliviado los huesos fatigados;
concede a la agitada paloma llegar con prontitud a los altares;
permite que sea llevado en alas a través de los vacíos nubarrones del cielo:
- 330 para que contigo, purificador del cielo, llegue a los elevados atrios del templo;
el año llega a su fin con los meses exactos de la órbita,
a donde el omnipotente quiso ser arrojado desde el arca a los vientos
y oleajes, apiadado de Jano desde lo alto;
aquella (el arca) se quedó sujeta en los elevados montes de Ararat⁶⁴;

⁶⁴ Ararat: montaña de Armenia donde se detuvo el arca de Noé.

Quam <u>vicinam astris</u> soboles dum nescia Iani	A 5, 759 = 335
Spectaret posthaec <u>imis</u> de <u>vallibus</u> , arcam	A 3, 110 = 336
Credebat raptam <u>sublimem</u> <u>ad sidera caeli</u> .	A 1, 259 = 337
Hanc forte ob causam <u>veteres</u> <u>cecinere</u> poetae	G 1, 378 = 338
<u>Delectos heroes</u> quod per mare vexerat Argo	E 4, 35 = 339
Incolumes, <u>sublimem</u> inter <u>caeli</u> astra locatam.	A 1, 259 = 340
Sed Christi navis, cui nunc Ecclesia <u>nomen</u> ,	A 1, 248 = 341
Postquam <u>defunct</u> est <u>finem</u> , <u>portusque tenebit</u>	A 9, 98 = 342
<u>Aetheros olim</u> , quum mundi <u>evaserit undis</u>	A 9, 99 = 343
Christiadumque <u>duces</u> caelestia <u>vexerit arva</u> ;	A 9, 100 = 344
<u>Omnipotens genitor</u> rerum, cui summa potestas,	A 10, 668 + A 10, 100 = 345
<u>Mortalem eripiet formam</u> , <u>magnique iubebit</u>	A 9, 101 = 346
Aetheris esse facem, qualis <u>Phoebaeus Apollo</u>	A 3, 251 = 347
Et soror alma regens <u>spumantem</u> lumine <u>pontum</u> .	A 9, 103 = 348
Et iam cessavit <u>misceri murmure Pontus</u> ,	A 1, 124 = 349
<u>Emissamque hiemem</u> verus Neptunus abegit	A 1, 125 = 350
Collectum humorem zephyris <u>spirantibus</u> <u>haurit</u>	G 3, 105 + G 1, 327 = 351
Et iubet <u>hibernis</u> iam <u>parcere flatibus euros</u> .	G 2, 339 = 352
Iamque iterum <u>lucem pecudes hausere</u> , <u>virumque</u>	G 2, 340 = 353
<u>Terrea progenies</u> iterum <u>caput extulit arca</u> ,	G 2, 341 = 354
<u>Immissaeque feras silvis</u> , et <u>sidera caelo</u> ;	G 2, 342 = 355
<u>Excipit et rursus caeli indulgentia terras</u> ,	G 2, 345 = 356
<u>Parturit almus ager</u> , <u>zephyrique repentibus auris</u>	G 2, 330 = 357
<u>Laxant arva sinus</u> ; <u>frondes</u> nunc <u>explicat omnes</u>	G 2, 331 + G 2, 335 = 358
<u>Pampinus</u> , et rursus <u>nova prata coloribus</u> ardent.	G 2, 333 + G 4, 306 = 359
Iamque <u>senex</u> arcae portam reseravit, et ipse	A 12, 132 = 360
Defessus rerum, et <u>magno telluris amore</u>	A 1, 171 = 361
Exiit, <u>egressoque labant vestigia prima</u> ;	A 10, 263 = 362

- 335 para que la posteridad la observara cercana a los astros, todavía
ignorante de Jano, después en lo más profundo de los valles,
creía que el arca fue arrebatada por el aire hasta las estrellas del cielo.
Por esta causa quizá cantan los antiguos poetas
a los escogidos héroes, porque por el mar había transportado a Argos
340 a salvo, y por el aire, entre las estrellas del cielo fue colocada.
Pero la nave de Cristo, cuyo nombre ahora es Iglesia,
después de que cumplió su finalidad, en otro tiempo tendrá
los puertos celestiales, cuando escape del mundo de los torbellinos
conducirá a los cristianos y transportará a los sembrados celestes;
345 omnipotente creador de las cosas, a quien la suma potestad
arrebatará la imagen mortal, y mandará que su paz sea
del gran dios del cielo, como Febo con Apolo
y el alma hermana gobernando el mar espumante con su luz.
y el mar cesó de mezclarse con murmullo,
350 Neptuno hizo desaparecer el invierno enviado
sacó los líquidos reunidos con los zéphyros que soplan,
y ordena que el viento del este cese con los soplos invernales.
Así sacaron los rebaños a la luz y la descendencia de los
hombres y de la tierra, y de nuevo sacó la cabeza del arca,
355 las fieras fueron enviadas a las selvas, las estrellas al cielo;
de nuevo hizo salir las tierras por indulgencia del cielo,
engendró el campo que alimenta, y los zéphyros con repentinos vientos
ablandan las llanuras sinuosas; el follaje despliega ahora todos
sus brotes, y otra vez los nuevos prados resplandecen con colores.
360 Ya el anciano abrió la puerta del arca, y él mismo
fatigado de las cosas, y con gran amor a la tierra
salió, y las primeras huellas vacilan en el desembarco;

Et socii tandem <u>optata potiuntur arena.</u>	A 1, 172 = 363
Egreditur genus <u>omne avium, pecudumque ferarumque</u>	G 3, 242 = 364
Ad scopulos <u>mergi revolant</u> , ad flumina cygni,	G 1, 361 = 365
Ad silvas <u>turtur</u> , deserta ad <u>culmina</u> passer:	E 1, 58 + A 12, 569 = 366
Et Scyllae tremulis <u>petierunt aethera pennis.</u>	A 11, 272 = 367
Quas <u>sequitur sublime</u> volans <u>ad sidera nisus</u>	E 9, 29 + G 1, 408 = 368
<u>Nunc tepidum ad solem pennas in litore pandunt</u>	G 1, 396 = 369
Dilectae Thetidi halcyones, nunc <u>noctua cantus</u>	G 1, 403 = 370
Exercet rursum seros et <u>bucula caelum</u>	G 1, 375 = 371
<u>Suspiciens patulis iam captat naribus auras</u>	G 1, 376 = 372
Et corvi <u>praeter solitum dulcedine laeti</u>	G 1, 412 = 373
Ingeminant <u>liquidas presso ter gutture voces</u>	G 1, 410 = 374
Aut quater, <u>atque altam supra volat ardea nubem.</u>	G 1, 364 = 375
<u>Avia iam resonant avibus virgulta canoris</u>	G 2, 328 = 376
<u>Et venerem certis repetunt armenta diebus</u>	G 2, 329 = 377
<u>Garrula iam tignis nidum suspendit hirundo</u>	G 4, 307 = 378
<u>Candida plaudit avis longis invisae colubris</u>	G 2, 320 = 379
Lustra <u>feras</u> repetunt, scandunt dumeta capellae	G 1, 330 = 380
<u>Cetera pascuntur virides armenta per herbas</u>	G 3, 162 = 381
Egressus lanus, caeloque <u>potitus aperto</u>	A 11, 493 = 382
<u>Principio delubra facit, pacemque per aras</u>	A 4, 56 = 383
<u>Exquirat, mactat lectas de more bidentes</u>	A 4, 57 = 384
Coepit <u>in apricis</u> mox collibus ordine vites	G 2, 522 = 385
Ponere, <u>maturaeque fuit tunc vinitor uvae</u>	E 10, 36 = 386
Sed postquam nimio sese exhilarasset <u>laccho</u>	G 1, 166 = 387
Non adsuetus adhuc Acheloia <u>pocula</u> nuper	G 1, 9 = 388
<u>Inventis miscere uvis; iacet ecce supinus</u>	G 1, 9 + A 1, 134 = 389

por fin los compañeros se lanzan a la deseada arena.
Sale todo género de aves, ganados y fieras
365 y los mergos vuelven volando hacia las rocas, los cisnes hacia los ríos,
la tórtola hacia los árboles, el gorrión hacia las cumbres desiertas
con alas temblorosas pidieron los vientos de Scilla⁶⁵
A estas sigue un sublime vuelo despegando hacia las estrellas y
ahora extienden en el litoral las alas al sol templado
370 los queridos alciones de Tetis, ahora la lechuza no da tregua
a los cantos vespertinos y la ternera mirando al cielo
ya intenta coger el aire con las narices abiertas,
los cuervos alegres con dulzura más que de ordinario
repiten los claros cantos con la garganta comprimida, tres
375 o cuatro veces, e inflamada vuela sobre la alta nube.
los lugares impracticables hacen eco a las aves cantoras
y los rebaños que gorjean intentan alcanzar de nuevo la belleza
de otros días, en las ramas cuelga el nido de la golondrina
la radiante ave invisible bate con ruido las alas a las largas culebras
380 las fieras reclaman sus guaridas, las cabritas trepan hasta los matorrales
los demás ganados pacen por las verdes hierbas
Jano sale, y dueño hace santuarios al cielo abierto
desde el principio e intenta obtener la paz
por medio de los altares, inmola escogidas víctimas como es costumbre
385 enseguida empezó a poner viñedos en orden
en los cerros, y entonces fue el vendimiador de la uva madura;
pero después de que Baco se hubiese alegrado demasiado
Tideo, no acostumbrado a mezclar las copas con las recientemente
encontradas uvas, he aquí que yace boca arriba

⁶⁵ Scilla, Escila, hija de Forco, transformada en monstruo marino; también es un escollo en el mar de Sicilia.

<u>Membra deo victus, totosque extenditur artus</u>	A 9, 337 + A 6, 732 = 390
Sed simul ac <u>pueri somno videre iacentem</u>	E 6, 14 = 391
Chamo vipereum inspirat rex <u>Pluto</u> venerum	A 7, 327 = 392
Fratribus ut ridens monstraret <u>turpia membra</u>	A 5, 358 = 393
Namque <u>procul</u> ventis femori <u>delapsa iacebat</u>	E 6, 16 = 394
Quae sumus proprio cum fratre <u>obnubit amictu</u>	A 11, 77 = 395
Sic Christus postquam carchesia spumea <u>musti</u> .	G 1, 295 = 396
Irae divinae hausisset, <u>de stipite</u> pendens	A 4, 444 + A 3, 43 = 397
<u>Cervicem inflexam posuit, somnosque petivit</u>	A 7, 88 + A 3, 631 = 398
<u>Illum et pendentem pueri, et risere gementem.</u>	A 5, 349 + A 5, 181 = 399
<u>Et rident rubros revomentem pectore fluctus</u>	A 5, 182 = 400
Tunc Iano <u>dat iura</u> Deus, tunc <u>legibus orbem</u>	A 6, 810 + G 4, 562 = 401
Fundavit; fratres <u>odio certare</u> vetabat	A 10, 14 = 402
<u>Aut capere insidiis</u> res fratrum, aut <u>vertere praedas</u>	E 3, 18 + A 1, 528 = 403
Ut parcant <u>scelerare manus</u> in sanguine fratrum	A 3, 42 = 404
Ut <u>casta maneant</u> sub <u>relligione nepotes</u>	A 3, 409 = 405
Ut turpes vitent <u>thalamos, vetitosque hymenaeos</u>	A 6, 623 = 406
<u>Viscera</u> ne <u>vivis</u> rapiant animalibus; atro	A 12, 214 = 407
<u>Sanguine</u> ne pecudum <u>vescantur</u> , iamque potestas	A 3, 622 = 408
Concessa in pecudes, quod quamvis frondibus <u>olim</u>	G 3, 303 = 409
Sint pasti patres, <u>et victu simplicis herbae</u>	G 3, 528 = 410
Nunc vires pecudum membris <u>revocare licebit</u>	A 3, 254 = 411
Quin et <u>promittit se</u> nolle immergere ponto	A 4, 487 = 412
Ulterius terrarum orbem, <u>et genus omne ferarum</u>	G 3, 480 = 413
<u>Et genus humanum, et pecudes pictasque volucres</u>	G 3, 243 = 414
Hoc foedus <u>roseo</u> firmat <u>thaumantius ore</u>	A 9, 5 = 415

390 tendidos los miembros hacia Dios, y extendidas todas las articulaciones;
pero como el rey Plutón inspira al niño en un sueño
a ver al viperino Cam⁶⁶ yacente
de manera que enseñaba a los hermanos los miembros vergonzosos riéndose;
así pues, yacía lejos de los vientos con la pierna caída
395 la cual cubre a su propio hermano con un velo;
así Cristo tras las copas espumantes de vino nuevo.
Hizo que se retirase la ira divina, pudo estar colgando sobre el palo
hincado, teniendo el cuello doblado, intentó alcanzar el descanso
y los niños se rieron de aquel que colgaba gimiendo.
400 Se ríen mientras vomita los agitados vaivenes del pecho,
entonces Dios da las leyes a Jano, entonces dio sólidos cimientos
el orbe con leyes; prohibía luchar entre hermanos con odio
o coger cosas de los hermanos con asechanzas, o cambiar las ganancias
para que se abstengan de manchar sus manos en la sangre del hermano
405 y los nietos permanezcan irreprochables bajo la conciencia escrupulosa
para que eviten los tálamos vergonzosos, y los acoplamientos prohibidos
y no arranquen las vísceras a los animales vivos; ni disfruten
con la sangre virulenta de animales, y ya la facultad
concedida hacia los animales, que, aunque en otro tiempo los padres
410 se alimentaron en lugares frondosos, y con comida de simple hierba
ahora será lícito hacer alejarse a los hombres de los miembros de los animales
y promete que él no quiere sumergirse en el mar
más allá del orbe de la tierra, y todo el género de las fieras
y la estirpe humana, los ganados y las aves de vivos colores
415 este pacto de Taumante⁶⁷ confirma con el rostro purpúreo

⁶⁶ Cam, hijo de Noé.

⁶⁷ Taumante o Taumas: en la mitología griega conocido también como Iris por lo espectacular de sus colores. Tuvo 3 hijas, una de ellas llamada también Iris.

Nempe <u>Iris croceis per caelum roscida pennis</u>	A 4, 700 = 416
<u>Mille trahens varios adverso sole colores</u>	A 4, 701 = 417
Sed Pluto <u>nondum</u> satiatus clade priore	A 3, 109 = 418
Quam Solymae <u>taedis funestis intulit; ecce</u>	A 7, 322 + A 11, 36 = 419
<u>Relliquias odio insequitur, stirpemque futuram</u>	A 4, 343 = 420
<u>Ne quid inexpertum linquat, quo funditus urbem</u>	A 4, 415 = 421
Vertat, <u>et aequa solo fumantia culmina ponat</u>	A 12, 569 = 422
Audierat <u>magna semi de stirpe nepotum</u>	A 6, 864 = 423
Venturum Christum, qui firmo <u>foedere iunget</u>	A 11, 356 = 424
Imperio Solyme <u>stirpem, et genus omne lapeti</u>	A 4, 622 = 425
Quos <u>paribus reget</u> auspiciis, sociosque vocabit	A 12, 190 = 426
Ille ut <u>communem populum</u> sibi subderet, omnes	A 4, 102 = 427
Advocat, inque deum scelus <u>irrita iurgia iactat;</u>	A 10, 95 = 428
Crudelemque vocare audet qui <u>gurgite vasto</u>	A 1, 118 = 429
Dum <u>foedam glomerat tempestatem imbris atris</u>	G 1, 323 = 430
Tot pecudes, <u>hominesque</u> immersit; suadet ut altam	A 12, 28 = 431
Aedificent turrim, <u>caeloque educere certent</u>	A 6, 178 = 432
Quae pelagi fluctus temnat, <u>caelique ruinas</u>	A 1, 129 = 433
Hic, inquit, <u>locus urbis erit, requiesque laborum</u>	A 3, 393 = 434
Hic arx, hic <u>regnum</u> verturis <u>gentibus</u> esto	A 1, 17 = 435
<u>Quis prohibet muros iacere et dare civibus urbem?</u>	A 5, 631 = 436
<u>Q miser, et rapti nec quidquam ex aequore! Nusquam</u>	A 5, 632 = 437
<u>Vobis certa domus, dicentur moenia nusquam?</u>	A 5, 638 = 438
Quare <u>agite, et mecum</u> sublimem condite turrim	A 5, 635 = 439
<u>Astris vicinam, et quae culmine pulset olympum</u>	A 5, 759 = 440
<u>His vero arrecti dictis, actique furore</u>	A 5, 659 + A 1, 579 = 441
<u>Accingunt operi sese; pars ducere sulcos</u>	A 2, 235 = 442
<u>Fundamenta locant alii, pars tollere moles</u>	A 1, 134 + A 1, 428 = 443

ciertamente Iris de color dorado por el cielo, llena de rocío en las alas
arrastrando miles de matizados colores con el sol opuesto,
pero Plutón todavía no satisfecho con la calamidad anterior
la cual llevó a las antorchas fúnebres de Jerusalem; he aquí
420 que lo que sigue al odio son los despojos, y para que no deje
algo inexperimentado a la próxima generación, hacia donde cambie
la ciudad completamente, y ponga iguales en el suelo las cimas humeantes;
había oído grandes cosas de Sem⁶⁸ sobre la estirpe de los nietos
que Cristo iba a venir y que con un tratado uniré la estirpe en un firme
425 imperio en Jerusalem, y todo el linaje de Yapeto
sobre los que reinará con iguales presagios, y aquel llamará a los aliados
para que someta para sí al pueblo humilde, llama a todos,
y el asesino arroja contra Dios inútiles querellas;
se atreve a llamar al cruel que desde el extenso abismo
430 reúne una funesta tempestad con oscuras borrascas
sumergió a todos los ganados y hombres; persuade para que edifiquen
una alta torre, y combatan por llegar al cielo
la cual desdeñe las olas del mar y las borrascas del cielo;
este, dice, será el lugar de la ciudad, el descanso de los trabajos
435 sea esta ciudadela, este reino para las gentes que vuelvan.
¿Quién prohíbe construir los muros y dar una ciudad a los ciudadanos?
¡Oh, infelices, nadie fue arrebatado del mar! Nunca
¿Dicen que las murallas nunca son una casa segura para vosotros?
Por eso haced y construid conmigo una sublime torre
440 vecina de los astros, que con la cima golpee el cielo;
pero erguidos con estos dichos y llevados por el furor
se dedican al trabajo; una parte dirigen las zanjas
echan los cimientos otros, una parte levantan moles

⁶⁸ Sem, hijo de Noé.

<u>Murorum ingentes, aptant portasque fenestrasque</u>	G 4, 298 + A 4, 89 = 444
<u>Hi lateres vastis fornacibus igne coquebant</u>	G 4, 428 + A 8, 421 = 445
<u>Hi fingunt, alii ventosis follibus auras</u>	A 8, 449 = 446
<u>Accipiunt, redduntque: nigrum legit ille bitumen</u>	A 8, 450 + G 3, 451 = 447
<u>Qualis apes aestate nova per florea rura</u>	A 1, 430 = 448
<u>Exercet sub sole labor, quum gentis adultos</u>	A 1, 431 = 449
<u>Educunt fetus, aut cum liquentia mella</u>	A 1, 432 = 450
<u>Stipant et dulci destendunt nectare cellas</u>	A 1, 433 = 451
<u>Aut onera accipiunt venientum, aut agmine facto</u>	A 1, 434 = 452
<u>Ignavum fucos pecus a praesepibus arcent</u>	A 1, 435 = 453
<u>Fervet opus redolentque Hymo fragantia mella</u>	A 1, 436 = 454
<u>Ollis subridens hominum rerumque repertor</u>	A 12, 829 = 455
<u>Vertice stat caeli, et fulua de nube tuetur</u>	A 11, 642 = 456
<u>Instantes operi artifices, et vana minantes</u>	A 1, 504 = 457
<u>Haud mora succintus nimbis, et turbine ab alto</u>	A 11, 713 = 458
<u>Descendit caelo, atque minas miseretur inanes</u>	A 10, 758 + A 8, 423 = 459
<u>Artificium, et tantos mortalibus esse furores</u>	A 1, 455 = 460
<u>Ut sperent se posse ipsum contingere caelum</u>	A 5, 18 = 461
<u>Propterea dedit ora sono discordia, et omnes</u>	A 2, 423 = 462
<u>Iam linguis varios varias dispersit in oras</u>	A 8, 723 = 463
<u>Europa atque Asia, pulsus Cham tristis ad Afros</u>	A 1, 385 = 464
<u>Discedit, longaeque ignotis exsulat oris</u>	G 3, 225 = 465
<u>Multa gemens ignominiam, plagasque tonantis</u>	G 3, 226 = 466
<u>Ultoris, tum quos amisit egemus amicos</u>	G 3, 227 = 467
<u>Dum patria profugus sitientes errat ad Afros</u>	E 1, 64 = 468
<u>Et turrim adspectans regnis excessit avitis</u>	G 3, 228 = 469
<u>Nec sibi iam patriam antiquam spes ulla videndi</u>	A 2, 137 = 470
<u>Nec caros fratres exoptatumque parentem</u>	A 2, 138 = 471
<u>Iam petit (ut perhibent) Europae extrema lapetus</u>	A 9, 204 + A 4, 179 = 472
<u>At Semus patriis Asiae consedit in arvis</u>	G 2, 394 = 473

de muros grandísimos, disponen puertas y ventanas,
445 estos cocían ladrillos con fuego en enormes hornos,
estos modelan, otros reciben y devuelven soplos
de ventosos fuelles; aquel recoge negro alquitrán.
Como suelen las abejas en la nueva estación por los campos floridos
ejercitarse al sol en sus labores, cuando sus enjambres
450 sacan la sazón, o cuando la miel líquida, fabrican
hinchando del néctar dulce sus celdas
o reciben los pesos de las que vienen, o en escuadrón furioso
hacen salir de las colmenas los zánganos, ganado perezoso.
Hierva la obra y las fragancias melifluas huelen a tomillo.
455 El hacedor de las cosas y de los hombres sonriéndose
permanece en lo más alto del cielo, y contempla desde las nubes las amarillentas
artífices apremiantes de la obra, y prometiendo cosas vanas,
sin demora rodeado por las nubes desciende desde el alto
cielo impetuosamente, y se apiada de las amenazas inútiles
460 de los artífices, y tantos delirios hay para los mortales
que esperan poder tocar el mismo cielo;
por esta razón dio distintas lenguas y a todos
dispersó con diversas lenguas por muchos lugares
por Europa y Asia, y alejó al triste Cam impulsado
465 hacia África y está desterrado lejos en regiones desconocidas,
muchas veces llorando la deshonra y las regiones del vengador
que atrona, entonces envió lejos a los que hicimos amigos;
todavía el prófugo sediento por la patria anda vagando hacia África.
Abandonó la torre volviendo los ojos a los antiguos reinos
470 no tenía ninguna esperanza de ver su antigua patria
ni a sus queridos hermanos ni a los deseados padres.
Ya Iapeto pide (como dicen) los límites de Europa
pero Sem se estableció en las llanuras de Asia con sus padres,

Huius ad <u>auroram</u> soboles penetravit et Indos	A 5, 105 = 474
Sic Babylon deserta iacet, <u>traxitque ruinam</u>	A 8, 192 = 475
Et iam <u>dirarum</u> est <u>domus opportuna volucrum</u>	A 8, 235 = 476
Quam Pluto voluit dominari gentibus <u>olim</u>	A 11, 768 = 477
At vero <u>terram mortales vertere ferro</u>	G 1, 147 = 478
Prudens instituit Ianus <u>primusque per artem</u>	G 1, 122 = 479
<u>Movit agros, curis amens mortalia corda</u>	G 1, 123 = 480
<u>Nec torpere gravi passus sua regna veterno</u>	G 1, 124 = 481
Et docet, ut soboles <u>meditando extunderet artes</u>	G 1, 133 = 482
<u>Paullatim, et sulcis frumenti quaereret herbam</u>	G 1, 134 = 483
Et <u>silicis venis abstrusum excuderet ignem</u>	G 1, 135 = 484
Tum docuit natos <u>segeti praetendere sepem</u>	G 1, 270 = 485
<u>Insidias avibus moliri, incendere vepres</u>	G 1, 271 = 486
<u>Balantumque gregem fluvio mersare salubri</u>	G 1, 272 = 487
Et <u>gruibus pedicas et retia ponere cervis</u>	G 1, 307 = 488
<u>Auntosque sequi lepores, et figere damas</u>	G 1, 308 = 489
Et <u>torrere igni fruges, et frangere saxo</u>	G 1, 267 = 490
Et quia iam tellus facta est <u>uligine</u> salsa	G 2, 184 = 491
Diluvii sterilis, <u>nec fertilis illa iuvenis</u>	G 4, 128 = 492
<u>Commoda nec segeti, nec Bacchi munere felix</u>	G 4, 129 = 493
Propterea in campis tenues, <u>deducere rivos</u>	G 1, 269 = 494
Et <u>saturare fimo pingui sola</u> iussit amara	G 1, 80 = 495
Et <u>cinerem immundum effetos iactare per agros</u>	G 1, 81 = 496
Atque <u>feros fructus</u> docuit <u>mollire colendo</u>	G 2, 36 = 497
Et laetam <u>tenui vitem</u> committere <u>sulco</u>	G 2, 289 = 498
Et quum <u>olim seras</u> deponet <u>vinea frondes</u>	G 2, 403 = 499
<u>Frigidus et silvas aquilo nudabit honore</u>	G 2, 404 = 500
Instruit et <u>curuo Saturni dente relictam</u>	G 2, 406 = 501
Attrectet <u>vitem attondens,ingatque putanda</u>	G 2, 407 = 502
Multaque praeterea, <u>spatiis quae exclusus iniquis</u>	G 4, 147 = 503

y su descendencia entró hasta Oriente y el Indo;
475 así Babilonia yace desierta, y atrajo la ruina
y es casa oportuna de las aves funestas
a la cual Plutón quiso dominar antiguamente sobre sus gentes
pero el prudente Jano dispuso que los mortales
araran la tierra con la reja, y fue el primero
480 que movió los campos con habilidad amando los corazones mortales con cuidados;
sus reinos no daban pasos con fuerte torpeza o flaqueza
y enseñan de manera que su descendencia cincele oficios
paulatinamente, y obtenga la planta de grano de los surcos
y haga salir fuego oculto en los filones del pedernal
485 entonces enseñó a sus hijos a proteger un campo con una empalizada
ocuparse de las asechanzas de las aves, quemar las zarzas
sumergir un ganado saltarín en un río saludable,
colocar trampas y redes para las grullas y ciervos,
perseguir liebres y atravesar gamos,
490 tostar cereales en el fuego, partir con piedras
y puesto que el suelo estaba hecho con la humedad del mar
estéril del diluvio, no era conveniente aquella fertilidad ni para
las terneras ni para los campos, ni fecundo con el oficio de Baco.
Por esta razón mandó descender los ríos pequeños en los campos
495 y llenar con el espeso barro las tierras amargas,
esparcir sucia ceniza por los campos agotados,
enseñó, labrando, a cultivar los frutos agrestes,
llevar la exuberante cepa hasta el pobre surco
y depone las hojas viejas de la viña, como antiguamente;
500 el frío desnudará los bosques del ornato color pardo
y dispone para que con el tridente de Saturno se apodere
de la vid descuidada limpiándola para después podarle muchas ramas
y le dé forma, en distancias desiguales que rechazó.

<u>Praetereo atque aliis post me memoranda relinquo</u>	G 4, 148 = 504
Interea <u>Semus Solyme tecta alta</u> locabat	A 4, 343 = 505
Quam pene horrisonus <u>Neptuno inmerserat eurus</u>	G 4, 29 = 506
Sed nati capti <u>insidiis</u> et fraudibus orci	A 2, 421 = 507
Scilicet Arphaxad, tum Sale et maximus Heber	= 508
<u>Unde genus</u> , linguam et nomen duxere minores	A 5, 801 + A 3, 693 = 509
Tum Phaleg, Rebu, Saruch, Nachorque, Tahroque	= 510
Segnius <u>instabant operi, regnoque futuro</u>	A 1, 504 = 511
<u>Immemores tanti regni</u> rerumque suarum	A 4, 194 = 512
Inter quos Abram Babylo ⁿ i <u>tecta novantem</u>	A 4, 260 = 513
<u>Conspicit</u> omnipotens, caeloque ita fatur ab alto	A 6, 656 = 514
<u>Nomine compellans</u> ; tu nunc Babylo ⁿ e moraris	A 11, 731 = 515
<u>Fundamenta locans</u> , inimicam et <u>nescius urbem</u>	A 4, 72 + A 4, 266 = 516
<u>Extruis</u> , heu regni rerumque <u>oblite tuarum</u>	A 4, 267 = 517
<u>Quid struis?</u> aut qua <u>spe stygiis teris otia terris?</u>	A 4, 271 = 518
<u>Hae tibi mutandae sedes</u> , terra illa petenda	A 3, 161 = 519
Quam tibi monstrabo, <u>tu magnis magna parabis</u>	A 3, 159 = 520
Moenia <u>venturos tollemus in astra nepotes</u>	A 3, 158 = 521
<u>Imperiumque urbi dabimus</u> : patriamque patremque	A 3, 159 = 522
Linquere ne pigeat, neve <u>extera quaerere regna</u>	A 4, 350 = 523
An te <u>nulla movet tantarum gloria rerum</u>	A 4, 272 = 524
<u>Nec super ipse tua moliris laude laborem</u>	A 4, 273 = 525
Surge citus Solymas <u>arcemque</u> require Sionis	A 3, 134 = 526
<u>Attonitus tanto monitu imperioque tonantis</u>	A 4, 282 = 527
Abramus, subito Chaldeas <u>deserit</u> oras	A 12, 732 = 528
Ignotasque <u>domos</u> atque <u>arva aliena</u> petivit	A 4, 311 = 529
<u>Incertus quo fata ferant, ubi sistere detur</u>	A 3, 7 = 530
Et tandem optatae penetravit limina <u>terrae</u> .	A 1, 610 = 531

Me adelanto a algunas cosas y después de las que debo recordar.

- 505 Entretanto Sem situaba las altas moradas en Jerusalem
a la cual el horrísono viento del este casi había sumergido con Neptuno
pero los nacidos prisioneros por las asechanzas y engaños del Orco⁶⁹
es decir, Arfaxad, Sale y sobre todo Heber
de donde los más pequeños prolongaron el linaje, la lengua y el nombre.
- 510 Entonces Faleg, Rebu, Saruc, Nacor y Taro
amenazaban con que fuera descubierto más lentamente, y en el reino futuro
olvidadizos de tanto reino y de sus cosas;
entre estos el omnipotente observó a Abraham renovando
las moradas de Babilonia, y así proclamó desde el alto cielo
- 515 llamándolo por su nombre; ahora tú te detienes en Babilonia
colocando los cimientos levantas la enemiga e ignorante
ciudad, ¡ay, olvídate del reino y de tus cosas!
¿Qué construyes? ¿o con qué esperanza impides el sosiego a las tierras funestas?
estos lugares los debes cambiar para ti, aquella tierra que yo te mostraré,
- 520 debes obtenerla, prepararás grandes fortalezas para los valientes
ensalzaremos a tus descendientes que irán hasta las estrellas,
les daremos el imperio del orbe: para que no se arrepienta
de abandonar patria y padre, ni buscar reinos de afuera
sin ningún fin te alienta a la gloria de tantas cosas
- 525 y no vas a trabajar con ahínco sobre este mérito tuyo.
elévate rápida, Jerusalem y busca la fortaleza de Sion
y, atónito con tan y tan urgente precepto de los dioses inmortales
Abraham, repentinamente abandona las fronteras caldeas
y se dirige a patrias desconocidas y riberas extrañas,
- 530 inseguro sobre a dónde le llevará el destino, dónde le será concedido establecerse
y finalmente penetró los límites de la tierra deseada.

⁶⁹ de Orco, divinidad infernal.

<u>Aetheria tunc ecce plaga rex magnus Olympi</u>	A 5, 533 = 532
<u>Nube sedet candenti, et sic adfatur Abramum</u>	A 9, 640 = 533
<u>Huc geminas nunc flecte acies, hanc adspice terram</u>	A 6, 788 = 534
<u>Seu dextra laevaue velis, seu solis ad ortum</u>	A 11, 528 = 535
<u>Solis ad occasum, quaecumque adspexeris, omnem</u>	G 3, 336 = 536
<u>Hanc terram accipies: haec litora curva tenebit</u>	A 3, 643 = 537
<u>Progenies magnum caeli ventura sub axem</u>	A 6, 790 = 538
<u>Hic tibi certa domus celsis caput urbibus exit</u>	A 8, 65 = 539
<u>Sidera cuncta nota tacito labentia caelo</u>	A 3, 515 = 540
<u>Namque dies caelo concesserat, astraque bigis</u>	A 10, 215 = 541
<u>Ignea noctivagis pulsabant aetheris orbes</u>	A 10, 216 = 542
<u>Tenta, si possis, numero comprehendere certo</u>	G 2, 104 = 543
<u>Litore, quam multae zephyro turbentur arenae</u>	G 2, 106 = 544
<u>Talis erit soboles quam partu candida Sara</u>	A 4, 127 = 545
<u>Quamvis iam sterilis fundet tibi; maximus ille</u>	A 6, 845 = 546
<u>Nascetur pulchra caelestis origine Christus</u>	A 1, 286 = 547
<u>Qui gravidam imperiis Babylonem, armisque frementem</u>	A 4, 229 = 548
<u>Servitio premet, et toti dominabitur orbi</u>	A 1, 285 = 549
<u>Hunc tu olim caelo spoliis Babylonis onustum</u>	A 1, 289 = 550
<u>Accipies; votisque vocabitur ille per omnes</u>	A 1, 290 = 551
<u>Quas Phaetontis equi perflabunt lumine terras</u>	A 5, 105 = 552
<u>His dictis curae emotas pulsusque parumper</u>	A 6, 382 = 553
<u>Corde dolor; sed Pluto in aperta pericula Abramum</u>	A 9, 663 + A 6, 383 = 554
<u>Coniicit, ut possit Chananeo expellere regno</u>	A 3, 249 = 555
<u>Ni pater aetherius vires animumque dedisset</u>	A 9, 764 = 556
<u>Dum bello Assyrii verabant oppida reges</u>	A 8, 374 = 557
<u>Quinque Palestinae, Lothum de fratre nepotem</u>	A 2, 503 = 558
<u>Corripiunt, capto vim duram et vincula tendunt</u>	G 4, 399 = 559

Entonces he aquí que el gran rey del Olimpo se sienta en una nube
blanca en la región celeste, y así hablaba a Abraham:
vuelve la vista acá con compasión hacia las dos líneas, contempla esta tierra
535 o si a diestra y siniestra quieres, o si a la salida del sol
o al ocaso del sol, a cualquier parte que mirases, esta
tierra verías: este litoral sinuoso tendrá
la descendencia que vendrá bajo el gran eje del cielo;
tu ilustre casa saca la cabeza entre elevadas ciudades
540 notaba la estrellada compañía que del callado cielo resbalaba
y ya el claro día había dejado el cielo, los astros brillantes en su carro
nocturno tocaban las regiones del firmamento.
Intenta, si puedes, abarcar el litoral en una extensión
determinada, que muchas arenas sean agitadas por el zéphyro,
545 así será la descendencia que, en el parto, la cándida Sara
aunque estéril producirá en abundancia para ti; máximo aquel,
Cristo nacido de noble origen celestial;
Este derribará a la enardecida Babilonia, que ruge sufriendo el yugo
de las armas, y será dueño de todo el orbe.
550 Tomarás a este un día del cielo lleno de despojos
de Babilonia; con promesas será llamado aquel por todas
las tierras que los caballos de Faetón⁷⁰ resoplarán con claridad.
Dichas estas cosas, el dolor del corazón le quitó las ansias y cuidados
por un instante; pero Plutón arrojó a Abraham contra peligros
555 manifiestos, de manera que pueda expulsar del reino Cananeo
a no ser que el padre celeste no le diera fuerzas y ánimo
mientras en la guerra de Asiria los cinco reyes de Palestina
asediaban las murallas, se apoderan de Lot, nieto de
su hermano, capturado con gran fuerza y lo tienden con ataduras;

⁷⁰ Faetón: hijo del sol.

Haud procul a Sodomis <u>habitabat vallibus imis</u>	A 3, 110 = 560
Lothus, ubi <u>gens saeva virum</u> ; atque <u>effrena</u> Deique	G 3, 252 + G 3, 382 = 561
Contemtrix <u>posuere urbes</u> , quas rector olympi	A 8, 53 = 562
Fulmine disiecit, <u>densa inter nubila</u> flammis	A 6, 592 = 563
Sulphureas torquens; <u>quae tantum accenderat ignem</u>	A 5, 4 = 564
Causa <u>patet</u> , nempe infandum Venus improba flammam	A 2, 661 = 565
<u>Ossibus in duris invenum versavit</u> amantum	G 3, 258 = 566
Sic Deus igne <u>nefas</u> , ignem sic igne <u>piavit</u>	A 2, 184 = 567
Heu quanta <u>scelerum facies</u> , quae immania coepta	G 1, 506 + A 5, 822 = 568
Mortales agitant miseros, caelum <u>que lacesunt</u>	A 5, 429 = 569
Ah quoties <u>magna testatur voce per auras</u>	A 6, 619 = 570
<u>Omnipotens? Quoties scelerum</u> nos admonet ingens	A 6, 626 = 571
<u>Porta tonans caeli, et nimbis illisa</u> reclamant	G 3, 261 = 572
Fulgura, <u>nec summi poterit revocare parentis</u>	G 3, 262 = 573
Vox <u>licet increpitans iterumque iterumque</u> minetur	A 11, 348 + A 2, 770 = 574
Nonne subit quot regna olim <u>peccata luerunt</u>	A 10, 32 = 575
Quum pater iratus <u>tellurem effudit in undas?</u>	A 12, 204 = 576
<u>Diluvio ex illo quot vasta</u> sub <u>aequore</u> mersit	A 7, 228 = 577
Arva <u>urbesque</u> simul, quot stravit fulmine turre?	A 3, 72 = 578
Quotque urbes <u>tremefacta solo</u> terra ima dehiscens	A 10, 102 + A 4, 24 = 579
Absorpsit, quae nunc <u>fundo voluuntur in imo?</u>	A 6, 581 = 580
<u>Quid tempestates dicam ventosque furentes</u>	A 10, 37 = 581
<u>Aeolia excitos, aut actos nubibus</u> imbres?	A 10, 38 = 582
<u>Et meministis enim cuncti, et memorare potestis</u>	A 7, 645 = 583
An vos <u>nulla movet tanti</u> <u>terroris imago?</u>	A 6, 405 = 584
<u>Nec periturus adhuc crudeli funere</u> mundus?	G 3, 263 = 585
Quum tellus ipsum <u>fumo subtexit</u> olympum	A 3, 582 = 586
<u>Attolletque globos flammaram, et sidera lambet</u>	A 3, 574 = 587
Tum <u>flammis</u> collapsa ruent mundi omni regna	A 5, 526 = 588
An tergo, o miseri lovem <u>quum fulmina torquet</u>	A 4, 208 = 589

- 560 Lot vivía no lejos de Sodoma, en unos valles
profundos, donde la gente era salvaje; indómitos, gente despreciadora
de Dios, construyeron ciudades, a las que el gobernador del Olimpo
dispersó con el rayo, entre densas nubes lanzando
llamas sulfúreas; la causa por la que había aumentado tanto el fuego
- 565 es clara, pues ciertamente la malvada Venus revolvió la llama
contra el abominable amante de huesos duros;
así Dios, con fuego criminal, purificó el fuego con fuego.
¡Ay cuántas caras de crímenes que empiezan a ser crueles
se muestran como desgraciados mortales e irritan al cielo!
- 570 ¡Ah! ¿Cuántas veces el Omnipotente atestigua con gran voz
por los cielos? Cuántas veces la gran puerta del cielo retumbado
nos advierte de los crímenes, y los relámpagos que chocan reclaman
a las nubes, y no puede reclamar al sumo padre;
está permitido que la voz se eleve exhortando una y otra vez
- 575 ¿Acaso no soportó a cuantos reinos pagaron sus culpas en otro tiempo
cuando el padre, airado, arrojó la tierra contra el mar?
Desde aquel diluvio, ¿Cuántos terrenos cultivables sumergió bajo
el mar, cuántas ciudades y torres derribó con un rayo?
¿Y cuántas ciudades engulló en la profunda tierra estremecida
- 580 que ahora son derribadas en un agujero profundo?
¿Qué tempestades relataré y qué vientos enfurecidos,
qué horribles Eolios, o qué lluvias provocadas por las nubes?
¿Recordáis, así pues, todos juntos y podéis acordaros
si imagen alguna mueve a tanto terror?
- 585 ¿Y el mundo no va a desaparecer en cruel destrucción?
Aunque la tierra cubra el mismo cielo con humo
y eleve bolas de llamas y acaricie las estrellas
y por otra parte los reinos de todo el mundo se desmoronen derrumbados por las llamas.
¿No es cierto, miserables, que cuando Júpiter dispara los rayos de su espalda

<u>Nec quidquam horretis? Caecique in nubibus ignes</u>	A 4, 209 = 590
<u>Terrificant animos et inania murmura miscent?</u>	A 4, 210 = 591
<u>Discite iustitiam moniti, et persoluite honorem</u>	A 6, 620 = 592
Mortales, illi, <u>qui foedera fulmine sancit</u>	A 12, 200 = 593
Neu <u>flammas lovis et sonitus</u> temnatis olympi	A 6, 586 = 594
<u>Magna parens frugum</u> fuit, et <u>ditissima terra</u>	G 2, 136 + G 2, 173 = 595
Haec olim; cuius <u>flaventia culta</u> rigavit	G 4, 126 = 596
Iordanus variis per campos <u>flexibus errans</u>	G 3, 14 = 597
At <u>quae pinguis humus dulcique uligine laeta</u>	G 2, 184 = 598
<u>Quique frequens herbis et fertilis ubere campus</u>	G 2, 185 = 599
Et qui <u>praevalidas quondam, multoque fluentes</u>	G 2, 190 = 600
<u>Suffecit Baccho vites, qui fertilis uvae</u>	G 2, 191 = 601
Qui <u>laticis, qualem pateris labamus et auro</u>	G 2, 192 = 602
Nunc lacus est ingens, <u>vastaque voragine gurges</u>	A 6, 296 = 603
Qui piceas latices <u>nigroque bitumine</u> spissas	G 3, 451 = 604
<u>Cum gemitu eructat, fundoque exaestuat imo</u>	A 3, 577 = 605
<u>Interdumque atram prorumpit ad aethera nubem</u>	A 3, 572 = 606
<u>Quam super haud ullae poterant impune volantes</u>	A 6, 239 = 607
<u>Tendere iter pennis: talis sese halitus atris</u>	A 6, 240 = 608
<u>Faucibus effundens supera ad convexa ferebat</u>	A 6, 241 = 609
<u>Si quae forte lacum supra volitaverit ales</u>	E 6, 57 = 610
Haec <u>praeceps alta vitam sub nube relinquit</u>	G 3, 547 = 611
<u>Est etiam lacus hic ipsis non piscibus aequus</u>	G 3, 546 = 612
Namque his innantes <u>vulgo moriuntur in undis</u>	G 3, 494 = 613
<u>Unde lacum</u> Hebraei <u>dixerunt nomine mortuum</u>	A 6, 242 = 614
Has <u>pice torrentes</u> si quis spectaverit undas	A 10, 114 = 615
Iuraret <u>Stygii caput implacabile fontis</u>	A 12, 816 = 616
Hic esse, atque ipsas <u>fauces gravedentis averni</u>	A 6, 201 = 617
Jordani tamen hic <u>fluvius se condit amoenus</u>	A 8, 31 + A 8, 66 = 618
Hic etiam cineres passim sparguntur <u>in agris</u>	G 1, 422 = 619

- 590 no os horrorizáis todos? ¿y los fuegos ciegos en las nubes
aterrorizan a los humanos y mezclan bramidos vanos?
Aprended justicia de la advertencia y pagad el honor,
mortales, a aquel que consagra las alianzas con fuego,
y no despreciéis las llamas de Júpiter y el sonido del Olimpo.
- 595 Produciendo frutos fue grande y riquísima esta tierra
en otro tiempo; regó el Jordán los cultivos amarillentos
de ésta transcurriendo por los campos con muchas sinuosidades,
pero esta fecunda y grata tierra con dulce humedad
abundando cada campo de hierbas y riqueza del suelo
- 600 en cierto momento proporcionó a Baco muy vigorosas
y fluidas vides, de abundante líquido
de uva, al cual hacemos tambalear en las copas y en el oro.
Ahora el lago es grande, un desolado paso en el abismo
que arroja resinas líquidas espesas con negro betún
- 605 con un gemido, y fermenta en el extremo más profundo,
a veces lanza al aire una negra nube
sobre la cual jamás pudo ave alguna,
sin pena de morir, tender las alas: tal era aquel funesto
vapor que desde la garganta oscura lanzaba arriba hasta el cielo.
- 610 Si por casualidad algún pájaro revoloteara sobre el lago
abandonaría la alta vida en rápido declive bajo la nube.
Este lago no es favorable ni para los mismos peces,
pues los que nadan en muchedumbre mueren en estas aguas.
De donde los Hebreos llamaron con el nombre de lago muerto;
- 615 si alguien viese estas aguas abrasadoras con algún pez
que jure que este es la cabeza implacable de la fuente
Estigia, y estas, las gargantas del cargado infierno.
Sin embargo, manda éste al Jordán su corriente agradable.
Aquí las cenizas se esparcen por todas partes en los campos,

Reliquiae ultrices flammae, quos fulminis <u>auctor</u>	G 1, 432 = 620
In Sodoma ut dixi <u>largo demiserat</u> imbre	G 1, 23 = 621
Flammarum <u>immensum caelo ruit agmen</u> ab alto	G 1, 322 = 622
Perque domos <u>victor, perque alta cacumina regnans</u>	G 2, 307 = 623
Nulciber <u>involuit flammis urbem, et ruit atram</u>	G 2, 308 = 624
<u>Ad caelum picea crassus caligine nubem</u>	G 2, 309 = 625
Sic flamma <u>superante domus, cecidere superba</u>	A 3, 2 = 626
Oppida, <u>et omnis humo fumavit strata</u> Gomorra	A 3, 3 = 627
In tristem nunc versa lacum, <u>stygiamque paludem</u>	A 6, 323 = 628
Quam <u>circum limus niger et deformis arundo</u>	G 4, 478 = 629
Et cineres foedi, <u>et steriles dominantur arenae</u>	G 1, 134 = 630
<u>Frugibus infelix tellus, nec comoda Baccho</u>	G 4, 129 + G 2, 239 = 631
<u>Nec pecori opportuna, nec arbore fertilis ulla</u>	G 4, 129 = 632
In <u>cinerem fumumque</u> abeunt fallacia poma	A 5, 743 = 633
Hac in <u>planitie quae montibus</u> undique cincta est	A 8, 692 + A 11, 527 = 634
Inter quos <u>fauces angustae, aditusque maligni</u>	A 11, 525 = 635
<u>Armorumque dolis valles et fraudibus aptae</u>	A 11, 523 = 636
Assyrii <u>bellum dira cum gente gerebant</u>	A 3, 325 = 637
Hic quinque Assyrio <u>parebant oppida regi</u>	A 8, 17 = 638
Bis senis annis: sed <u>tandem infanda furentes</u>	A 8, 489 = 639
Excussere iugum cives; <u>frenumque recusant</u>	A 12, 747 = 640
Amplius accipere, aut <u>dicto parere tyranno</u>	A 7, 433 = 641
Propterea <u>in ferrum pro libertate ruebant</u>	A 8, 648 = 642
<u>Quinque illae magnae positae in cudibus urbes</u>	A 7, 629 = 643
<u>Tela novant tunc Adma potens, Sodomaequae superbae</u>	A 7, 630 = 644
<u>Et Seboim, cum Bela, turrigeraque Gomorra</u>	A 7, 631 = 645
<u>Tegmina tuta cavant capitum flectuntque salignas</u>	A 7, 632 = 646
<u>Umbonum crates: alii thoracas aënos</u>	A 7, 633 = 647

620 despojos vengadores del fuego, a los que el autor del rayo
había enviado contra Sodoma cuando habló con abundante lluvia,
un inmenso ejército de llamas que se precipita desde el alto cielo
y el vencedor Múlciber⁷¹ a través de las casas y altas cumbres
arrastró reinante la ciudad en llamas, y lanza hacia
625 el cielo una oscura nube de un negro de pez.
Así la casa con abundante llama y las soberbias fortalezas
cayeron, y toda Gomorra prosternada ahogada por el humo;
ahora vuelta hacia el triste lago y hacia la laguna Estigia
alrededor de la cual el lodo negro, y la deforme caña
630 y las ignominiosas cenizas, también las estériles arenas se hacen dueñas;
la tierra estéril en frutos, y no benevolente para Baco
ni era favorable para el ganado ni fértil para ningún árbol;
las frutas pasan a convertirse en ceniza y humo.
En esta planicie que por todas partes está rodeada de montes
635 entre los cuales hay desfiladeros, y los accesos son estrechos
las cañadas con engaños de guerras y propias para perfidias.
Los Asirios llevaban la guerra con gente siniestra;
aquí se sometían cinco murallas al rey Asirio
cada doce años; pero por fin los ciudadanos furiosos
640 hicieron caer el yugo contra su desvergüenza; rechazan el freno;
recibieron más, otras se sometieron una vez nombrado el tirano
y por esta razón por libertad al hierro se arrojaban.
Aquellas cinco grandes ciudades a gran prisa renuevan y de nuevo
hacen armas en multitud de yunques; la fuerte Adma, la soberbia Sodoma
645 y Seboim con Bela y la guarnecida de torres Gomorra,
forjan corazas, reparos de cabezas y hacen de sauce
escudos y cañizos: algunos de metal fuertes corazas.

⁷¹ Mulciber: Mulcíbero (nombre de Vulcano).

<u>Aut leves ocreas lento ducunt argento</u>	A 7, 634 = 648
<u>Vomeris huc et falcis honos, huc omnis aratri</u>	A 7, 635 = 649
<u>Cessit amor; recoquunt patrios fornacibus enses</u>	A 7, 636 = 650
<u>Ergo omnis furis surgens Babylonia instis</u>	A 8, 494 = 651
<u>Ad poenam poscunt praesenti Marte rebelles</u>	A 8, 495 = 652
<u>In quorum exitium coniurant foedere firmo</u>	A 6, 261 = 653
<u>Finitimae gentes, urbesque, opulentaque regna</u>	A 7, 549 + A 8, 475 = 654
<u>Qui saltus Saranda tuos, pingue Syrorum</u>	A 7, 797 = 655
<u>Litus arant celerisque bibunt qui Tygridis undas</u>	A 7, 798 = 656
<u>Quique colunt laetos pharetratae Persidis agros</u>	G 4, 290 = 657
<u>Omnes hi linguis, habitu quoque vestis, et armis</u>	A 8, 723 = 658
<u>Diversi convenerunt; pars maxima glandes</u>	A 7, 686 = 659
<u>Liventis plumbi spargit, pars spicula gestat</u>	A 7, 687 = 660
<u>Bina manu, fuluosque lupi de pelle galeros</u>	A 7, 688 = 661
<u>Tegmen habet capiti; vestigia nuda sinistri</u>	A 7, 689 = 662
<u>Instituere pedís, crudus tegit altera pero</u>	A 7, 690 = 663
<u>His enses falcati, illis sunt acilides arma</u>	A 7, 730 + A 7, 732 = 664
<u>Hi tereti pugnant mucrone, illi horrida quassant</u>	A 7, 665 = 665
<u>Pila manu saevosque gerunt in bella dolores</u>	A 7, 664 = 666
<u>Huic pellis latos humeros erepta iuvenco</u>	A 11, 679 = 667
<u>Pugnatori operit, caput illius oris hiatus</u>	A 11, 680 = 668
<u>Et malas texere lupi cum dentibus albis</u>	A 11, 681 = 669
<u>Horridus in iaculis et pelle Libystidis ursae</u>	A 5, 37 = 670
<u>Hic incedit ovans, hic tergum immane leonis</u>	A 5, 351 = 671
<u>Impexum seta, et praefulgens unguibus aureis</u>	A 8, 553 + A 7, 667 = 672
<u>Induit, herculeoque humeros obnubit amictu</u>	A 11, 77 + A 7, 669 = 673
<u>Ille autem pharetra et maculosae tegmine lyncis</u>	A 1, 323 = 674
<u>Succinctus graditur famulis comitantibus, illi</u>	A 1, 312 = 675
<u>Tigridis exuviae per dorsum a vertice pendent</u>	A 11, 577 = 676
<u>lamque propinquabant Persarum exercitus ingens</u>	A 11, 621 = 677

Otros platean las pulidas grebas.

Por un lado y por el otro, rejas, hoces e instrumentos de arado,

650 perdido su amor vuelven a forjar en las fraguas las espadas de sus padres.

Babilonia en ira justa se enciende

reclaman el castigo para el gobernador Marte los rebeldes;

conjuran para su desastre con firme alianza

los pueblos vecinos, las ciudades y los opulentos reinos.

655 Los que aran tus bosques, Saranda, el fecundo de los sirios

y beben las aguas agitadas del rápido Tigris

que cultivan fértiles campos del persa provistos de aljaba.

Todos estos con distintas lenguas, atavío y armas

se reúnen; la mayor parte de estos con pelotas

660 de pardo plomo hiere; algunos llevan dos dardos

en la mano con agudos hierros y amarillentos gorros

de lobunas pieles; traen los pies izquierdos desnudos,

los derechos cubren todos con botas de crudo y duro cuero.

Para estos las espadas son curvas, para aquellos, jabalinas.

665 Estos luchan con arma afilada, aquellos agitan horribles

lanzas con la mano y llevan encima crueles dalles.

A este cubre sus valientes hombros un grueso

cuero de toro, y la cabeza de aquel una gran testuz

de lobo con quijadas llenas de dientes blancos.

670 Este avanza horrible dando voces, en una red y vestido de un cuero

de una osa africana, este vestía una enorme piel de león

de pelo despeinado, y resplandeciendo con garras doradas;

se cubre los hombros con un vestido áspero,

Aquel ceñida lleva la aljaba y vestidura hecha de piel de un lince

675 moteado, camina con acompañantes sumisos,

la piel de un tigre por basquiña_usaba desde la coronilla

ya se iba acercando el gran ejército de los persas;

<u>Exsuperatque iugum, silvisque evadit opacis</u>	A 11, 905 = 678
Et Sodomitarum <u>fundunt sese agmina portis</u>	A 12, 122 = 679
<u>Aereaue adsensu crepuerunt cornua rauco</u>	A 7, 615 = 680
Utraque sic legio <u>medium processit in aequor</u>	A 10, 451 = 681
De <u>muris pavidae matres radiantia longe</u>	A 8, 616 + A 8, 592 = 682
Arma vident; <u>strepitumque virum, sonitumque tubarum</u>	A 2, 313 = 683
Ardentesque timent pilis <u>sublimibus agros</u>	A 12, 133 = 684
<u>Nec longis absunt inter se passibus hostes</u>	A 11, 907 = 685
<u>Ac simul Assyrius fumantes pulvere campos</u>	A 11, 908 = 686
<u>Prospexit longe Sodomaeiaque agmina vidit</u>	A 11, 909 = 687
<u>Et saevum Assyrium Sodomita agnovit in armis</u>	A 11, 910 = 688
<u>Aduentumque pedum flatusque audivit aequorum</u>	A 11, 911 = 689
<u>Continuo pugnas ineant, et proelia tentent</u>	A 11, 912 = 690
<u>Ni roseus fessos iam gurgite Phoebus Hiberno</u>	A 11, 913 = 691
<u>Tingat equos noctemque die labente reducat</u>	A 11, 914 = 692
<u>Considunt castris ante urbem et moenia vallant</u>	A 11, 915 = 693
<u>Postera cum primo stellas Oriente fugarat</u>	A 5, 42 = 694
<u>Clara dies, lucem referens mortalibus almam</u>	A 11, 182 + A 5, 43 + A 11, 183 = 695
<u>Campum ad certamen magnae sub moenibus urbis</u>	A 12, 116 = 696
<u>Dimensi Assyriaque viri Sodomaeque parabant</u>	A 12, 117 = 697
Stant <u>ferro instructi iuvenes, atque aere canoro</u>	A 9, 503 + A 12, 124 = 698
<u>Exspectant signum; tum facta silentia campo</u>	A 1, 730 + A 5, 137 = 699
<u>Ductores circumvolitant, et vocibus alas</u>	A 11, 730 + A 12, 126 = 700
<u>Instigant variis, iuvenum exsultantia tollit</u>	G 3, 105 + A 11, 730 = 701
<u>Corda pavor pulsans, pugnaeque insana Cupido</u>	A 9, 760 + A 5, 138 = 702
<u>Haud mora prosilvere suis; pugna aspera surgit</u>	A 11, 635 + A 5, 140 = 703
Undique terribili fremitu <u>concurritur, ambasque</u>	G 4, 78 = 704
<u>Implicuere inter se acies, ferit aethera clamor</u>	A 11, 632 + A 5, 140 = 705
<u>Bellantum armorumque fragor, gemitusque cadentium</u>	A 12, 410 = 706
Pulveris <u>eripiunt nubes caelumque solumque</u>	A 1, 88 = 707

pasa el collado y se escapa de las umbrosas selvas,
se unen a los ejércitos de los sodomitas en las puertas
680 e hicieron sonar los cuernos al aire con eco cavernoso.
Cada una de las dos legiones se presentó en medio de la llanura,
desde las murallas las temerosas madres ven de lejos
las flamantes armas; temen el estrépito de los hombres y el sonido
de las trompetas y los campos centelleantes con los dardos por el aire.
685 Los enemigos no distan entre sí muchos pasos.
En el mismo instante el asirio observó desde lejos los campos humeantes
por el polvo y vio los ejércitos de Sodoma
y reconoció al salvaje Asirio en armas con el Sodomita.
y le llegó al oído el tropel de los pies y los relinchos de los caballos
690 que venían ya juntamente; ya dan principio a su combate
y fiero asalto si el rojo Febo ya en el mar de Hispania
sus caballos cansados, no bañara, llevando el decadente día y tornando a su vez
la oscura noche.
Asientan con sus campamentos al par de la ciudad y el nuevo muro cercan.
Luego que de nuevo el día barrió las estrellas de todo
695 el cielo, mostrando su clara luz a los mortales.
Bajo las murallas de la gran ciudad, el campo preparaban y medían
para el combate hombres de Asiria y de Sodoma.
Los jóvenes permanecen equipados con el hierro de la trompeta melodiosa
esperan la señal; entonces el silencio se hace en el campo.
700 Los guías se arrollan en torno, y con voces abigarradas
estimulan a las tropas, e infunde valor en la exultación de los jóvenes,
impulsando la agitación a los corazones y la sed insana de lucha.
Las condiciones no crecieron entre los suyos; enciéndese un crudísimo combate.
Por todas partes chocan con terrible fragor, y se desbaratan
705 entre sí ambos ejércitos, un clamor sube al cielo.
y el fragor de las armas que guerrean; los quejidos de los que caen
escapan de la tierra hacia las nubes, el cielo y el sol.

Pugnantum ex oculis, et telorum <u>horridus imber</u>	A 12, 685 = 708
Sanguinis interea <u>rivus fluit</u> ; ipsa fluenta	A 5, 200 = 709
Jordanis <u>recalent</u> , et tanta <u>caede rubescunt</u>	A 8, 695 + A 12, 35 = 710
Inque <u>auras volitant vapor ater</u> sanguinis; intus	A 7, 486 = 711
Matronae trepidam <u>incendunt clamoribus urbem</u>	A 11, 147 = 712
Effunduntque preces; <u>nulli exaudita deorum</u>	A 11, 157 = 713
<u>Vota metu duplicant</u> et caelum <u>questibus implent</u>	A 8, 556 + A 9, 480 = 714
<u>Ilicet in muros tota discurritur urbe</u>	A 11, 468 = 715
<u>Obruta sed telis tandem Sodomitica pubes</u>	A 10, 808 = 716
Neo tantam <u>vim ferre valens, nec tendere contra</u>	A 10, 77 + A 9, 975 = 717
Et <u>numero inferior pugnae, sine honore recedit</u>	A 12, 630 = 718
<u>Diffugiunt alii ad portas, et moenia cursu</u>	A 12, 577 + A 2, 399 = 719
<u>Fida petunt, pars in puteos formidine turpi</u>	A 2, 400 = 720
Voluuntur, quidam <u>notis conduntur in antris</u>	A 2, 401 = 721
Saxa <u>metu petiere alii, montesque propinquos</u>	A 4, 164 = 722
Assyrii <u>cursu pariter telisque sequuntur</u>	A 9, 559 = 723
<u>Terga fatigantes hastis; dant corpora leto</u>	A 12, 328 + A 9, 610 = 724
Millia <u>multa virum, sparguntque hastilia dextris</u>	A 11, 650 + A 12, 328 = 725
<u>Aethera obscurant; non densior aere grando</u>	G 4, 80 + A 12, 253 = 726
<u>Nec de concussa tantum pluit ilice glandis</u>	G 4, 61 = 727
<u>Omne solum sternunt artus, avulsaque membra</u>	A 9, 666 + A 9, 490 = 728
Caesorum in pugna: veluti quum <u>frigore primo</u>	A 6, 309 = 729
<u>Brunili silvis incumbit eurus</u>	A 4, 442 + A 6, 205 = 730
<u>Consternunt terram concusso stipite frondes</u>	A 4, 444 = 731
<u>Insultant caesis nudantque calentia membra</u>	A 7, 572 = 732
Assyrii et spoliis se quisque <u>recentibus</u> ornat	A 1, 402 = 733
Corpora et gravibus <u>captiva</u> catenis	A 3, 320 = 734
Et Lotho tendunt vim duram et <u>vincula capto</u>	G 4, 387 = 735
Chaldaei interea bene gestis <u>corpora rebus</u>	A 9, 123 = 736
Procurant <u>vino indulgent</u> somnoque soluti	A 9, 123 = 737

Se luchó desde donde se ve y una horrible lluvia de dardos,
por todas partes fluye un río de sangre; estas corrientes
710 del Jordán vuelven a calentarse y enrojecen por tanta muerte.
La exhalación negra de la sangre vuela hacia el cielo; dentro,
las madres agitan la alarmada ciudad con gritos
y derraman súplicas; escuchadas por ninguno de los dioses;
duplican las promesas por miedo y llenan el cielo de lamentos.
715 Al punto acuden a las murallas por toda la ciudad,
cubierta finalmente la joven Sodoma con armas arrojadas.
Y no pudiendo llevar tanta fuerza ni presentarse en contra
e inferior en número para la lucha, se retira sin honor.
Algunos huyen en desorden hacia las puertas, en su carrera intentan llegar
720 a las seguras murallas, otros con vergonzoso terror se precipitan hacia
los fosos, algunos se encierran en grutas conocidas.
Unos piden piedras por miedo y a los montes cercanos
marchan detrás del Asirio a la carrera y con armas
atormentando sus espaldas con lanzas; mandan sus cuerpos a la muerte
725 a miles de hombres y diseminan jabalinas con las manos derechas
oscureciendo el cielo; granizo más compacto que la niebla
y no cae en tanta cantidad como lluvia de bellota de una encina sacudida.
Los cuerpos nivelan todo el suelo y los miembros separados
de los heridos en batalla; como con el primer frío
730 el Euro del este se precipita sobre las selvas de Brunilo
y dejan consternada a la tierra sacudiendo el tronco y las ramas
Se burlan de los caídos y desnudan los miembros todavía calientes;
cada uno se adorna con los despojos recientes del Asirio.
Los cuerpos apresados con pesadas cadenas
735 extienden a Lot capturado con firme violencia y ataduras.
Entretanto los Caldeos se ocupan rectamente de los cuerpos y las cosas
que llevaban encima y se entregan al vino y al sueño, libres de preocupaciones.

Procubuere silent late loca <u>in umbra</u>	A 6, 337 = 738
At vero Abrami quum primum <u>adlabitur</u> aures	A 6, 1 = 739
<u>Nuntia</u> sania ruens abductum a nulite Lothum	A 9, 473 = 740
Et Sodome cives aut versos <u>terga</u> dedisse	G 4, 67 = 741
Aut ipso portae posuisse <u>limine</u> vitam	A 9, 314 = 742
Arma <u>amens</u> rapuit famulosque sub arma coegit	A 3, 294 = 743
Atque moras omnes rumpit tum <u>nocte silenti</u>	A 4, 522 = 744
Hostes invadit e somno <u>vinoque sepultos</u>	A 2, 250 = 745
<u>Corpora susa videns arrectos litore currus</u>	A 9, 317 = 746
<u>Inter lora rotasque viros simul arma iacere</u>	A 9, 318 = 747
<u>Vina simul</u> .fragem ingentem trepidumque tumultum	A 9, 319 = 748
Excitat innumeros dextra <u>sub tartara mitit</u>	A 4, 238 = 749
Inque fugam pávidos reges convertit onustus	= 750
Ingenti praeda rediit Lothumque reduxit	= 751
Rex Salem rex idem hominum Iovaeque sacerdos	= 752 ⁷²
Melchisedec victori occurrit laeta <u>precatus</u>	A 9, 601 = 753
<u>Gratatur reducem</u> Bacchum Cereremque ministrans	A 5, 35 = 754
<u>Cui reddit</u> decimas spoliorum victor Abramur	A 10, 510 = 755
<u>Sic genus humanum</u> postquam Rex Pluto sub orcum	A 1, 520 = 756
Captivum abduxit vimque omnem et vincla tetendit	G 4, = 757
Christus de caelo properans <u>descendit ad umbras</u>	A 6, 384 = 758
Vestigatque suos fratres <u>mediosque</u> per hostes	A 7, 286 = 759
Rumpit iter valido <u>sternens stygiis agmina</u> verbo	A 10, 318 = 760
Et vultu <u>exsanguis</u> radianti <u>terrui umbras</u>	A 6, 481 = 761
At <u>Manes</u> Christum gradientem et dira frementem	A 10, 534 = 762
<u>Ut videre, metu versi retroque mentes</u>	A 10, 573 = 763

⁷² No se ha encontrado correspondencia en los versos 750-752 en la obra de Virgilio.

Se tumban sobre el suelo y descansan a lo largo en la penumbra de la noche.
Pero cuando llegó a los oídos de Abram en primer lugar
740 la noticia de que Lot había sido capturado por el ejército
y en Sodoma los ciudadanos derribados habían sido cogidos por la espalda
o en el mismo umbral de la puerta habían entregado la vida,
demente, se llevó las armas y reunió a los sirvientes bajo las armas
y rompió todos los obstáculos en el silencio de la noche.
745 Invadió a los enemigos rendidos por el sueño y el vino.
Viendo los cuerpos boca arriba en la playa y los campos destrozados,
entre cuerdas y ruedas yacían los hombres junto a las armas;
en Vina⁷³ al mismo tiempo un gran estrépito⁷⁴ y un agitado tumulto
envía innumerables como ayuda ocultamente proveniente del infierno,
750 y pone en fuga a los temerosos reyes, vuelve
cargado de una gran cantidad de ganancia y redujo a Lot.
Rey de⁷⁵ Jerusalem, rey igualmente de los hombres y sacerdote de Dios.
El rogado Melquisedec corre al encuentro de la feliz victoria.
Felicita sirviendo a Baco y Ceres que regresan
755 a quienes devuelve el diezmo de los espolios al victorioso Abram.
Así el género humano después del Rey Plutón aparta al cautivo
del poder de la muerte y tiende toda su fuerza y amarras.
Cristo desciende del cielo presuroso hasta las tinieblas
y busca a sus hermanos y mediadores a través de los enemigos.
760 Rompe el camino derribando a los ejércitos desde los infiernos con una palabra eficaz
y con su aspecto brillante aterroriza a las sombras débiles.
Por el contrario, las almas de los muertos, para que vean a Cristo que camina
y produciendo un murmullo horrible, elevan una débil voz a las mentes

⁷³ VINA, ciudad de la Zenquitania, parte norte de la provincia romana de África.

⁷⁴ "fragem" por "fragorem".

⁷⁵ v. 752 "Salem" por "Jerusalem"; "Iovae" (Júpiter) por Dios.

Exiguam vocem tollunt; tum <u>supplice</u> vultu	A 3, 667 = 764
Et <u>genibus</u> flexis nomen venerantur Iesu	A 3, 38 = 765
<u>Ille volat</u> barathroque atrum rapit agmen aperto	A 12, 450 = 766
Et <u>centum</u> nodis post tergum <u>vinxit ahemis</u>	A 1, 295 = 767
<u>Tartareas fauces</u> reseravit, et <u>ostia Ditis</u>	G 4, 467 + A 8, 667 = 768
<u>Et caligantem nigra</u> formidine lucum	G 4, 468 = 769
Tunc leto <u>eripuit</u> miseros, et <u>vincula rupit</u>	A 2, 736 + A 5, 543 = 770
Laetus et ad patrias sedes <u>evexit</u> amicos	A 6, 130 = 771
<u>Lux</u> ubi perpetua est, et finis nescia vita	A 11, 210 = 772
Et placidae pacis <u>non enarrabile donum</u>	A 1, 652 + A 8, 625 = 773
<u>Aurea purpureis</u> hic fulgent atria gemmis	A 4, 139 = 774
Sideribus micat <u>omne solum</u> , laqueare superbum	A 9, 666 = 775
Phaebeam superat flammam <u>fulgore corusco</u>	G 4, 98 = 776
<u>Nulli fas castum scelerato insistere limen</u>	A 6, 563 = 777
Sed quorum pietas nitet, hic, et <u>vivida virtus</u>	A 11, 386 = 778
Et queis <u>iustitia est</u> , et mens sibi conscia recti	A 1, 604 = 779
Nec non <u>prisca fides</u> , et <u>nescia fallere vita</u>	G 2, 467 + A 6, 878 = 780
<u>Panditur</u> his solum <u>domus omnipotentis olympi</u>	A 10, 1 = 781
Hic sancti fulgent patres, <u>quae maxima turba est</u>	A 6, 611 = 782
Hic Christi socii <u>bis seni luce</u> coruscant	A 5, 561 + A 2, 470 = 783
Inter quos Christus <u>pulcherrimus</u> ipse refulgent	A 7, 55 = 784
<u>Qualis ubi Oceani perfusus</u> Lucifer unda	A 8, 589 = 785
<u>Extulit os sacrum caeli</u> <u>tenebrasque resolvens</u>	A 8, 591 = 786
Inter <u>noctivagos astrorum</u> fulgurat ignes	A 10, 216 + A 8, 590 = 787
Utque inter <u>duodena</u> flagrat <u>sol aureus</u> Astra	G 1, 232 = 788

asombradas de miedo; entonces con aspecto suplicante
765 y las rodillas flexionadas veneran el nombre de Jesús.
Aquel va velozmente y por el infierno abierto su escuadrón aciago lleva en viento;
con cien nudos de acero aherrojados a la espalda, venci6.
Abri6 las gargantas tartáreas⁷⁶ y las puertas de Plut6n
y arrebat6 a los desgraciados el bosque sagrado oscureciéndolo
770 con horrible muerte y rompi6 ataduras.
Feliz llev6 a los amigos hacia lugares amigos
donde la luz es perpetua y la vida no conoce límites.
Aquí relucen los brillos purpúreos de la plácida paz,
don inenarrable, lucen los atrios con piedras preciosas y estrellas,
775 centellea todo el sol, supera la llama de Febo
con artesonado fulgor tembloroso.
No puede hombre sincero y religioso pisar de los dañados
el umbral, sino que brille su piedad y la virtud vigorosa.
La justicia y su conciencia est6 alegre en su obrar recto;
780 la fe no virtuosa y la vida ignorante fallan.
Ábrese en tanto la casa del todopoderoso y alto cielo por estos.
Aquí los santos padres resplandecen y hay gran confusi6n;
aquí los doce amigos de Cristo se mueven como luz,
entre los que brillan, el más hermoso es Cristo.
785 Éste, cuando Lucifer apareci6 rociado por las aguas del Océano,
ahuyentando con su sagrado rostro las tinieblas.
y relampaguea entre los resplandores nocturnos de los astros
cuando entre los doce astros⁷⁷ el sol espléndido arde

⁷⁶ Tartareas: Tártaro = de los infiernos.

⁷⁷ Los doce astros en relación con los Ap6stoles que sucumben luchando. Is. 52, 13-15 Ap. 11,1-13.

Hicque pii vates, qui pro moenibus altae

Pugnando occumbant Solyme; innuptaeque puellae

Hic Maria aetherios inter dea candida nimbos

Veste in stellata resplendet laspide fulva

A 1, 7 + A 11, 895 = 789

A 6, 307 = 790

A 8, 608 = 791

A 4, 261 + A 12, 741 = 792

aquí los justos profetas y los que ante las murallas
790 de Jerusalem sucumban luchando; de la joven doncella,
María, de rutilante y clara luz vestida⁷⁸ resplandece en los
nubarrones celestes entre las estrellas de jaspe amarillento.

⁷⁸ María, vestida de luz, resplandece sobre los nubarrones del cielo. Ap. 12.

LA VERSIFICACIÓN DE ROSSAEUS VS. LA NARRACIÓN VIRGILIANA

XI. LA VERSIFICACIÓN DE ROSSAEUS VS. LA NARRACIÓN VIRGILIANA

En este capítulo hago un estudio de la utilización de los versos de Virgilio por Rossaeus, siguiendo la obra del mantuano por orden. Así aparece la enumeración de los versos elegidos por Rossaeus, empezando por las *Églogas*, y siguiendo en el orden las *Geórgicas* y, por último, la *Eneida*.

Retomamos los datos numéricos que hemos analizado de forma más minuciosa en la introducción, porque consideramos pertinente iniciar este capítulo con un pequeño resumen de aquellos datos, tomando solo las referencias que Rossaeus hace de cada obra de Virgilio, en sus 792 versos.

* De las *Églogas* nuestro autor toma solamente 25 versos de los 830 que componen los diez libros, un 3,16 %; los más numerosos de la primera y la sexta. De la cuarta, tan frecuente en los centones cristianos, elige solo dos versos. De estos veinticinco, solo repite uno, el 58 de la primera *Égloga*, que lo utiliza para sus versos 239 y 366. De esta obra copia en dos ocasiones dos versos consecutivos.

* De la *Geórgicas* toma 187 de los 2.188 que componen los cuatro libros, un 23,64 %; 65 del primer libro, 45 del segundo, 43 del tercero y 33 del cuarto. También utiliza alguno repetido; por ejemplo, el v. 375 del primer libro es la base para el 228 y el 371 de Rossaeus; el 226 de este primer libro, para construir el 142 y el 143; igualmente existen algunos más. Aquí se puede comprobar que toma varios versos seguidos incumpliendo las normas centonianas de no reproducir párrafos.

* De la *Eneida* Rossaeus toma 579 versos de los 9.896 que componen los 12 libros, un 73,19%. Repite el verso diez del primer libro en sus versos 19 y 212. Así mismo utiliza el 134 de este libro en sus versos 389 y 443. También elige el siete del tercer libro para construir sus versos 86 y 530; sirvan estos como ejemplo, ya que existen algunas otras repeticiones. De esta obra entresaca grupos seguidos, a veces amplios, de versos enteros o desmembrados. Tal vez el ejemplo más claro se encuentra entre los versos 36 y 49, que toma desde el v. 14 del libro primero de la *Eneida* hasta el v. 27; así mismo existen varios ejemplos más de versos seguidos, contraviniendo en muchas ocasiones, como hemos mencionado más arriba, las normas de los centones.

Al ser la *Eneida* la obra más amplia, es lógico que haya reproducido más versos de esta, aunque, proporcionalmente, el porcentaje de la *Eneida* y de las *Geórgicas* se aproximan mucho.

A continuación, presento la enumeración de los versos de las tres obras de Virgilio, de modo que a la izquierda del signo de igualdad (=) figuran la inicial de la obra, el libro y el verso de Virgilio, y a la derecha del signo, el número de verso de la obra de Rossaeus.

Ad sacros fontes; ubi mollis amarillum	E 1, 39 = 175
Exspectata seges, quin et lapis omnia nudus	E 1, 47 = 143
Limosoque palus obducit pascua iunco	E 1, 48 = 144
Et philomela dapes, et raucae rura palumbres	E 1, 57 = 238
Et gemere aera cessavit turtur ab ulmo	E 1, 58 = 239
Ad silvas turtur, deserta ad culmina passer	E 1, 58 = 366
Dum patria profugus sitientes errat ad Afros	E 1, 64 = 468
Fac videam patrios longo post tempore, fines	E 1, 67 = 277
Aut capere insidiis res fratrum, aut vertere praedas	E 3, 18 = 403
Delectos heroas quod per mare vexerat Argo	E 4, 35 = 339
Immani scelerum nutantem pondere mundum	E 4, 50 = 183
Incertas ubi sub zephyris motantibus umbras	E 5, 5 = 173
Sed simul ac pueri somno videre iacentem	E 6, 14 = 391
Namque procul ventis femori delapsa iacebat	E 6, 16 = 394
Emisit rursus magnum per inane columbam	E 6, 31 = 294
Turpes concubitus, caedes, atque effera facta	E 6, 50 = 203
Si quae forte lacum supra volitaverit ales	E 6, 57 = 610
Et philomela dapes, et raucae rura palumbes	E 6, 79 = 238
Non, mihi si linguae centum sint, oraque centum,	E 6, 625 = 66
Ut tua iam totum liceat mihi ferre per orbem	E 8, 9 = 63
Sola Sophoclaeo miracula digna cothurno	E 8, 10 = 64
Fulgura, corripuit tremulis altaria flammis	E 8, 105 = 105
Quas sequitur sublime volans ad sidera nisus	E 9, 29 = 368
Ponere, maturaque fuit tunc vinitor uvae	E 10, 36 = 386
Ille ego, qui quondam gracili modulatus avena	E 10, 71 = 1

Inventis miscere uvis; iacet ecce supinus	G 1, 9 = 389
In Sodomam (ut dixi) largo demiserat imbre	G 1, 23 = 521
Da facile cursum, atque audacibus adnue coeptis	G 1, 40 = 62
Et saturare fimo pingui sola iussit amara	G 1, 80 = 495
Et cinerem immundum effetos iactre per agros	G 1, 81 = 496
Prudens instituit lanus primusque per artem	G 1, 122 = 479
Movit agros, curis acuens mortalia corda	G 1, 123 = 480
Nec torpere gravi passus sua regna veterno	G 1, 124 = 481
Et docet, ut soboles meditando extunderet artes	G 1, 133 = 482
Paullatim, et sulcis frumenti quaereret herbam	G 1, 134 = 483
Et silicis venis abstrusum excuderet ignem	G 1, 135 = 484
At vero terram mortales vertere ferro	G 1, 147 = 478
Hic primo instituit mortales rite precari.	G 1, 148 = 159
Aspera silva subit, segnisque horresquit in arvis	G 1, 151 = 141
Fert lappas tribulosque, interque nitentia culta	G 1, 153 = 140
Et cineres foedi, et steriles dominantur arenae	G 1, 154 = 630
Sed postquam nimio sese exhilarasset laccho	G 1, 166 = 387
Sed binae ex quovis genere ingrediuntur in arcam	G 1, 172 = 245
Hinc siccam intelligit tellurem, et cuncta sereno	G 1, 214 = 320
Exercebat humum tauris, et pura Cainus	G 1, 220 = 97
Semina credebat sulcis; sed pastor Abelus	G 1, 223 = 98
Carduus, agricolas vanis eludit avenis	G 1, 226 = 142
Exspectata seges, quin et lapis omnia nudus	G 1, 226 = 143
Utque inter duodena flagrat sol aureus astra	G 1, 232 = 788
Sic quando divinae irae deusissimus imber	G 1, 259 = 306
Christus de caelo properans descendit ad umbras	G 1, 260 = 758
Et torrere igni fruges, et frangere saxo	G 1, 267 = 490

Propterea in campis tenues, deducere rivos	G 1, 269 = 494
Tum docuit natos segeti praetendere sepem	G 1, 270 = 485
Insidias avibus moliri, incendere vepres	G 1, 271 = 486
Balanrumque gregem fluvio mersare salubri	G 1, 272 = 487
Sic Christus postquam carchesia spumea musti	G 1, 295 = 396
Et gravibus pedicas et retia ponere cervis	G 1, 307 = 488
Auritosque sequi lepores, et figere damas	G 1, 308 = 489
Flammarum immensum caelo ruit agmen ab alto	G 1, 322 = 622
Dum foedam glomerat tempestatem imbris atris	G 1, 323 = 430
Collectum humorem zephyris spirantibus haurit	G 1, 327 = 351
Lustra ferae repetunt, scandunt dumeta capellae	G 1, 330 = 380
Sic quando divinae irae densissimus imber	G 1, 333 = 306
Ad scopulos mergi revolant, ad flumina cygni	G 1, 361 = 365
Quin medio celeres revolant ex aequore mergi	G 1, 361 = 234
Ingeminant liquidas presso ter gutture voces	G 1, 410 = 374
Nec requiem invenit pedibus, namque omnia plenis	G 1, 371 = 289
Rura natant fossis, nec adhuc exhausta residunt	G 1, 372 = 290
Aeriaque grues, et ovantes gutture corui	G 1, 375 = 228
Exercet rursum feros et bucula caelum	G 1, 375 = 371
Suspiciens patulis iam captat naribus auras	G 1, 376 = 372
Quaeque arguta lacus circumvolitabat hirundo	G 1, 377 = 231
Hanc forte ob causam veteres cecinere poetae	G 1, 378 = 338
Quin etiam e pastu discedens agmine magno	G 1, 381 = 240
Coruorum increpuit densis exercitus alis	G 1, 382 = 241
Atque aliae pelagi volucres, et quae Asia circum	G 1, 383 = 235
Dulcibus in stagnis rimantur prata Caystri	G 1, 384 = 236
Cornix, quae plena pluviam vocat improba voce	G 1, 388 = 230

Non tepidum ad solem pennas in litore pandunt	G 1, 398 = 369
Dilectae theitidi halcyones, nunc noctua cantus	G 1, 403 = 370
Quas sequitur sublime volans ad sidera nisus	G 1, 408 = 368
Sic quaecumque levem volucris secat aethera pennis	G 1, 409 = 226
Ingeminant liquidas presso ter gutture voces	G 1, 410 = 374
Et corui praeter solitum dulcedine laeti	G 1, 412 = 373
Ingreditur (mirum dictu) divinitus arcam	G 1, 415 = 227
Hic etiam cineres passim sparguntur in agris	G 1, 422 = 619
Reliquiae ultrices flammae, quos fulminis auctor	G 1, 432 = 620
Ecce autem caelo ceciderunt crebra sereno	G 1, 487 = 104
Hau quantae scelerum facies, quae immania coepta	G 1, 506 = 568
Atque feros fructus docuit mollire colendo	G 2, 36 = 497
Iamque ades, inceptumque una decurre laboram,	G 2, 39 = 59
O decus! O famae merito pars máxima nostrae	G 2, 40 = 60
Christe Deus, pelagoque volans da vela petenti;	G 2, 41 = 61
Non ego cuncta meis amplecti versibus opto.	G 2, 42 = 65
Non, mihi si linguae centum sint, oraque centum,	G 2, 43 = 66
Sed neque quam multae species nec nomina quae sint	G 2, 103 = 242
Est numerus, neque anim numero comprehendere refert	G 2, 104 = 243
Tenta, si possis, numero comprehendere certo	G 2, 104 = 543
Litore, quam multae zephyro turbentur arenae	G 2, 106 = 544
Magna parens frugum fuit, et ditissima terra	G 2, 136 = 595
Magna parens frugum fuit, et ditissima terra	G 2, 173 = 595
Ore ferens pacem, et ramum vivacis olivae	G 2, 181 = 309
Et quia iam tellus facta est uligine salsa	G 2, 184 = 491
Ast quae pinguis humus dulcique uligine laeta	G 2, 184 = 598
Quique frequans herbis et fertilis ubere campus	G 2, 185 = 599

Et qui praevalidas quondam, multoque fluentes	G 2, 190 = 600
Suffecit Baccho vites, qui fertilis vuae	G 2, 191 = 601
Qui laticis, qualem pateris libamus et auro	G 2, 192 = 602
Frugibus infelix tellus, nec commoda Baccho	G 2, 239 = 631
Et laetam tenui vitem committere sulco	G 2, 289 = 498
Perque domos victor, perque alta cacumina regnans	G 2, 307 = 623
Muleiber involuuit flammis urbem, et ruit atram	G 2, 308 = 624
Ad caelum picea crassus caligine nubem	G 2, 309 = 625
Candida plauditavis longis invisata colubris	G 2, 320 = 379
Virginis in laetae gremium descendit, et orbem	G 2, 326 = 6
Avia iam resonant avibus virgulta canoris	G 2, 328 = 376
Et venerem certis repetunt armenta diebus	G 2, 889 = 377
Parturit almus ager zephyrique te antibus auris	G 2, 330 = 357
Laxant arva sinus; frondas nunc explicat omnes	G 2, 331 = 358
Pampinus, et rursus nova prata coloribus ardent	G 2, 333 = 359
Laxant arva sinus; frondes nunc explicat omnes	G 2, 335 = 358
Et iubet hibernis iam parcere flatibus euros	G 2, 339 = 352
Iamque iterum lucem pecudes hausere, virumque	G 2, 340 = 353
Terrea progenies iterum caput extulit arca	G 2, 341 = 354
Immissaeque ferae silvis et sidera caelo	G 2, 342 = 355
Excipit et rursus caeli indulgentia terras	G 2, 345 = 356
Frugum primitias; et liba ferebat ad aras	G 2, 394 = 101
At Semus patriis Asiae consedit arvis	G 2, 394 = 473
Et quum olim seras deponet vinca frandas	G 2, 403 = 499
Frigidus et silvas aquilo nudabit honore	G 2, 404 = 500
Instruit ut curuo Saturni dente relictam	G 2, 406 = 501
Attrectet vitem attondens, fingatque putanda	G 2, 407 = 502

Nec non prisca fides, et nescia fallere vita	G 2, 467 = 780
Coepit in apricis mox collibus ordine vites	G 2, 522 = 385
Iordanus variis per campos flexibus errans	G 3, 14 = 597
Latronem ad poenam ingenti clamore repositens	G 3, 43 = 138
Quadrupesque citi, et fortes ad aratra invenci	G 3, 50 = 225
Collectum humorem zephyris spirantibus haurit	G 3, 105 = 351
Instigant variis, iuvenum exsultantia tollit	G 3, 105 = 701
Cetera pascuntur virides armenta per herbas	G 3, 162 = 381
Discedit, longeque ignotis exsulat oris	G 3, 225 = 465
Multa gemens ignominiam, plagasque tonantis	G 3, 226 = 466
Ultoris, tum quos amisit egenus amicos	G 3, 227 = 467
Et turrim adspectans regnis excessit avitis	G 3, 228 = 469
Atque homines ligno inclusos, pictasque volucres	G 3, 243 = 268
Et genus humanum, et pecudes pictasque volucres	G 3, 243 = 414
In furias ignemque ruunt; amor omnibus idem	G 3, 244 = 199
Egreditur gemus omne avium, pecudumque ferarumque	G 3, 242 = 364
E silvis; tum saevus aper, tum pessima tigris	G 3, 248 = 220
Lothus, ubi gens saeva virum; atque effrena Deique	G 3, 252 = 561
Ossibus in duris iuvenum versavit amantum	G 3, 258 = 566
Fulgura, nec summi poterit revocare parentis	G 3, 262 = 573
Nec peritutus adhuc crudeli funere mundus?	G 3, 263 = 585
Et genus omne canum, quin et genus acre luporum	G 3, 264 = 221
Et lynces variae, imbellesque ad proelia cervi	G 3, 264 = 223
Lanigeras agitabat oves hirtasque capellas	G 3, 287 = 99
Lanigeraeque greges, et amantes ardua caprae	G 3, 287 = 224
Concessa in pecudes, quod quamvis frondibus olim	G 3, 303 = 409
Solis ad occasum, quaecumque adspexeris, omnem	G 3, 336 = 536

Litoraue halcyones linquunt, et acanthis safellos	G 3, 386 = 237
Lothus, ubi gens saeva virum; atque effrena Deique	G 3, 382 = 581
Lappaeque tribulique adsunt atque aspera silva	G 3, 385 = 152
Auritusque lepus, timidique sequuntur onagri	G 3, 409 = 222
Iam caelo constare videt: nec fontibus amnes	G 3, 428 = 321
Amplius erumpunt aucti pluvialibus austris	G 3, 429 = 322
Ianus, diluvii caussas et signa docendo	G 3, 440 = 184
Accipiunt, redduntque: nigrum legit ille bitumen	G 3, 451 = 447
Qui piceas latices nigroque bitumine spissas	G 3, 451 = 604
Corpora corripiunt gravibus captiva catanis	G 3, 472 = 734
Omne genus pecudum, nec non genus omne ferarum	G 3, 480 = 267
Ulterius terrarum orbem, et genus omne ferarum	G 3, 480 = 413
Quae genus omne neci pecudum dedit, omne virorum	G 3, 480 = 211
Namque his innantes vulgo moriuntur in undis	G 3, 494 = 613
Sint pasti patres, et victu simplicis herbae	G 3, 528 = 410
Est etiam lacus hic ipsis non piscibus aequus	G 3, 546 = 612
Haec praeceps alta vitam sub nube relinquit	G 3, 547 = 611
Corpus humo tegere, et foveis abscondere tantum	G 3, 558 = 122
Quam pene horrisonus Neptuno immerserat eurus	G 4, 29 = 586
Flumina, se rursus nota in cunabula cendit	G 4, 66 = 291
Undique terribili fremitu concurritur, ambasque	G 4, 78 = 704
Praecipitesque trahit silvas; genus omne ferarum	G 4, 80 = 256
Aethera obscurant: non densior aere grando	G 4, 80 = 726
Nec de concussa tantum pluit ilice glandis	G 4, 81 = 727
Phaebeam superat flammam fulgore corusco	G 4, 98 = 776
Haec olim; cuius flavantia culta rigavit	G 4, 126 = 596
Diluvii sterilis, nec fertilis illa iuvenis	G 4, 128 = 492

Commoda nec segeti, nec Bacchi munere felix	G 4, 129 = 493
Frugibus infelix tellus, nec commoda Baccho	G 4, 129 = 631
Nec pecori opportuna, nec arbore fertilis ulla	G 4, 129 = 632
Multaque praeterea, spatiis quae exclusus iniquis	G 4, 147 = 503
Praetereo atque aliis post me memoranda relinquo	G 4, 148 = 504
Da pennis ferri per inania nubila caeli	G 4, 166 = 329
Da pennis ferri per inania nubila caeli	G 4, 196 = 329
Huc volucrum pecudumque genus, genus omne ferarum	G 4, 223 = 215
Et pecudes, armenta, viros; nec iam amplius ullae	G 4, 223 = 257
Et prima expediam repetens ab origine mundi	G 4, 286 = 68
Quique colunt laetos pheretrae Persidis agros	G 4, 290 = 657
Murorum ingentes, aptant portasque fenestrasque	G 4, 296 = 444
Pampinus, et rursus nova prata coloribus ardent	G 4, 306 = 359
Garrula iam tignis nidum suspendit hirundo	G 4, 307 = 378
Speravit se posse nefas, sed qui omnia novit	G 4, 392 = 123
Quae sint, quae fuerint, quae mox ventura trahantur	G 4, 393 = 124
Corripiunt, capto vim duram et vincula tendunt	G 4, 399 = 559
Et Lotho tendunt vim duram et vincula capto	G 4, 399 = 735
Captivum abduxit, vimque omnem et vincla tetendit	G 4, 412 = 757
Hi lateres vastis fornacibus igne coquebant	G 4, 428 = 445
Tartareas fauces referavit, et ostia Ditis	G 4, 467 = 768
Et caligantem nigra formidine lucum	G 4, 468 = 769
Quam circum limus niger et deformis arundo	G 4, 478 = 629
Tunc Iano dat iura Deus, tunc legibus orbem	G 4, 562 = 401

Acta, Deumque cano, caeli qui primus ab oris	A 1, 1 = 5
Terrarum invisit profugus, Chananaeaeque venit	A 1, 2 = 7
Litora, multum ille et terra iactatus et alto	A 1, 3 = 8
Ni superum, saevi memorem Plutonis ob iram;	A 1, 4 = 9
Multa quoque in monte est passus dum conderet	A 1, 5 = 10
Evertitque deos Latii, et genus omne latinum	A 1, 6 = 15
Albanosque patres atque altae moenia Romae	A 1, 7 = 16
Hicque pii vates, at qui pro moenibus altae	A 1, 7 = 789
Musa mihi causas memora, quo numine laeso	A 1, 8 = 17
Quidve dolens rex ipse Deum tot voluere casus	A 1, 9 = 18
Insignem pietate virum, tot adira labores	A 1, 10 = 19
Ergo iustitia et magnus pietate Noachus	A 1, 10 = 212
Irae caelestis Christus, nubesque fugavit	A 1, 11 = 324
Vros antiqua fuit clari cognominis, illum	A 1, 12 = 29
Haec urbs dives opum studiisque asperrima belli:	A 1, 14 = 36
Quam Pluto fertur terris magis omnibus, unam	A 1, 15 = 37
Posthabitis coulisse aliis: hic illius arae,	A 1, 16 = 38
Hic cultus fuit, hoc regnum Dis gentibus esse	A 1, 17 = 39
Hic arx, hinc regnum venturis gentibus esto	A 1, 17 = 435
(Si qua fata sinant) iam tum tenditque fovetque	A 1, 18 = 40
Progeniem, sed enim Iudaea a sanguine duci	A 1, 19 = 41
Audierat, stygias olim quae verteret arces	A 1, 20 = 42
Hinc populum late regem, verboque potentem	A 1, 21 = 43
Venturum excidio inferni, sic voluere Parcas	A 1, 22 = 44
Id metuens veterum bellorum haud immemor, olim	A 1, 23 = 45
Quod contra Isacidas pro caris gessit amicis;	A 1, 24 = 46
Nec dum etiam caussae, irarum saevique Dolores	A 1, 25 = 47

Exciderant animo; manet alta mente repostum	A 1, 26 = 48
Iudicium regis superum de semine latum	A 1, 27 = 49
His super accensus iactatos aequore toto	A 1, 29 = 52
Arcebat longe Solymi, multosque per annos.	A 1, 31 = 54
Errabant acti terram et maria omnia circum;	A 1, 32 = 57
Tantae molis erat Solymaeam condere gentem;	A 1, 33 = 58
Vix e conspectu patrias felices in altum	A 1, 34 = 82
Vela dabant moesti, spumas salis aere ruebant	A 1, 35 = 83
Quum Pluto aeternum servans sub pectore vulnus,	A 1, 36 = 87
Unius ob noxam et furias labantis Adami	A 1, 41 = 27
Disiecitque rates, evertitque aequora ventis.	A 1, 43 = 89
Ille ergo ingentes imis a sedibus undas	A 1, 84 = 93
Pulveris eripiunt nubes caelumque solumque	A 1, 88 = 707
Dilectam Solymam, et per saxa latentia duxit	A 1, 108 = 271
Atque homines octo, reliquos verat aequore vortex	A 1, 117 = 216
Crudelemque vocare audet qui gurgite vasto	A 1, 118 = 429
Et iam cessavit misceri murmure pontus	A 1, 124 = 349
Emissamque hiemem verus Neptunus abegit	A 1, 125 = 350
Fluctibus oppressam terram caelique ruina	A 1, 129 = 285
Quae pelagi fluctus temnat, caelique ruinas	A 1, 129 = 433
Inventis miscere uvis; iacet ecce supinus	A 1, 134 = 389
Fundamenta locant alii, pars tollere moles	A 1, 134 = 443
Defessus rerum, et magno telluris amore	A 1, 171 = 361
Et socii tandem optata potiuntur arena	A 1, 172 = 363
Per varias caedes, per tot discrimina rerum	A 1, 204 = 55
His patria pulsus, totque horrida funera passis	A 1, 232 = 149
Cunctus ob hanc caedem terrarum clauditur orbis	A 1, 233 = 150

Sethum, qui duplicem casum tristesque ruinas.	A 1, 238 = 157
Dum mare praeruptum pelago premit arva sonanti	A 1, 246 = 264
Sed Christi navis, cui nunc Ecclesia nomen	A 1, 248 = 341
Credebat raptam sublimem ad sidera caeli	A 1, 259 = 337
Incolumes, sublime inter caeli astra locatam	A 1, 259 = 340
Femineo, quod nempe caput contunderet anguis	A 1, 264 = 50
Servitio premet, et toti dominabitur orbi	A 1, 285 = 549
Nascetur pulchra caelestis origine Christus	A 1, 286 = 547
Hunc tu olim caelo spoliis Babylonis onustum	A 1, 289 = 550
Accipies; votisque vocabitur ille per omnes	A 1, 290 = 551
Et centum nodis post tergum vinxit ahenis	A 1, 295 = 767
Succinctus graditur famulis comitantibus, illi	A 1, 312 = 675
Ille autem pharetra et maculosae tegmine lyncis	A 1, 323 = 674
Ex quo iactari ventis et fluctibus arca	A 1, 333 = 332
Ferrea vox; sed summa sequar fastigia rerum,	A 1, 342 = 67
Clam ferro incautum fratrem superavit in agro	A 1, 350 = 119
Tristis, et ora modis attollit pallida miris	A 1, 354 = 137
Crudilis aras traiectaque pectora ferro	A 1, 355 = 125
Nudavit, caecumque domus scelus omne retexit	A 1, 356 = 126
Europa atque Asia, pulsus Cham tristis ad Afros	A 1, 385 = 464
Molirique arcem, et manibus subvoluere saxa	A 1, 424 = 73
Fundamenta locant alii, pars tollere moles	A 1, 428 = 443
Qualis apes aestate nova per florea rura	A 1, 430 = 448
Exercet sub sole labor, quum gentis adultos	A 1, 431 = 449
Educunt fetus, aut quum liquentia mella	A 1, 432 = 450
Stipant et dulci distendunt nectare cellas	A 1, 433 = 451
Aut onera accipiunt venientum, aut agmine facto	A 1, 434 = 452

Ignavum fucos pecus a praesepibus arcant	A 1, 435 = 453
Fervet opus redolentque thymo fragrantia mella	A 1, 436 = 454
Patribus, hinc tamen aeternam sperare salutem	A 1, 451 = 168
Hic senior lanus primum sperare salutem	A 1, 451 = 304
Ausi, atque adflictis melius confidere rebus	A 1, 452 = 169
Ausus, et adflictis melius confidere rebus	A 1, 452 = 305
Artificium, et tantos mortalibus esse furores	A 1, 455 = 460
Has Christus sedes, hic debita praemia laudi	A 1, 461 = 177
Instantes operi artifices, et vana minantes	A 1, 504 = 457
Segnius instabant operi, regnoque futuro	A 1, 504 = 511
Aut capere insidiis res fratrum, aut vertere praedas	A 1, 528 = 403
Humanum genus, en caelo demissa columba est	A 1, 542 = 308
Sic genus humanum postquam Rex Pluto sub orcum	A 1, 542 = 756
His vero arrecti dictis, actique furore	A 1, 579 = 441
Et quis iustitia est, et mens sibi conscia recti	A 1, 604 = 779
Et tandem optatae penetravit limina terrae	A 1, 610 = 531
Et placidae pacis non enerrabile donum	A 1, 652 = 773
Quocirca capit ille dolis, fallitque veneno	A 1, 673 = 195
Floribus et dulci adspirans complectitur umbra.	A 1, 694 = 176
Exspectant signum; tum facta silentia campo	A 1, 730 = 699
Instar montis opus divina numinis arte	A 2, 15 = 213
Aedificans, secta contexuit abiete costas	A 2, 16 = 214
Inclisitque caro, lateri penitusque cavernas	A 2, 19 = 217
Ingentes utrumque cibo potuque replevit	A 2, 20 = 218
Atque hoc inclusos ligno occultavit amicos	A 2, 45 = 263
Atque homines ligno inclusos, pictasque volucres	A 2, 45 = 268
Patres primaevi, invidia fallacis averni	A 2, 90 = 84

Sed tandem patrias victor remeavit ad oras.	A 2, 95 = 14
Sanguine placantes hostes, animisque litantes,	A 2, 116 = 56
Sanguine sic postquam ventos placavit et imbres	A 2, 116 = 323
Subsident ponti, patriae dum dulcis ad oras	A 2, 117 = 280
Et quamvis patriam antiquam spes nulla videndi	A 2, 137 = 167
Nec sibi iam patriam antiquam spes ulla videndi	A 2, 137 = 470
Nec caros fratres exoptatumque parentem	A 2, 138 = 471
Sustulit ad caelum palmas, et Numen adorat	A 2, 153 = 109
Sic Deus igne nefas, ignem sic igne piavit	A 2, 184 = 567
Accingunt operi sese; pars ducere sulcos	A 2, 235 = 442
Utque cainigenae docentur clade puellae	A 2, 238 = 210
Hostes invadit somno vinoque sepultos	A 2, 265 = 745
Promissae, atque alto Babilonem a culmine sternat	A 2, 290 = 92
Sternit agros, sternit sata laeta boumque labores	A 2, 306 = 255
Praecipitesque trahit silvas; genus omne ferarum	A 2, 307 = 256
Arma vident; strepitumque virum, sonitumque tubarum	A 2, 313 = 683
Arma amens rapuit, famulosque sub arma coegit	A 2, 314 = 743
Assyrii, et spoliis se quisque recentibus ornat	A 2, 395 = 733
Diffugiunt alii ad portas, et moenia cursu	A 2, 399 = 719
Fida petunt, pars in puteos formidine turpi	A 2, 400 = 720
Voluntur, quidam notis conduntur in antris	A 2, 401 = 721
Non tulit hanc speciem furiata mente Cainus	A 2, 407 = 110
Sed nati capti insidiis et fraudibus orci	A 2, 421 = 507
Propterea dedit ora sono discordia, et omnes	A 2, 423 = 462
Hic Christi socii bis seni luce coruscant	A 2, 470 = 783
Praeterea aggeribus ruptis Neptunus ab alto	A 2, 496 = 252
Irruit aëriosque evincit gurgite montes	A 2, 497 = 254

Quinque Palestinae, Lothum de fratre nepotem	A 2, 503 = 558
Quos omnes ferro insequitur vel fraude fatigat	A 2, 530 = 74
Et sacram effudit multo cum sanguine vitam,	A 2, 532 = 12
Nec potuit patrare nefas; numquam excidit ore	A 2, 658 = 25
Causa patet, nempe infandum Venus improba flammam	A 2, 661 = 565
Conveniunt ursae informes, fuluique leones	A 2, 722 = 219
Tunc leto eripuit miseros, et vincula rupit	A 2, 736 = 770
Astra petit, nec post oculis est reddita Iani	A 2, 740 = 319
Sethidas miseros; furit ingens assibus aestus	A 2, 759 = 196
Vox licet increpitans iterumque iterumque minetur	A 2, 770 = 574
Sic flamma superante domus, cecidere superba	A 3, 2 = 626
Oppida, et omnis humo fumavit strata Gomorra	A 3, 3 = 627
Incerti quo fata ferunt, ubi sistere detur;	A 3, 7 = 86
Incertus quo fata ferant, ubi sistere detur;	A 3, 7 = 530
Et genibus flexis nomen venerantur Iesu	A 3, 38 = 765
Ut parcant scelerare manus in sanguine fratrum	A 3, 42 = 404
Irae divinae hausisset, de stipite pendens	A 3, 43 = 397
Haud mora fas omne abrumpens, et iura resolvens	A 3, 55 = 118
Arva, urbesque simul, quot stravit fulmine turrets?	A 3, 72 = 578
Rex Salem, rex idem hominum Iovaeque sacerdos	A 3, 80 = 752
Sed Pluto nondum satiatus clade priore	A 3, 109 = 418
Spectaret posthaec imis de vallibus, arcam	A 3, 110 = 336
Haud procul a Sodomis habitabat vallibus imis	A 3, 110 = 560
Surge citus Solymas arcemque require Sionis	A 3, 134 = 526
Moenia venturos tollemus in astra nepotes	A 3, 158 = 521
Quam tibi monstrabo, tu magnis magna parabis	A 3, 159 = 520
Imperiumque urbi dabimus: patriamque patremque	A 3, 159 = 522

Has tibi mutandae sedes, terra illa petenda	A 3, 161 = 519
Vela damus vastumque cava trabe currimus aequor	A 3, 191 = 281
Expulsi patria, et iactati gurgite vasto	A 3, 197 = 85
Incipit ac montes aperire, ac voluere fumum	A 3, 206 = 287
Si arcam Christus (Graiis Ecclesia dicta est	A 3, 210 = 260
Illa diu fessis arcam circumvolat alis	A 3, 233 = 288
Coniicit, ut possit Chananeo expellere regno	A 3, 249 = 555
Aetheris esse facem quails Phoebus Apollo	A 3, 251 = 347
Nunc vires pecudum membris revocare licebit	A 3, 254 = 411
Illis promisit, qui cingent moenibus urbem,	A 3, 255 = 178
Mundi descripsit geminis in postibus; Enos	A 3, 287 = 158
Assyrii bellum dira cum gente gerebant	A 3, 325 = 637
In Christum et Christi famulos: quos ipse priusquam	A 3, 329 = 70
Ille autem scelerum furiis agitantibus amens	A 3, 331 = 127
Hic, inquit, locus urbis erit, requiesque laborum	A 3, 393 = 434
Hi positis aris dum vota ex ordine soluunt	A 3, 404 = 100
Ut casta maneant sub relligione nopotes	A 3, 409 = 405
Duxeris, et verbo fessos laxaveris artus	A 3, 511 = 327
Sidera cuncta nota tacito labentia caelo	A 3, 515 = 540
Hinc siccam intelligit tellurem, et cuncta sereno	A 3, 518 = 320
Iam caelo constare videt: nec fontibus amnes	A 3, 518 = 321
Interdumque atram prorumpit ad aethera nubem	A 3, 572 = 606
Attolletque globos flammaram, et sidera lambet	A 3, 574 = 587
Quum gemitu eructat, fundoque exaestuat imo	A 3, 577 = 605
Quum tellus ipsum fumo subtexit olympum	A 3, 582 = 586
Quid scelerum facies, et monstra immania dicam	A 3, 583 = 202
Sanguine ne peducum vescantur, iamque potestas	A 3, 622 = 408

Cervicem inflexam posuit, somnosque petivit	A 3, 631 = 398
Hanc terram accipies: haec litora curva tenebit	A 3, 643 = 537
Ex his progeniti sunt vasta mole gigantes	A 3, 656 = 200
Exiguam vocem tollunt: tum supplice vultu	A 3, 667 = 764
Aetnaei fratres, caelo capita alta ferentes.	A 3, 678 = 201
Unde genus, linguam et nomen duxere minores	A 3, 693 = 509
Iam senior Ianus, tot tempestatibus actus	A 3, 708 = 283
Extruxit, sid morte sua, verboque potenti	A 4, 17 = 262
Postquam primum hominem deceptum nocte fefellit	A 4, 17 = 314
Fraus ulla, aut ulli potuit succumbere culpa;	A 4, 19 = 26
Quotque urbes tremefacta solo terra ima dehiscens	A 4, 24 = 579
Principio delubra facit, pacemque per aras	A 4, 56 = 383
Exquirat, mactat lectas de more bidentes	A 4, 57 = 384
Fundamenta locans, inimicam et nescius urbem	A 4, 72 = 516
Nec possunt coepatae turres adsurgere, donec	A 4, 86 = 77
Propterea pendent opera interrupta, minaeque	A 4, 88 = 75
Omnipotens ne coepata opera interrupta iacerent	A 4, 88 = 155
Murorum ingentes, aequataque machina caelo	A 4, 89 = 76
Murorum ingentes, aptant portasque fenestrasque	A 4, 89 = 444
Aeternam pacem (hoc praetexit nomine fraudem	A 4, 99 = 188
Ille ut communem populum sibi subderet, omnes	A 4, 102 = 427
Quo regnum Solyme stygias averteret arces	A 4, 106 = 96
Esse velut Solymis urbem et Babylone profectis	A 4, 111 = 193
Talis erit soboles quam partu candida Sara	A 4, 127 = 545
Aurea purpureis hic fulgent atria gemmis	A 4, 139 = 774
Saxa metu petiere alii, montesque propinquos	A 4, 164 = 722
Iam petit (ut perhibent) Europae extrema Iapetus	A 4, 179 = 472

Dulcibus illecebris turpique cupidine capti	A 4, 194 = 198
Immemores tanti regni rerumque suarum	A 4, 194 = 512
An tergo, o miseri lovam quum fulmina torquet	A 4, 208 = 589
Nec quidquam horretis? caecique in nubibus ignes	A 4, 209 = 590
Terrificant animos et inania murmura miscent?	A 4, 210 = 591
Qui gravidam imperiis Babylonem, armisque frementem	A 4, 229 = 548
Optatas fundare arces, et tecta Sionis,	A 4, 260 = 72
Quique arces et tecta colent excelsa Sionis	A 4, 260 = 179
Inter quos Abram Babyloni tecta novantem	A 4, 260 = 513
Veste in stellata resplendet laspide fulva	A 4, 261 = 792
Fundamenta locans, inimicam et nescius urbem	A 4, 266 = 516
Exstruis, heu regni rerumque oblite tuarum	A 4, 267 = 517
Quid struis? Aut qua spe stygiis teris otia terris?	A 4, 271 = 518
An te nulla movet tantarum gloria rerum	A 4, 272 = 524
Nec super ipse tua moliris laude laborem	A 4, 273 = 525
Attonitus tanto monitu imperioque tonantis	A 4, 282 = 527
Ignotasque domos atque arva aliena petivit	A 4, 311 = 529
Reliquias odio insequitur, stirpemque futuram	A 4, 343 = 420
Interea Semus Solyme tecta alta locabat	A 4, 343 = 505
Linquere ne pigeat, neve extera quaerere regna	A 4, 350 = 523
Qui iam fundavit sacratos sanguine muros	A 4, 359 = 154
lungantur generis Sethi de gente creatis	A 4, 365 = 191
Ingenti praeda rediit, Lothumque reduxit	A 4, 375 = 751
Sic miscere cupit populos, et perfidus unam	A 4, 394 = 192
Ne quid inexpertum linquat, quo funditus urbem	A 4, 415 = 421
Brumali silvis incumbit eurus	A 4, 442 = 730
Irae divinae hausisset, de stipite pendens	A 4, 444 = 397

Consternunt terram concusso stipite frondens	A 4, 444 = 731
Hud aliter Christum (summo quod honore colebat	A 4, 458 = 145
Solaque culminibus ferali carmine bubo	A 4, 462 = 232
Sueta queri et longas in fletum ducere voces	A 4, 463 = 233
Armatae facibus furiae et serpentibus atris	A 4, 472 = 135
Quin et promittit se nolle immergere ponto	A 4, 487 = 412
Progenuit; centum et bis demos instruit annos	A 4, 510 = 182
Scilicet haec pax est, quam rex praetendit averni	A 4, 512 = 208
Atque moras omnes rumpit; tum nocte silenti	A 4, 527 = 744
Et dirae ultrices ulularunt sedibus imis.	A 4, 610 = 164
Imperio Solyme stirpem, et genus omne lapeti	A 4, 622 = 425
Quod postquam invisam lucem hanc hominesque relinquant	A 4, 631 = 170
Nam lingo incubuit, dixitque novissima verba	A 4, 650 = 11
O pater, hanc animam quum tu de corporis arca	A 4, 652 = 326
Explorare iubens, si sese attollere rursus	A 4, 688 = 286
Rex Pluto, stygioque damnaverat orco.	A 4, 699 = 315
Nempe Iris croceis per caelum roscida pennis	A 4, 700 = 416
Mille trahens varios adverso sole colores	A 4, 701 = 417
Sulphureas torquens; quae tantum accenderat ignem	A 5, 4 = 564
Occurrit tellus, Maria undique et undique caelum	A 5, 9 = 258
Ut sperent se posse ipsum contingere caelum	A 5, 18 = 461
Horridus in iaculis et pelle Libystidis ursae	A 5, 37 = 670
Gratatur reducem, Bacchum, Cereremque ministrans	A 5, 40 = 754
Septima sed postquam stellas aurora fugarat	A 5, 42 = 316
Postera cum primo stellas Oriente fugarat	A 5, 42 = 694
Clara dies, lucem referens mortalibus almam	A 5, 43 = 695
Annuus exactis completur mensibus orbis	A 5, 46 = 331

Septima sed postquam lucem mortalibus almam	A 5, 64 = 292
Aurora extulerat, radiisque retexerat orbem	A 5, 65 = 293
Huius ad auroram soboles penetravit et Indos	A 5, 105 = 474
Quas Phaetontis equi perflabunt lumine terras	A 5, 105 = 552
Exspectant signum; tum facta silentia campo	A 5, 137 = 699
Corda pavor pulsans, pugnaeque insana cupido	A 5, 138 = 702
Haud mora prosilvere suis; pugna aspera surgit	A 5, 140 = 708
Implicuere inter se acies, ferit aethera clamor	A 5, 140 = 705
Illum et pendentem pueri, et risere gementem	A 5, 181 = 399
Et rident rubros revomentem pectore fluctus	A 5, 182 = 400
Sanguinis interea rivus fluit; ipsa fluenta	A 5, 200 = 709
Attulit, at mundum submersum a morte reduxit	A 5, 201 = 313
Tunc celeres aras trepidae concede columbae	A 5, 237 = 328
Sublimem hunc rapuit Paradisi ad amoena vireta	A 5, 255 = 161
Longaevi palmas nequidquam ad sidera tendunt	A 5, 256 = 162
Maiores, saevitque canum latratus in auras	A 5, 257 = 163
Illum et pendentem pueri, et risere gementem	A 5, 349 = 399
Hic incedit ovans, hic tergum immane leonis	A 5, 351 = 671
Fratribus ut ridens monstraret turpia membra	A 5, 358 = 393
Mortales agitant miseros, caelumque lacessunt	A 5, 429 = 569
Vi Solyman, tacitis oppugnat fraudibus illam	A 5, 439 = 187
Emisit tandem volucrem de nave columbam	A 5, 488 = 284
Dum vero lanus caelum speculatur et alis	A 5, 515 = 297
Plaudentem visu sequitur sub nube columbam	A 5, 516 = 298
Tum flammis collapsa ruent mundi omnia regna	A 5, 526 = 588
Aetheria tunc ecce plaga rex magnus Olympi	A 5, 533 = 532
Tunc leto eripuit miseros, et vincula rupit	A 5, 543 = 770

Hic Christi socii bis seni luce coruscant	A 5, 561 = 783
Da tandem pelagi cunctos superare labores	A 5, 617 = 278
Carmen, et Aegypto egressus per inhospita saxa	A 5, 627 = 2
Quis prohibet muros iacere et dare civibus urbem?	A 5, 631 = 436
O miseri, et rapti nec quidquam ex aequore! nusquam	A 5, 632 = 437
Quare agite, et mecum sublimem condite turrim	A 5, 635 = 439
Vobis certa domus, dicentur moenia nusquam?	A 5, 638 = 438
His vero arrecti dictis, actique furore	A 5, 659 = 441
Vix sese inclusit quum effusis imbribus atra	A 5, 693 = 248
Tempestas sine more furit, tonitruque tremiscunt	A 5, 694 = 249
Ardua terrarum, et campi; ruit aethere toto	A 5, 695 = 250
Turbidus imber aqua densisque nigerrimus Austris	A 5, 696 = 251
Omnipotens voluit Iani miseratus ab alto	A 5, 727 = 333
In cinerem fumumque abeunt fallacia poma	A 5, 743 = 633
Quam vicinam astris soboles dum nescia Iani	A 5, 759 = 335
Astris vicinam, et quae culmine pulset olympum	A 5, 759 = 440
Unde genus, linguam et nomen duxere minores	A 5, 801 = 509
Heu quanta scelerum facies, quae immania coepta	A 5, 822 = 568
Sic Christus ligno adfixus fervavit ab orco.	A 5, 852 = 270
Duxeris, et verbo fessos laxaveris artus	A 5, 857 = 327
Moxque volans tenues se sustulit ales in auras	A 5, 861 = 301
Ecce iterum aetherias emittitur ales in auras	A 5, 861 = 317
Fertur in astra volans, superumque enavit ad arces	A 6, 16 = 325
Radit iter, viridi tandem super arbore sidit	A 6, 17 = 296
Insidias Satanae, fraudes atque horrida bella	A 6, 86 = 69
Sed postquam inferni rex morte peremit Abelem	A 6, 106 = 153
Postquam omnes pelagique ruinas, caelique tulisset	A 6, 113 = 282

Quae neque vis humana potest, nec ianua Ditis	A 6, 127 = 80
Laetus et ad patrias sedes evexit amicos	A 6, 130 = 771
Aureus hic ille est foliis et vimine ramus	A 6, 137 = 310
En rostro viridem decerpsit ab arbore ramum	A 6, 141 = 300
Hic primo instituit mortales rite precari.	A 6, 143 = 159
Vincere nec duro poterunt conuellere ferro.	A 6, 148 = 81
Aedificent turrim, caeloque educere certent	A 6, 178 = 432
Observans quae signa ferant, quo tendere pergant	A 6, 198 = 299
Scilicet haec pax est, quam rex praetendit averni	A 6, 201 = 208
Hic esse, atque ipsas fauces gravedentis averni	A 6, 201 = 617
Haud mora se tollit celerem, liquidumque per auras	A 6, 202 = 295
Brumali silvis incumbit eurus	A 6, 205 = 730
Atque redit ramum referens felicitis olivae	A 6, 230 = 302
Quam super haud ullae poterant impune volantes	A 6, 239 = 607
Tendere iter pennis: talis sese halitus atris	A 6, 240 = 608
Faucibus effundens supera ad convexa ferebat	A 6, 241 = 609
Unde Lacum Hebraei dixerunt nomine mortum	A 6, 242 = 614
In quorum exitium coniurant foedere firmo	A 6, 261 = 653
Perque domos Arabum vacuas et inania regna	A 6, 269 = 3
Nunc lacus est ingens, vastaque voragine gurges	A 6, 296 = 603
Iam senior Ianus, tot tempestatibus actus	A 6, 304 = 283
Pugnando occumbant Solyme; innuptaeque puellae	A 6, 307 = 790
Caesorum in pugna: veluti quum frigore primo	A 6, 309 = 729
Navita nam tristis nunc has, nunc accipit illas	A 6, 315 = 246
Ast alias longe semotas arcet arena	A 6, 316 = 247
Cocytis emisae stagnis, stygiaque palude	A 6, 323 = 117
In tristem nunc versa lacum, stygiamque paludem	A 6, 323 = 628

Utque gubernator media nunc Ianus in unda	A 6, 337 = 266
Eluit Omnipotens, medioque sub aequore mersit	A 6, 342 = 205
Incubuit mundo, medioque sub aequore mersit	A 6, 342 = 307
His dictis curae emotae pulsusque parumper	A 6, 382 = 553
Corde dolor; sed Pluto in aperta pericula Abramum	A 6, 383 = 554
Et vultu exsanguis radianti terruit umbras	A 6, 401 = 761
Christus de caelo properans descendit ad umbras	A 6, 404 = 758
An vos nulla movet tanti terroris imago?	A 6, 405 = 584
Divini eloquii, magnum et venerabile donum	A 6, 408 = 311
Venit, et invicta fabricavit moenia dextra:	A 6, 541 = 79
Nulli fas castum scelerator insistere limen	A 6, 563 = 777
Absorpsit, quae nunc fundo voluuntur in imo?	A 6, 581 = 580
Neu flammis Iovis et sonitus temnatis Olympi	A 6, 586 = 594
Fulmine disiecit, densa inter nubile flammis	A 6, 592 = 563
Hic sancti fulgent patres, quae maxima turba est	A 6, 611 = 782
Ah quoties magna testatur voce per auras	A 6, 619 = 570
Discite iustitiam moniti, et persoluite honorem	A 6, 620 = 592
Ut turpes vitent thalamos, vetitosque hymenaeos	A 6, 623 = 406
Omnipotens? quoties scelerum nos admonet ingens	A 6, 626 = 571
Conspicit omnipotens, caeloque ita fatur ab alto	A 6, 656 = 514
Seclusum nemus et virgulta sonantia silvis	A 6, 704 = 171
O pater, hanc animam quum tu de corporis arca	A 6, 719 = 326
Membra y deo victus, totosque extenditur artus	A 6, 732 = 390
Devenient tandem, et cuncti laeta arva tenebunt.	A 6, 744 = 172
Huc geminas nunc flecte acies, hanc adspice terram	A 6, 788 = 534
Progenies magnum caeli ventura sub axem	A 6, 790 = 538
Tunc Iano dat iura Deus, tunc legibus orbem	A 6, 810 = 401

(Quamvis iam sterilis) fundet tibi; maximus ille	A 6, 845 = 546
Melchisedes victori occurrit laeta precatus	A 6, 862 = 753
Audierat magna semi de stirpe nepotum	A 6, 864 = 423
Nec non prisca fides, et nescia fallere vita	A 6, 878 = 780
Nec requiem invenit pedibus, namque omnia plenis	A 6, 883 = 289
Adsido resonat cantu formosus Henochus	A 7, 12 = 174
Christum cum sociis, terraeque extrema sequentes	A 7, 35 = 53
Inter quos Christus pulcerrimus ipse refulgent	A 7, 55 = 784
Cervicem inflexam posuit, somnosque petivit	A 7, 88 = 398
Quem putat esse ducem, Solymae que moenia condant	A 7, 145 = 91
Subsidisse undas monstrat, pacemque reportat	A 7, 167 = 303
Per saxa incolumes, per tot vada caerula vexit	A 7, 198 = 269
Nec Deus has voluit feruari a fluctibus omnes	A 7, 213 = 244
Diluvio ex illo quot vasta sub aequore mersit	A 7, 228 = 577
Subsidisse undas monstrat, pacemque reportat	A 7, 285 = 303
Atque odiis infensa, nec exsaturata quiescens	A 7, 298 = 148
Nam Pluto advertens frustra se opponere iactis	A 7, 300 = 185
Ut soceri et generi coeant mercede suorum	A 7, 317 = 209
Quam Solymae taedis funestis intulit; ecce	A 7, 322 = 419
Nam Pluto advertens frustra se opponere iactis	A 7, 327 = 185
Chamo vipereum inspirat rex Pluto venenum	A 7, 327 = 392
Invidiae, et caros armare in proelia fratres	A 7, 335 = 113
Nec Stygiae regnator aquae: qui verbera tectis	A 7, 336 = 111
Funereasque inferre faces solet atque venenum	A 7, 337 = 112
Illum autem ardentem curaeque iraeque coquebant	A 7, 345 = 116
Subiiceretque malum pedibus furiale draconis.	A 7, 375 = 51
Ceu quondam torto volitans sub verbere turbo	A 7, 378 = 128

Quem pueri magno in gyro vacua atria circum	A 7, 379 = 129
Intenti ludo exercent –ille actus habena	A 7, 380 = 130
Curvatis fertur spatiis: stupet inscia turba	A 7, 381 = 131
Impubesque manus mirata volubile buxum	A 7, 382 = 132
Dant animos plagae: non cursu segnior illo	A 7, 383 = 133
Amplius accipere, aut dicto parere tyranno	A 7, 433 = 641
Nec non coniugii simulato pectore taedas	A 7, 457 = 189
Inque auras volitat vapor ater sanguinis; intus	A 7, 466 = 711
Impius, haerit anim sub pectore vulnus et udae	A 7, 533 = 120
Haesit in aeriis Ararati montibus illa	A 7, 533 = 334
Vocis iter, tenuemque inclusit sanguine vitam	A 7, 534 = 121
Finitimae gentes, urbesque, opulentaque regna	A 7, 549 = 654
Talia connubia, et tales celebrant hymenaeos	A 7, 555 = 206
Egregium Sethi genus, et strips faeva Caini	A 7, 556 = 207
Aereaque adsensu crepuerunt cornua rauco	A 7, 615 = 680
Quinque illae magnae positis incudibus urbes	A 7, 629 = 643
Tela novant tunc Adma potens, Sodomaeque superbae	A 7, 630 = 644
Et Seboim, cum Bela, turrigeraque Gomorra	A 7, 631 = 645
Tegmina tuta cavant capitum flectuntque salignas	A 7, 632 = 646
Umbonum crates: alii thoracas annos	A 7, 633 = 647
Aut leves ocreas lento ducunt argento	A 7, 634 = 648
Vomeris huc et falcis honos, huc omnis aratri	A 7, 635 = 649
Cessit amor; recoquunt patrios fornacibus enses	A 7, 636 = 650
Et meninistis enim cuncti, et memorare potestis	A 7, 645 = 583
Pila manu saevosque gerunt in bella dolores	A 7, 664 = 666
Hi tereti pugnant mucrone, illi horrida quassant	A 7, 665 = 665
Impexum seta, et praefulgens unguibus aureis	A 7, 667 = 672

Induit, herculeoque humeros obnubit amictu	A 7, 669 = 673
Diversi convenerunt; pars maxima glandes	A 7, 686 = 659
Liventis plumbi spargit, pars spicula gestat	A 7, 687 = 660
Bina manu, fuluosque lupi de pelle galeros	A 7, 688 = 661
Tegmen habet capiti; vestigia nuda sinistri.	A 7, 689 = 662
Instituere pedís, crudus tegit altera pero	A 7, 690 = 663
His enses falcati, illis sunt acides arma.	A 7, 730 = 664
His enses falcati, illis sunt acides arma.	A 7, 732 = 664
Qui saltus Saranda tuos, qui pingue Syrorum	A 7, 797 = 655
Litus arant celerisque bibunt qui Tygridis undas	A 7, 798 = 656
Bellatrix; non illa colo calathisue Minerva	A 7, 805 = 33
Femineas adsueta manus, sed proelia virgo	A 7, 806 = 34
Dura pati, cursuque pedum praevertere ventos.	A 7, 807 = 35
Hic quinque Assyrio parebant oppida regi	A 8, 17 = 638
Jordani tamen hic fluvius se condit amoenus	A 8, 31 = 618
Qui revehis nobis, aeternaque moenia servas	A 8, 37 = 274
Exspectate solo Iudae arvisque Sionis	A 8, 38 = 275
Et mundi perferre minas, tumor omnis et irae	A 8, 40 = 279
Sit mihi certa domus, requies sit certa laborum	A 8, 46 = 276
Uros antiqua fuit clari cognominis, illam	A 8, 48 = 29
Contemtrix posuere urbes, quas rector olympi	A 8, 53 = 562
Hic tibi certa domus celsis caput urbibus exit	A 8, 65 = 539
Jordani tamen hic fluvius se condit amoenus	A 8, 66 = 618
Praetendit, nempe ut gnatae de stirpe Caini	A 8, 116 = 190
Sic Babylon deserta iacet, traxitque ruinam	A 8, 192 = 475
Nulla erat in Christo facies scelerisve dolive	A 8, 206 = 23
Postquam hausere oculis forma superante puellas	A 8, 208 = 197

Et iam dirarum est domus opportuna volucrum	A 8, 235 = 476
Ipse expectatus Solymae conditor arcis	A 8, 313 = 78
Ignis ab aethereo caeli demissus olympto	A 8, 319 = 106
Dum bello Assyrii vexabant oppida reges	A 8, 374 = 557
Hi lateres vastis fornacibus igne coquebant	A 8, 421 = 445
Descendit caelo, terrae praemisit in orbem	A 8, 423 = 71
Descendit caelo, atque ruinas miseretur inanes	A 8, 423 = 459
At non humanis manibus, non arte magistra	A 8, 442 = 261
Hi fingunt, alii ventosis follibus auras	A 8, 449 = 446
Accipiunt, redduntque: nigrum legit ille bitumen	A 8, 450 = 447
Finitimae gentes, urbesque, opulentaque regna	A 8, 475 = 654
Hunc Deus) invidia et crudelis morte necabant	A 8, 488 = 146
Bis senis annis: sed tandem infanda furentes	A 8, 489 = 639
Ergo omnis furis surgens Babylonia instis	A 8, 494 = 651
Ad poenam poscunt praesenti Marte rebelles	A 8, 495 = 652
Impexum seta, et praefulgens unguibus aureis	A 8, 553 = 672
Vota metu duplicant et caelum questibus implent	A 8, 556 = 714
O fate gente Deum, Solymeame fluctibus urbem	A 8, 571 = 273
Qualis ubi Oceani perfusus Lucifer unda	A 8, 589 = 785
Inter noctivagos astrorum fulgurat ignes	A 8, 590 = 787
Extulit os sacrum caeli tenebrasque resolvens	A 8, 591 = 786
De muris pavidae matres radiantia longe	A 8, 592 = 682
Hic Maria aetherios inter dea candida nimbos	A 8, 608 = 791
De muris pavidae matres radiantia longe	A 8, 616 = 682
Et placidae pacis non enarrabile donum	A 8, 625 = 773
Propterea in ferrum pro libertate ruebant	A 8, 648 = 642
Tartareas fauces referavit, et ostia Ditis	A 8, 667 = 768

Hac in planitie quae montibus undique cincta est	A 8, 692 = 634
Jordanis recalent, et tanta caede rubescunt	A 8, 695 = 710
Iam linguis varios varias dispersit in oras	A 8, 723 = 463
Omnes hi linguis, habitu quoque vestis, et armis	A 8, 723 = 658
Hoc foedus roseo firmat, Thaumantius ore	A 9, 5 = 415
Atque moras omnes rumpit; tum nocte silenti	A 9, 13 = 744
Augurium agnovit iuvenis, duplicesque repente	A 9, 16 = 108
Latronem ad poenam ingenti clamore reposcens	A 9, 38 = 138
Nullae irae ignescunt, nullus dolor ossibus ardet:	A 9, 66 = 22
Postquam defuncta est finem, portusque tenebit	A 9, 98 = 342
Aetherios olim, quum mundi evaserit undis	A 9, 99 = 343
Christiadumque duces caelestia vexerit arva	A 9, 100 = 344
Mortalem eripiet formam, magnique iubebit	A 9, 101 = 346
Et soror alma regens spumantem lumine pontum	A 9, 103 = 348
Chaldaei interea bene gestis corpora rebus	A 9, 157 = 736
Procurant, vino indulgent, somnoque soluti	A 9, 165 = 737
Nini, tum pontes et propugnacula iunxit	A 9, 170 = 32
Procubere: silent late loca noctis in umbra	A 9, 190 = 738
Iam petit (ut perhibent) Europae extrema Iapetus	A 9, 204 = 472
Corpora fusa vident, arrectos litore currus	A 9, 317 = 746
Inter lora rotasque viros, simul arma iacere	A 9, 318 = 747
Vina simul, stragem ingentem, trepidumque tumultum	A 9, 319 = 748
Membra y deo victus, totosque extenditur artus	A 9, 337 = 390
Procubere: silent late loca noctis in umbra	A 9, 373 = 738
Verum omnis fraus nostra fuit, nihil ille nec ausus	A 9, 428 = 24
Haec tulit, insidum nimium dilexit amicum.	A 9, 430 = 28
At vero Abrami quum primum adlabitur aures	A 9, 474 = 739

Nuntia fama ruens, abductum a milite Lothum	A 9, 474 = 740
Vota metu duplicant et caelum questibus implent	A 9, 481 = 714
Omne solum sternunt artus, avulsaque membra	A 9, 490 = 728
Stant ferro instructi iuvenes, atque aere canoro	A 9, 503 = 698
Assyrii cursu pariter telisque saquantur	A 9, 559 = 723
Accipitres sacri, et candentes corpore cygni	A 9, 563 = 229
Terga fatigantes hastis; dant corpora leto	A 9, 610 = 724
Nube sedet candenti, et sic adfatur Abramum	A 9, 640 = 533
Corde dolor; sed Pluto in aperta pericula Abramum	A 9, 663 = 554
Omne solum sternunt artus, avulsaque membra	A 9, 666 = 728
Sideribus micat omne solum, laqueare superbum	A 9, 666 = 775
Et Sodome cives aut versos terga dedisse	A 9, 686 = 741
Aut ipso portae posuisse in limine vitam	A 9, 687 = 742
Horum cyclopum, quae iusta concitus ira	A 9, 694 = 204
Contra pavor pulsans, pugnaeque insana cupido	A 9, 760 = 702
Ni pater aetherius vires animumque dedisset	A 9, 764 = 556
Impulit? An tantas caeli mens ardet in iras?	A 9, 798 = 20
Nec tantam vim ferre valens, nec tendere contra	A 9, 975 = 717
Panditur his solum domus omnipotentis olympi	A 10, 1 = 781
Scilicet ut iustum ponto submergat Abelem	A 10, 11 = 90
Fundavit; fratres odio certare vetabat	A 10, 14 = 402
Murorum aggeribus nec posse avertere aperta	A 10, 24 = 186
Nonne subit quot regna olim peccata luerunt	A 10, 32 = 575
Quid tempestates dicam ventosque furentes	A 10, 37 = 581
Excitat aeolias malefida mente procellas	A 10, 38 = 88
Aeolia excitos, aut actos nubibus imbres?	A 10, 38 = 582
Nec tantam vim ferre valens, nec tendere contra	A 10, 77 = 717

Advocat, inque deum scelus irrita iurgia iactat;	A 10, 95 = 428
Omnipotens genitor rerum, cui summa potestas	A 10, 100 = 345
Quotque urbes tremefacta solo terra ima dehiscens	A 10, 102 = 579
Has pice torrentes si quis spectaverit undas	A 10, 114 = 615
Aggere murorum cinxit Semiramis uxor	A 10, 144 = 31
Certe in supremo divumque hominumque fatore	A 10, 175 = 21
Namque dies caelo concesserat, astraque bigis	A 10, 215 = 541
Ignea noctivagis pulsabant aetheris orbis	A 10, 216 = 542
Inter noctívagos ostrorum fulgurat ignes	A 10, 216 = 787
Exiit, agressoque labant vistigia prima	A 10, 283 = 362
Litus ad aetherium, portuque exponit in alto	A 10, 288 = 272
Rumpit iter valido sternens stygis agmina verbo	A 10, 318 = 760
Utraque sic legio medium processit in aequor	A 10, 451 = 681
At Manes Christum gradientem et dira frementem	A 10, 534 = 762
Ut videre, metu versi retroque mentes	A 10, 573 = 763
Omnipotens genitor rerum, cui summa potestas	A 10, 668 = 345
Descendit caelo, atque ruinas miseretur inanes	A 10, 758 = 459
Obruta sed telis tandem Sodomitica pubes	A 10, 808 = 716
Sustulit ad caelum palmas, et Numen adorat	A 10, 845 = 109
Cui reddit decimas spoliolorum victor Abramus	A 10, 862 = 755
Fratres Indaei, in Dominum gens semper iniqua.	A 10, 889 = 147
Illiditque vadis et funere mergit acerbo,	A 11, 28 = 95
Quam Solymae taedis funestis intulit; ecce	A 11, 36 = 419
Quae Semus proprio cum fratre obnubit amictu	A 11, 77 = 395
Induit, herculeoque humeros obnubit amictu	A 11, 77 = 673
Matronae trepidam incendunt clamoribus urbem	A 11, 147 = 712
Effunduntque preces; nulli exaudita deorum	A 11, 157 = 713

Clara dies, lucem referens mortalibus almam	A 11, 182 = 695
Clara dies, lucem referens mortalibus almam	A 11, 183 = 695
Lux ubi perpetua est, et finis nescia vita	A 11, 210 = 772
Mortalem adscendisse illuc, unde exsultat ipse	A 11, 263 = 166
Et Scyllae tremulis petierunt aethera pennis	A 11, 272 = 367
Artifices alios misit, qui moenia condant	A 11, 323 = 156
Vox licet increpitans iterumque iterumque minetur	A 11, 348 = 574
Venturum Christum, qui firmo foedere iunget	A 11, 356 = 424
Scilicet ut Babylon premeret ditone Sionem	A 11, 371 = 194
Sed quorum pietas nitet, hic, at vivida virtus	A 11, 386 = 778
Ianum non ulli veterum virtute secundum	A 11, 441 = 181
Ilicet in muros tota discurritur urbe	A 11, 468 = 715
Egressus ianus, caeloque potitus aperto	A 11, 493 = 382
Armorumque dolis valles et fraudibus aptae	A 11, 523 = 636
Inter quos fauces angustae, aditusque maligni	A 11, 525 = 635
Hac in planitie quae montibus undique cincta est	A 11, 527 = 634
Seu dextra laevaue velis, seu solis ad ortum	A 11, 528 = 535
Deduxi Abramidas; at nunc horrentia Christi	A 11, 570 = 4
Tigridis exuviae per dorsum a vertice pendent	A 11, 577 = 676
Iamque propinquabant Persarum exercitus ingens	A 11, 621 = 677
Implicuere inter se acies, ferit aethera clamor	A 11, 632 = 705
Haud mora prosilvere suis; pugna aspera surgit	A 11, 635 = 703
Vertice stat caeli, et fulua de nube tuetur	A 11, 642 = 456
Millia multa virum, sparguntque hastilia dextria	A 11, 650 = 725
Huic pellis latos humeros erepta iuvenco	A 11, 679 = 667
Pugnatori operit, caput illius oris hiatus	A 11, 660 = 668
Et malae texere lupi cum dentibus albis	A 11, 681 = 669

Haud mora succinctus nimbis, et turbine ab alto	A 11, 713 = 458
Ductores circumvolitant, et vocibus alas	A 11, 730 = 700
Instigant variis, iuvenum exsultantia tollit	A 11, 730 = 701
Nomine compellans; et nunc Babylone moraris	A 11, 731 = 515
Quam Pluto voluit dominari gentibus olim	A 11, 768 = 477
Hicque pii vates, et qui pro moenibus altae	A 11, 895 = 789
Exsuperatque iugum, silvisque evadit opacis	A 11, 905 = 678
Nec longis absunt inter se passibus hostes	A 11, 907 = 685
Ac simul Assyrius fumantes pulvere campos	A 11, 908 = 686
Prospexit longe Sodomaeiaque agmina vidit	A 11, 909 = 687
Et saevum Assyrium Sodomita agnovit in armis	A 11, 910 = 688
Aduentumque pedum flatusque audivit equorum	A 11, 911 = 689
Continuo pugnas ineant, et proelia tentunt	A 11, 912 = 690
Ni roseus fessos iam gurgite Phoebus Hiberno	A 11, 913 = 691
Tingant equos noctamque die labente reducat	A 11, 914 = 692
Considunt castris ante urbem et moenia vallant	A 11, 915 = 693
Ira indignantes; Pluto fremit ore cruento	A 12, 8 = 165
Excitat, innumeros dextra sub tartara mittit	A 12, 14 = 749
Tot pecudes, hominesque immersit; suadet ut altam	A 12, 28 = 431
Jordanis recalent, et tanta caede rubescunt	A 12, 35 = 710
Campum ad certamen magnae sub moenibus urbis	A 12, 116 = 696
Dimensi Assyriaque viri Sodomaeque parabant	A 12, 117 = 697
Et Sodomitarum fundunt sese agmina portis	A 12, 122 = 679
Stant ferro instructi iuvenes, atque aere canoro	A 12, 124 = 698
Ductores circumvolitant, et vocibus alas	A 12, 126 = 700
Iamque senex arcae portam referavit, et ipse	A 12, 132 = 360
Ardentesque timent pilis sublimibus agros	A 12, 133 = 684

Quos paribus reget auspiciis, sociosque vocabit	A 12, 190 = 426
Mortales, illi, qui foedera fulmine sancit	A 12, 200 = 593
Quum pater iratus tellurem effundit in undas?	A 12, 204 = 576
Maior; at hic pingues pecudes et rite sacratas.	A 12, 213 = 102
In flammam iugulans gratos mactabat honores	A 12, 214 = 103
Viscera ne vivis rapiant animalibus; atro	A 12, 214 = 407
Inque fugam pavidos reges convertit; onustus	A 12, 252 = 750
Aethera obscurant: non densior aere grando	A 12, 253 = 726
Insultant caesis, nudantque calentia membra	A 12, 297 = 732
Terga fatigantes hastis; dant corpora leto	A 12, 328 = 724
Millia multa virum, sparguntque hastilia dextris	A 12, 328 = 725
Bellantum armorumque fragor, gemitusque cadentum	A 12, 410 = 706
Post hunc Methusalem longaevus mittitur; ille	A 12, 420 = 180
Ille volat barathroque atrum rapit agmen aperto	A 12, 450 = 766
Ut tecum aetherii lustrem celsa atria templi	A 12, 474 = 330
Vestigatque suos fratres mediosque per hostes	A 12, 477 = 759
Ad silvas turtur, deserta ad culmina passer	A 12, 569 = 366
Vertat, et aequa solo fumantia culmina ponat	A 12, 569 = 422
Diffugiunt alii ad portas, et moenia cursu	A 12, 577 = 719
Et numero inferior pugnae, sine honore recedit	A 12, 630 = 718
Pugnantum ex oculis, et telorum horridus imber	A 12, 685 = 708
Fertur in abruptum cumulo, camposque per omnes	A 12, 687 = 253
Abramus, subito Chaldeas deserit oras	A 12, 732 = 528
Veste in stellata resplendet laspide fulva	A 12, 741 = 792
Excussere iugum cives; frenumque recusant	A 12, 747 = 640
Servati ex undis, solum hi quos arca tenebat	A 12, 768 = 259
Luraret Stygii caput implacabile fontis	A 12, 816 = 616

Astra petit, nec post oculis est reddita Iani	A 12, 817 = 319
Ollis subridens hominum rerumque repertor	A 12, 829 = 455
Irarum voluens, in Syrtes urget Abelem.	A 12, 831 = 94
Dum Deus irarum submergit fluctibus orbem	A 12, 831 = 265
Quod Christus nobis demissus ab aethere summo	A 12, 853 = 312
Explorare udas terras; illa ardua pennis	A 12, 892 = 318
Protinus ut fratris spoliaret lumine corpus	A 12, 935 = 115

FUENTES DE LA OBRA Y PERVIVENCIA

XII. FUENTES DE LA OBRA Y PERVIVENCIA

En este capítulo presento dos apartados: el primero, Fuentes: Autores anteriores, corresponde a escritores que vivieron y trabajaron su obra en época más antigua que la de Rossaeus. Naturalmente, son más numerosos. He observado coincidencias además de las de Virgilio. Esta característica ha podido ocurrir porque estos autores presentados también se fijaron en la obra de Virgilio o son originales y nuestro autor ha conocido su obra. A veces coinciden pocas palabras en cada verso, pero descubro que son párrafos que además tienen coincidencia con el argumento entre los dos autores.

El segundo de los apartados de este capítulo, titulado: Pervivencia: Autores posteriores, es una exposición de creadores y citas de tiempo más tardío que Rossaeus. Pudo ocurrir que se basaran en él para realizar su obra o acudieron a las fuentes directas y son coincidencias.

Aporto algunas anotaciones sobre las coincidencias del léxico entre autores tomados de la base de datos *Corpus Corporum* de la Universidad de Zúrich y el conocimiento que tienen todos los autores, de las obras de los demás.

Algunos autores contemporáneos de nuestro autor, los pongo como posteriores porque pueden haberse copiado mutuamente, como en pág. 3 de “autores posteriores” – Balde Iacob.

En algunas citas, como la 53 de “anteriores”, por ejemplo, se aprecia que también se han copiado otros autores: compárese la 1ª frase de San Isidoro con la de Santo Tomás de Aquino.

En ocasiones, verso 80 de “anteriores”, aparecen dos palabras que coinciden, y en medio un participio; por ejemplo, como en este caso, aunque sea un verbo distinto, se mantiene la estructura:

“forma superante puellas” Alexander
“forma praestante puellas” Bembo Pietro

Hay notas en las que coinciden otras palabras, además de las que observamos en el verso que estudiamos: nota 103 (“autores anteriores”): “gente Deum” son las dos palabras que coinciden con nuestro verso, pero

entre dos notas, la de Adamus Scotus y la de Aelredus Rivallensis, coinciden también “quitimet”.

En el verso 341, nota 134, el autor habla de la Iglesia, la nave, el arca de Noé. Hay citas de un mismo autor que aparecen varias veces en distintas obras; (cita, por ejemplo, de Santo Tomás de Aquino).

Del verso 395, “proprio fratre” que hace alusión a Caín y Abel refiriéndose a Cristo y sus hermanos, los apóstoles. Vemos que la historia se repite en la alusión que hace San Agustín en relación con José, hijo de Jacob, del A.T.

En el verso 411 las tres citas en “autores anteriores” coinciden con Rossaeus en 2 palabras, pero entre los autores de las 3 citas, se repite la frase entera.

Cita 181 del v. 556 de “anteriores”: coincidencia de frases enteras de Alcuinus y Agustinus Hipponensis.

Se ve que hay citas que se han copiado unos a otros, tales como la cita 192 de “anteriores”; la de Hugo S. Víctor y la de Rupertus Tuitiensis se repiten.

El verso 771 de “autores posteriores” y otros muchos son parte de versos escritos también por Homero.

1. FUENTES: AUTORES ANTERIORES

1 ille ego, qui quondam gracili modulatus⁷⁹ avena

6 virginis⁸⁰ in laetae gremium descendit, et orbem

⁷⁹ **Balde Iacob Poemata, 3, p14, p0; 70 (auctor 1604-1668)**

Cum autem ominosa dicteria perseverarent; efficaciam, dixi, ut Macies mea, prae saburratis ventribus vestris, in Orbe, celebretur: simulque aptavi manum in stylum: et a Musis, quibus me addixerant (gracili **modulatus avena**) felicem audaciam mutuatus coepi sonsolari tenuitatem meam: quodque sequentibus etiam annis, Lyrica nostra, Silvaeque Venusinae locuuntur, coepi Maciem praeferre vastissimis umbonibus.

Servius, Commentarius in Vergilii Aeneidos libros, p1, pr; 15 (auctor fl.c.400)

Augustus vero, ne tantum opus periret, Tuccam et Varium hac lege iussit emendare, ut superflua demerent, nihil adderent tamen; unde et semiplenos eius invenimus versículos, ut <hic cursus fuit>, et aliquos detractos, ut in principio nam ab armis non coepit, sed sic <Ille ego, qui quondam gracili **modulatus avena** et egressus silvis vicina coegi ut quamvis avido parerent arva colono, gratum opus agricolis, at nunc horrentia Martis arma virumque cano>.

Suetonius, De viris illustribus, p7, 39; 4 (auctor c.70-c.130)

“Nisus grammaticus audisse se a senioribus aiebat. Varium duorum librorum ordinem commutasse, et qui tunc secundus esset in tertium locum transtulisse, etiam primi libri correxisse principium, his versibus demptis: Ille ego qui quondam gracili **modulatus avena** Carmina et egressus silvis vicina coegit, Ut quamvis avido parerent arva colono, Gratum opus agricolis, ar nunc horrentia Martis – Arma virumque cano.

⁸⁰ **Alcuinus, Confessio fidei, 101, 1070D (auctor 730-804)**

In huius fidei professione et virtute, de die in diem proficere opto, petens a Donino cum ipsis apostolis: Aduge mihi fidem (Luc.XVII, 5). Hanc Christianam fidem Novi ac Veteris Testamenti pandit auctoritas; et quamvis nomen ipsum Christi vetus intra se continuerit instrumentum, eumque Semper designaverit adfuturum, quem credimus per partum **virginis** iam venisse, tamen in **orbem** terrarum ab ipsius nostri Salvatoris mirabili manasse probatur adventu.

Aldhelmus Schireburnensis, De laudibus virginum, 89, 0276A (auctor 640-709)

Hic quoque metrorum crebescat laude per **orbem** Demetriadis honor sacrae **virginis** almus.

Anechini Gerardo, De miraculis occursis Mutine, 1, 5; 4 (auctor fl.c. 1290)

Ceu dudum quando cum Sancto Flamine uentrem **Virginis** ingressus, crudelia regna perosus, Moribus auratis totum et sub legibus **orbem** Pacificis gaudens humana carne dedisti, Urbibus Ausoniis saltem non uiuere Marte Sub duro liceat, possint ad aratra iuuencos lungereque agrícola tuti, populante cohorte Nulla, haud innocuos equite usurpante labores, Succedantque suis mature falcibus herbe.

Benedictus IX, Epistolae et diplomata, 141, 1361D

Nam collecta Romaninostri cleri splendida fraternitate, cum partus sacratissimae **Virginis** annuo recurso per hunc **orbem** radiaret, concordi deliberatione determinavimus, et alta sententiae radice fundavimus eumdem virum Dei Simeonem, quem Dominus commendat atque probat, significatione tantarum virtutum sanctitatis et gratiae plenum, ab ómnibus populis, tribubus et linguis sanctum procul dubio esse nominandum, eiusque natalem singulis annis recurrentem passim solemniter observandum et ferialiter celebrandum ac venerandum, ad instar diei festi; nomen quoque ipsius Martyrologio cum sociorum nominibus suo loco inserendum.

Boetius, Confessio fidei, 64, 1333A (auctor 480-525)

Christianam fidem Novi ac Veteris Testamenti pandit auctoritas; et quamvis nomen ipsum Christi vetus intra semet continuerit instrumentum, eumque Semper significaverit adfuturum, quem tradimus per partum **Virginis** iam venisse, tamen in **orbem** terrarum ab ipsius nostri Salvatoris mirabili manasse probatur.

10 multa quoque in monte⁸¹ est passus dum conderet urbem.
11 nam ligno⁸² incubuit, dixitque novissima verba
12 et sacram effudit⁸³ multo cum sanguine vitam
21 certe in supremo⁸⁴ divumque hominunque fatore
23 nulla erat⁸⁵ in Christo facies scelerisve dolive
24 verum omnis fraus nostra fuit⁸⁶ nihil ille nec ausus

⁸¹ **Adamus Perseniae, Epistolae, 211, 0585B (auctor 1145-1221)**

In monte quippe Moysi est exemplar ostensum cuius instar debet componere tabernaculum, quia tam sublimis debet esse vita praesidentium ut ad exemplum ipsius conversatio subditorum.

Adamus Scotus, De tripartito tabernaculo, 198, 0639D (auctor c. 1140-1212)

Ipsasque tabulas deaurabis, et fundes in eis annulos áureos, per quos vectes tabulata contineant, quos operis laminis aureis, et eriges tabernaculum iuxta exemplum, quod tibi in monte monstratum est.

Ado Viennensis, Chronicon, 123, 0044C (auctor -875)

Silvius Aremulii superioris regis maior filius, regnavit annis triginta septem; atque in eodem monte quinunc pars Urbis est, mortuus ac sepultus, aeternum loco vocabulum dedit.

Ambrosiaster, Quaestiones veteris et novi testamenti [CSEL], 107, 8; 3 (auctor fl.366-384)

Nam utique, quod in monte transfiguratus est et in claritate magna apparuit, hoc ueluti latebat in corpore, quod, cu, uoluit, manifestavit.

⁸² **Augustinus Hipponensis Incertus, Ad fratres in eremo commorantes, 40, 1314**

Nam hostis antiquus vestris primis parentibus primo in Paradiso suasit ut Dominum offenderent; secundo, ut faciem a Deo absconderent post meridiem; tertio ut de ligno vetito comederent.

Cardanus Hieronymus, De subtilitate, 2, p35; 9 (auctor 1501-1576)

Nam si ligno aut lateri ardenti, glaciei, tantundem imponasm non celerius glacies dissoluetur, quam extinguitur ex toto ignis.

Isidorus Hispalensis, De fide Catholica, 83,0484B (auctor 565-636)

Nam quid est lignum in pane missum, nisi Christi affixio carnis in ligno?

⁸³ **Richardus S Victoris, In Apocalypsim Ioannis, 196, 0825B (actor -1173)**

Tertius ángelus phialam suam super flumina, et super fontes aquarum effudit, quando tertius ordo praedicatorum sacram Scripturam quae nomine fontium exprimitur, et tractatus eius qui nomine fluminum designatur, ex magna parte hereeticorum pravitate corrumpi, et eos propter hoc graviter puniri debere nuntiavit.

⁸⁴ **Catullus, Carmina, p2, 64; 38 (auctor c.84BC-c.54BC)**

Certe ego te in medio versantem turbine leti eripui et potius germanum amittere crevi quam tibi fallaci supremo in tempore deessem: pro quo dilaceranda feris dabor altibusque praeda neque tumulabor mortua terra.

⁸⁵ **Galbertus Brugensis, Altera vita Caroli Boni, 166, 0985C (auctor fl.1127)**

Parietes et vitreae fenestrae in circuito, et status simul, et sedes fratrum deiectae sunt, et ita totum erat confusum et dirutum, et nulla in templo facies sancta et integra maneret; se turpi et informi deformitate horribilior staret quolibet carcere.

⁸⁶ **Absalon Sprinckirsbacensis, Sermones, 211, 0135A (auctor fl.1150)**

Haec circa ipsum mutatio, nostra obumbratio fuit, et cum multae circa ipsum mutatiiones fuerint, haec sola obumbravit nobis.

Agapetus I, Epistolae, 66, 0044^a

Vester enim moeror nostra fuit Semper afflictio, et de vestrorum ómnium gemitu, imperante charitate visceribus, frequentabamus saepe singultus.

25 nec potuit patrare⁸⁷ nefas ; numquam excidit ore

26 fraus ulla⁸⁸ aut ulli potuit succumbere culpae

30 fundavit nini genitor⁸⁹ nimbrothus, et alto

43 hinc populum late regem, verboque potentem⁹⁰

49 iudicium regis superum⁹¹ de semine latum

⁸⁷ **Leo I, De haeresi et historia Manichaeorum, 55, 0826C (auctor 440-461)**

Etnim Manes reverá nullum miraculum **patrare potuit**; etsi nisus fuerit fallaciis, aliorum animis, oculis atque opinionibus illudere, in quibus iam celebris evaserat.

⁸⁸ **Beda, Allegorica expositio in Samuelem, 91,0615D (auctor 672-735)**

Loquente ad homines Domino Salvatore, et per sua vel acta vel dicta iustitiae diligentius inquirentes, illorum ei opera quasi recte gesta placerent, apparuit hostis antiquus ex impiorum praecordiis ascendens, et per actiones linguasque eorum nefarias malitiae suae superbae contra electos, quod et hodie facit, venena dira iaculans; neque illum maligni **ulla fraus** latuit, sicut nec terruit virtus.

Bernardus Claraevallensis, De conversione, 182,0835C (auctor 1090-1153)

Si fornicatio, si rapina, si crudelitas, si **fraus ulla**, aut quaelibet culpa admissa est, internum hunc iudicem non latebit reus ipse, nec inficiabitur coram eo.

Felix II, Epistolae et decreta, 13, 0017A

Nam ut omnes metropolitani vel reliqui episcopi sua odia aut vindictas in reliquos episcopos exercere non valeant, ideo nominatim in Nicaena synodo expressi sunt primates, qui reliquos episcopos audire et iudicare debeant, ne **ulla fraus** in iudicio episcoporum possit irruere.

⁸⁹ **Columbanus Hibernus, Diplomata, 80, 0324A (auctor 543-615)**

Praeter tantum medietatem putei, quod idem **genitor fundavit** venerabilis memoriae vir, concessit vel ligna ad sales coquendas, quod et nos simili modo cencedimus atque firmamus, possidendum.

⁹⁰ **Bruno Carthusianorum, Expositio in epistolas Pauli, 153, 0492C (auctor 1030-1101)**

Portans Omnia verbo, id est sola voluntate, sicut quemlibet regem iudicaremus **potentem**, qui solo **verbo** gubernaret imperium suum.

Radulfus Ardens, Homiliae, 155, 1752^a (auctor -c-1200)

Fidem, fratres, habuit centurio, qui Christum **potentem** dare solo **verbo**, sanitatem credidit, credens etiam quod sicut ipse suis militibus imperabat, et per eos voluntatem suam implebat, ita Dominus poterat angelis imperare, et per eos quod vellet facere, dicere aegritudini ut recedat, et recederet, et sanitati ut veniat, et veniret.

Thomas Cisterciensis Ioannes Algrinus, Commentaria in Cantica Canticorum, 206, 0531D (auctor - 1237)

<Audi pulchrum : <Qui cum sit splendor gloriae et figura substantiae;> et **potentem**: <Portansque Omnia **verbo** virtutis suae.

⁹¹ **Bonus Racusaes Iacobus, De vita et gestis Christi, p2; 31 (auctor 1469-1534)**

Maxima lux **superum** salve, sublimior omni Lumine, quod magnimens protulit ardua **Regis**.

Verino Ugolino, Epigrammata, 2, 21; 1 (auctor 1438-1516)

Seire cupis **superum** quae sit substantia **regis**?

Absalon Sprinckirsbacensis, Sermones, 211, 0210D (auctor fl 1150)

His ergo qui primitias Spiritus acceperunt, quasi flamma datus fuit, quia Desiderio coelestium praemiorum sursum erecti, toti tendebant ad coronam: postmodum Ecclesiae doctoribus spiritus quasi lux fuit, dum verbo doctrinae, et **semine** fidei in **latum** se extenderunt, usque adeo, ut per quatuor mundo partes novos Deo filios generarent.

50 femineo⁹² quod nempe caput contunderet anguis

51 subiiceretque malum pedibus⁹³ furiale draconis

53 christum cum sociis, terraeque extrema sequentes⁹⁴

56 sanguine placantes hostes, animisque litantes⁹⁵

⁹² **Prudentius Carmina, 59, 1052B (auctor 348-c.4059)**

Mater norte sua, non sexu fertilis, at de Concubitu distinta uterum; sed cum calet igni Percita **femíneo**, moriturum obscena maritum Ore sitit patulo; **caput** inserit ille trilingüe Coniugis in fauces atque oscula fervidus intrat, Insinuans oris coitu genitale venenum.

⁹³ **Ambrosius Mediolanensis, Explanatio super Psalmos XII [CSEL], 37, 9, 2; 3 (auctor 340-397)**

Audi, quemadmodum uirtus **draconis** ipsius conteratur: conterat, inquit,, deus satanan sub pedibus uestris.

Ephraem Edessensis Incertus, Vita S. Mariae meretricis, 73,0659A

In ipsum cubile **draconis** ingressus est, ibique eum **pedibus** conculcavit, et ex medio dentium eius escam eripuit.

⁹⁴ **Hugo Flaviniacensis, Chronicon, 154, 0335B (auctor 1065-c.1111)**

Verum die quamdam exercitu ultra quam speraverat summo dilúculo progresso, cum ipse cum sociis celer subsequeretur, calonum turbam offendit, qui **extrema** hostium **sequentes**, mira agilitate currendi ignaros doli et fraudis trucidabant.

Iulius Firmicus Maternus, Mathesis, VIII, 4; 36 (auctor fl.337)

I. itaque II. partes in australis Piscis ore collocantur, III. Uero et IV. et V. in eiusdem Piscis capite ponuntur, in faucibus duae, tres quae sequuntur in ordine collocantur in collo, XI. Uero et XII. In **extrema** reperientur spina, sequentes uero tres per ordinem eiusdem Piscis dorsus accipiet.

Thuanus Iacobus Augustus, Historiae Sui Temporis, 2, 1, 16; 169 (auctor 1553-1617)

Lanouio autem priuatim Andelotum roganti, si vadum reperiri non posset, quid opus facto videretur; ille, vt erat impauidi animi, statim, nec petito deliberandispatio, respondit, Quid vero potius agamus, quam aut **extrema** consilia **sequentes** tanquam strenui bellatores moriamur, aut rursus tanquam strenui bellatores nos ex hostium manibus eripiamus?

⁹⁵ **Adso Dervensis, De miraculis S. Waldeberti, 137, 0697B (auctor c.910-c.992)**

Quo cum pervenissent, medio villae tentorium competenter cum sacro loculo statuunt, cum repente **hostes** armati ferro et **animis**, Berardus videlicet cum suis, advenientes quidem cum suo defensore non audent contingere.

Conventus Parisiensis, Acta, 98, 1321C

Item Paulinus in libro VIII Natalis Felicis: Non crucis invictae signum et confessio munit Armatique Deo mentem, non quaerimus arma Corporis, et quanquam membris videamur inermes. Arma tamen gerimus, quibus et sub pace serena contra incorpóreos **animis** decernimus **hostes**.

Iulius Caesar, De bello Gallico, 8, 19, 6; 7 (auctor 100BC-44BC)

[5] Qua re cognita praesidio cohortium confisi nostri acerrime proeliantur, ne, si tardius rem reggissent, victoriae gloriam communicasse cum legionibus viderentur; [6] **hostes** concidunt **animis** atque itineribus diversis fugam quaerunt.

Paulinus Nolanus, Carmina [CSEL], 26; 23 (auctor c.354-431)

fidant legionibus illi perugioque parent reparatis moenia muris, nulla salutiferi quibus est fiducia Christi; nos crucis inuictae signum et confessio munit, armantique deo mentem non quaerimus arma corporis; et quamquam membris uideamur inermes, arma tamen, quibus et sub pace serena contra incorporeos **animis** decernimus **hostes**.

Servius, In Vergilii Aeneide comentario, 1, 0607D (auctor fl.c.400)

Ergo a me parari sperate, id est pugnaturus vos scitote, licet **hostes** muris se teneant, ut “arma parate **animis** et spe praesumite bellum.

Titus Livius, Ab Urbe Condita libri 08-10, 8, 38; 11 (auctor c.59BC-c.17)

Instrument contra et **hostes** et **animis** et viribus pares.

67 ferrea vox⁹⁶ sed summa sequar fastigia rerum

69 insidias satanae, fraudes⁹⁷ atque horrida bella

70 in Christum et Christi famulos: quos ipse priusquam⁹⁸

71 descendit caelo, terrae praemisit⁹⁹ in orbem

⁹⁶ **Alcuinus, Epistolae, 100, 0458A (auctor 730-804)**

O si mihi **vox férrea** esset, et omnes pili verterentur in linguas, ut vel sic ad aures tui cordis verba dilectionis meae pervenire valuissent; vel in tuo pectore spiritus esset prophetiae ut perspicere cordis mei arcana potuisses!

Aquilinus Iuvenius Incertus, Carmen de laudibus Domini, 61, 1092C

Non ego ferrato teegerer si víscera muro **Ferrea vox** linguaeque forent mihi mille cane Munera cuncta queam vestrae pietatis obire.

Carolus Magnus, De imaginibus, 98, 1036D (auctor 742-814)

Quae du mita se habeant, quantae sint absurditatis, quantae dmentiae illi qui his sacratissimis et summo honore dignis rebus, praecipiente Domino, a legislatore conditis, imagines aequiparare conantes, illarum adorationem his exemplis stabilire moliantur, nec **férrea vox** explicare, nec nostri sensus utilitatis habeant, excepta recordatione rei cuius sunt.

⁹⁷ **Albericus Aquensis, Historia expeditionis Hierosolymitanae, 166, 0455A (auctor 1095-1125)**

Galli equidem **fraudes** et latentes **insidias** ignorantes, pede et Equo, armis muniti et lorice induti illis mediis occurrerunt campis, et cum hostibus committerent.

Ambrosius Mediolanensis, Epistolarum clasis, I, 16, 0923B (auctor 340-397)

Sed et iam **fraudes** et **insidias** tuas non secundum Aarii professionem prodisti?

Augustinus Hipponensis, Enarrationes in psalmos [2], 37, 1737 (auctor 354-430)

Qui tunc benedicturi sunt sine defectu, hic defectu, hic incipiunt benedicere Dominum; hic in tribulationibus, in molestiis, inter adversitates saeculi, inter **insidias** inimici, inter **fraudes** et ímpetus diaboli.

Iohannes de Fonte, Auctoritates Aristotelis, 1g, p64; 12 (opus c. 1312)

Mediocres cives maxime salvantur in civitate, quia ipsi nec desiderant aliena ut pauperes, nec alii pauperes existentes horum substantiam desiderant et ergo nec **insidias** patiuntur, neque **fraudes** faciunt quapropter sine periculo vivunt.

Isidorus Hispalensis, Differentiae, 83, 0025B (auctor 565-636)

143. Inter Dolum, **insidias** et **fraudes**.

Tomas Aquinas, Summa Theologiae, II-II, 40, 3; 13 (auctor 1225-1274)

Cum ergo nullus sibi velit **insidias** vel **fraudes** parari, videtur quod nullus ex insidiis debeat gerere bella.

⁹⁸ **Lanfrancus Cantuariensis, Decreta pro ordine S. Benedicti, 150, 0491C (auctor c.1005-1089)**

Si autem ipsemet at perquirendum et visitandum perrexit, duos **fámulos** secum habeat, et **priusquam** intret domum ad qua iturus est, mulieres si aliquae in ea sunt, exire faciat.

⁹⁹ **Cosmas Pragensis, Chronica Bohemorum, 166, 0142A (auctor 1045-1125)**

Praemisit autem dux Spigtignei illius **terrae** ad primates litteras, in quibus nominatim vocat trecentos viros, quos ipse novit meliores et nobiliores ex ómnibus civitatibus, et ut sibi ad urbem Hrudim occurrerent, per salutem capitis sui mandat.

Rupertus Tuitiensis, Commentaria in duodecim prophetas minores, 168, 0207A (auctor 1070-1129)

Mala de proximo ventura **praemisit** habitatoribus **terrae**, postea dicturus de Christo iudicioque futuro qualia debeant expectare, ut dubitare illis non liceat de rebus maioribus procul venturis, cum ista de rebus minoribus prophetiae pars cito completa fuerit.

74 quos omnes ferro insequitur¹⁰⁰ vel fraude fatigat¹⁰¹

80 quae neque vis humana potest¹⁰², nec ianua ditis

85 expulsi patria¹⁰³ et iactati gurgite vasto

88 excitat aeolias malefica mente procellas¹⁰⁴

¹⁰⁰ **Beda, Super epistolas Catholicas, 93, 0103B (auctor 672-735)**

Scilicet non solum ille qui **ferro**, verum et ille qui odio fratrem **insequitur**.

Ionas Aurelianus, De institutione laicali, 106, 0244A (auctor c.760-841)

Notandum est quod non ait absolute, homicida non habet vitam in se manentem, sed omnis, inquit, homicida, scilicet non solum ille qui **ferro**, verum et ille qui odio fratrem **insequitur**.

Lapi Angelo, Carmina, 1; 35 (auctor fl.c.1450)

Nunc quando Ausoniam pax est tranquilla per omnem. Et sedata suo cessarunt munere bella: sardanapaleo non conterit ocia luxu, nec **ferro insequitur** muscas ignavus acuto; Dedalia dux arte domum visuque superbam Erigit Urbini, laudum monumenta suarum, Impensae regalis opus: cui denique cedunt Roma, tuae moles, et Caesaris amphitheatrum: Qua cellam insignem diversi dogmatis implet Codicibus, magno quae príncipe digna supellex, Audit Aristotelis, libros, quibus obita recte Tradita vivendi triplex monstratur ab illo; Heroasque legit veteres, quos vincere certat Laudibus et celebri cunctos excellere fama; Hieronymique etiam divina volumina patris, Atque alios alim vitae qui labe carentis Exemplo et scriptis docuerunt scandere coelum.

¹⁰¹ **Flodoardus Remensis, De triumphis Christi apud Italiam, 135, 0771D (auctor 894-966)**

At firmus iam sede Petri robustus agonem Excipit, Augustique legit stare obvius ori, Deinde suis pulsum haud redhibendum moenibus anguem, Unde dolos laqueosque subit, quem **fraude** potestas Afficit, ornatu privat, sine iure **fatigat**, Extorremque fugat, confessoremque coronat; Huius et ad tumbam morbis vitiisque repulsis Assumptum coelis pandit data gloria Terris.

Petrus Chrysologus, Sermones, 52, 0571C (auctor c.380-c.450)

Qui plus petit, fraudis exactor est, non tributi: cogitem quam Deo reus est, qui defessum publicat; magis ac magis sua **fraude** deprimit et **fatigat**, et ad debita vix sufficienti superimpoint, et auget indebita.

¹⁰² **Michaelis Hospitalis, Carmina, 7, 5; 53 (auctor 1505-1573)**

Hoc si nulla **potest** dare **vis humana** patienti, Ecquid erit quonam pactove hoc liberer aere?

¹⁰³ **Anselmus Laudunensis et schola Glossa ordina, Epistola III B, Ioannis, 114, 0705D (auctor-1117)**

Quasi: vere sunt honorandi, non enim pro suis sceleribus **expulsi** sunt a **patria**, sed sponte profecti sunt pro nomine Christi ampliando, et pro nomine eius patiendo.

Cicero, Epistolae ad Atticum, 8, 2, 3; 22 (auctor 106BC-43BC)

Vagamur agentes cum coniugibus et liberis; in unius hominis quotannis periculose aegrotantis anima positas omnis nostras spes habemus non **expulsi** sed evocati ex **patria**; quam non servandam ad reditum Nostrum sed diripiendam et inflammandam reliquimus.

Cornelius Nepos, Vitae, p1, p17, 6, 3; 1 (auctor 110BC-c.25BC)

Argivos enim fuisse Orestem et Alcmeonem matricidas, Thebis Oedipum natum, qui, cum patrem suum interfecisset, ex matre liberos procreasset: huic in respondendo Epaminondas, cum de ceteris perorasset, postquam ad illa duo oprobria pervenit, admirari se dixit stultitiam rhetoris Attici, qui non animadverterit, innocentes illos natos domi, scelere admissio cum **patria** essent **expulsi**, receptos esse ab Atheniensibus.

¹⁰⁴ **Ambrosius Mediolanensis, Expositio Psalmi CXVIII [CSEL], 10, 34, 2; 1 (auctor 340-397)**

Alius enim humiliatus aeerumnis posceret, ut circa eum temptamenta desineret et sedare aduersa dominus dignaretur, ne tribulationum procela in eum saeuiret; iste autem tamquam athleta fortis et patiens, qui exerceri et ungi animam suam tribulationibus nosset, non tristia dimouere, non inpugnantia declinare desiderat, non illud omne desinere quod fatigationem et laborem adferret exposcit, sed maioris in tempore laboris sui aduersus temtationum **procellas** dari sibi uerbum consolationis exposcit, ut possit forti quae ingruunt **mente** tolerare, ne aliqua maestitiae perturbatione lassetur.

91 quem putat esse ducem¹⁰⁵, Solymae qui moenia condat

93 ille ergo ingentes imis a sedibus undas¹⁰⁶

96 quo regnum Solymae Stygias averterret arces¹⁰⁷

101 frugum primitias, et liba ferebat ad aras¹⁰⁸

102 maior; at hic pingues pecudes¹⁰⁹ et rite sacratas

103 in flammam iugulans gratos¹¹⁰ mactabat honores¹¹¹

¹⁰⁵ **Haymo Halberstatensis, Expositio in D. Pauli epistolas, 117, 0382A (auctor -853)**

Et **putat** se **esse ducem** caecorum, id est Gentium quae eran caecae in fidelitate ignorantiae et peccatis, sicut et illi fuerunt olim quibus idem apostolus loquitur: Fulistis aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino, bene dicit quia probat utiliora in lege Moysi.

¹⁰⁶ **Mantovano Battista, De calamitatibus temporum, 1; 36 (auctor 1447-1516)**

Et Padus **ingentes** volvens ex Alpibus **undas** Insubrum, Venetumque domos penetravit et omnes Aggeribus fractis agri vastavit honores, Nec ripis tantum, sed et ipsis altior ibat Arboribus, salicum per suma cacumina nautis Cursus erat, fugit Protui pecus omne per agros, Altaque montanae petierunt aequora nymphae.

¹⁰⁷ **Hericus Antissiodorensis, Vita S. Germani, 124, 1205C**

Tu pius humanae per saecula gentis amator, Sanguine perfusum tersisti crimine mundum; Demissus **stygias** vitae reparator ad umbras. Ut tandem, spoliis prostato ex hostes receptis, Splendidus οὐρανιασ, remears victor in **arces**; Quo te suscipiunt Seraphim oculos, canore Carmine multiplicem modulantia δοξολογιαμ. Et senas pandunt blandis applausibus alas, Ardentes summo summae Deitatis amore.

Montovano Battista, Nicolaus Tolentinus, 2; 8 (auctor 1447-1516)

Gallorum annales memorant a Manibus olim Egressam superas animam venisse sub auras. Atque suo quondam comiti narrasse per illam Millia ter decies hominum demortua noctem. Ex quibus ivissent in regna cathartica solum Tres, unus cui nomen erat Bernardus, in **arces** Aetherias: hic ille fuit, qui fertur in altis Montibus ingenti Lemurem vinxisse catena: In **Stygias** alii magnis ululatus umbras.

¹⁰⁸ **Augustinus Hipponensis, Liber de divinis scripturis [CSEL], p1; 61 (auctor 354-430)**

LVIII. Decimas et **primitias frugum** uel omnium rerum praecepto legis ecclesiae dari oportere.

Beda, De ratione temporum, 90, 0515B (auctor 672-735)

Secunda vero azymorum die, quae est sexta decima, **frugum primitias** quas metunt offerunt.

Benedictus diaconus, Collectio capitularium, 97, 0771A (auctor fl. 830)

192. Ut publice presbiteri annuntient plebi decimas et **primitias** omnium **frugum** ad benedicendum offerre.

¹⁰⁹ **Castiglione Baldassarre, Carmina, 1, 1; 3 (auctor 1478-1529)**

Non illi **pecudes**, non **pingues** pascere tauros Cura erat, aut pastos ad flumina ducere potum Haedorumve Gregem, aut vitulos includere septis.

¹¹⁰ **Othlonus S Emmerammi Ratisponensis, De doctrina spirituali, 146, 0295B (auctor 1010-1070)**

Unde, precor, fratres, postponite carnis **honores**, Per quos iam **gratos** veniet dolor immoderatus Et pensate magis quid sit spes spiritualis, Quae modo fert tristes, sed post haec Semper ovantes.

Palingenio Stellato Marcello, Zodiacus vitae, 8; 221 (auctor c.1500-1543)

Cur onera huic, illi **gratos** largitur **honores**?

¹¹¹ **Macrobius Theodosius, Saturnalia, p4, 4; 14 (auctor c.420)**

Hanc opinionem sequitur Maro cum dicit, sic fatus merito saris **mactabat honores**, taurum Neptuno, taurum tibi, pulcher Apollo.

106 ignis ab aethereo caeli¹¹² demissus Olympo

108 augurium agnovit iuvenis, duplicesque repente¹¹³

109 sustulit ad caelum palmas, et numen adorat¹¹⁴

111 nec stygiae regnator¹¹⁵ aquae: qui verbera tectis

¹¹² **Albertus Magnus, De homine, 1, 1, p2, p3, p5, p6, 33^a, 23b, 17^a, 3, 28^a, 24b, 32c, 21d, 25b, 6, 14ab, 9c, 19d, 38c; 24 (auctor c. 1200-1280)**

In xvi vero probat quod necesse est eum agere in virtute **caeli** sic: Calor **ignis** consumptivus est et destructivus substantiae, calor autem naturalis conservativus est et principium vitae; igitur aget in virtute **caeli**, quia calor **caeli** principium vitae est.

Arusianus Messius, Exempla elocutionis, p.301, 1.2 (auctor c.350)

Verg(ilius) geo(rgicorum) I quos **ignis caeli** Cyllenius erret in orbes.

Augustinus Hipponensis, De civitate Dei [CSEL], 20, 18; 10 (auctor 354-430)

His ergo omnibus pereuntibus quales oportet esse uso in sanctis conuersionibus expectantes et properantes ad praesentiam diei **Domini**, per quam **caeli** ardentes soluentur et elementa **ignis** ardore decoquentur?

Biblia, Biblia Sacra iuxta Vulgatam Clementiam, NT, 2 Ptr, 3; 12

Expectantes, et properantes in adventum diei Domini, per quem **caeli** ardentes solventur, et elementa **ignis** ardore tabescent?

Duns Scotus Iohannes, Quaestiones subtilissimae in Metaphysicen, 8, 3, 1f, 51; 2 (auctor 1266-1308)

[] Probatur consequentia: quia propria passio saltem consequitur formam tamquam per se causam; causa similiter se habente, et causatum; tertia probatio est Auerrois, III **caeli** et mundo: quia qua ratione **ignis**, manens remissus, potest remitti secundum unum gradum caloris, pari ratione et secundum omnem.

Lucretius, De Rerum Natura, 5, 1011; 2 (auctor c.97BC-c.55BC)

Ignis enim curavit, ut aethera corpora frigus non ita iam possent **caeli** sub tegmine ferre, et Venus inminuit viris puerisque parentum blanditiis facile ingenium fregere superbum.

Thomas Aquinas, Quaestiones disputatae de potentia, 5, 5, 7; 84 (auctor 1225-1274)

Quidam enim dixerunt quod Omnia elementa manebunt quantum ad materiam, sed quaedam nobiliorem formam accipient, scilicet aqua et **ignis** quae accipient formam **caeli**; ut sic tria elementa possint dici caelum, aer scilicet (qui ex sua natura habet ut caelum quandoque in Scripturis dicatur) et aqua et ignis, quae formam caeli assument: ut sic intelligatur verificari quod dicitur Apoc.

¹¹³ **Servius, Commentarius in Vergillii Aeneidos libros, p13, 19; 1 (auctor fl.c. 400)**

REPENTE item aliud **augurium**: namque cum Iris sine nubibus non possit videri, post eius abscessum statim est secuta serenitas.

¹¹⁴ **Alanos de Insulis, Anticlaudianus, 210, 0548B (auctor 1128-1203)**

His hilarata magis propriumque oblita laborem Virgo, nec ulterius pondus conquista viarum Persolvit grates, et coeli **numen** adorat.

Aquilinus, Iuvencus, Historia evangelica, 19, 0222A

Tunc montis celsa petivit, Secretusque dehinc Genitoris **numen** adorat.

Ovidius Naso, Metamorphoses, 11, 410; 45 (auctor 43BC-17)

Non tenet hic lacrimas, stupent hic, vocat ille beatos, funera quos maneant; hic votis **numen** adorat brachiaque ad caelum, quod non videt, inrita tollens poscit open, subeunt illi fraterque parensque, huic cum pignoribus domus.

¹¹⁵ **Statius, Thebais, 11, 400; 4 (auctor c.40_c.96)**

Stat consanguineum campo scelus, unius ingens bellum uteri, coeuntque pares sub casside voltus, signa pavent, siluere tubae, stupefactaque Martis cornua; ter nigris avidus **regnator** ab oris intonuit terque ima soli concussit, et ipsi armorum fugere dei: nusquam incluta Virtus, restinxit Bellona faces, longeque paventes Mars reruit, et Gorgone cruda virago abstitit, inque **Stygiae** subiere sórores.

112 funereasque inferre faces solet atque venenum¹¹⁶

114 sanguineam inspirat mentem¹¹⁷ suadetquae caino

115 protinus ut fratris¹¹⁸ spoliaret lumine corpus

118 haud mora fas omne abrumpens, et iura resolvens¹¹⁹

119 clam ferro incautus fratrem superavit agro¹²⁰

¹¹⁶ **Arator, De actibus apostolorum, 68, 0155A**

Nunc plena figuris Interius documente sequar, tectumque latebis Aggrediar proferre iubar; quod tempora Saulus in tenebris triduana gerit, facit esse fidelem Exempli mensura sui, tandemque coactum Poena magistra docet, Dominum ne respuat ultra Post triduum superasse chaos; cum coeperit ipsa Sic visus reparare suos, quod ab orbitus atris Et squamae cecidere graves, natura quod anguis Ferre **solet**, ratione viget: Iudaea **venenum** Semper ab ore vomit, crudelior áspide surda.

Augustinus Hipponensis Incertus, Quaestiones Veteris et Novi Testamenti, 35, 2360

Beatum itaque Paschae mysterium, quos per sanguinem nos redemit, morte per mortem devicta, sicut **solem venenum** veneno superari.

¹¹⁷ **Guibertus S Mariae de Novigento, De laude S. Mariae, 156, 0544A (auctor c.1055-1124)**

Per viam autem portae respicit ad orientem templum intrat (ibid.), dum per fidem dispensationis in Maria factae, quae singularis via est, et ad intelligentiam veri luminis vergit, **mentem inspirat**.

Hugo de S Victore Incertus, Miscellanea, 177, 0685C

Sancti ergo spiritus est gratia, quae et doctoris os aperit, et auditoris **mentem** ac profectum intus **inspirat** et illuminat.

¹¹⁸ **Biblia, Biblia Sacra iuxta Vulgata Clementinam, VT, Gen, 25; 25**

Qui prior egressus est, Rufus erat et totus in morem pellis hispidus; vocatumque est nomen eius Esau. **Protinus** alter egrediens, plantam **fratris** tenebat manu; et idcirco epellavit eum Iacob.

Cicero, Epistolae ad Atticum, 10, 2, 1; 7 (auctor 106BC-43BC)

CICERO ATTICO SAL. CICERO ATTICO SAL. Ego cum accepissem tuas litteras Nonis Aprilibus quas Cephalio attulerat, essemque Menturnis postridie mansurus et inde **protinus** sustinui me in Arcano **fratris**, ut, dum aliquid certius adferretur, occultiore in loco essemus agerenturque nihilo minus quae sine nobis agi possunt.

Gregorius I, Epistolae, 77, 1098C (auctor 540-604)

Qui si nesciebat, cur **protinus** adiunxit: Sanguis **fratris** tuide terra clamat ad me?

¹¹⁹ **Alcuinus, Carmina, 101, 0767B (auctor 730-804)**

Tampore, quo tenerum mactavit femina natum Insuper assandum veribus transfixit acutis: quem coctum laribus crudelis mater edebat, Humanae penitus naturae **iura resolvens**; Horresco referens, Effebi funus acerbum.

Auctores varii 056, Appendix ad opera S. Leonis Magni, 56, 0451C

XVI. Quaecunque mulier, religioni iudicans convenire, comas amputaverit, quas Deus ad velamen eius et memoriam subiectionis illi dedit, tanquam **resolvens iura** subiectionis; anatema sit.

Damasus paca Incertus, Carmen, 74, 0527C

Tum genitor sobolem, naturae **iura resolvens**, Truserat in tenebras conclusi carceris atrás Magnopere metuens fisci decreta nefandi; Insuper et capital tremulus formidat acerbum.

¹²⁰ **Augustinus Hipponensis Incertus, Dialogus quaestionum, 40, 0748**

Quid significat quod Cain **fratrem** suum Abel **in agro** interfecit (Gen. IV, 8)?

Beda, Hexaemeron, 91, 0070B (auctor 672-735)

Perdiderant namque gaudium illud divinae gratiae, de quo iusti gloriantes aiunt: Signatum est super lumen vultus tui, Domine; dedisti laetitiam in corde meo (Psal. IV, 7). Eduxit Cain **fratrem** suum foras, et occidit **in agro**.

120 impius, haesit enim sub pectore¹²¹ vulnus, et udae

123 speravit se posse¹²² nefas¹²³ sed que omnia novit

134 per rupes silvasque agitur; trepidumque sequuntur¹²⁴

¹²¹ **Carbone Girolamo, Carmina, 1, 30; 3 (auctor 1465-1527)**

Nam licet et toto Mars saequiat **impius** orbe. Atque hominum multa caede cruentet humum, Concurratque ferox Gallus, concurrat Hiberus. Et Latium forti **pectore** in arma ruat, Me tamen impavidum feriet fortuna, sit illa Saeuior et nostris ingeniosa malis.

Gregorius I, Liber responsalis, 78, 0756B (auctor 540-604)

Qui dereliquisti consilium pacis; et cum Iudaeis consiliatus es, triginta argenteis vendidisti sanguinem iustum, et pacis osculum ferebas, quae [quam] in **pectore** non habebas. Vers. Verax datur fallacibus, pium flagellat **impius**.

Gwalther Rudolf, Monomachia Davidis et Goliae et allegorica eiusdem expositio heroico carmine descripta, 2; 137 (auctor 1519-1586)

Summo sed vertice montis **Impius** exurgit Goliath et murmure rauco Proxima quaeque replet, surgit sub **pectore** forti Ira dolorque simul, mentem nam verba movebant Turpia praeconis: tunc sicut vulnere saevo Forte petitus aper crudelis ore micanti Exacuit dentes, auctorem praepete cursu Sternere percipiens albens per pectora spuma Defluit et crepitant collis dentibus ora, Sic Goliath caeco commotus corda furore Fortia in arma ruit, iam iam concurrere ferro Crudeli exoptat, iam tunc sua castra relinquens Vallis ad ima venit, talem cognoscere quaerens Qui sibi serratis vellet concurrere in armis.

¹²² **Auctores varii, Carmina Burana, 56, 77; 25(auctor fl.1230)**

Tibi loqui spiritus [ilico **speravit**; **posse** spem veruntamen] numquam roboravit.

Cicero, Orationes 1, S. Rosc., 48; 17(auctor 106BC-43BC)

Neque me hercules hoc indigne fero quod verear ne quid possit, verum quod ausus est, quod **speravit** sese apud talis viros aliquid ad perniciem **posse** innocentis, id ipsum queror.

Rogerus Baco, Opus maius, 1, 5; 19 (auctor c. 1214-1294)

Secundum quod Seneca vult tertio Naturalium, 'si quid a posteribus inventum est, nihilominus referendum antiquis, quia magni animi fuit rerum latebras primitus dimovere, et plurimum ad inveniendum contulit, qui **speravit posse** reperiri; et quamvis propter humanam fragilitatem in multis defecerunt, tamen excusandi sunt'.

Thomas Aquinas, Quaestiones disputate de veritate, 18, 18, 6; 18 (auctor 1225-1274)

Arg. 5 Praeterea, mulier, audita promissione serpentis, **speravit** illam se consequi **posse**; alias stulte appetiisset, cum tamen stultitia ante peccatum non fuerit.

¹²³ **Augustinus Hipponensis, De diversis quaestionibus, 40, 0016 (auctor 354-430)**

Quamobrem cum sapiens Deus dicitur, et ea sapientia sapiens dicitur, sine qua eum vel fuisse, aliquando, vel esse **posse nefas** est credere, non participatione sapientiae sapiens dicitur, sicuti anima, quae esse et non esse sapiens potest: sed quod ipse eam genuerit, qua sapiens dicitur, sapientiam.

Bonus Racusaes Iacobus, De vita et gestis Christi, p4, 119 (auctor 1469-1534)

Scandere **posse nefas** Coelum, nisi mente renatos, Sanguine qui Christi lustrantur norte futura, Aenea Mosei docet ut serpentis imago.

Fulgentius Ruspensis, Epistolae, 65, 0492B (auctor 462-527)

Proinde non indigne dicimus aliquid Deum nolle quod possit; **nefas** est autem si quis omnipotentem dicat aliquid facere non **posse** quod velit: Voluntati enim eius quis resistit (al. Resistet) (Rom. IX, 19)?

Ovidius Naso, Fasti, 2; 10 (auctor 43BC-17)

Omne **nefas** omnemque mali purgamina causam credebant nostri tollere **posse** senes.

¹²⁴ **Ovidius Naso, Metamorphoses, 3, 690; 11 (auctor 43BC-17)**

Ruit omnis in unum turba furens; cunctae coeunt trepidumque **sequuntur**, iam **trepidum**, iam verba minus violenta loquentem, iam se damnantem, iam se peccasse fatentem.

- 136 saepius occurrit germani¹²⁵ fratris imago
138 latronem ad poenam¹²⁶ ingenti clamore reposcens
139 et quia fraternum¹²⁷ portavit terra¹²⁸ cruorem
141 aspera silva subit¹²⁹ , segnisque horrescit in arvis
146 hanc deus invidia et crudeli¹³⁰ morte necabant

¹²⁵ **Ambrosius Mediolanensis, De excidio urbis Hierosolymitanae, 15, 1983D (auctor 340-397)**

Antigonus quoque in Syria Caesari **occurrit**, et quem vel patris deflere aerumnam convenerat, veneno per amicos Pompeii interfecti, vel supplicium **germani** quem Scipio suma crudelitate, tanquam reum securi percusserat, invidiae magis quam doloris partes exsequeretur, ut Hyrcanum et Antipatrum incubare alienis, quae sibi et fratribus suis per scelus erepta forent, questu gravissimo coacerbare extorrem se factum habitationis paternae: terram in qua sit natus, negari sibi: tamen suas iniurias tolerabiliores videri; multo acerbiores illas quibus tota gens populi Iudaeorum ab Hyrcano et Antipatro afficeretur.

¹²⁶ **Alcuinus, Vita S. Martini Turonensis, 101, 0659D (auctor 730-804)**

Hoc quoque itinere latronum perpessus insidias, dum uni traditur ad custodiendum, evangelica praedicatione, **latronem** converti ad Christum; et qui [Al., et cui] traditus fuit **ad poenam**, factus est in salutem.

Gratianus, Concordia discordantium canonum, 187, 1540B (auctor -c.1160)

Christus in paradisum de cruce **latronem** intulit, et, ne quis aliquando seram conversionem putaret, fecit homicidio **poenam** martyrium.

Honorius Augustodunensis, Sacramentarium, 172, 0746D (auctor -1158)

Ille pendebat in cruce quasi Iudex in tribunal sedens; **latronem** conversum ad gloriam, non conversum **ad poenam** iudicabat.

¹²⁷ **Anechini Gerardo, De miraculis occursis Mutine, 1, 4; 38 (auctor fl.c.1290)**

Penitet hunc patrium **fraternum** hausisse **cruorem**, Ille ensemque hosti prebet sua colla coruscum Sternere nanque

¹²⁸ **Sicardus Cremonensis, Mitrale sive Summa de officiis ecclesiasticis, 213, 0371C (auctor 1155-1215)**

Quidam non incongrue supradicta officia Paschalis hebdomadae, per septem dona Spiritus sancti, ad eos referunt, qui sunt baptismo renati, ut renatus afflatu spiritus sapientiae dicat: Resurrexi, qui per Adam cecidit, nunc nate animae resurrexi; per quid resurrexerit Evangelium declarat, scilicet per resurrectionem Domini; quid inde adquisierit, spiritus instruit intellectus, dicens: Introduxit vos in **terra**, scilicet Ecclesia, et adhuc addit spiritus consilii, aqua sapientiae **potavit** eos; quid inde quoque acquirere debeat spiritus indicat fortitudinis dicens: "Venite, benedicti Patris mei".

¹²⁹ **Desiderius Erasmus, Adagia, Chiliades, 2, 1028; 9 (opus 1508)**

Intereunt segetes, **subit aspera silva** Lappaeque tribulique, interque nitentia culta Infelix et steriles dominantur avenae.

¹³⁰ **Orosius, Historiae, 31, 0870A (auctor 385-420)**

Hunc mortuo Alexandro Carthaginem re versum, quasi urbem regi venditasset, non ingrato tantum animo verumetiam **crudeli invidia**, necaverunt.

Rupertus Tuitiensis, Comentarium in Matthaeum, 168, 1567D (auctor 1070-1129)

Ex hac nota similitudine, documentum sumere libuit ad demonstrandum quod poenitentia Iudae dolor fuerit natus ex **invidia crudeli**, et confessio eius dicentis: <Peccavi, tradens sanguinem iustum,> parum, aut nihil differre potuerit a confessione daemonum, qui illum non solum iustum, verumetiam, Filium Dei esse interdum confessi sunt.

147 fratres iudaei¹³¹ , in dominum gens¹³² semper iniqua

149 his patria pulsus¹³³ totque horrida funera passis

151 his etiam spinis horrescit¹³⁴ pagina sacra¹³⁵

152 lappaeque trubulique adsunt atque aspera silva¹³⁶

¹³¹ **Alanus de Insulis, Distinctiones dictionum theologialium, 210, 0798C (auctor 1128-1203)**

Dicitur frater gente, ut omnes **iudaei** dicuntur **fratres**; unde: si emeris fratrem tuum, idest Iudaeum.

Augustinus Hipponensis Incertus, Ad fratres in eremo commorantes, 40, 1318

O **fratres** mei, non solum **iudaei**; sed et mali Christiani hodie occidere quaerunt Christum.

Isidorus Hispalensis, Etymologiae, 82, 0357C (auctor 565-636)

Gente, ut omnes **iudaei fratres** inter se vocantur, ut in Deuteronomio: si autem emeris fratrem, qui est Hebraeus (Deut. XV, 12)

Thomas Aquinas, Catena aurea, in Mt., 12, 15; 14 (auctor 1225-1274)

Gente, ut omnes **iudaei fratres** inter se vocantur, ut in Deuteronomio: non poteris constituere super te hominem alienum qui non est frater tuus.

¹³² **Augustinus Hipponensis, Enarrationes in Psalmos, 36, 0276 (auctor 354-430)**

[vers. 12] Beata **gens** cuius est **Dominus** Deus eorum: una gens beata est, pertinens ad coelestem civitatem, quae sibi **Dominum** non nisi Deum suum elegit.

¹³³ **Desiderius Erasmus, Adagia, Chiliades, 2, 1225; 4 (opus 1508)**

Zenodotus hinc natum tradit: Aeginetis **patria pulsus** de quarenda sede consulentibus oraculum, responsum est hoc aenigmate : ακρον λαβε και μεσον εξεις, atque illos cacumine quodam montis occupato, circa médium incoluisse.

Floardus Remensis, De triumphis Christi sanctorumque Palaestinae, 135, 0506B (auctor 894-966)

At, Ierusalem, postquam renovata renides Iudaeis **patria pulsus**, sibi et urbe negata, Ut iam non illis licitum tua visere rura, Telluremque procul vel prospectare paternam Gentibus admissis, pacem servantibus in te, Aelia, Romulei cognomine dicta tyranni, Pacis Christi famulis habitatio facta.

¹³⁴ **Bruno Carthosinorum, Expositio in Psalmos 152, 0903D (auctor c. 1030-1101)**

Ponitur ergo pro damnatione, perpetua, non ea similitudine, qua dum est tenerunt leve tactu non asperum est; sed ea potius que postquam inruruit **spinis horrescit**, et asperrimum est.

¹³⁵ **Innocentius III, Regesta sive epistolae 3, 216, 0649A (auctor- 1216)**

Cum praelatorum vero licentia et veneratione debita per idoneos fratres et in **sacra pagina** instructos, qui potentes sint in sana doctrina arguere gentem errantem, et ad fidem modis omnibus trahere, et in gremio sacrosanctae Romanae Ecclesiae studebimus revocare.

Petrus Abaelardus, Theologia Christiana, 1, 30; 4 (auctor 1079_1142)

Unde et **sacra pagina** maxime hoc nomen 'omnipotens' cum nomine 'Patris' proferre consuevit quamvis et utraque aliarum personarum aequae sit omnipotens.

Thomas Aquinas, Expositio super Isaiam ad litteram, 8, 1; 69 (auctor 1225-1274)

Notandum super illo verbo, librum grandem, quos **sacra pagina** dicitur liber primo grandis quantum ad grande contentum.

¹³⁶ **Columella, De re rustica, 7, 3, 9; 27 (auctor 4-c-70)**

Sequeris autem novalia non solum hervida, sed quae plerumque vidua sunt spinis; utamur enim saepius auctoritate divini carminis; Si tibi lanitium curae est, primum **aspera silva** Lappaeque tribulique absint; quoniam ea res, ut ait idem, scabras oves Reddit, cum tonsis illotus adhaesit Sudor, et hirsuti secuerunt corpora vespres: tum etiam quotidie minuitur lanae fructus...

Desiderius Erasmus, Adagia, Chiliades, 2, 1028; 9 (opus 1508)

Intereunt segetes, subit **aspera silva** Lappaeque tribulique, interque nitentia culta Infelix lolium et steriles dominantur avenae.

- 153 sed postquam inferni rex morte¹³⁷ peremit¹³⁸ Abelem
154 qui iam fundavit sacratos sanguine¹³⁹ muros
155 omnipotens ne coepta¹⁴⁰ opera interrupta iacerent
156 artifices alios misit¹⁴¹ qui moenia condant
158 mundi descripsit¹⁴² geminis in postibus; enos

¹³⁷ **Aelredus Rievallensis, Vita S, Edwardi regis, 195, 0767A (auctor 1110-1167)**

Ad hanc vocem Godwinus expavit, et tristem admodum praeferens vultum: <Scio, ait, o **rex**, scio, adhuc de **norte** fratris tui tuus me accusat animus, nec adhuc eis aestimas discredendum, qui me vele ius, vel tuum vocant preditorem; sed secretorum ómnium conscius Deus iudicet, et sic bucellam hanc quam manu teneo guttur meum faciat pertransire et me Servet illaesum, sicut nec tuae proditionis reus, nec de fratris tui nece mihi conscius existo.

Augustinus Hipponensis, Enarrationes in Psalmos, 36, 0589 (auctor 354-430)

At ille profert iratus sententiam: plane tunc **rex** nesciens ubi captus esset, **norte** dignum divitem dixit, et ovem reddendam in quadruplum (II Reg. XII, 2-6)

Francesco Petrarca, Epistole familiares, 6, 5,; 29 (auctor 1304-1374)

Vere Aversa, nomen ex re sumptum: aversa, inquam, prorsus ab humanitate ac fide, quarum prima homini, secunda regi et iusto domino debebatur, in te utriusque sprete reverentia, utriusque in te sacrum gentibus fractum fedus; in te enim fraude impia periit **rex** tuus, ferro utinam aut virili **norte** alia, ut hominum manibus interfectus, non ferarum dentibus atque unguibus laceratus videretur.

Isidorus Hispalensis, Historia de regibus, 83, 1067B (auctor 565-636)

Obiit Arelati Euricus **rex norte** propria defunctus.

¹³⁸ **Balbi Girolamo, Carmina, 1, p2; 2 (auctor 1450-1530)**

Tum vero Alcides furiis accensus amaris Saevit inops animi, et geminos cum coniuge natos (Proh scelus) ante aras indigna **norte paremit**.

¹³⁹ **Herveus Burgilodensis, Commentaria in epistolas Pauli, 181, 1621D (auctor c.1080-1150)**

Etiam tabernaculum, id est Ecclesiam fidelium, de quibus dixit Deus, <quoniam inhabitabo in illis et inambulabo (Levit. XXVI).> et Omnia vasa ministerio, id est omnes sanctos qui altari deserviunt, ut diacones, presbyteri, episcopi, et qui **sacratos** cibos sanctae praedicationis ministrant in Ecclesia **sanguine** similiter aspexit.

¹⁴⁰ **Gregorius I, Epistolae, 77, 0861C (auctor 540-604)**

Praeterea assiduis insistere fraternitas vestra precibus debet, ut **omnipotens** Deus in praedicto fratre et consacerdote nostro bene **coepta** custodiat, et Semper ad meliora perducatur.

¹⁴¹ **Beda, Vita V sanctorum abbatum, 94, 0717A (auctor 672-735)**

Proximante autem ad perfectum opere, **misit** legatarios Galliam, qui viri factores, **artifices** videlicet Britanniis eatenus incognitos, ad cancellandas Ecclesiae porticumque et coenaculorum eius fenestras adducerent.

Rabanus Maurus, Commentaria in Paralipomena, 109, 0420A (auctor 780-856)

Misit etiam **artifices**, quia conversos ad veram sapientiam philosophos, qui gratia eruditionis populis quoque regendis iure praeponerentur, Domino gentilitas obtulit: qualis fuit ipsis apostolorum temporibus Dionysius Areopagita, qualis deinceps doctor suavissimus atque fortissimus martyr Cyprianus, aliique quamplurimi.

¹⁴² **Gilbertus Foliot, Expositio in Cantica canticorum, 202, 1266D (auctor c.1110-1187)**

Magno enim ímpetu decurrunt in Moysen, qui primordia **mundo descripsit**, et Deo locutus est tempore quo nullus restiterat homo; magno in prophetas, qui Deum praedixerunt futurum hominem, cum ipse iam esset homo; magno in David, qui sic Omnia percurrit mysteria, ut in his nil intactum relinquatur; ímpetu magno in apostolos, qui mundum denuo innovantes, vitam nobis praedicant, et praedicunt aeternam.

- 159 hic primo instituit mortales¹⁴³ rite precari¹⁴⁴
161 sublimen hunc rapuit paradisi ad amoena¹⁴⁵ vireta
164 et dire ultrices ulularunt sedibus imis¹⁴⁶
165 ira indignantes¹⁴⁷ Pluto fremit ore cruento
168 patribus, hinc tamen aeternam¹⁴⁸ sperare salutem
170 quod postquam invisam lucem hanc hominesque relinquant¹⁴⁹

¹⁴³ **Benessa Damianus, De norte Christi, 5; 203 (auctor 1476-1539)**

Magnus hic excelsi dicetur Filius, olim Qui sedem accipiet, qua Daudid **rite** docebat **Mortales** libare Deo, coeloque receptus Delecto populo aeternum dominabitur aeuum.

Mantovano Battista, Parthenice tertia sive Diva Margarita, 1; 60 (auctor 1447-1516)

Sunt alii in numeri, quibus ut mortalibus adsint, **Mortales** sua templa locant, sua sacra quotannis **Rite** ferunt, hi sunt quos est venerata parentum Relligio postquam soli via facta per Astra.

¹⁴⁴ **Hildebertus Cenomanensis, De misterio misase, 171, 1181A (auctor 1056-1133)**

Hi sita praemissis, secreto presbyster orat, Secretas memorans, assimilansque preces, Quas egit Christus, cum te iam, Iuda remoto, Abscessit modicum, terque precatus, ait: n exemplari manuscripto eerant hic inserta verba hace minio descripta: Pater, si fieri potest, transeat a me Calix iste (Ea ipsa sic reddi poterant: Velle tuo salvo poterit sic **rite precari**: Alme Parens, a me transeat iste calix). His precibus veluti laborum victima quaedam Est oblata, typum legis et ipsa gerens.

¹⁴⁵ **Petrus Abaelardus, Sic et non, 178, 1469C (auctor 1079-1142)**

Per hanc electi, qui quamvis in tranquillitatis sinu tamen apud inferni claustra tenebantur, ad **paradisi amoena** reducti sunt.

Petrus Chrysologus, Sermones 52, 0641C (auctor 1079-1142)

Pastor bonus, pastor pius, qui in una ove, hoc est in Adam, posuerat totum gregem generis humani, hanc inter **amoena paradisi**, hanc in regione vitalis pascae collocarat: sed illa vocem pastoris oblita est, dum lupinis ululatus credit, et caulas perdidit salutare, et tota lethalibus sauciata vulneribus.

¹⁴⁶ **Proba, Centones Virgiliani, 19, 0816A**

Extemplo comités Erebi de **sedibus imis** Umbrae iban tenues: tellus quoque et aequora ponti Signa dabant...

¹⁴⁷ **Verino Ugolino, Carlías, 5; 105 (auctor 1438-1516)**

Ut vidit regem, ut Gallos Amonius heros Secum **indignantes**, immani concitus **ira** Exiluit curru proiectisque impiger armis Invadit nudis vastum Cyclopa lacertis.

¹⁴⁸ **Augustinus Hiponensis Incertus, De mirabilibus sacrae Scripturae, 35, 2160**

Et hoc non in ipsis **patribus** quod evenerat fiebat; sed per omnes filiorum propagines talis vindictae conditio pertransibat: ut qui **aeternam** sibi posteritatis famam quaerent, mansuram in illis posteritatibus ipsius praesumptionis per univarsa Venturi saeculi tempora animadversionem invenirent.

Cicero, De Republica, 6, 21, 23; 1 (opus 51BC)

Quin etiam si cupiat proles illa futurorum hominum deinceps laudes unius cuiusque Nostrum a **patribus** acceptas posteris prodere, tamen propter eluviones exustionesque terrarum, quas accidere tempore certo necesse est, non modo [non] **aeternam**, sed ne diuturnam quidem gloriam adsequi possumus.

¹⁴⁹ **Gerhohus Reicherspergensis, Commentarius aureus in Psalmos et cantica ferialia, 193, 1591C (auctor 1093-1169)**

Quaeritur, cum **homines** divitias filiis suis **relinquant**, quomodo dicatur quod alienis **relinquant**.

Verino Ugolino, Eppigrammata, 1, 28 (auctor 1438-1516)

28. quod inanibus curis impliciti | **homines** aeterna **relinquant**.

183 immani scelerum¹⁵⁰ nutantem pondere mundum

184 lanus, diluvii¹⁵¹ caussas et signa docendo

185 nam Pluto advertens frustra se oponere iactis¹⁵²

186 mirorum aggeribus nec posse avertere¹⁵³ aperta

188 aeternam pacem (hoc praetexit nomine fraudem¹⁵⁴

192 sic miscere cupit populos¹⁵⁵ , et perfidum unam

196 sethidas miseros; furit ingens ossibus¹⁵⁶ aestus

¹⁵⁰ **Augustinus Hipponensis, Sermo de Rusticiano Subdiacono [CSEL], 6; 8 (auctor 354-430)**

Erit itaque uerax aqua Primiani, quem tam **immani** anathemate percussistis, quem tantorum **scelerum** in uestro conuentu reum iudicastis nec tamen quos baptizauit iterum tinxistis, et ecclesiae catholicae, columbae nostrae, sponsae immaculatae, infideles impurae mendaces aquae apud eos erunt?

¹⁵¹ **Flacius Illyricus Matthias, Clavis scripturae sacrae pars secunda, 6, p173; 227 (auctor 1520-1575)**

Conuenit etiam, quod in vetustissimo numismate Latinorum in uno latere bifrons **lanus**, in altero navis, nempe arca et **diluvii** monumentum fuit expressa.

¹⁵² **Orlandini Nicola, Historia Societatis Iesu, 2, 5, 253; 25 (auctor 1554-1606)**

Denique **iactis frustra** duabus anchoris lacera atque exarmata nauis vi tempestatis abrepta ab breuia prope insulam paruam, quam e regione Somatre dicebant esse, alliditur figurque cum miserrima hominum comploratione et vlulatu.

¹⁵³ **Augustinus Hipponensis Incertus, Quaestiones aliae Veteris et Novi Testamenti, 35, 2400**

Nam eo tempore hace dicta sunt, quo Pharisei disceptabant cum illo qui erat ex caeco illuminatus, cui Salvator oculos reddidit quos natura negauerat, quem volebant a fide Salvatoris **avertere**, dicentes non per hunc **posse**, quia sabbatum violat, sed per iustitiam Legis intrari in regnum Dei.

Francesco Petrarca, De remediis utriusque fortune, 2, 118; 34 (auctor 1304-1374)

R. Non est viri non **posse** erectis oculis utranque fortune faciem spectare, muliebri est trépido oculos **avertere**. Quid est autem quod te turbat usque adeo, et solius opem mortis implores? tua ne forsitan, an tuorum, an patrie laborantis aduersitas?

Petrus Abaelardus, Expositio in Epistolam Pauli ad Romanos, 178, 0908D (auctor 1079-1142)

Atque id statim comprobatur per ea quae maxime videntur **posse** homines a Deo **avertere**.

¹⁵⁴ **Bargeo, Syrias, 11; 79 (auctor 1517-1596)**

Vade age, cunctorum, qui nunc mea castra sequuntur, Experiare animos horrenti alguque, fameque, Aduersisque una rerum successibus ipsos Bellatorum animos e tanto avertere coepto Nitere et in populos pestem diffunde, luemque; Et pereat, retrove abeat, qui **nomine** nostro **Praetexit fraudem** et dominandi fertur amore; Hi fines tibi praefixi statuuntur.

¹⁵⁵ **Claudianus Claudius, In Rufinum, 2, 5; 8(auctor c.370_c.404)**

quid restat, nisi cuncta novo confundere luctu insontesque meae **populos miscere** ruinae?

¹⁵⁶ **Seneca, Hercules Oetaeus, 1207; 10 (auctor c.4BC-65)**

Exedit artus penitus et costas malum, hausit medullas: **ossibus** vacuis sedet; nec ossa durant ipsa, sed compagibus discussa ruptis mole conlapsa fluunt, deficit **ingens** corpus et pesti satis Herculeae non sunt membra – pro quantum est malum quod esse vastum fateor, o dirum nefas!

Titus Livius, Ab Urbe Condita libri 35-37, 36, 8; 4 (auctor c.59BC-c.17)

[5] Tumulus est in unum **ossibus** quae passim strata eran coacervatis factus, qui nullam gratiam ad Macedonas, odium **ingens** ad Philippum movit.

197 postquam hausere oculis¹⁵⁷ forma superante puellas¹⁵⁸

198 dulcibus illecebris¹⁵⁹ turpique cupidine capti

202 quid scelerum facies¹⁶⁰, et monstra immania dicam

203 turpes concubitus, caedes, atque effera facta¹⁶¹

207 scilicet haec pax est, quam rex praetendit¹⁶² averni

¹⁵⁷ **Michaelis Hospitalis, Carmina, 1, 1; 20 (auctor 1505-1573)**

Nam sedibus illi Quos amor excivit propiis aliena videndi, Nec caruere diu patria; ser rebus onusti Utilibus, rediere domos, et denique dulcem Coniugis in gremio vitam posuere beati, Et lacrymas in norte **oculis hausere** suorum: Tantus amor patriae.

Orlandini Nicola, Historia Societatis Iesu, 5, 3, 1; 222 (auctor 1554-1606)

Quae caeteri qui adstabant Patres, Fratesque, tametsi son **oculis hausere**, tamen sensere animo haud dubiam Coeli in eo conclau praesentiam ex insolita quadam dulcedine, qua omnes tacite, nec gnari vnde irrigabantur.

¹⁵⁸ **Bembo Pietro, Carmina expuncta, 1, 7; 2 (auctor 1470-1547)**

Et super his geminas **forma** praestante **puellas** Servitium dignas non nisi ferre tuum.

Cichino Giorgio, Carmina, 1, 10; 1 (auctor 1514-1599)

Et **forma** aequales *superans* Formosa **puellas** Phyllis et ante omnes Palladis arte potens, Nullaque coniugia et nullos perpressa hymeneos, iam comités linqens, talia verba dedit: "Turba vale, vita atque oculis mihi carior ipsis, iam valeas mater et mihi cara soror; Vos Venus alma iuvat.

Vitruvius, De Architectura, 8, 3, 25; 87 (opus c. 33BC)

Interim cum esset inter nos de aquae potestate et eius virtutibus sermo, exposuit esse in ea terra eiusmodi fontes, ut, qui ibi procrearentur, voces ad cantandum egregias haberent, ideoque Semper transmarinos catlastros emere formosos et **puellas** maturas eosque coniungere, ut, qui nascerentur ex his, non solum voce egregia sed etiam **forma** essent non invenusta.

¹⁵⁹ **Lactantius, Epitome Divinarum institutionum, 6, 1073A (auctor 250-325)**

Oculorum voluptas percipitur ex rerum pulchritudine, aurium de vocibus canoris et suavibus, narium de odore iucundo, saporis de cibis **dulcibus**: quibus ómnibus virtus repugnare fortites debet, ne his **illecebris** irretitus animus, a coelestibus ad terrena, ab aeternis ad temporalia, a vita immortalis ad poenam deprimatur.

Venantius Fortunatus, Miscellanea, 88, 0174C (auctor 530-609)

Dulcibus illecebris qui non sibi condit Avernum, Nec per carnem animam vult sepelire suam.

¹⁶⁰ **Pannonius Ianus, Epigrammata et elegiae, DE, 35: 4 (auctor 1434-1472)**

Conspicit implicitum tam multis fraudibus orbem, Tot **scelerum facies** et mala tanta videt.

Proba, Cento [CSEL], 1; 202 (auctor fl.c.400)

Namque sub ingenyi lustrat dum singula templo, horrescit uisu subito I insonitque flagello significatque manu et magno simul I intonat ore: 'quae **scelerum facies**, I quae aera micantia cerno Caesaris et nomen?

Valerius Flaccus, Argonautica, 2, 196; 6 (auctor c.90)

unde ego tot **scelerum facies** tot fata iacentum exsequar?

¹⁶¹ **Pompeius, Pompeius in artem Donati, p300, 1, 7 (auctor c.500)**

in sensu habes illo loco, quid memorem infandas **caedes**, quid **facta** tyranni **effera**?

¹⁶² **Parisiensis, Historia gestorum viae nostri temporis Hierosolymitanae, 155, 0984B (auctor 1080-1142)**

Rex quoque Caesareae nostris **praetendit** amorem, Et specie pacis male palliat ille timorem.

Beda, In Evangelium S. Matthaei, 92, 0124A (auctor 672-735)

Qui apte etiam, quia **rex** simul et sacerdos est, cum eximiam Patris suae carnis hostiam in altare crucis offerret, regis quoque, quia praeditus erat titulo, dignitatem **praetendit**.

213 instar montis opus divina numinis arte¹⁶³

215 huc volucrum pecudumque genus¹⁶⁴ , genus omne ferarum

216 atque homines octo¹⁶⁵ , reliquos vorat aequore vortex

¹⁶³ **Constantinus I, Conciones, 8, 0405B (auctor c.272-337)**

Si quis enim, aut rhetoricam aut aliam quamcumque *artem* professus, sperat se absque ope divini **numinis opus** suum cumulate posse perficere, is cum eo quod susceperit opere rudis atque imperfectus deprehenditur.

Ovidius Naso, Fasti, 4; 694 (auctor 43BC-17)

dena quater memorant habuisse Parilia Romam, cum flammae custos aede recepta dea est, regis **opus** placidi, quo non metuentius ullum **numinis** ingenium terra Sabina tulit.

Pannonius Ianus, Epigrammata et elegiae, p3, 4; 1 (auctor 1434-1472)

Dicite, quae sacro mittam responsa poetae, Pierides; vestri **Numinis** istud **opus**.

Prudentius, Apotheosis, 3; 81 (auctor 384-c.405)

ille Deum vidit , visum mox credidit: at tu, posteritas carnis, carnaliter Omnia cernens, carnis **opus** sub lege geris, quam spiritus inplet interior; nec enim caelo lex carnea fluxit, quam tu carne colis, sed Christo feta meamque spem paritura útero, quam spem, nisi **numinis** alium lumen et adventum Domini, quem viderat Abrae prima fides, nostrisque Pater promiserat olim perspicendum oculis et legis voce probandum?

¹⁶⁴ **Augustinus Hipponensis, Epistola ad Catholicos sive De unitate ecclesiae, 43, 0413 (auctor 354-430)**

Quod antequam fieret, Petrus vidit in assumptione mentis, cum oraret, coelum apertum, et quatuor initiis ligatum vas quoddam tanquam linteum limpidum, in quo erat omne **genus** quadrupedum ac *ferarum*, et **voluerum** coeli.

Francesco Petrarca, De remediis utriusque fortune, 1, 42; 18 (auctor 1304-1374)

Iam tunc res ab illa Prisca severitate ad hanc mollitiem inclinabat, que primum pateras scyphosque áureos, gemmatos, discum argentum corymbiatum, lancem pampinatam, patenam, hederatam mirari cepit et reliqua que Galienus imperator Claudio misit imperatori post futuro, deinde alias atque alias furorum species, que magnificentie tribuuntur; novissime autem his deibus non hederas modo vel pampinos vel corymbos sed ipsas cum incolis suis silvas, omne **genus** arborum ac *ferarum* et **volucrum** et hominum vultus et quemcumque vel oculus vidit audivitque Auris vel mens finxit, in auro expressa vel argento longa iam consuetudine non miratur gemmis inhians, de quibus paulo ante tractavimus.

Ovidius Naso, Fasti, 4; 40 (auctor 43BC-17)

quid **genus omne** creat **voluerum**, nisi blanda voluptas?

¹⁶⁵ **Alcuinus, Epistolae, 100, 0409A (auctor 730-804)**

Sed **octo** primates **homines** [intraverunt] cum episcopo nostro die Dominico in ecclesiam.

Augustinus Hipponensis, Sermones de Scripturis, 38, 0639 (auctor 354-430)

Tantum valuit mendacium ante diluvium, ut post diluvium **octo homines** remansissent (I Petr. III, 20)

Isidorus Hispalensis, Etymologiae, 7, 6, 13; 7 (auctor 565-636)

Soli enim **octo homines** in arca diluvium evaserunt.

Iustinianus, Digesta Iustiniani Augusti, 30, 1, 8; 7 (auctor 482-565)

Si ita legatum sit: 'lecticarios **octo** aut pro his in **homines** singulos certam pecuniam, utrum legatarius uolet', non potest legatarius partem seruorum uindicare, pro parte, numos petere, quia unum in alterutra causa legatum sit, quemadmodum si olei pondo quinquaginta aut in singulas libras certum aes legatum sit: ne aliter obseruantibus etiam uno homine legato diuisio concedatur.

218 ingentes utrumque cibo potu¹⁶⁶ que replevit¹⁶⁷

221 et genus omne canum¹⁶⁸, quin et genus acre luporum

222 auritusque lepus¹⁶⁹ timidique sequuntur onagri

223 el lynces variae, imbellesque ad proelia cervi¹⁷⁰

¹⁶⁶ **Absalon Sprinckirsbacensis, Sermones, 211, 0106C (auctor fl. 1150)**

Non sobrie ieiunant, quia aut avidus, aut splendidus, aut citius, aut abundantiore **cibo et potu**, quam oportet, ieiunium solvunt.

Augustinus Hipponensis, Confessiones [CSEL], 10, 46; 1 (auctor 354-430)

Docuisti me, pater bone: Omnia munda mundis, sed malum esse homini qui per offensionem manducat; et omnem creaturam tuam, bonam esse nihilque, abioendum, quod cum gratiarum actione percipitur; et quia esca nos non commendat deo, et ut nemo nos iudicet in **cibo** aut **potu**.

Hieronymus Stridonensis, Comentariorum in Isaiam, 2, III; 11 (auctor 340-420)

Fortitudo autem panis, et fortitudo aquae, pro omni **cibo** et **potu**. Accipitur.

¹⁶⁷ **Hieronymus Stridonensis, Adversus Iovinianum, 23, 0300C (auctor 340-420)**

Quodque mirandum sit, Epicurus voluptatis assestor, omnes libros suos **replevit** oleribus et pomis, et vilibus cibus dicit esse vivendum; quia carnes, et exquisitae epulae, ingenti cura ac miseria praeparantur, maioremque poenam habeant in inquirendo [Al. quaerendo], quam voluptatem in abutendo (Vid. Lactantium 1. III, c. 17). Corpora autem nostra **cibo** tantum eet **potu** indigere.

¹⁶⁸ **Lucretius, De Rerum Natura, 5, 855; 5 (auctor c.97BC-c.55BC)**

at Levisomna **canum** fido cum pectore corda, et **genus omne** quod est veterano semine partum lanigeraeque simul pecudes et buccera secula omnia sunt hominum tutelae tradita, Memmi; nam cupide fugere feras pacemque secuta sunt et larga suo sine pabula parta labore, quae damus utilitatis eorum praemia causa.

Marbodius Redonensis, De Rerum Natura, 5, 855<, 5 (auctor c.97BC-c.55BC)

Ipse micans gemmis princeps, ostroque superbus Accubet in lecto pretioso múrice tecto, Stragula convivas seu byssina vestis adornet, Turba ministrorum cultu sit amicta decenti; Pone dehinc mensas, mantilia candida, mappas, Confectum nivea profer simillagine panem, Mellitas etiam solemniter adde placentas, Fulgentes calices, nítidos appone catinos, Fercula diversis condita saporibus infer; Quadrupedum carnes quas cura domestica nutrit, Quasque **canum** silvis solet exagitare latratus, **Omne genus** volucrum quod regia mensa frequentat, Aequoreos pisces et de fluvialibus undis Affer, et electos de qualibet arbore fructus, Et quidquid tellus homini producit edile, De vilis ut stomachi dapibus fastidia vincas.

Paolini Alessandro, Carmina, 1, 81; 12 (auctor fl.ca. 1530)

Monstrorum hinc **genus omne** aberit contagia quaeque Desierint, magnos verbo placare leones Noverit ille, **Canum** rabidos serpentis et ictus Contuderit Terris dignum regnare poloque.

¹⁶⁹ **Pannonius Ianus, Epigrammata et elegiae, DE, 32; 22 (auctor 1434-1472)**

Collecta in spirae nodos anguilla recumbit, **Auritus** iacuit qua modo parte **lepus**.

Silvestri Domenico, Eryplois égloga, 1; 44 (auctor 1340-1400)

lepus sequitur catulos **auritus** odoros; Accipitrem merulus expectat in arbore sidens Sepibus inclusum.

¹⁷⁰ **Seneca Phaedra, 255; 24 (auctor c.4BC-65)**

ignes sentit genus aligerum; Venere instinctus suscipit audax grege pro toto bella iuventus; si coniugio timuere suo, poscunt timidi **proelia cervi**.

- 227 ingreditur (mirum dictu) divinitus arcam¹⁷¹
228 aeriaeque grues, et ovantes gutture¹⁷² corvi
245 sed binae ex quovis genere¹⁷³ ingrediuntur in arcam
256 praecipitesque trahit silvas: genus omne ferarum¹⁷⁴
260 sic arcam Christus¹⁷⁵ (grais ecclesia dicta est)

¹⁷¹ **Anselmus Laudunensis et schola Glossa ordina, Liber Genesis, 113, 0107C (auctor -1117)**

(RAB.) Notandum quod seorsum **ingreditur in arcam** Noe cum filiis suis, et uxores eorum seorsum.

Beda, In Evangelium S. Matthaei, 92, 0105B (auctor 672-735)

Mystice autem **arcam** perfecte **ingreditur**, cum Dominus Ecclesiam in die iudicii praesentia suae visionis aeternus habitator illustrat.

Thomas Aquinas, Catena aurea, in Lc., 17, 8; 9 (auctor 1225-1274)

Mystice autem Noe **arcam** aedificat, cum dominus Ecclesiam de Christi fidelibus quasi lignis laevigatis adunando construit: quam perfecte consummatam **ingreditur**, cum hanc in die iudicii praesentia suae visionis aeternus habitator illustrat.

¹⁷² **Ausonius Burdigalensis, Epigrammata, 19, 0833B (auctor 309-394)**

Gallorum cantus, et **ovantes gutture** orvocs, Et quidquid vocum bellua et ales habet.

¹⁷³ **Augustinus Hipponensis Incertus, Categoriae X, 32, 1419**

Cum omnis scientia disciplinaque artium diversarum non nisi oratione tractetur, nullus tamen, o fili, in **quovis genere** pollens inventus est, qui de ipsius orationis vellet origine principiove tractare.

Boetius, De musica, 63, 1284A (auctor 480-525)

Quo fit ut mese hypodorii ab ea mese quae est dorii, integra diatessaron consonantia distet, idque probatur hoc modo: nam quae est mese in hypodorio, eadem est in dorio; hypate meson est ab ea quae est mese, in **quovis** modo vel **genere** diatessaron consonantia differens.

Lucretius, De Rerum Natura, 2, 660; 2 (auctor c.97BC-c.55BC)

tanta est in **quovis genere** herbae materiai dissimilis ratio, tanta est in flumine quoque.

Rogerus Baco, Opus maius, 1, 13; 11 (auctor c.1214-1294)

Quoniam in principio illo praedicamentorum dicit, 'Cum omnis scientia et disciplina non nisi oratione tractetur, nullus tamen, o fili, in **quovis genere** pollens inventus est, qui de ipsius orationis vellet origine principiove tractare.

¹⁷⁴ **Alcuinus, Carmina, 101, 0737 (auctor 730-804)**

Hic volucres, Armenta, viros, **genus omne ferarum** Cuncta ne diluvium perdat violentia Noe Colligit, atque unam creaturam condit in arca.

Augustinus Hipponensis, Epistola ad Catholicos sive De unitate ecclesiae, 43, 0413 (auctor 354-430)

Quod antequam fieret, Petrus vidit in assumptione mentis, cum oraret, coelum apertum, et quatuor initiis ligatum vas quoddam tanquam linteum limpidum, in quo erat **omne genus** quadrupedum ac **ferarum**, et volucrum coeli.

Isidorus Hispalensis, Etymologiae, 82, 0436B (auctor 565-636)

Hoc **genus ferarum** in Hyperboreis montibus nascitur.

Lucretius, De Rerum Natura, 1, 146; 6 (auctor C.97BC-c.55BC)

e mare primum homines, e terra posset oriri squamigerum genus et volucres erumpere caelo; armenta atque aliae pecudes, **genus omne ferarum**, incerto partu culta ac deserta tenerent.

¹⁷⁵ **Augustinus Hipponensis Hieronymus St Incertus, Breviarium in Psalmos, 26, 0900B**

Sicut David reduxit arcam de captivitate, sic et **Christus** reduxit **arcam**, hoc est, sanctam *Ecclesiam* de captivitate: id est, de potestate diaboli.

Thomas Aquinas, Super Epistolam B. Pauli ad Romanos lectura, 3, 3; 99 (auctor 1225-1274)

XXV, v. 17, mandatur quod fiat propitiatorium, id est quod **Christus** ponatur super **arcam**, id est *Ecclesiam*.

262 extruxit, sed morte sua, verboque potenti¹⁷⁶

266 utque gubernator media nunc lanus in unda¹⁷⁷

267 omne genus pecudum nec non genus¹⁷⁸ omne ferarum

269 per saxa incolumes¹⁷⁹, per tot vada caerulea vexit

270 sic Christus ligno adfixus servavit¹⁸⁰ ab orco

¹⁷⁶ **Mardobus Redonensis, De gemmis, 171, 1758A (auctor 1035-1123)**

Tot bona divino data sunt huic munere gemmae, Cui tamen amplior hic esse potentia fertur, nam si iungatur eiusdem nominis herba, Carmine legitimo, **verbo** sacrata **potente**, Substrahit humanis oculis quemcunque gerentem.

Odo Cameracensis, Expositio in canonem misase, 160, 1064A (auctor -1113)

Quae quoties **verbo potente** sumimus, mortem Domini, donec veniat, memmoramus (I Cor. II). Et ne sub his mysteriis hace memoria refugiat a nobis, subiungit.

Sedulius Scotus, De rectoribus Christianis, 103, 0313D (auctor -c.860)

Revocant animas et ab imis **Verbo** virgaque **potente**, Quas sancta coelitus arte Revehunt ad pascua vitae.

¹⁷⁷ **Ovidius Naso, Remedia amoris, p1, 543; 16 (auctor 43BC-17)**

media navem Palinurus **in unda** Deseerit; ignotas cogor inire vias.

Silius Italicus, Punicorum libri, 14; 128 (auctor c.25-c.100)

sed superingentis propior quia súbdita telis bella capessebat, **media** subsedit **in unda** diuisitque fretum.

Quintilianus, Institutio Oratoria, 9, 3, 34; 89 (auctor 35-c.96)

Possunt **media** quoque respondere vel primis, ut Te nemus Angitia, vitrea te Fucinus **unda**; vel ultimis ut Haec navis onusta praeda Siciliensi, cum et ipsa esset ex praeda.

¹⁷⁸ **Folengo Teofilo, lanus, 1; 117 (auctor 1491-1544)**

At scelerata parens Tellus unaque nepotes Degeneres, una **pecudum genus** atque volucrum, Haec ea non veniunt in iura, sed acta profundo Apparent nusquam: coelum Omnia pontus.

Lactantius, Epitome divinarum institutionum [CSEL], 33, 3; 1 (auctor 250-325)

non erit sanguinis ulla distinctio **nec genus** certum nec familiae nec cognationes nec adfinitates, sed sicut in gregibus **pecudum** confusa.

Macrobius Theodosius, Saturnalia, p7, 2; 11 (auctor c.420)

Nam Vergilana incipit; hic quondam morbo caeli miseranda coorta est tempestas, totoque autumnus incanduit aestu et **genus omne** neci **pecudum** dedit, *omne ferarum*.

Proba, Cento [CSEL], 1; 101 (auctor fl.c.400)

sternit agros, sternit sata laeta bouumque labores diluit: inplentur fosae et caua flumina crescunt: I es **genus omne** neci **pecudum** dedit, *omne ferarum*.

¹⁷⁹ **Gregorius Turonensis, De miraculis S. Martini, 71, 1002A (auctor c.538-594)**

Mane excitans me cum puericellis, quos mecum habebam, invenimus nos ante portam Trevericam, nescientes quomodo venissemus, qui nos adhuc Mettis credebamus, et Mosellae tunc saevientis [Al., tumescentis] undas naufragas evitassemus: et, quod satis est mirabile, quomodo inter **saxa** nocturno tempore praeterissemus **incólumes**, non nauta vigilante, non vento flante, non remo ducente.

¹⁸⁰ **Ambrosius Mediolanensis, De bono mortis, 14, 0540A (auctor 340-397)**

Denique ut lectionis divinae exemplo utamur, in Paradiso est positus homo, ut ederet de **ligno** vitae, et caeteris paradisi lignis: de **ligno** autem in quo esset cognitio boni et mali, non ederet: qua die autem ederet, morte moreretur (Gen., II, 16 et 17). Non **servavit** praeceptum, et caruit fructu, atque eiectus de Paradiso mortem gustavit.

273 o fate gente deum¹⁸¹ Solymaeam e fluctibus urbem

276 sit mihi certa domus¹⁸² requies sit certa laborum

277 fac videam¹⁸³ patrios longo post tempore, fines

278 da tandem pelagi cunctos superare¹⁸⁴ labores

279 et mundi perferre¹⁸⁵ minas, tumor omnis et irae

¹⁸¹ **Adamus Scotus, Sermones, 198, 0125B (auctor c.1140-1212)**

Sed in omni **gente** qui timet **Deum**, et operatur iustitiam, acceptus est illi (ibid., 34). Et infra: Mihi ostendit Deus, neminem communem aut immundum dicere hominem (ibid., 28). Sed hic necesse est prudens quisque sollicite vigilet, quia hic maxime se solet Satanas transfigurare in angelum lucis, ne forte nebula tota eius terra tegatur, et videre se Dei.

Aelredus Rievallensis, Vita S, Edwardi regis, 195, 0793D (auctor 1110-1167)

Qui centurionis vocationem admirans: In veritate, inquit, comperi, quod non est personarum acceptor Deus, sed in omni **gente** qui timet **Deum**, et operatur iustitiam, acceptus est illi (Act. X). In omni itaque gente, in omni dignitate novit Dominus qui sunt eius, et miseretur cui voluerit, et misericordiam praestat in quem sibi placuerit.

Augustinus Hipponensis, Contra Felicem [CSEL], 2. 18: 8 (auctor 354-430)

quod deus est, **deum** de deo dicis in **gente** tenebrarum captum atque pollutum.

Thomas Aquinas, Summa Theologiae, I-II, 98, 4; 7 (auctor 1225-1274)

X. non est personarum acceptor Deus, sed in omni **gente** qui timet **Deum** et facit iustitiam, acceptus est illi.

¹⁸² **Augustinus Hipponensis, Enarrationes in Psalmos [2], 37, 1945 (auctor 354-430)**

Locata este nim tibi **domus**; **domus** ista tibi locata est, non donata; etsi nolis, migrabis: et non eam tali conditione, accepisti, ut quasi tempora **certa tibi sint**.

Cornelius Tacitus, Historiae, 1, 16; 9 (auctor c.58-c.120)

utilissimus idem ac brevissimus bonarum malarumque rerum dilectus est, cogitare quid aut volueris sub alio principe aut nolueris; neque enim hic, ut gentibus quae regnantur, **certa** dominorum **domus** e ceteri servi, sed imperaturus es hominibus qui nec totam servitutem pati possunt nec totam libertatem.

Francesco Petrarca, Epitaphia, 1, 3; 4 (auctor 1304-1374)

Me mea sors varie puerili vexit in aevo Hic immota quies hic **mihi certa domus**.

Ovidius Naso, Amores, 3, 6; 47 (auctor 43BC-17)

si legitimum fluere, si nobile flumen, Si tibi per terras maxima fama foret --- Nomen habes nullum, rivis collecte caducis, Nec tibi sunt fontes nec **tibi certa domus!**

Petronius, Satyricon Fragmenta et Poemata, p1, 119, 86; 22 (auctor c.14-66)

Nulla est **certa domus**, nullum sine pignore corpus, sed veluti tabes tacitis concepta medullis intra membra furens curis latrantibus errat.

¹⁸³ **Alcuinus, De usu Psalmorum, 101, 0505B (auctor 730-804)**

Noli abscondere a me faciem tuam ne moriar, sed **fac** ut eam **videam**.

¹⁸⁴ **Sedulius Scotus, De rectoribus Christianis, 103, 0324A (auctor -c.860)**

Et crucis signo radiante cornu Exhibe votis populi pecantis Hostium **cunctos superare** fastus Te dominante. **Cunctos** opus est **superare labores!**

¹⁸⁵ **Carolus Magnus, Carmina, 98, 1353A (auctor 742-814)**

Christe, Pater **mundo**, secli radiantis origo, Annue nunc voto, ut queam tua mystica dona Dicere, quae nobis solita clementia praestes, Atque salutiferam Patribus **perferre** salutem.

280 subsidant ponti, patriae dum dulcis¹⁸⁶ ad oras
287 incipit ac montes aperire¹⁸⁷, ac volvere fumum
289 nec requiem invenit pedibus¹⁸⁸ namque omnia plenis
291 flumina, se rursus nota¹⁸⁹ in cunabula condit
292 septima sed postquam lucem¹⁹⁰ mortalibus almam
295 haud mora se tollit celerem, liquidumque per auras¹⁹¹

¹⁸⁶ **Anselmus Laudunensis es schola Glossa ordina, Liber Psalmorum, 113, 1057A (auctor -1117)**

Dum recordaremur, (AUG) In hostili terra **dulcis** recordatio **patriae**, etc.

Radulfus Ardens, Homiliae, 155, 1678C (auctor -c.1200)

Nam quam **dulcis** est, fratres mei, in terra miseriae, recordatio **patriae!**

¹⁸⁷ **Aquilinus Iuvencus Incertus, In Genesin, 19, 0355**

Sexcentos igitur iam tum transgressus et unum Orbis erat vates, primo iam mense secuto, Atque die mensis primo, cum libera tellus Visa **aperire** procul **montes**, *ac volvere fumum*, Quos super undarat ter quinas pontus in ulnas: Decurso iam mense, dehinc cum trina secundo Lumina restarent, toto iam libera fluctu Terra fuit, propriumque ostendit laeta virorem.

Cyprianus Carthaginensis, Heptateuchos [CSEL], p1; 116 (auctor -258)

primo iam mense secuto atque die mensis primo, cum libera tellus uisa **aperire** procul **montes ac uolvere fumum**, quos super undarat ter quinas pontus in ulnas: decurso iam mense dehinc cum trina secundo lumina restarent, toto iam libera fluctu terra fuit propriumque ostendit uirorem.

¹⁸⁸ **Augustinus Hipponensis, In Ioannis evangelium tractatus CXXIV, 35, 1434 (auctor 354-430)**

Missa et Columba, et primo non **invenit réquiem pedibus** suis: rediit ad arcam; *plena* enim eran aquis *Omnia*, et maluit quam rebaptizari.

¹⁸⁹ **Aimoinus Floriacensis, Historia Francorum, 139, 0799B (auctor 950-1008)**

Quem docuit sanctus, qui ad **flumina nota** columbae Spiritus in specu Christum vestivit honore.

Augustinus Hipponensis, De Genesi ad litteram [CSEL], 5, 7; 9 (auctor 354-430)

posset hoc, quamvis nulla id scriptura narrauerit, adfirmare humana suspicio, nisi illud occurreret, quod peccatum hominum, cui poena laboris inposita est, post paradisi delicias extitit; paradisi autem habebat praegrandem fontem suum, de quo post diligentius suo loco loquendum est, ex cuius uno capite quattuor magna **flumina** et **nota** gentibus manare narrantur.

Isidorus Hispalensis, Differentiae, 83, 0060A (auctor 565-636)

Item sanctum in bonam partem ponitur; sacrum vero duo significat, et bonum, et malum: bonum, ut illud (Virg., Eclog.) (Aeneid. Lib. II). Et Leno sacer (Plaut.). Et: sacer hircus (Ovid.). Unde et ignis sacer dicitur hulus horribile.

¹⁹⁰ **Hildeburtus Cenomanensis, Carmina miscellanea, 171, 1397D (auctor 1056-1133)**

Cui rapuit **lucem** lux **séptima** Theophanie, Veram vera viro Theophania dedit.

¹⁹¹ **Atilio Gabriele, Carmina, 1, 30; 8 (auctor 1436-1501)**

En ego: nunc tenues paulatim absumor in **auras**, Morte tamen gravior sed mihi longa **mora** est.

Beda, Historia ecclesiastica, 95, 0249D (auctor 672-735)

Nec **mora**, exemptum tenebris in **auras** me serena lucis eduxit; cumque me in luce aperta duceret, vidi ante nos murum permaximum, cuius neque longitudini hinc ve linde, neque altitudini ullus esse terminus videretur.

296 radit iter¹⁹² viridi tandem super arbore sidit
298 plaudentem visu sequitur¹⁹³ sub nube columbam
300 in rostro viridem decerpit ab arbore ramum¹⁹⁴
302 atque redit ramum referens¹⁹⁵ felicitis olivae
306 sic quando divinae irae¹⁹⁶ densissimus imber
307 incubuit mundo¹⁹⁷ medioque sub aequore mersit

¹⁹² **Proba, Cento [CSEL], 1; 128 (auctor fl.c.400)**

I inde repente **radit iter** liquidum celeris neque commouet alas.

¹⁹³ **Albertus Magnus, De homine, 1, 1, p2, p8, 02, 1, 120A, 24b, 5, 85A; 30 (auctor c. 1200-1280)**

Et est lux exterior et calor exterior, quorum praesentia est dispositivo ad vigiliam et absentia dispositivo ad somnum, sed non est causa, et illa simul auferuntur a **visu**, et propter hoc non **sequitur** quod somnus sit primo visus.

Haymo Halberstatensis, Commentaria in Isaiam, 116, 0735A (auctor -1141)

Quodque **sequitur**, et super omne quod pulchrum est visu, intelligendum est super templum et santuarium, ubi erat maxima pulchritudo, et super omnes virgines et iuvenes: super omne quodque quod delectabile erat ad videndum, diem ultionis venisse: quando simul Omnia bona illius populi destructa et evacuata sunt.

Hugo de S. Victore, Adnotatiunculae in Threnos, 175, 0266D (auctor -1141)

Sequitur: Et occidit omne quod pulchrum erat **visu** in tabernaculis filiae Sion.

¹⁹⁴ **Augustinus Hipponensis, In Ioannis evangelium tractatus CXXIV, 35, 1609 (auctor 354-430)**

Beatus es Simon Bar-Iona, quia non tibi revelavit caro et sanguis, sed Pater meus qui in coelis est (Matth. XVI, 16, 17). Ista revelatio, ipsa est attractio. **Ramum viridem** ostendis ovi, et trahis illam.

¹⁹⁵ **Ausonius Burdigalensis, Eclogarium, 19, 0912C (auctore 309-394)**

Hoc numero mensisque Nmae **redit** autumnique Principium **referens** Bacchi September alumnus.

Hildebertus Cenomanensis, De ordine mundo, 171, 1231C (auctor 1056-1133)

Tali norte data, ludith **redit** intemerata, Collaudatque Deum, **referens** ex hoste trophaeum.

¹⁹⁶ **Paulinus Nolanus, Poemata, 61, 0571B (auctor c.354-431)**

Quam tetra per istos, Qui fluxere, diez, elapso nox erat anno, Cum furor eccensus **divinae** motibus **irae** Immisso Latiis arderet in urbibus hoste!

Tertullianus, Scorpiace adversus Gnosticos, 2, 0129B (auctor 150-230)

Ob hanc quoque, idolatriam, moechiae sororem, virginti tria millia domesticis obstruncata gladiis **divinae irae** litaverunt.

Thomas Aquinas, Catena aurea, in Lc., 14, 4; 100(auctor 1225-1274)

Non quod **irae** passio **divinae** substantiae accidat; sed talis operatio, quae in nobis ab ira fit, Dei ira et indignatio dicitur.

¹⁹⁷ **Philippus de Harveng, Vita S. Augustini, 203, 1230B (auctor 1100-1183)**

Augustinus dum in hoc **mundo** viveret, summa cura, summa diligentia **incubuit** verbo Dei, et non illicita, verum etiam licita perfecte postpusit ei.

308 humanum genus, in caelo demissa columba¹⁹⁸ est
309 ore ferens pacem¹⁹⁹, et ramum vivacis olivae
311 divini eloquii²⁰⁰ magnum et venerabile donum
313 attulit, at mundum submersum a morte reduxit²⁰¹
316 septima sed postquam stellas aurora²⁰² fugarat
319 astra petit²⁰³ nec post oculis est reddita iani

¹⁹⁸ **Agnellus sive Andreas Ravennatensis, Liber Pontificalis, 106, 0486B (auctor c.805-c.846)**

Rubeus de S.Martiano in priori Historiae Ravennatis editione Aldina 1572 haec tantum scripserat: "Sufficitur Eleucadio in Ravennati archiepiscopatu Martianus a Deo **demissa Columba** electus, natu sublimi loco, vir in primis pie, iuste ac temperanter vitam degens, tanto concitus ardore animi, ut Christum praedicans in animis Ravennatum ardentis amores excitaret omnium virtutum, multique nullis rerum adversarum ictibus frangi, neque oppugnationibus nefariorum de gradu pietatis deiici potuerint, sed calamitates omnes, tandemque necem pro Christo libenter pertulerint.

¹⁹⁹ **Pascharius Radbertus, Expositio in Matthaeum, 120, 0250A (auctor 785-860)**

Idcirco non scandalum, sed **pacem ferens**, nihil ad concupiscendum exterius attrahit, sed quae salutis sunt munda Omnia interius servantur.

²⁰⁰ **Adamus Perseniae, Epistolae, 211, 0688B (auctor 1145-1221)**

Verbum autem omnipotens cognoscitur, nec intelligere, nec diligere, qui ab eo non metuit cordis auditum avertere; unde scriptum es: Vir linguosus non dirigitur in terra (Psal CXXXIX); in terra quippe non dirigitur qui, **divini** rationem **eloquii** percipere, aut intelligere non meretur.

²⁰¹ **Hildegardis Bingensis, Scivias Hildegardis sive libri visionum ac revelationum, 197, 0511D (auctor 1098-1179)**

Sed ita Deus non fecit, quia operi iniquitatis per summam bonitatem restitit, videlicet Filium suum mittens in **mundum**; qui in corpore suo cum máxima humilitate perditam ovem suam ad coelos **reduxit**.

²⁰² **Montovano Battista, Nicolaus Tolentinus, 2; 100 (auctor 1447-1516)**

Septima lux ierat, noctemque **Aurora fugabat**, Quando oculos vigiles per tota trinoctia somnus Corriuit, rediens confestim occurrit imago Illa eadem.

Pannonius Ianus, Epigrammata et elegiae, DE, 30; 4 (auctor 1434-1472)

Septima iam **fulget** pulsus **aurora** tenebris, Pectora ut in duro volvimus aegra toro.

²⁰³ **Alcuinus, Carmina, 101, 0828A (auctor 730-804)**

Qualiter infirmi curentur tegmine, sub quo Spiritus **Astra petit** sancti terrena relinquens.

Beda, Historia ecclesiastica, 95, 0080C (auctor 672-735)

Spiritus **Astra petit** leti nil iura nocebunt, Cui vitae alterius mors magis ipsa via est.

Ovidius Naso, Metamorphoses, 1, 253; 26 (auctor 43BC-17)

Mons ibi verticibus **petit** arduus **Astra** duobus, nomine Parnasus, superantque cacumina nubes.

Zacharias Chrysopolitanus, De concordia evangelistarum, 186, 0014D (auctor -c.1150)

More volans aquilae verbo **petit Astra** Ioannes.

324 irae caelestis Christus, nubesque fugavit²⁰⁴

325 fertur in astra²⁰⁵ volans²⁰⁶, superumque enavit ad arces

326 o pater, hanc animam quum tu de corporis arca²⁰⁷

330 ut tecum aetherii illustrem celsa atria templi²⁰⁸

²⁰⁴ **Macrobius Theodosius, Saturnalia, p1, 17; 44 (auctor c.420)**

Nam cum ludi Romae Apollini celebrarentur ex vaticinio Marcii vatis carmineque Sibyllino, repentino hostis adventu plebs ad arma excitata occurrit hosti, eoque tempore **nubes** sagittarum in adversos visa ferri et hostem **fugavit** et victores Romanos ad spectacula dei sospitalis reduxit.

Petrus Chrysologus, Sermones, 52, 0302A (auctor c.380-c.450)

Vox ergo inquirentis Domini, velut flatus salutaris, **fugavit nubes**, dispersit nébulas, illustravit fidem, et illam quae noctis latebat in tenebris ipso sole reddidit clariore.

Thomas Cisterciensis Ioannes Algrinus, Commentaria in Cantica canticorum, 206. 0610A (auctor-1237)

Primum **fugavit nubes**, quae filiis Israel ducatum praebuit; secundum nubes in qua in transfiguratione Spiritus sanctus apparuit; tertium nubes quae designans apostolos terram compulit.

²⁰⁵ **Seneca, Hercules Oetaeus, 766; 20 (auctor c.4BC-65)**

in **Astra** missus **fertur** et nube vago spargit cruore; talis in caelum exiit harundo Getica visa dimitti manu aut quam Cydon excussit: inferius tamen et tela fugient, truncus in pontum cadit, in saxa vertex: unus ambobus iacet.

Thomas Aquinas, Super Epistolam B.Oauli ad Colossenses lectura, 3,1; 8 (auctor 1225-1274)

Sed huic expositioni videtur obsistere quod subditur, adhuc autem de astris latis in ipso: non autem proprie dicuntur ferri **astra** in toto universo, sed in caelo, quod circulariter **fertur**.

Strozzi Tito Vespasiano, Carmina, 1, 2; 17 (auctor 1425-1505)

Tum manus in silvam, cui res commissa repente, **Fertur** et immensus clamor ad **astra volat**.

²⁰⁶ **Baldricus Dolensis, Carmina, 166, 1189B (auctor c.1050-1130)**

Ecce sub hoc tumulo cinerascit mortua virgo, Eius ad **astra volans** spiritus alta colat.

Francesco Petrarca, Carmina, 1, 26; 3 (auctor 1304-1374)

Hic tamen illa iacent licuit que tangere morti, Spiritus alta **volans** ut petat **astra** precor.

Paulinus Nolanus, Poemata, 61, 0655B (auctor c.354-431)

Martyris egregii natalem (qui meus est mos) Materia levioere canens, in summa repente Emicui, super **astra volans**, mentemque procacem Ad rerum fontem misso sermone tetendi.

²⁰⁷ **Beda, Hexaameron, 91, 0088D (auctor 672-735)**

Hoc autem dicebat, inquit evangelista, de templo corporis sui (Ioan, II, 19). Sic et **arca**, quam in figuram fecit Noe **corporis** humani, et nostri typum tenuit, de quibus dixit Apostolus: Donec occurramus omnes in virum perfectum (Eph. IV, 13).

Petrus Damianus, Sermones, 144, 0769D (auctor 1007-1072)

Quae videlicet **arca** ut insacramento Christi humani **corporis** videatur aequiparare mensuram.

²⁰⁸ **Bonifacio Veronese, Veronica, 2; 65 (auctor 1293)**

Funduntur muri, sternuntur menia **celsa**. Diripiturque aurum pretiosaque tota suppelex, Et **templi** spetiosa cadunt sinagocaque cedunt Atque prophete complentur et uncio cessat, Hinc Aaron virga et Moysi io federis arca.

Poliziano angelo, Epigrammata, 1, 87; 4 (auctor 354-430)

Quin etiam magni turris celebrissima **templi**, Aera ubi sacra sonant, hoc duce **celsa** Manet.

333 omnipotens voluit²⁰⁹ iani miseratus ab alto

334 haesit in aeriis ararati montibus²¹⁰ illa

335 quam vicinam astris soboles dum nescia²¹¹ iani

341 sed Christi navis, cui nunc Ecclesia²¹² nomen

²⁰⁹ **Augustinus Hipponensis, Confessiones, 32, 0737 (auctor 354-430)**

Aut iam si aliquid subito **voluit** agere, hoc potius ageret **omnipotens**, ut illa non esset, atque ipse solus esset totum, verum et summum et infinitum bonum.

Carolus Magnus, Epistolae, 98, 0924A (auctor 742-814)

Sed quia, ut praefatus sum, hace quaestio diu a quaerentibus indiscussa iacebat, **voluit omnipotens** Deus in eandem suscitare corda pastorum, ut negligentiae torpore subiato, exercitationis sanctae brachio coelestem valeant perfodere thesaurum.

Fulgentius Ruspensis, De fide, 65, 0685D (auctor 462-527)

Illos itaque desituros quosdam ex aqua, quosdam, quia sic **voluit Omnipotens**, produxit ex terra.

²¹⁰ **Naldi Naldo, Eglogae, 2; 10 (auctor 1436-1513)**

Nicomachus Non equidem infitor: tecum certare paratus Sive placet lato penitus cecinisse sub antro, Seu placet **aeriis in montibus**, hace mea nusquam Pertimeat varias disperdere fistula voces: Sed tecum posito nusquam nisi pignore certem.

Pontano Giovanni Giovano, Urania, 4; 232 (auctor 1429-1503)

Tu vero terraeque situs et flumina et ipsos Aspice arenosi tractus maris, aspice montes **Montibus** impositos, et declinantia in imas Convallis loca, et **aeriis** super indita saxis Oppida.

²¹¹ **Giovanni Boccaccio, Carmina, 2, 9; 1 (auctor 1313-1375)**

Ytalie sublimis honor, generosa Petrarce Affrica Francisci **soboles**, quid **nescia** dormis?

Petrus Chrysologus, Sermones, 52, 0557A (auctor c.380-c.450)

Sint prudentia senes, gravitate patres, charitate filii, virtute iuvenes, dulcedine **soboles**, inocentia infantes, malitia parvuli, quae mundo sunt nescientes: totam regni Dei praesentiam possidentes, attestante Domino, cum dicit: Sinite parvulos venire ad me, talium este nim regnum coelorum (Matth. XIX). Tales generat perpetuae virginitatis copula, tales generat coelestis vitae coniunctio, sexus **nescia**, conceptus conscia, gnara partus, corruntionis ignara, pudore integra, integritate clausa, casta pignoribus, fecunditate difusa.

²¹² **Alcuinus, In Evangelium Ioannis, 100, 0827C (auctor 730-804)**

Et hic una **navis** dicitur, sicut prius una fuit **Ecclesia Christi**, in qua ille praesentialiter corpore versabatur: nunc quoque una est, quae similiter in spe expectat adventum illius.

Augustinus Hipponensis, Sermones de Scripturis, 38, 0475 (auctor 354-430)

Interea **navis** portans discipulos, id est, **Ecclesia**, fluctuat et quatitur tempestatibus tentationum: et non quiescit ventas contrarius, id est, adversans ei diabolus, et impedire nititur ne perveniat d quietem.

Innocentius III, Regesta sive epistolae 2, 215, 0512D (auctor -1216)

Navis ergo Simonis est **Ecclesia** Petri, quae benedicatur una, quia católica Ecclesia una est, quam Christus commisit Petro regendam, ut unitas divisionem excludat.

Thomas Aquinas, Catena aurea, in Lc., 5, 1; 29 (auctor 1225-1274)

Navis Simonis est **Ecclesia** primitiva, de qua Paulus dicit: qui operatus est Petro in apostolatam circumcisionis; bene una dicta, quia multitudinis credentium erat cor unum et anima una.

343 aetherios olim, quum mundi²¹³ evaserit undis
345 omnipotens genitor rerum, cui summa potestas²¹⁴
364 egreditur genus²¹⁵ omne avium, pecudumque ferarumque
365 ad scopulus mergi revolant, ad flumina cygni²¹⁶
370 dilectae thetidi halcyones²¹⁷, nunc noctua cantus
389 inventis miscere uvis: iacet ecce supinus²¹⁸

²¹³ **Alcuinus, Vita S. Willibrodi, 101, 0723C (auctor 730-804)**

In quibus **aetherios** possit decerpere flores Et **mundo** curis liber abesse malis: Totius hic solus transegit tempora vitae, Nocte die magnis proficiens meritis.

²⁰⁷ **Agnellus sive Andreas Ravennatensis, Liber Pontificalis, 106,0519B (auctor c.805-c.846)**

In nullo [nullis] dubitare licet, quae munda creavit **Omnipotens Genitor, rerum cui summa potestas, Augustinus Hipponensis, De consensu evangelistarum [CSEL], 1, 18; 7 (auctor 354-430)**

nam utique intellegere occulta ueri dei uoluntate, penes quem **rerum summa potestas** est, sibi datum et auctum regnum, non illorum deorum fauore, qui si aliquid in hac re potestatis habuissent, suos potius protexissent, ne a Romanis superarentur, aut ipso seis Romanos edomitos subiugassent.

Ausonius Burdigalensis, Epistolae, 332, 1; (auctor 309-394)

Omnipotens genitor rerum, cui summa potestas, exaudi, si iusta precor, ne sit mihi tristis ulla dies, placidam nox rumpat nulla quietem, nec placeant aliena mihi, quin et mea prosint supplicibus nullusque habeat mihi vota nocendi aut habeat nocitura mihi.

Macrobius Theodosius, Saturnalia, p7, 2; 51 (auctor c.420)

Tum pater **omnipotens, rerum cui summa potestas**, infit: eo dicente deum domus alta silescit et tremefacta solo tellus,

Paulinus Nolanus, Carmina [CSEL], 4; 1 (auctor c.354-431)

Omnipotens genitor rerum, cui summa potestas, exaudi si iusta precor: ne sit mihi tristis ulla diez, placidam nox rumpat nulla quietem.

²¹⁴

²¹⁵ **Eadmerus Cantuariensis, De S. Anselmi similitudinibus, 159, 0621B (auctor 1055-1124)**

Servus igitur ille molendinum suum bene custodierit, dominique sui tantum annonam in eo moluerit, munda ex eo farina **egreditur** iuxta **genus** annonae quae intus molitur.

²¹⁶ **Bonus Racusaesus Iacobus. De vita et gestis Christi, 7; 74 (auctor 1469-1534)**

Quales pellei Nilo exundante canopi Quum duo candentes stagnantia **flumina Cygni** Linquunt, aurataeque petunt nemora alta Gesirae, Atque sui par ille uocat agminis, hosque Is adit, et tacito pennis secat aethera rostro.

²¹⁷ **Desiderius Erasmus, Adagia, Chiliades, 2, 1552; 18 (opus 1508)**

Vergilius inter prognostica futurae tempestatis hoc quoque refert: Non tepidum ad solem penas in litore pandunt **Dilectae Thetidi halcyones**.

²¹⁸ **Cornelius Celsus, De medicina – Ed. Daremberg, 2, 4, 1; 1 (auctor c.25BC-c.50)**

Contra gravis morbi periculum est, ubi **supinus** aeger **iacet**, porrectis manibus et cruribus; ubi residere vult in ipso acuti morbi impetu, praecipueque pulmonibus laborantibus: ubi nocturna vigilia premitur, etiamsi interdiu somnus accedit; ex quo tamen peior est qui inter quartam horam et noctem est, quam qui a matutino tempore ad quartam.

Alcuinus, De dialectica, 101, 0959D (auctor 730-804)

In iacere: Pronus aut **supinus iacet**.

Vincentius Bellocensis, Speculum doctrinale, 14, 84; 7 (auctor c.1190-1264)

Fit etiam orthomia et tensio, quia lacerti pectoris et eius operimenta, cum **supinus iacet**, super pulmonem cadunt et meatus aeris comprimunt, ita quod nec anhelare prevalet patiens, donec rectus statuatur.

395 quae sumus proprio cum fratre²¹⁹ obnubit amictu
397 irae divinae²²⁰ hausisset , de stipite pendens
403 aut capere insidiis res fratrum²²¹, aut vertere praedas
404 ut parcant scelerare menus in sanguine fratrum²²²
408 sanguine ne pecudum vescantur, iamque potestas²²³

²¹⁹ **Ambrosius Mediolanensis, De Iacob et vita beata, 14, 0601B (auctor 340-397)**

6. Ab hac profectus Iacob sanctus, primatus a **fratre** quos non habebat (Gen. XXV, 33). Accepit; eiusque praelatus assensu docuit in reliquum intemperantes **proprio** sibi viles esse iudicio.

Rabanus Maurus, Homiliae, 110, 0291B (auctor 780-856)

Quis enim **cum fratre** haereditatem dividens adultos agro **proprio** fructus in horrea recondi pro crimine deputaret?

²²⁰ **Gregorius Turonensis, Historia Francorum, 71, 0370B (auctor c-538-594)**

At ille alta trahens suspiria, ait: Video ego evaginatum **irae divinae** gladium super domum hanc dependentem.

²²¹ **Augustinus Hipponensis, Sermones de diversis, 39, 1594 (auctor 354-430)**

Diximus posse in una Ecclesia, pacis causa, esse fratres concordēs: speciosa enim **res** est concordia **fratrum**

Petrus Damianus, liber gratissimus ad Henricum Ravennatem, 145, 0154D (auctor 1007- 1072)

Proposui enim serias quasdam, ac necessarias **res fratrum** meorum cordibus magis utiliter quam luculenter exponere, nec verborum inanum lenociniis aurium illecebris deservire.

Thomas Aquinas, Liber contra impugnantes Dei cultum et religionem, 2, 6; 289 (auctor 1225-1274)

loquens de aliquo divite qui bona sua alicui monasterio tribuit, dicit, quod bene facit operando, ut aliis exemplum det, quamvis ipsa **res** communis monasterii **fratrum** debeat ei rependere vicem ut vitam eius sustentet.

²²² **Apuleius, Metamorphoses, 9, 38; 2 (auctor c.125-c.180)**

Nonnullam tamen sagacissimo iuveni proventus humanior vindictae speculam subministravit ficta namque manus suae debilitate sic crudelissimum iuvenem compellat: Fruere exitio totius nostrae familiae et **sanguine** trium **fratrum** insatiabilem tuam crudelitatem pasce, et de prostratis tuis civibus gloriose triumphas, dum scias, licet privato suis possessionibus paupere fines usque et usque proterminaveris, habiturum te tamen vicinum aliquem.

Augustinus Hipponensis, Epistulae 124-184 [CSEL], 134,4; 4 (auctor 354-430)

si ergo nihil aliud constitueretur frenandae malitiae perditorum, extrema fortasse necessitas, ut tales occiderentur, urgeret, quamquam, quod ad nos adinet, si nihil mitius eis fieri posset, malleus eos liberos relaxari, quam pasiones **fratrum** ostrorum fuso eorum **sanguine** uindicari.

Proba, Cento [CSEL], 1; 98 (auctor fl.c.400)

nec longum in medio tempus: I furor iraque mentem praecipitant: I gaudent perfusi **sanguine fratrum**.

²²³ **Ambrosius Mediolanensis, De obitu Theodosii oratio, 16, 1403B (auctor 340-397)**

Prona enim **potestas** in vitium ferebatur, et more **pecudum** vaga sese libidine polluebat,

Paschasius Radbertus, De vita S. Adalhardi, 120, 1554A (auctor 785-860)

Nam quo sic Daemon saeviebat iniqua **potestas** Et cultus fani totam foedaverat arvam; vertit aras **pecudum**, sacravit ovilia Christi.

409 concessa in pecudes²²⁴, quod quamvis frondibus²²⁵ olim
410 sint pasti patres²²⁶, et victu simplicis herbae
411 nunc vires pecudum membris²²⁷ revocare licebit
413 ulterius terrarum orbem²²⁸, et genus omne ferarum
415 hoc foedus roseo firmat²²⁹ thaumantius ore
418 sed Pluto nondum satiatus clade priore²³⁰

²²⁴ **Palingenio Stellato Marcello, Zodiacus vitae, 4; 191 (auctor c-1500-1543)**

Idque ipsum dico de delectantibus: hace nam Per multas species per multaque membra secantur, Quorum animos quaedam delectant, corpora quaedam: suntque voluptates animi quam corporis omnes Sincerae magis et stabiles et nobiliores, Cum Diis communes nobis, et caetera sensus Gaudia sunt etiam brusti **concessa**: sequuntur Haec **pecudes** proprie, namque his dulcedine mentis Posse frui vetitum est, neque cunctis sensibus ipsae Laetantur, solo gustu tactuque mouentur: Quippe nec harmoniam, sed nec diapasmata curant.

²²⁵ **Columella, Se re rustica, 3, 2, 17; 35 (auctor 4-c.70)**

Nam duae lanatae **quamvis frondibus** et palmitum pari facie fluxurae qualitate sunt dispariles, cum tardius altera recipiat cariem vertustatis.

²²⁶ **Herveus Burgidolensis, Commentaria in epistolas Pauli, 181, 1604B (auctor c-1080-1150)**

In qua scilicet arca erat urna aurea habens manna, quoniam Aaron in tabernáculo posuisse legitur vas planum manna, ut qui nascituri eran, possent nosse cibum, quo **patres** eorum quadraginta annis in deserto **pasti** fuerant; et in eadem arca erat virga Aaron quae fronderat (Num. VII). Cum enim Aaron minus aestimaretur dignus sacerdotio, et nonnulli de aliis tribubus viderentur digniores, suscepit Moyses iubente Deo duodecim virgas a singulis tribubus, et posuit in tabernaculo.

²²⁷ **Hugo de S. Victore, Eruditio didascalica, 176, 0788D (auctor -1141)**

Dicuntur etiam membranae, quia ex **membris pecudum** detrahuntur.

Isidorus Hispalensis, Etymologiae, 82, 0240B (auctor 565-636)

Haec membrana dicuntur, quia ex **membris pecudum** detrahuntur.

Vicentius Bellovacensis, Speculum doctrinale, 2, 186; 10 (auctor c-1190-1264)

Pergameni reges cum charta indigerent, membranas primi excogitaverunt: unde et pergamenarum nomen hucusque tradente sibi posteritate servatum est: hec et membrana dicuntur, quia ex **membris pecudum** detrahuntur.

²²⁸ **Petrus Cluniacensis, Adversus Petrobrusianos haereticos, 189, 0833D (auctor 1092-1156)**

Ut in mortuorum resurrectione viventibus a Deo concessa gratia cognoscatur, et, per **orbem terrarum** vivorum precibus resurgentibus mortuis, quod bona vivorum mortuis prodesse valeant nequamquam **ulterius** a viventibus dubitetur.

²²⁹ **Gilo Parisiensis, Historia gestorum viae nostri temporis Hierosolymitanae, 155, 0984C (auctor 1080-1142)**

Tunc gens illa fide **firmatse foedus** habere Perpetuum cum Christicolis, nullique nocere.

²³⁰ **Augustinus Hipponensis, De civitate Dei [CSEL], 3, 19; 7 (auctor 354-430)**

ensi autem mirabiliter horrendo malo quid dicam, ubi Hannibal, cum esset crudelissimus, tamen tanta inimicorum atrocissimorum **clade satiatus** parci iussisse perhibetur?

Lucanus, Pharsalia, 9, 938; 7 (auctor 39-65)

Caesar ut Emathia **satiatus clade** recessit, Caetera proiecit pondera, soli Intentus genero: cuius vestigia frustra Terris sparsa legens, fama duce tendit in undas, Threiciasque legit fauces, et amore notatum Aequor, et Heroas lacrimoso litore tures, Qua pelago nomen Nepheleias abstulit Helle.

420 relliquias odio insequitur²³¹, stirpemque futuram

421 ne quid inexpertum linquat, quo funditus urbem²³²

428 advocat, inque deum scelus²³³ irrita iurgia iactat

429 crudelemque vocare audet²³⁴ qui gurgite vasto

432 aedificant turrim²³⁵, caeloque educere certent

²³¹ **Anselmus Laudunensis et schola Glossa ordina, Epistola I B. Ioannis, 114, 0699D (auctor -1117)**

Qui ex **odio insequitur** fratrem povocat ad iram et discordiam, et sic quantum ad se occidit eum in anima.

Beda, Super epistolas Catholicas, 93, 0103B (auctor 672-735)

Scilicet non solum ille qui ferro, verum et ille qui **odio** fratrem **insequitur**.

Martinus Legionensis, Expositio in epistolam I B Ioannis, 209, 0271C (auctor c.1130-1203)

Qui ex **odio insequitur** fratrem, provocat illum ad iracundiam, et discordiam, et sic quantum ad se, occidit eum in anima.

²³² **Ambrosius Mediolanensis, De excidio urbis Hierosolymitanae, 15, 2178C (auctor 340-397)**

quod est illud oraculum, quod a nobis saepe commemoratum est, a summo denuntiatur Deo: tunc scilicet perituram **urbem funditus**, cum civium manibus contribulis sus fuerit exstinctus, nisi quod nunc impleri videmus?

Cicero, De Officiis, 2,22, 76; 9 (opus 44BC)

L. Mummius, numquid copiosior, cum copiosissimam **urbem funditus** sustulisset?

Paulinus Nolanus, Camina [CSEL], 9; 11 (auctor c.354-431)

esto menor tum prolis Edom, ut uersa Nostrum adspiciat confusa diem, quo plebs tua claram moenibus aeternis Hierusalem habitabit, cui nunc gens oblita tui crudele minatur excidium, dicens: inuisam **funditus urbem** diruite et uacuate manu, uestigia donec nulla relinquantur muris ad inane redactis.

²³³ **Anselmus Laudunensis et schola Glossa ordina, Liber Psalmorum, 113, 0980C (auctor -1117)**

Alienum: Pene par est **scelus** recentem **Deum** putare, et idolis servire.

Augustinus Hipponensis, De doctrina Christiana, 34, 0027 (auctor 354-430)

Nam utique martyres non dilexerunt **scelus** persequentium se, quo tamen usi sunt ad promerendum **Deum**

Hieronymus Stridonensis, Commentaria in Epistolam ad Galatas, 26,0362A (auctor 340-420)

Primum igitur intuendum est, quod non quicumque in ligno pependerit maledictus sit apud **Deum**, sed qui peccaverit, et propter **scelus** morti fuerit adiudicatus sublatusque in crucem: non ideo maledictus quia crucifixus est, sed quia in talem incidit reatum, ut meruerit crucifigi.

Thomas Aquinas, Summa Theologiae, III, 41, 4; 58 (auctor 1225-1274)

Et ideo non fuit contentus Diabolus persuadere cupiditatem divitiarum et honorum, sed induxit ad hoc quod propter huiusmodi adipiscenda Christus eum adoraret, quod est maximum **scelus**, et contra **Deum**.

²³⁴ **Hieronymus Stridonensis, Epistolae, 22, 0386 (auctor 340-420)**

Frustra igitur quidam argumentantur, nomen patris in sanctos tantummodo convenire: cum etiam Deum hic patrem vocet, qui se filii nomine confitetur indignum: nosi forte ideo patrem **audet vocare**, quia plena mente conversus est.

²³⁵ **Isidorus Hispalensis, Quaestiones in Veterum Testamentum, 83, 0237 (auctor 565-636)**

Turis eius superbia huius mundo est, ve limpia dogmata haereticorum, qui postquam moti sunt ab Oriente, id est, a vero lumine recesserunt, et venerunt un campum Sennaar, qui interpretatur excussio dentium, statim adversus Deum impietatis suae **aedificant turrim**, ac dogmata superbiae nefario ausu confingunt, volentes curiositate non licita ipsius coeli alta penetrare.

Petrus Damianus, Antilogus contra Iudaeos ad Honestum, 145, 0042D (auctor 1007-1072)

Cui simile est illud, quod per eundem Moysem iterum dicitur: "Descendit autem Dominus ut videret civitatem, et **turrim**, quam **aedificant** filii Adam (Gen. XI)."

- 433 quae pelagi fluctus²³⁶ temnat, caelique ruinas
442 accingunt operi sese; pars ducere sulcos²³⁷
444 murorum ingentes, aptant portas²³⁸ que fenestrasque
460 artificium, et tantos mortalibus esse furores²³⁹
463 iam linguis varios varias dispersit in oras²⁴⁰
473 at semus patriis Asiae consedit in arvis²⁴¹
475 sic Babylon deserta iacet²⁴² traxitque ruinam

²³⁶ **Fulgentius Ruspensis Incertus, Sermones, 65, 0878 A**

Veni securus amplius iam ad tuos non reversurus, unde fallacis **pelagi fluctus** tranquillitate pascuntur?

Paulinus Nolanus, Carmina [CSEL], 13; 11 (auctor c.354-431)

sic bonus o felixque tuis dominumque potentem exores, liceat placati munere Christi post **pelagi fluctus** mundo quoque fluctibus actis in statione tua placido consistere portu.

²³⁷ **Ambrosius Mediolanensis, Hexaameron, 14, 0187B (auctor 340-397)**

Quid enim prodest ponere vitem ordine, fodere quotannis, aut aratris **sulcos ducere**, putare, subrigere, adiungere ulmis et quodam connubio copulare, si tanto labore vina quaesita in base coacescant?

Petrus Abaelardus, Epistolae, 178, 0325D (auctor 1079-1142)

Cum vero coeperit trementi manu stylum in cera **ducere**, vel alterius superposita manu teneri regantur articuli, vel in tabula sculpantur elementa; ut per eosdem **sulcos** inclusa marginibus trahantur vestigia, ut foras non queant evagari.

²³⁸ **Berno Augiae Divinitis, De varia modulatione psalmodum, 142, 1151C (auctor 978-1048)**

Illi responsorio: Ave Maria, gratia plena, illum versum **aptant**: tollite **portas**, principes, vestras, et elevamini, portae aeternales; cum illae portae, et illi principes, et illae aeternales portae quae elevari iubentur, magis ad alias personas pertineant quam sanctae Mariae semper virgini convenient: et quia Angelus ad Mariam ait: Ave, Maria, gratia plena, illa in versu interrogando respondit: V Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco?

Gilo Parisiensis, Historia gestorum viae nostri temporis Hierosolymitanae, 155, 0944C (auctor 1080-1142)

Acrius incumbunt, balistas fundibulo **aptant**, Perfodiunt **portas**, miseros quasi carcere vallant, Excubias statuunt noctuque dieque caventes Ne quis colloquio externus iuget interiores.

²³⁹ **Basinio de Parma, Carmina varia, 1, 16; 15 (auctor 1425-1457)**

Dii, precor, Italiae custodes, maxima Semper Numina, Romulae qui iam favistis et urbi Et populo, et fautrix trabeati Vesta Quirini, Hanc rabiem iam nunc terris avertite vestris Et pacem Ausoniis, solam quam poscimus, oris Reddite nec **tantos mortalibus esse furores** Mittite; sed placidam, Latii decus, annue mentem Spes Italum, Leonelle, virum; iuvat ire per omnes Castaliae montes totumque Heliconam videre.

²⁴⁰ **Lucanus Pharsalia, 9, 117; 4 (auctor 39-65)**

Haec fatur: quem contra talia frater: O felix, quem Sors alias **dispersit in oras**. Quique nefas audis: oculos, germane, nocentes Spectato genitore fero.

²⁴¹ **Isidorus Hispalensis, Etymologiae, 1, 37, 33; 99 (auctor 565-636)**

Parabola comparatio ex dissimilibus rebus, ut: Qualis **in arvis** aestiferae Libyae visus leo cominus hostem **consedit**; ubi Leoni Caesarem comparavit, non ex suo, sed ex alio genere similitudinem faciens.

²⁴² **Arnoldus Emmerammensis, De miraculis et memoria Emmerammi, 141, 1050D**

Ecce illa **Babylon** antiqua, quae, suadente superbia, quondam arbitrabatur se totius mundo principatum posse obtinere **iacet deserta**, draconibus et malis bestiis referta.

479 prudens instituit²⁴³ lanus primusque per artem
485 tum docuit natos²⁴⁴ segeti praetendere sepem
491 et quia iam tellus facta est uligine salsa²⁴⁵
493 commoda nec segeti, nec bacchi munere felix²⁴⁶
495 et saturare fimo pingui sola iussit amara²⁴⁷
509 unde genus, linguam et nomen duxere²⁴⁸ minores
514 conspicit omnipotens, caeloque ita fatur ab alto²⁴⁹
519 hae tibi mutandae sedes, terra illa petenda²⁵⁰

²⁴³ **Beda, Homiliae, 94, 0503A (auctor 672-735)**

Tunc pontifex **prudens instituit** triduanum ieiunium populo, et orarent ut Dominus ostenderet quis quid esset, et quid significaret quod ille a telo suo fuerat vulneratus.

²⁴⁴ **Thomas Aquinas, Catena aurea, in Lc., 11, 1; 10 (auctor 1225-1274)**

Et ut orationis doctrinam proferat, infert sicut Ioannes **docuit** discipulos suos; de quo scilicet nos docuisti quod inter **natos** mulierum nullus eo maior surrexit: et quia praecepisti nobis petere aeterna et grandia; unde erit nos ad horum pervenire notitiam, nisi a te Deo et Salvatore nostro?

²⁴⁵ **Bruno Herbipolensis, Expositio Psalmorum, 142, 0395D (auctor c.1005-1045)**

C Terra enim fructifera Iudaea erat, quando superna religione florebat, sed **facta est salsa**, cum Dei praecepta contempsit.

²⁴⁶ **Paulinus Nolanus, Carmina [CSEL], 15; 87 (auctor c.354-431)**

inpiger optato gauisus **munere Felix** carum onus ut Christi pondus leue sumit et adfert tam uolucer cursu, tamquam magis ipse feratur nec ferat, et uere Christus fert ipse ferentem et pedibus pietate citis deus addidit alas.

Sannazaro Iacopo, De partu Virginis, 2; 12 (auctor 1457- 1530)

Exultant dulce mea pectora motu Authori tantorum operum, qui me ima tenentem Indignamque humilemque suis respexit ab astris; **Munere** quo gentes **felix** ecce una per omnes iam dicar.

²⁴⁷ **Augustinus Hipponensis, Sermones de Scripturis, 38, 0120 (auctor 354-430)**

Ecce dura **iussit, amara iussit**; vide quae promisit.

²⁴⁸ **Bernardus Claraevallensis, Sermones in Cantica canticorum, 183, 1094D (auctor 1090-1153)**

Ita omnes caeterae huiusmodi pestes, singulae singulos magistros, homines habuisse noscuntur, a quibus originem simul **duxere et nomen**.

²⁴⁹ **Augustinus Hipponensis, Confessiones [CSEL], 4, 19; 11 (auctor 354-430)**

sed quo ascenditis, quando in **alto** estis et posuistis in **caelo** os uestrum?

Petrus Abaelardus, Theologia Christiana, 1, 128; 6 (auctor 1079-1142)

Iam noua progenies **caelo** dimittitur **alto**.

²⁵⁰ **Ovidius Naso, Epistulae (vel Heroides), 15; 72 (auctor 43BC-17)**

Constitit et dixit: 'quoniam non ignibus aequis Ureris, Ambracia est **terra petenda** tibi.

Benedictus Anianensis, De concordia regularum, 103. 1372C (auctor c.747-821)

Ad primum verbum discussionis senioris sive oeconomii, sive alicuius fratris, venia **petenda** est, et tandiu in **terra** prostratus, donec senior discussionem consummaverit.

520 quam tibi monstrabo, tu magnis magna parabis²⁵¹
522 imperiumque urbi dabimus: patriamque patrem²⁵² que
531 et tandem optatae penetravit limina²⁵³ terrae
532 aetheria tunc ecce plaga²⁵⁴ rex magnus Olympi
535 seu dextra laevaue velis, seu solis ad ortum²⁵⁵
537 hanc terram accipies²⁵⁶, haec litora curva tenebit
545 talis erit soboles quam partu candida²⁵⁷ Sara

²⁵¹ **Eugenius III Toletanus, Epitaphium, 87 0397B (auctor fl. 657)**

Pestis avaritiae ne regia pectora tangat, Munificans cunctis, dilargus et ómnibus esto: Parva dabis parvis, et **magnis magna parabis**.

²⁵² **Aelredus Rievallensis, De spirituali amicitia, 195, 0684D (auctor 1110-1167)**

Si enim aliquid molitur amicus, aut in **patrem**, aut in **patriam**, quod súbita et festinata egeat correctione; non amicitia laedetur, si perduellis eet inimicus prodatur.

Augustinus Hipponensis Incertus, Ad fratres in eremo commorantes, 40, 1351

Vere igitur stultus est, qui ad talem **Patrem** telenque **patriam** ac talem coelestium civium societatem pervenire non desiderat.

²⁵³ **Di Natale Francesco, Carmina, 1, 26; 25 (auctor 1469-1542)**

Hac duce Neritius tándem **penetravit** Ulixes Fessus ad **optate limina** casta domus.

²⁵⁴ **Sacerdos, Artes, p.457, 1, 6 (auctor c.280)**

synlempsis tertia fit hoc modo: plurali uel singulari dictioni casus necessarius primo adtribuitur ad quam sit alter casus necesario inducendus, et non adnectitur, ut est in plurali quidem numero sic, aspice bis senos laetantes agmine cycnos, **aetheria** quos lapsa **plaga** Louis ales aperto turbabat caelo.

²⁵⁵ **Augustinus Hipponensis Incertus, De vita eremítica, 32, 1455**

Post Pascha vero usque ad tempus praedictum, a completorio usque **ad solis ortum** silentio custodito, cum horam primam in diurnis obsequiis celebraverit, cum ministris suis loquatur si oportuerit; cum supervenientibus, inter nonam et vesperam.

Hyeronimus Stridonensis, Commentaria in Ezechielem, 25, 0083B (auctor 340-420)

Et introduxit me in atrium domus Domini interius, et ecce in ostio templi Domini inter vestibulum et altare quasi virginti quinque viri, dorsa habentes contra templum Domini, et facies ad Orientem, et adorabant **ad ortum solis**.

Isidorus Hispalensis, Etymologiae, 14, 3, 5; 11 (auctor 565-636)

Haec a meridiano mari porrecta usque **ad ortum Solis**, et a septentrione usque ad montem Caucasum pervenit; habens gentes multas et oppida, insulam quoque Taprobanen gemmis et elephantis refertam, Chrysam et Agryren auro argentoque fecundas, Tilen quoque arboribus foliam numquam carentem.

²⁵⁶ **Augustinus Hipponensis, Enarrationes in Psalmos, 36, 0718 (auctor 354-430)**

At vero cum illud petis, ut det tibi vitam aeternam Deus, ut det tibi regnum coelorum Deus, ut ddt tibi ad dexteram Filii sui stare, cum venerit iudicare **terram**; securus esto; **accipies**, si modo non accipis: non enim iam venit tempus ut accipias.

²⁵⁷ **Balbi Girolamo, Carmina, 1, 4; 1 (auctor 1450-1530)**

Candida lux remeat niveo signanda lapillo, Laurenti, **partu** facta beata tuo.

552 quas phaetontis equi perflabunt lumine terras²⁵⁸

556 ni pater aetherius vires animumque dedisset²⁵⁹

562 contemtrix posuere urbes, quas rector Olympi²⁶⁰

567 sic Deus igne nefas, ignem sic igne²⁶¹ plavit

568 heu quantae scelerum facies, quae immania coepta²⁶²

²⁵⁸ **Augustinus Hipponensis, De civitate Dei [CSEL], 5, 8; 7 (auctor 354-430)**

Illi quoque uersus Homericus huic sententiae suffragantur, quos Cicero in Latinum uertit: Tales sunt hominum mentes, quali pater ipse Iuppiter auctiferas lustrauit **lumine terras**.

Hildefonsus Toletanus Incertus, Sermones, 96, 0253C

Quapropter, quaeso, respicite **terras** quascunque sol suo illustrat **lumine**, et videte, quoniam nulla iam pene est natio, nullaque gens, quae Christum non credat; et ubicunque Christus colitur et adoratur, venerabilis Dei genitrix Maria, beata et felix, necnon et virgo perpetua praedicatur.

Isidorus Hispalensis, Etymologiae, 82, 0114B (auctor 565-636)

Veritatem splendide producit, sicut: Et iam prima nouo spargebat **lumine terras**, Tithoni croceum linquens aurora cubile.

Proba, Cento [CSEL], 1; 21 (auctor fl.c. 400)

et iam prima nouo spargebat **lumine terras** ducebatque diem I stellis Aurora fugatis.

²⁵⁹ **Alcuinus, In Evangelium Ioannis, 100, 0925B (auctor 730-804)**

Cum ergo ei Omnia **dedisset Pater** in manus, non Dei Domini, sed hominis servi implevit officium.

Augustinus Hipponensis, In Ioannis euangelium tractatus CXXIV, 35, 1787 (auctor 354-430)

Cum illi ergo Omnia **Pater dedisset** in manus, ille discipulorum non manus, sed pedes lavit: et cum se sciret a Deo exiisse, et ad Deum pergere, non Dei Domini, sed hominis servi implevit officium.

Beda, In Evangelium S. Ioannis, 92, 0801D (auctor 672-735)

Cum ergo illi **Pater Omnia dedisset** in manus, cur ille discipulorum non manus, sed pedes lavit?

Thomas Aquinas, Compendium theologiae ad fratrem Raynaldum, 1, 242; 29 (auctor 1225-1274)

Non enim omne iudicium **pater** ei **dedisset**, si determinandi temporis sui adventus esset ei subtractum iudicium.

²⁶⁰ **Augustinus Hipponensis, Epistulae [CSEL], 26, 6; 20 (auctor 354-430)**

an te uocem, clari quem **rector Olympi** fontibus infantum praefecit et abdita ubertate animi longe ructare fluenta?

Ovidius Naso, Metamorphoses, 9, 418; 42 (auctor 43BC-17)

di nempe suas habuere sóros: Sic Saturnus Opem iunctam sibi sanguine duxit, Oceanus Tethyn, Inonem **rector Olympi**.

²⁶¹ **Albertus Magnus, De homine, 1, 1 p2, p8, p9, p12 29^a, 33^a, 108b 4; 136 (auctor c. 1200-1280)**

Idem etiam sequitur contra eos qui dicunt quod radius superiorum transiens per **ignem** accipit calorem ab **igne** dammandos.

Carolus Magnus, De imaginibus, 98, 1168C (auctor 742-814)

Quia ergo in **igne** Dominus apparuit, non ideo **ignem** adorandum decrevit, sed in ea natura apparere voluit, quae Semper ad alta conscendere contendit.

²⁶² **Eugyppius Africae, Vita Sancti Severini [CSEL], p2, 30, 1; 2 (auctor c.455-533)**

quos seruufe dei diuinitatis instinctu commonitus praesaga mente praestruxit, ut omnem paupertatis suae sufficientiam intra muros concluderent, quatenus inimicorum feralis excursio nihil humanitatis inueniens statim fame compulsa **immania** crudelitatis **coepta** desereret.

Michaelis Hospitalis, Carmina, 6, 4; 40 (auctor 1505-1573)

Quod si stulta duces audacia longius actos Extulit ut nequeant medio consistere cursu, Hos saltem moneo comités scelerisque ministros, Quos dolus aut falso species obiecta sua mala mens spe et viribus orba Coidat authoremque suum modo poena sequatur.

575 nonne subit quot regna²⁶³ olim peccata luerunt
576 quum pater iratus²⁶⁴ tellurem effudit in undas?
579 quotque urbes tremefacta solo terra ima dehiscens²⁶⁵
585 nec periturus adhuc crudeli funere mundus²⁶⁶?
612 est etiam lacus hic ipsis non piscibus²⁶⁷ aequus
619 hic etiam cineres passim sparguntur²⁶⁸ in agris

²⁶³ **Flodoardus Remensis, De triumphis Christi apud Italiam, 135, 0763D (auctor 894-966)**

Benedicta sectans hos púdica femina **Subit** piorum **regna** per vestigia, Faustus triumphans scepra regi iungitur<, Fausti Dafrosa, post iugalis gloriam, Exsul negata segregatur patria Poloque ab ense pulsa Terris sumitur; Qui Biviana prole cum Demetria Florent parentes, clara nacti pignora: Quarum hoste coram ducta dum Demetria Confessionis enitescit gloria, Mentem superna condit inter sidera.

²⁶⁴ **Augustinus Hipponensis, Sermones de diversis, 39, 1572 (auctor 354-430)**

Plane quando donavi filio, quod **iratus pater** moriens abstulit, bene feci.

Petrus Damianus, De variis miraculosis narrationibus, 145, 0581A (auctor 1007-1072)

Pater autem vehementer **iratus**, eum comprehendi praecepit, et carcerali mox custodiae mancipavit; quem per annale circiter spatium carcer inclusit, sed a correctione linguam terroris vinculum non ligavit.

Rogerus Baco, Opus maius, 7, 3, 3, 7; 5 (auctor c.1214-1294)

Nam si quid tanquam **iratus** dixisset, nichil tanquam **pater** facere potuisset”.

²⁶⁵ **Augustinus Hipponensis, Contra Cresconium grammaticum et donatistam [CSEL], 4, 5; 10 (auctor 354-430)**

et quod adhuc eum **dehiscens terra** non sorbuit, ad maius supplicium superis, reseruavit.

Petrus Damianus, Contra intemperantes clericos, 145, 0394B (auctor 1007-1072)

Dathan et Abiron iurgantes contra Moysen et Aaron **dehiscens terra** deglutiit (Num.XVI). Core propter hoc ipsum cum ducentis quinquaginta viris, repentinum de coelo descendens ignis incendium devoravit, et iste quomodo vivet, qui non hominem, sed hominum tam cruenta, tam turpiter offendit Auctorem?

²⁶⁶ **Augustinus Hipponensis, De civitate Dei [CSEL], 20, 24; 11 (auctor 354-430)**

Porro si in illa sapientia, quae Porphyrio tam multum placet, ut eam deorum quoque suorum uocibus praedicet, legitur caelos esse perituros: quur usque uana est ista fallacia, ut in fide Christianorum uel inter cetera uel prae ceteris hoc detestentur, quod in ea **periturus** creditur **mundus**, quo utique nisi pereunte caeli perire non possunt?

²⁶⁷ **Aulus Gellius, Noctes Atticae, 2, 20, 7; 10 (auctor c.125-c.180)**

Lacus vero aut stagna quae **piscibus** vivis coercentur clausa, suo atque proprio nomine piscinas nominaverunt.

Gerhohus Reicherspergensis, Comentarius aureus in Psalmos et cantica ferialia continuatio, 194, 0617C (auctor 1093-1169)

Super quosdam etiam montes sunt **lacus** profundi **piscibus** pleni.

²⁶⁸ **Leo I, De haeresi et historia Euthychiana, 55, 1316A (auctor 440-461)**

Quem locum satellites Timothei invadere non exhorruerunt, ipsum Proterium occidentes, unco trahentes per vicos eius cadáver, quod laniatur, eiicitur, et funus eius incenditur, **sparguntur cineres** eius in ventos.

620 reliquiae ultrices flammae²⁶⁹ quos fulmunis auctor
626 sic flamma superante domus²⁷⁰, cecidere superba
633 in cinerem fumumque abeunt fallacia poma²⁷¹
639 bis senis annis²⁷²: sed tandem infanda furentes
640 excussere iugum²⁷³ cives; frenumque recusant
641 amplius accipere²⁷⁴, aut dicto parere tyranno
653 in quorum exitium coniurant²⁷⁵ foedere firmo

²⁶⁹ **Petrus Damianus, Apologeticus ob dimissum episcopatum, 145, 0452A (auctor 1007-1072)**

Illud etiam, quomodo ad cruciandos impios hoc prae caeteris electum sit elementum, ut cum favilla dissiliens, in quolibet membro, vel ad momentum tolerari non possit, **ultrices flammae** miseros homines hinc egredientes absorbeant, et infinite patens vorax gehena concludat.

²⁷⁰ **Gregorius Turonensis, De miraculis S. Martini, 71, 0917A (auctor c.538-594)**

Factum est autem, ut invidia tentatoris immissum incendium **domus** voraci **flamma** circumureretur, et sparsum per aridas tabulas cuncta vastaret.

Hugo de S Victore, Expositio in Abdiam, 175, 0390D (auctor -1141)

Et erit **domus** Iacob ignis, et **domus** Ioseph **flamma**, et **domus** Esau stipula.

Petrus Abaelardus, Monita ad Astralabium, 178, 1763D (auctor 1079-1142)

Est linguosa **domus** incendia máxima coniux, Hac levior **flamma** quilibet ignis erit.

Rupertus Tuitiensis, Commentaria in duodecim prophetas minores, 168, 0396A (auctor 1070-1129)

Hoc este nim quod ait: Et erit **domus** Iacob ignis, et **domus** Ioseph **flamma**, et **domus** Esau stipula quae nimirum valde congrua confirmatio est.

²⁷¹ **Montovano Battista, Parthenice sexta sive Diva Apollonia, 1, 187 (auctor 1447-1516)**

Iamque orbem, Esse metus, esse insidias, esse anxietates, Quae torquent roduntque animos **fallacia poma**
Et mendacis aquae fluvium quem Tantalus ore Insequitur.

²⁷² **Lazzarelli Ludovico, De gentiliis deorum imaginibus, 1, 1; 200 (auctor 1450-1500)**

Iamque Iovis sexto caeli stat sidus in orbe **Bis senis annis** signiferumque terit.

Zacchaeus Christianus, Consultationes, 20, 1162D (auctor 360-430)

Unde Evangelii praedicatio propemodum iam impleta intelligitur: in Heliae tamen qui nunc venturus est, sermone complebitur; tribus enim et **senis annis** primum Antichristum, deinde Christum adesse praedix.

²⁷³ **Benedictus Nursiae, Regula cum commentariis, 66, 0247A (auctor c.480-547)**

Propius ad sarabaitas accedere dixeris, a quibus in hoc tantum discrepare videntur, quod sarabaitae nulla unquam regula approbati, experientia magistri dicuntur; hi vero prius in monasterio, cuius **excussere iugum**, vixerunt At vero S. Isidorus eremitas ab anachoretis distinguens, sex recenset monachorum genera, coenobitarum, eremitarum, anachoretarum, eorum qui anachoretarum imagine sibi blandiuntur, quos modo describebat Cassianus, circellionum (hi sunt gyrovagi), et sarabaitarum.

²⁷⁴ **Aristoteles Boetius, Interpretatio posteriorum analyticorum Aristotelis, 64, 0739A (auctor 480-525)**

Amplius, praeter hoc oportet et hoc **accipere**, praedicativas enim argumentata demonstratione necesse est fieri plures, privativas autem impossibile plures una in omni syllogismo esse.

²⁷⁵ **Orlandini Nicola, Historia Societatis Iesu, 3, 1, 130; 54 (auctor 1554-1606)**

Hoc autem anno duobus Lusitanorum Praefectis norte raptis Mahometani populi, quos ad id loci Praefectorum illorum continuerat metus, in occasionem intenti, ad **exitium** Christianae religionis, et Lusitanorum vniuersi **coniurant**.

654 finitimae gentes, urbesque, opulentaque regna²⁷⁶

656 litus arant celerisque bibunt qui tygridis undas²⁷⁷

657 quique colunt laetos pharetratae peresidis agros²⁷⁸

659 diversi convenerunt²⁷⁹; pars maxima glandes

683 arma vident²⁸⁰; strepitumque virum, sonitum²⁸¹ que tubarum

684 ardentisque timent pilis sublimibus agros²⁸²

698 stant ferro instructivi iuvenes²⁸³, atque aere canoro

²⁷⁶ **Seneca, Phoenisae, 1; 18 (auctor c.4BC-65)**

Labdaci claram domum, **opulenta** ferro **regna** germani petant - pars summa magno patris e regno mea est, pater ipse.

²⁷⁷ **Verino Ugolino, Carlias, 3; 75 (auctor 1438-1516)**

Qui gélidas rapidi potant Tolerantidos **undas**, Qui Bozim Sodimumque **bibunt** viridemque Parospum, Quique colunt Gerusos et celsae moenia Drancis, Vicinaeque Euro gentes montanaque Bactra, In Nostrum iurata caput, sub rege Nearco Mille sagictiferos misere in bella maniplos.

²⁷⁸ **Augustinus Hipponensis, Epistulae 185-270 [CSEL], 236, 2; 1 (auctor 354-430)**

Auditores autem qui appellantur apud eos, et carnibus nescantur et **agros colunt** et, si noluerint, uxores habent.

Lucanus, Pharsalia, 1, 521; 18 (auctor 39-65)

Quique **colunt** iunctos extremis moenibus **agros**, Diffugiunt: ingens urbem cingebat Erinnys, Excutiens pronam flagrante vertice pinum, Stridentesque comas: Thebanam qualis Agaven Impulit, aut saevi contorsit tela Lycurgi Eumenis: aut qualem iussu lunonis iniquae Horruit Alcides, viso iam Dite, Megaeram.

Mantovano Battista, Exhortatio ad reges cristianos, 1, 12; 23 (auctor 1447-1516)

Quot littus Pelopense **colunt**, quot Gnosia regna Quot Paphios habitant **agros** Cythereaque regna.

Thomas Aquinas, Summa Theologiae, II-II, 81, 1; 49 (auctor 1225-1274)

Et etiam aliqua quae nobis subiecta sunt coli a nobis dicuntur, sicut agricolae dicuntur ex eo quod **colunt agros**, et incolae dicuntur ex eo quod **colunt** loca quae inhabitant.

²⁷⁹ **Beda Incertus, De libro Psalmorum, 93, 0731B**

Et ecce (puta verum quod dico) quia reges ipsi, quantumcunque in ritu **diversi, convenerunt** in hoc unum, scilicet, ut Ecclesiam destruerent, et Christianum nomen delerent; sed tamen ipsi iidem Reges, videntes hanc civitatem sic fundari, admirati sunt, etc.

²⁸⁰ **Mantovano Battista, Exhortatio ad reges cristianos, 1, 1; 48 (auctor 1447-1516)**

O Christi regale genus cui debita regna Aequis et terrae, **vident** ut sine vindice causa In defensa Dei dudum tua postulat **arma**?

²⁸¹ **Rogerus Baco, Secretum secretorum, 2, 29; 3 (auctor c.1214-1294)**

Et sunt vipere quidam serpentes capita habentes plana, que sunt lata proprie apud propinquitatem colli, minuti, subtiles valde, quorum caude sunt curte **strepitum** facientes et **sonitum** in incessu.

²⁸² **Mantovano Battista, Exhortatio ad reges cristianos, 1, 3; 33 (auctor 1447-1516)**

Ecce quot **ardentes** tibi Marcomana iuventus Expediit ad Solem ferro radiante maniplos Ad tua Basternae properant vexilla secures Aspice sublatis virides splendere per **agros** Omnibus his durati Auris Borealibus artus.

²⁸³ **Guido Farfensis, Disciplina Farfensis, 150, 1260B (auctor fl.1093)**

Dein **iuvenes** fratres, qui ad formulas **stant** dextro, et ad alios qui in sinistra, **iuvenes** et pueros.

704 undique terribili fremitu²⁸⁴ concurritur, ambasque

706 bellantum armorumque fragor²⁸⁵, gemitusque cadentum

709 sanguinis interea rivus fluit; ipsa fluenta²⁸⁶

713 effunduntque preces²⁸⁷, nulli exaudita Deorum

725 millia multa virum, sparguntque hastilia dextris²⁸⁸

729 caesorum in pugna²⁸⁹. veluti quum frigore primo

²⁸⁴ **Augustinus Hipponensis, De civitate Dei [CSEL], 22, 8; 96 (auctor 354-430)**

Qua voce ille quasi percussus excussus est et cum **terribili fremitu** altare adprehensum mouere non audens siue non ualens, tamquam eo fuerit adligatus aut adfixus, tenebat et cum grandi eiulatu parci sibi rogans confitebatur, ubi adulescentem et quando et quo modo inuaserit.

Sedulius Scotus, Opus Paschale [CSEL], 3, 7; 1 (auctor -c.860)

Interea quieti iam gurgitis Dominus lenitate transuectus relicto nauigio per oram uicini litoris incedebat, cum repente duo uiri saeuissimi torua daemonum legione possessi de sepulchralibus monumentis **fremitu** prosilire **terribili**

²⁰⁷ **Francesco Petrarca, De uiris illustribus, p2; 40 (auctor 1304-1374)**

Mirum dictu, in utroque exercitu **fragor** subito compressus **armorum** et **bellantium** strepitus; tam mitis per modo tam rabidas mentes stupor inceserat!

Giovanni Pico della Mirandola, Carmina, 1, 9; 7 (auctor 1463-1494)

Iam prope, dilectos subiturus iamque penates, iam dominae in gremio procubiturus eran, Cum **fragor** et strepitus nocturna silentia rupit, **Armorum** strepitus et **fragor** ille fuit.

²⁸⁵

²⁸⁶ **Beda, Homiliae, 94, 0260C (auctor 672-735)**

Nec praeterendum est quod ob hoc quoque Dominus petra vocatur, quia spiritualium nobis charismatum **fluenta** ministrat, quia sacrosancta nos sui **sanguinis** commnionem purificat.

Prudentius, Carmina, 59, 0910A (auctor 348-c.405)

Unus tot inter funera Impune Christus tollitur, Inter coaevi **sanguinis Fluenta** solus integer: Ferrum, quod orbabat nurus, Partus fefellit virginis.

²⁸⁷ **Incertus 138, Carmen de monasterio Gemmeticensi, 138, 0393D**

Hic ubi capripedum latitaban tantra deorum Solivagis habitata feris, nunc pervia sanctis, Aurea templa nitent, instar stillantis Olympi; Nocte dieque **preces effundunt**, inclyta divum Cantica nunc resonant, nunc sacra Tonanti, Agmina persolvunt monachorum munia laudum, Angelicos imitata choros, ubi monstra ferarum Horrisonis vacuas complebant vocibus auras.

²⁸⁸ **Augustinus Hipponensis, Enarationes inn Psalmos [2], 37, 1155 (auctor 354-430)**

Sequitur, et dicit: "Cadent a latere tuo mille, et dena **millia** a **dextris** tuis: ad te autem non appropinquabit.

Hieronymus Stridonensis, Epistolae, 22, 0719 (auctor 340-420)

Et, "Si ambulavero in medio umbrae mortis, non timebo mala, quoniam tu mecum es" (Ps. 22. 4): Cadent a latere nostro mille, et decem **millia** a **dextris** nostris. (Ps. 90. 7)

Isaac de Stella, Sermones, 194, 1699B

Ipsa est, quae auditum malum non timebit, nec verbum asperum; quando cadent a latere Dei mille, et decem **millia** a **dextris**, sine misericordia iusti.

²⁸⁹ **Beda, In Evangelium S. Lucae, 92, 0428B (auctor 672-735)**

Cui dicitur: Quia multi prophetae et iusti cupierunt videre quae vos videtis, et non viderunt; et audire quae auditis, et non audierunt (Matth. XIII). Congruit sane huic loco quod Numerorum historia refert, divisus aequaliter **caesorum** Madianitarum spoliis, eos quidem qui de **pugna** venerunt, quingentesimum de sua portione caput, caeteros vero quinquagesimum Domino dedisse.

732 insultant caesis²⁹⁰ nudantque calentia membra

733 assyrii et spoliis se quisque recentibus ornat²⁹¹

737 procurant vino indulgent somnoque²⁹² soluti

738 procubuere silent late loca noctis inn umbra²⁹³

741 et Sodome cives aut versos terga dedisse²⁹⁴

217 captivum abduxit²⁹⁵ vimque omnem et vincla tetendit

762 at manes Christum gradientem et dira frementem²⁹⁶

²⁹⁰ **Flodoardus Remensis, De triumphis Christi apud Italiam, 135, 0869B (auctor 894-966)**

Insultant caesis bacchantes, pendula collo Martyris ora ligant tinnitu et voce crepantes Prostratos ultor Christus quo vindicet, addunt; Inter Alexander functos advertitur halans Aspera quaeque subit tractus dum dira calentis Ventum ad busta rogi condunt quo corpora crudi, Spirantem ergo iubent libare vel igne flagrare.

²⁹¹ **Bargeo, Syrias, 11; 132 (auctor 1517-1596)**

Et spoliis, armisque **recentibus ornat** Ausonium in morem; parmam fert laeva nigrantem; Aere caput tegitur; rigido latus ense tuetur; Dextra gerit iaculum, tergumque et brachia fulvae Pelli obit detracta lupae.

²⁹² **Desiderius Erasmus, Adagia, Chiliades, 2, 1218; 10 (opus 1508)**

Nec vinum, nec somnus convenit assidentibus clavo, sed interdum nulli magis **indulgent vino somnoque**. **Sozomenus Socrates Theodoretus Cassiodorus, Historia tripartita, 69, 1077D (auctor 485-580)** Qui vero integro huius rei languore participantur, aversantur operationemmanuum, quasi malignam; **somnoque** semetipsos **indulgent**; et iniquitatum phantasias, prophetias appellant.

²⁹³ **Albericus Aquensis, Historia expeditionis Hierosolymitanae, 166, 0587B (auctor 1095-1125)**

Non est utile salubre consilium nobis Turcis, ut **in umbra noctis** praelium conseramus, ne a Sarracensis, qui nos Semper odio habuerunt, subito circumventi occidamur, et tam spolia Francorum quam nostrorum auferantur.

Augustinus Hipponensis, Enarrationes in Psalmos [2], 37, 1863 (auctor 354-430)

Attendant sibi homo in diebus umbrae suae, ut faciat aliquid desideratae lucis suae; et si **in noctis umbra** est, quaerat diem.

Paulinus Nolanus, Carmina [CSEL], 16; 43 (auctor c.354-431)

digressis igitur cum facta silentia turbis secretoque fugae fidus nox alta tenebras praebuit, egreditur Felix mutatque latebras, illa canens domino: media si **noctis in umbra** ingrediar, mala non metuum, quoniam tua mecum dextra; per infernum non expers luminis ibo.

²⁹⁴ **Propertius, Libri elegiarum, 4, 2; 21 (auctor c.48BC-15BC)**

uidi ego labentis acies et tela caduca, atque hostis turpi **terga dedisse** fugae.

²⁹⁵ **Anastasius bibliothecarius, Interpretatio chronologiae S. Nicephori, 129, 0522A (auctor -879)**

Hunc, oculis effossi, Naabuchodonosor **captivum abduxit**, et templum inflammatur post menses quinque a Nabuzarda, cum stetisset, ex quo conditum fuerat, annis quadringentis viginti quatuor Apud Anastasium annis quadringentis triginta quatuor.

²⁹⁶ **Proba, Cento [CSEL], 1; 72 (auctor fl. c. 400)**

atque illi longe **gradientem et dira frementem** ut uidere, metsu uersi rretroque ruentes diffugiunt siluasque et sicubi concaua furtim saxa petunt.

765 et genibus flexis nomen venerantur²⁹⁷ Iesu
767 et centum nodis post tergum²⁹⁸ vinxit ahenis
771 laetus et ad patrias sedes²⁹⁹ evexit amicos
772 lux ubi perpetua est, et finis nescia vita³⁰⁰
774 aurea purpureis hic fulgent atria gemmis³⁰¹
775 sideribus micat³⁰² omne solum, laqueare superbum
789 hicque pii vates³⁰³, et qui pro moenibus altae.

²⁹⁷ **Bruno Astensis, Expositio in Apocalypsim, 165, 0691C (auctor 1047-1123)**

Nondum bestia nata est, et iam miseri homines eius characterem et **nomen venerantur**, eiusque imaginem et similitudinem adorant.

²⁹⁸ **Macrobius Theodosius, Saturnalia, p5, 5; 31 (auctor c.420)**

Sed et illud nimium pathetice: Furor impius intus saeva sedens super arma, et **centum vincitus aenis post tergum nodis** fremit horridus ore cruento.

Orosius, Historiae, 31, 1070B (auctor 385-420)

Ecce de tranquillitate generali feritas ieiuna conqueritur; Furor impius intus Saeva sedens super arma et **centum vincitus alienis Post tergum nodis** fremit horridus ore cruento.

²⁹⁹ **Ovidius Naso, Ex Ponto, 3, 2, 31; (auctor 43BC-17)**

alter ut e vobis inquit cadat hostia sacris, **ad patrias sedes** nuntius alter eat.

Florus Lugdunensis, Carmina religiosa, 119, 0271D (auctor c.810-c.860)

Tu populum sanctam duro sub fasce gementem, **Ad patrias sedes** mira virtute reducis.

³⁰⁰ **Hildefonsus Toletanus, De perpetua virginitate S. Mariae, 96, 0108C (auctor 601-667)**

Ipse **vita mortis nescia**, ipse mortem sustinens et devinces.

³⁰¹ **Francesco Petrarca, Africa, 5; 5 (auctor 1304-1374)**

Undique siderum **gemmis auroque nitebant Atria**: non illo fuerat rex ditior alter Dum tenuit Fortuna fidem: nunc fidite letis!

³⁰² **Fulgentius Ruspensis Incertus, Sermones, 65, 0941A**

Micat in coelo Bootes, clare refulgens connexione stellarum, sed amplius hodie cum matre resplendet Ecclesia de septem **sideribus** filiorum (II Mach. VII). Hic enim non una stella grandis fulgore, et altera tenuis lumine, sed omnes fraterna lucent caritate: quia botrum circumdant Salvatoris in cruce.

³⁰³ **Balbi Girolamo, Carmina, 1, 1; 221 (auctor 1450-1530)**

Hinc cecinere **pii** quondam, mea numia, **vates Moenia** natalis quantulacunque soli.

Proba, Centones Virgiliani, 19, 0809C

Quique sacerdotes adsint altaria iuxta, Quique **pii vates** pro libertate ruebant.

2. PERVIVENCIA: AUTORES POSTERIORES

- 6 virginis³⁰⁴ in laetae gremium descendit, et orbem
11 nam ligno³⁰⁵ incubit, dixitque novissima verba
22 nullae irae³⁰⁶ ignescunt, nullus dolor ossibus ardet
24 verum omnis fraus nostra fuit³⁰⁷, nihil ille nec ausus
56 sanguine placantes hostes, animisque litantes³⁰⁸
67 ferrea vox³⁰⁹; sed summa sequar fastigia rerum

³⁰⁴ **Masenius Iacobus, Speculum imaginum veritatis occultae, 2, 4, p0; 25 (auctor 1606-1681)**

Apectatur forma **virginis**, longo capillitio, sed galea tecto, et proluxa veste, altera manu cornu copiae gerit hastae innixa, altero pede **orbem** calcar.

³⁰⁵ **Masenius Iacobus, Speculum imaginum veritatis occultae, 4, 1; 29 (auctor 1606-1681)**

ignis in **ligno**, cineres, **nam** hace pictoria, non poetica arte repraesentant; nec ingenio nostro, sed sola connexione sua inferuntur, denique subiunxi rem a se diversam: vel natura, ut homo ab Equo differt; vel vita política, qua Rex a rustico distinguitur, a mercatore miles.

³⁰⁶ **Masenius Iacobus, Palaestra Styli Romani, 2, 25, 4; 43 (auctor 1606-1681)**

Unde igitur tanta atrocitas, si **nullae** sunt animis caelestibus **irae**?

³⁰⁷ **Balde Iacob, Poemata, 2, 1635; 197 (auctor 1604-1668)**

Mater Olim **nostra fuit**: reddatur Filia nobis.

³⁰⁸ **Conichius Raymondus, Homeri Ilas Latinis versibus expressa, 5; 49 (auctor 1719-1794)**

Ergo iterum adversos ductor Calydonius **hostes** invadit, calidusque **animis**, et robore triplo Auctior.

Masenius Iacobus, Exercitationes Oratoriae, MaEK.01, 10, 3; 124 (auctor 1606-1681)

Quippe nec ira Deum tantum, nec tela nec **hostes**, Quantum sola nocet **animis** illapsa voluptas.

Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 8, 23; 5 (auctor fl. 1686)

Ille famem, pestem advoca tulle, supremos sed quorum is prior est, **animis** terrestribus **hostes**.

³⁰⁹ **Balde Iacob, Poemata, 4, p21, 15, p0 5 (auctor 1604-1668)**

Non centum ora loqui, **ferrea** non tuo; Dicere **vox** poterit labores.

Boscovichius Rogerius Iosephus, Elegiae II et Carmen, 1; 4 (auctor 1711-1787)

Extrema, heu patimur, quae nec percurrere possim, **Ferrea** si mihi **vox**, **ferrea** lingua foret.

Cunichius Raymondus, Epigrammata, 8, 544; 1 (auctor 1719-1794)

Cantandi partes dum tu, Violanta, recusas, Deterior partes dum subit ista tuas, Laedimur, heu, miseri, vel quod **vox eérrea** torquet, Vel quod vox aures non beat aureola.

De Restiis Iunius Antonius, Carmina, 1, 16; 35 (auctor 1755-1814)

Sed si suppliciorum omnes percurrere formas, Quod vidi, infandosque velim memorare labores, Non ego dicendo valeam, mihi **ferrea** si **vox** Sit, solido chalybis rigeat vel lingua metallo; Multa tamen datur e multis libasse potestas.

88 excitat aeolias malefica mente procellas³¹⁰

93 ille ergo ingentes imis a sedibus undas³¹¹

96 quo regnum Solymae Stygias averteret arces³¹²

109 sustulit ad caelum palmas, et numen adorat³¹³

111 nec Stygiae regnator aquae³¹⁴: qui verbera tectis

³¹⁰ **Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 15; 20 (auctor 1719-1794)**

quem scilicet, atrás Ipsa ciens contra Borea stridente **procelas, Mente** mala vasti missum per caerula ponti Abstuleras urbis Coae sub moenia cursu Excussum.

Masenius Iacobus, Speculum imaginum veritatis occulta, p4, 5; 12 (auctor 1606-1681)

Sic tu fideli robore virium, Et **mente** firma, nescius obrui Grassante per secreta ferro, Poeonia medicante dextra, Stabis tuorum pectore vulnerum Contemptor alto; stabis et integer Adversus armorum **procelas** Pacificae moderator aurae.

³¹¹ **Stay Benedictus, Philosophiae recentioris versibus traditae, 13; 422 (auctor 1714-1801)**

Interea liquido Semper pereunte elemento Incipiant montes late exardescere multi, Ut nunc Aetna furens, atque ora recludere flammae Undique, dum tellus ignescat denique tota Siccato oceano, atque omni, cultore perempto, Factaque Sol, astrumque novum lucescat: at iste Nec quoque perpetuus constet nitor, almaque demum Lux pallescat, et absunta vi sulphuris omni Desinat in cinerem Tellus ingloria inertem: Ac porro **ingentes** per Mundi colligat oras Diffusum humorem paulatim, et sorbeat **undas**; Proin iterum in magnum concrescat cooperientem Terras Oceanum, renovantemque Omnia, ut ante.

Cunichius Raymondus, Homerii Ilias Latinis versibus expressa, 11; 180 (auctor 1719-1794)

Ac veluti praeceps montano a vertice torrens Subiectos ruit in campos, ille imbribus auctus Ab love; et **ingentes** annoso robore Quercus, Et piceas raptat, secum, vastoque sonore Turbidus aequoreas limum devolvit in **undas**: Sic campo eximius ruit Ajax, agmina late Versa virum sternes; peditesque horrendus, et acres Turbat equos; loge ignarus dum parte sinistra Totius in pugnae Martem exercebat amoenas Ad Xanti ripas Hector, capita alta virorum Multa ubi praecipue cervice abiuncta cadebant, Immensusque ibat pugnantum ad sidera clamor, Nestora Neliden circa, et circa Idomenea.

³¹² **Palmotta Iunius, Carmina Latina, p3; 107 (auctor 1607-1657)**

Tu me natiuis gratum super Omnia Musis (Ipse etiam culto plenus praecordia Phoebos) Laudas atque hilari, Vates doctissime, uultu 485 Has mihi materna memoras ab origine dotes Effluxisse, tui ferrem qui uiuida signa Ingenii, facilemque altis Heliconis ad **arces** Ostendis generose uiam, qua me quoque possim Tollere humo, uictorque necem calcare superbam; 490 Te duce (prima fuit nostrae quae musa iuuentae) illirico Aeneas donatus carmine tendit Per **Stygias** sedes et per hospital regna dolori Patris ad Elisios manes spectatque nepotum Venturam sobolem; cursuque petita Procorum 495 Fallitur auratis iuuenis Schenaeia pomis.

³¹³ **Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 3, 40; 3 (auctor fl. 1686)**

Postquam autem premissa Annae interiora fuissent Atria, concessit stimulis caelestibus actus In penitas templi sedes, ubi poplite curvus Luminibusque madens tali prece **Numen adorat**: “Quas tibi, siderei Clemens Regnator Olympi, Nnc referam grates, tantum qualive reponam Obsequio donum, mihi quod, quantumlibet imum Non citra votum, citra tamen omne meorum Pondus et intuitum meritorum, nosse dedisti Atque haurire oculis iam caligantibus almam Electamque tuae sobolis pro matre puellam?”

³¹⁴ **Furstenberg Ferdinandus de, Poemata accedunt Adoptivorum carminum libri II, p2, p9; 1 (auctor 1626-1683)**

Etsi me, Walli, patriis excedere Terris, Et procul Angariare collibus ire meae, Et maris insuetas ausum dare vela per undas, Ardentesque gravi sole secare vias, Lydius Hesperidum Thybris **regnator aquarum**, Et septem geminis Urbs tenet alta iugis, Alpinaeque nives, ac nubifer Appenninus, Et pia Tyrrhenae vota morantur **aquae**: Ut nequeam Tungros, et pulchrum visere Mosam, Et praesens maesto solvere iusta rogo, Et terrae tumulo componere vatis amici Reliquias nostris irriguas lacrimis...

112 funereasque inferre faces solet atque venenum³¹⁵

123 speravit se posse³¹⁶ nefas³¹⁷, sed que omnia novit

151 his etiam spinis horrescit pagina sacra³¹⁸

153 sed postquam inferni rex morte³¹⁹ peremit Abelem

³¹⁵ **Sennert Daniel, Institutionum Medicinae Libri V, 4, 1, 3; 400 (auctor 1572-1637)**

tamen Omnia hace crassos et melancholicos humores generant, et immoderatur eorum usus apoplexiam, paralysin, dolorem colium, spirandi difficultatem, podagram et dysuriam inducere **solet**, atque nimius eorum etiam fundorum esus, qui alias innocii creduntur, non paucos interemit, nonnullos vero **venenum**, quod quibusdam inest, iuglavit.

³¹⁶ **Masenius Iacobus, Familiarium argutiarum fontes, 1, 14; 16 (auctor 1606-1681)**

Memnon Rhodius suis in castris militem adversus Alexandrum multa calumniose evomenrem audiit, indignatus arreptam lanceam in caput dicacis infixit: Ego, inquit, te alo, ut pugnes, non ut maledicas [(c) Plutarch. in Imp. apoph.] Zoilus natione Macedo, homo ad maledicendum ómnibus natus, cum laudatissimo Poetarum Homero suam invideret gloriam, obtrectatore calamos ese eius **speravit** luminibus **posse** obstruere.

Cunichius Raymondus, Epigrammata, 1, 26; 1 (auctor 1719-1794)

Alibi incipit: Haec te Virgo, diez conceptam gaudet, Olympum / Haec diae complet lumine laetitiae, / Et terram complet Radelia Quae te, Virgo, diez conceptam vidit, Olympum Complevit diae lumine laetitiae, Complevit terram terraeque abstrusa piorum illa tot in tenebris agmina sancta patrum; At foedum nigri regem tremefecit Averno, Imum qui se condidit in barathrum; Infrendensque, ululansque horrendum; adspargere quidquam Nec tibi **speravit posse** vafer maculae.

³¹⁷ **De Restiis Iunius Antonius, Carmina, 1, 22; 59 (auctor 1755-1814)**

Desperes **posse** docere, Quisquis es, o fidicen, verso qui pollice vulgus Occidis poulariter, in vitia Omnia rerum, In quodcumque **nefas** miserandam verteré plebem Callidus, emollire animum, imbellemque tenellis Sensibus instillare, malumque cupidinis aestum, Virtutemque agere extorrem radicitus omnem.

³¹⁸ **Du Cange Charles du Fresne, Glossarium Ad Scriptores Mediae et Infimae Latinitatis, 1c, 5; 641 (auctor 1610-1688)**

THENERIUM Provinciale Ecclesiae Cantuariensis lib. 3. Tit. 16.+THEOLOGUS in singulis Ecclesiis Cathedralibus, qui Sacerdotes et alios in **sacra pagina** doceat, et in his praesertim informet, quae ad curam animarum spectare noscuntur, institutus Statuto Concilii Lateranensis sub Inoc.

Balde Iacob, Uania Victrix, ded., p18; 27 (auctor 1604-1668)

Qua phrasi **Sacra pagina** Ieremiae et Ezechielis latissime impleta personat.

³¹⁹ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 1, 48, p0; 1 (auctor 1719-1794)**

Admoto cernis digito quem labra prementem, **Rex** túmido insanas dum tonat ore minas, Nempe audita silet; nec mortem, nec sibi quidquid Durum **norte** magis comparat ira, timet.

Kercselich Balthasar Adam, Additamenta, 2, 5; 328 (auctor 1715-1778)

Ioannes V. mortuus 31. Iulii 1750. Iosephus I. natus 6. Iunii 1714. **Rex** a **norte** patris sui, cui successit.

Mesenius Iacobus, Speculum imaginum veritatis occulta, 1, 9; 189 (auctor 1606-1681)

Rex intra annum extinctus illud quoque in **morte** habuit memorándum, quo corvi (qui Corvinae domus insignia referunt) eo tempore Budae nulli conspecti fuerint, Albam vero, ubi Regnum monumenta sunt, tanta confluerint multitudine, ut regis mortem nemo non conscius praesagiret.

- 154 qui iam fundavit sacratos sanguine³²⁰ muros
159 hic primo instituit mortales rite precari³²¹
164 et dire ultrices ulularunt sedibus imis³²²
165 ira indignantes; Pluto fremit ore cruento
168 patribus, hinc tamen aeternam³²³ sperare salutem
170 quod postquam invisam lucem hanc hominesque relinquant³²⁴
183 immani scelerum³²⁵ nutantem pondere mundum

³²⁰ **Vicich Caietanus, Thieneidos libri sex, 6, 25; 1 (auctor fl.1686)**

Haeresis elatae manifestior index Est, et paena simul: summis quoque regibus aegre Subiicitur: subigat praesens nisi perfida terror Pectora; deberi titulo sibi regia clamant Sceptra pari: regesque vocant quos rustica duro Naturae ruditas dedit insudare ligoni: Dicentes: fuso Christus nam **sanguine** cunctos Aequali redimens litro, velut esse **sacratos** Vult omnes mystas; dominos sic ómnibus ille Esse dedit reges: li bertatemque Redemptor Quam meruit cunctis, obsistere regibus olim Depositae fidei, quam vi non iure dedere.

³²¹ **Vossius Gerardus Iohannes, Gerardi Ioan. Vossii Et Clarorum Virorum Ad Eum Epistolae, 1, 13; 126 (auctor 1577-1649)**

Huiusmodi igitur adminicula qui respuunt; sane ut parvi aestimant pietatem, aut de viribus propriis multa: praesumunt, ignari eius, quod Illustri Patruo vestro in ore esse solet, **rite precari** esse artem artium et scientiam scientiarum: cui affine est, quod idem cerebro dicitat, fiduciam defensionis divinae reddere nos de exitu securos; at non segnes ad precandum.

³²² **Boscovichius Rogerius Iosephus, Elegiae II et Carmen, 1; 14 (auctor 1711-1787)**

Quid dicam eversas **imis** e **sedibus** urbes, Tectaque celsa hominum, templaque sancta Deum?

Cunichius Raymondus, Homerii Ilias Latinis versibus expressa, 9: 3 (auctor 1719-1794)

Horrendi ceu vasta cient cum caerulea venti, Trux Boreas, Zephyrusque, ambo de finibus orti Threiciis; subito propulsu attollitur alte Unda tumens immane, fretumque exaestuat **imis Sedibus**, et multa litus perfunditur alga: Sic Danaum vario, fervebant corda tumultu, In partes distracta; omnes, turbataque luctu.

Zamagna Bernardus, Navis aeria et elegiarum monobiblos, p7, 1; 140 (auctor 1735-1820)

Nunc locus est liquidam curvis ex orbitis auram Extrahere, ut surgant **imis** de **sedibus**: adsis Heic etiam; non te per longa exorsa tenebo.

³²³ **Masenius Iacobus, Palaestra oratoria, 1b, 14, 6; 27 (auctor 1606-1681)**

quin etiam si cupiat proles illa futurorum hominum deinceps laudes uniuscuiusque Nostrum a **patribus** acceptas, posteris prodere, tamen propter eluviones, exustionesque terraru, quas accidere tempore certo necesse est, non modo non **aeternam**, sed ne diuturnam quidem gloriam assequi posimus.

³²⁴ **Landivar Raphael, Rusticatio Mexicana, 13, 275; 4 (opus 1767)**

Sin Cerasis **homines**, gens olli inimica, propinquent, protinus incautos hortatur uoce sodales, ut penna nidos celeri, truncumque **relinquant**: ut solet interdum demersus flumine Castor subiectas agitare undas, sociosque monere.

³²⁵ **Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 8, 23; 9 (auctor fl. 1686)**

Talis erat **scelerunt immani** data poena Gradivo.

- 186 murorum aggeribus nec posse avertere³²⁶ aperta
187 vi Solyman, tacitis oppugnat fraudibus³²⁷ illam
183 immani scelerum³²⁸ nutantem pondere mundum
186 murorum aggeribus nec posse avertere³²⁹ aperta
187 vi Solyman, tacitis oppugnat fraudibus³³⁰ illam
197 postquam hausere oculis³³¹ forma superante puellas³³²
198 dulcibus illecebris³³³ turpique cupidine capti

³²⁶ **Franciscus Suarez, Disputationes Metaphysicae, disp., disp.. 19, 8, p316; 31 (opus 1597)**

Et similiter ait voluntatem, quantum est ex vi obiecti, **posse avertere** omnem cogitationem, et hoc solum asserere D. Thom.

³²⁷ **Balde Iacob, Poemata, 4, p21, 21, p0; 11 (auctor 1604-1668)**

Tu certe captus es hamo, Piscator hunc tetenderat Ingeniosus Amor: Me **tacitis** captam praefigens **fraudibus** escam.

³²⁸ **Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 8, 23; 9 (auctor fl. 1686)**

Talis erat **scelerum immani** data poena Gradivo.

³²⁹ **Stay Benedictur, Philosophiae recentioris versibus traditae, 11; 198 (auctor 1714-1801)**

Attamen hace, prius hinc quam abscedam, me sine pauca Adii cere, hisce fidem quae totam demere possint Viribus, atque animos ab eis **avertere** nostros: tot nobis patuisse putes ulla sine vivae Vis oera omnigeno motu **posse** reperta Hactenus, atque eius nihil esse, ut debet, actum Auxilio in rebus, si rerum existeret ipsa In numero?

Zamagna Bernardus, Navis aerea et elegiarum monobiblos, p7, 2; 105 (auctor 1735-1820)

Satin tibi dura atque aspera rerum, Infidae et casus non **posse avertere** sortis Visi homines.

³³⁰ **Balde Iacob, Poemata, 4, p21, 21, p0; 11 (auctor 1604-1668)**

Tu certe captus es hamo, Piscator hunc tetenderat Ingeniosus Amor: Me **tacitis** captam praefigens **fraudibus** escam.

³³¹ **Stay Benedictur, Philosophiae recentioris versibus traditae, 12; 417 (auctor 1714-1801)**

Hunc ubi funereum Graiorum **hausere** phalanges Morem **oculis** illic longinquo Marte merentes, Obstupuere animis, damnaruntque horrida facta.

Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 12, 9; 5 (auctor fl. 1686)

Successere hilares tectis matremque salutant, Quaeque **hausere oculis** referunt veramque reperta Membrorum vacua, geminabant sindone famam.

³³² **Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 9; 65 (auctor 1719-1794)**

Septem praeterea **forma** praestante **puellas** Lanificae adiungam doctos opus omne Minervae, Lesbidas; ipse mihi, cum Lesbo est ille potitus, Quas legi e cunctis fámulas.

³³³ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 8, 81; 1 (auctor 1719-1794)**

Lydam posse capi speras, Levine, venusto Risu et verborum **dulcibus illecebris**, Ingenio et vultu, atque aliis, quae multa puellas Interdum vana decipiunt specie; Ignorans, credo, quam docta est Lyda, sub alta Mente virum penitos quam videt illa sinus.

- 203 turpes concubitus, caedes, atque effera facta³³⁴
207 scilicet haec pax est , quam rex praetendit³³⁵ averne
213 instar montis opus divina numinis arte³³⁶
215 huc volucrum pecudumque genus³³⁷, genus omne ferarum
221 et genus omne canum³³⁸, quin et genus acre luporum
245 sed binae ex quovis genere³³⁹ ingrediuntur in arcam

³³⁴ **Cunichius Raymondus, Homerii Ilias Latinis versibus expressa, 5; 359 (auctor 1719-1794)**

Ille, ubi primum tecta in stellantis Olympi Intulit, atque lovem propter consedit, acerbum Nudavit moerens vulnus, corpusque cruore Ostendit largo perfusum, ac talibus inquit: Iupiter haece lentus cernis **facta effera**, divos Et pateris pugnare animis discordibus, et nil Non perferre mali parva pro gente virorum?

³³⁵ **Barits Adamus Adalbertus, Statistica Europae, p3; 244 (auctor 1742-1813)**

summa cessit Austriacis partem suam aliquem in Silesia; Fridericus ergo **rex** Borussiae protestatus est contra hanc pactionem, et fere integram Silesiam pro se **praetendit**.

³³⁶ **Balde Iacob, Poemata, 4, p21, 15, p0; 15 (auctor 1604-1668)**

an amare nullis Concessum et sapere est, ne super is quidem O igitur faturae atque amantis Nomen iam placeat dulcis, et mihi, Ludibrium pretiosus Auctor Detrahit titulo **Numinis** hoc **opus**, stulta, Deo praeunte.

De Restiis Iunius Antonius, Carmina, 2, 8; 4 (auctor 1755-1814)

Namque hominem dia cum tu ratione potentem Praepete vidisses Omnia consilio Pollere, et magnos propius contingere Divos, Protinus aeternae nobile mentis **opus** Neglectum haud ima voluisti serpere terra, Ignarumque tui **numinis** esse diu Te, quas temporibus per bruta animantia certis, Materni illecebras largiter officii Diffundis, tetro implicuisti errore, vagique Finisti caeco munere concubitus: Qualibus at nos e tenebris, quantisque periculis Servas, magnorum maxime Caelicolum, Dum nostras finire negos, mitissime Divum, Corporis ignaro pondere delicias!

Vicich Caietanus, lesseidos libri XII, 3, 11; 1 (auctor Fl. 1686)

Haec Annae suscepta útero, tot debita votis Filia, naturae solitas infringere leges Digna fuit: prolem hanc sterilis quam taeda parentum Progenuit, divina suum quoque Gratia dixit Prodigium: venterque Anna especiosa reperta est, Hoc **opus** excelsum fabricantis Numinis aula.

³³⁷ **Balde Iacob, Poemata, 1, 9, 32; 12 (auctor 1604-1668)**

Ipsa tamen Phoebus quotiens in nube tenetur, Aut fratri soror obstat opaca; Terrigenas implet luctu **genus omne ferarum** Ac **volucrum** calígine Manet.

³³⁸ **Ferrich Georgius, Fabulae, 2, 10; 6 (auctor 1739-1820)**

Huic forte ignotus cum referret advena, Praestantiores Sarmatarum e finibus 5 Canes haberi posse; cumque crederet Id ille facile, qui putabat Omnia Potiora, ab oris quae venirent exteris, Mercede tanta comparavit quattuor De genere eorum, quanta ego mehercule 10 Vel **omne genus** emere recusarim **canum**.

³³⁹ **Duebnerus Fridericus, Aristotelis liber de poética, 1, 15; 3 (auctor 1802-1867)**

Inest autem hoc in **quovis genere**: nam et mulier est bona et servus; quamquam fortasse alterum genus deterius, alterum omnino vile est.

Iuric Simon, Praefatio in Iugoslaviae scriptores Latinos recentioris aetatis, 1; 9 (auctor 1915-2004)

Non neglecta lingua vernacula (quam Semper **quovis** sacrificiorum **genere**, defendere parati erant) Croatiae altiorum coetuum linguam Latinam tamquam alterum sermonem patrium adamaverunt et apud se civitate donaverunt.

Masenius Iacobus, Plaestra oratoria, 1ª, 11, 8; 6 (auctor 1606-1681)

Latissimus hic omnino, non tantum in Demonstrativo, sed **quovis** Causarum **genere**, disserendi campusest

256 praecipitesque trahit silvas; genus omne ferarum³⁴⁰

266 utque gubernator media nunc lanus unda³⁴¹

267 mone genus pecudum, nec non genus³⁴² omne ferarum

273 o fate gente deum³⁴³, Solymaeam a fluctibus urbem

276 sit mihi certa domus³⁴⁴, requies sit certa laborum

277 fac videam³⁴⁵ patrios longo post tempore, fines

³⁴⁰ **Balde Iacob, Poemata, 1, 9, 32; 12 (auctor 1604-1668)**

Ipse tamen Phoebus quotiens in nube tenetur, Aut fratri soror obstat opaca; Terrigenas implet luctu **genus omne ferarum**, Ac volucrum caligine Manet.

De Restiis Iunius Antonius, Carmina, 1, 5; 1 (auctor 1755-1814)

Exstincti pellem arripuisse Leonis Dicitur in sylva, exuviasque indutus opimas Rugitum immanem misisse: repente paventum Praecipiti dare terga fugae **genus omne ferarum**, Atque insectantis rabiem vitare.

³⁴¹ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 4, 87; 2 (auctor 1719-1794)**

Nec magna est, Aedes **media** quod condit in **unda**, Sed sibi quod regnum condidit eximium, Regnum, fortunae possit quod vincere fluctus, Quasque ferunt rebus tempora longa vices.

Stay Benedictus, Philosophiae recentioris versibus traditae, 15; 164 (auctor 1714-1801)

Tute quod ipse Percipas, si vim possis cognoscere inertem, Quae vetat, ut subito causis obtemperare tunda: Sic venit a **media** quae luce, calentior hora est, Plusque diez post solstitium infervescere suerunt Aestivae, plus post brumam crudescere noctes Hybernae: medios praevertit causa tepores.

³⁴² **Masenius Iacobus, Palaestra Styli Romani, 2, 25, 2; 96 (auctor 1606-1681)**

Si vero haec condito est, ut quidquid ex his animalibus in usum homini cessit, proprium sit bentis: profecto quidquid iure possidetur, iniuria aufertor, ut volucres mites, et aliae quae per rusticas villas, quaeque ditibus cellis saginantur, in quibus tamen domini ambigua possessio non est, et vaccae, et atmenta, et **omne pecudum genus**.

³⁴³ **Georgius Ignatius, Poetici Iusus varii, 26; 41 (auctor 1675-1737)**

Hoc viso ingemuit penitus spectabilis ales Pennata de **gente deum**, cui credita cura, Quem Loileae tangit custodia gentis.

³⁴⁴ **Masenius Iacobus, Ars nova argutiarum eruditae et honestae recreationis, 1, 3, 4, 1; 17 (auctor 1606-1681)**

Nulla **mihi** vivo **domus**, at nunc **certa** sepulto est: Vitaque paupertas, mors mihi divitiae Vita mihi exilium, requies at certa sepulchrum.

³⁴⁵ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 3, 212; 3 (auctor 1719-1794)**

Haec, mente ut tenebras expellit, sic et inanes E toto pellat **fac** tibi corde metus: ne si mente marem **videam**, non corde, vocare Te merito incipiam, Gellia, semianimem.

Vicij Caietanus, Iesseidos libri XII, 3, 44; 9 (auctor fl. 1686)

Te tamen, Anna, rogo cum se festiva reducet Ad templum pietas, divinae lumina Natae **Fac** tecum allatae **videam**, faciasque beato Ore frui, foveamque labris caelestibus imas Venturi partus, urunt quae viscera, flammas.

278 da tandem pelagi cunctos superare³⁴⁶ labores
279 et mundi perferre³⁴⁷ minas, tumor omnis et irae
280 subsidant ponti, patriae dum dulcis³⁴⁸ ad oras
291 flumina, se rursus nota³⁴⁹ in conabula condit
292 septima sed postquam lucem³⁵⁰ mortalibus almam
295 haud mora se tollit celerem, liquidumque per auras³⁵¹
300 in rostro viridem decerpsit ab arbore ramum³⁵²

³⁴⁶ **Masenius Iacobus, Ars nova argutiarum eruditae et honestae recreationis, 1, 4, 5, 2; 10 (auctor 1606-1681)**

Illa potest **cunctos** nox **superare** diez.

Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 11, 31; 8 (auctor fl. 1686)

Vidit quod solius ergo Tunc custodita pro libertate parentis (Cuius solus amor valuit **superare** profusa In **cunctos** hominum superumque Tonantis amores) Intuituque sui potius quam totius ergo Humanae sobolis, dulcis crudelia nactus Verbera sustineat; tanto graviore ferebat Supplicium poena, rabiem quod funeris omnem Plus sibi, quam toti mundo prodesse notaret.

³⁴⁷ **Stay Benedictus, Philosophiae recentioris versibus traditae, 15; 325 (auctor 1714-1801)**

Si quoque ne credas, ingens cum machina **Mndi** Debeat extremo flammas **perferre** furentes Exitio, ex

³⁴⁸ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 4, 80; 1 (auctor 1719-1794)**

Felsinei cives, vestrae si gloria gentis, Si **patriae dulcis** pectora tangit amor, Gaudete, hic vestrae talis quod contigit urbi Magnorum praesul munere coelicolum, Qui vigiletque, gregique abigat furesque, luposque, Et facilem ductor monstret ad astra viam, Nec duris instet iussis, at voce Morantes Blandus et exemplis incitet usque suis.

De Restiis Iunius Antonius, Carmina, 2, 3; 25 (auctor 1755-1814)

Scilicet ipsa cupit longaevum visere patrem; ipsam agitat carae **dulcis** amor **patriae**.

³⁴⁹ **Landivar Raphael, Rusticatio Mexicana, 13, 29; 7 (opus 1767)**

Vtque omnes petulans turbae persoluit honores, fonte leuare sitim uicina in **flumina** ducit inde reducturus **nota** ad uirgulta sodales.

³⁵⁰ **Stay Benedictus, Philosophiae versibus traditae libri sex, lib. 3; 82 (auctor 1714-1794)**

Idcirco septem cum pleiadas Atlanteas Ante fuisse ferant caelo, post excidit una De numero: nam sex clara de nocte videntur Dumtaxat; quoniam quae quondam **septima** fulsit, iam **lucem** maculis obduxit nigra coortis.

³⁵¹ **Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 5; 317 (auctor 1719-1794)**

luno paret, volucresque flagello Urget equos: medias illi, **mora** nulla, **per auras** Corripuere viam céleres, caelumque volabant Astriferum, terramque inter.

Landivar Raphael, Rusticatio Mexicana, 1, 251; 5 (opus 1767)

Nec **mora**: deprensus calamo piscator ad **auras extollit**, tota socium plaudente corona.

³⁵² **Masenius Iacobus, Speculum imaginum veritatis occultae, 2, 4, p0; 596 (auctor 1606-1681)**

Pacis Genii septam. 1. Marsupium auro turgidum. 2. Manipulum Frumento plenum. 3. **Viridem ramum**. 4. Capite pampinis redimito spumantem vino pateram offerat, 5. Cornu copiae variis frugibus plenum. 6. Tenellum haedulium gestet. 7. Apum alveario incumbat.

302 atque redit ramum referens³⁵³ felicitis olivae

318 explorare udas terras³⁵⁴; illa ardua pennis

319 astra petit³⁵⁵, nec post oculis est reddita lani

324 irae caelestis Christus, nubesque fugavit³⁵⁶

325 fertur in astra³⁵⁷ volans, superumque enavit ad arces

326 o pater, hanc animam quum tu de corporis arca³⁵⁸

329 da pennis ferri³⁵⁹ i per inania nubila caeli

³⁵³ **Zamagna Bernardus, Navis aëria et elegiarum monobiblos, p8,1; 13 (auctor 1735-1820)**

Anne [f] Sara, An Formosa Rachele, an Debora fortis, an illa Assyrio **referens** quae **redit** exubias De duce sanguinea caput a cervice revulsum?

³⁵⁴ **Landivar Raphael, Rusticatio Mexicana, app., 94; 2 (opus 1767)**

Disce tuas magni felices pendere **terras**; diuitiasque agri, praestantia munera caeli, **explorare** animo, ac longum indagare tuendo.

³⁵⁵ **Ciobarnich Macarskensis Iosephus, Dioclias Carmen polymetrum, 1; 122 (auctor 1790-1852)**

Spiritus **astra petit** fulgentis lucis ad instar.

Landivar Raphael, Rusticatio Mexicana, 3, 61; 4 (opus 1767)

Qualis ubi aërio nimbos abruptit Olympus uertice, et aetheros ausus conscendere tractus **astra petit**, Phoebemque amens, Phoebumque minatur: haud aliter pulehri frondosa cacumina montis nubibus abruptis crista, se in sidera tollunt.

Vicich Caietanus, Thieneidos libri sex, 6, 42; 1 (auctor fl. 1686)

Occubit Caietanus; celerique volatu **Astra petit**: vidit plusquam mortale beatam, Francisci e specula, lumen circumdare mentem, Hispani Petrus lux portentosa Pedrosi.

³⁵⁶ **Balde Iacob, Poemata, 3, 22, 12; 89 (auctor 1604-1668)**

Utque olim rupta, Gedeonis flamma lagena Clarius elucens Madianica castra **fugavit**: Sic Animus, fracto mortali carcere, purus Emicat, et supra **nubes** ac sidera fertur, More globi, ridetque suae ludibria testae.

³⁵⁷ **Balde Iacob, Poemata, 4, p17, 11, 2; 2 (auctor 1604-1668)**

PYRAMIS, sepulcrale Onus tyranni, **fertur astra** sublimi.

Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 6, 11; 14 (auctor fl. 1686)

Thesbites etiam rutilis superare quadrigis Sidera, et ignivomos nivei candore pudoris **Astra** supergressos **fertur** meruisse iugales.

³⁵⁸ **Du Cange Charles du Fresne, Glossarium Ad Scriptores Mediae et Infimae Latinitatis, 1, 1; 2813 (auctor 1610-1688)**

ARCA Pars **corporis**, quam thoracem appellamus, sic dicta, ut videtur, quod in ea intestina Omnia recondantur, tanquam in **arca**.

³⁵⁹ **Vicich Caietanus, Thieneidos libri sex, 5, 24; 2 (auctor fl. 1686)**

Viderunt geminis spatium *per inane* Thienis Cor **ferri pennis**: flammisque imitata volatus instrumenta, quibus nihil adversata patebant Sydera: librabant alarum duplice sacrum Remigio pectus: spectato haesere silentes Prodigio stellae: post discussere, quis iste E terra novus in Coelum se provehit ignis?

Boscovichius Rogerius Iosephus, De solis ac lunae defectibus, 1; 159 (auctor 1711-1787)

At contra incurvos gresseum sinuare per arcus Exortu primo densosque e faucibus ignes Evomere et longos olim praemittere fumos; Tum recto sensim discedere tramite et igne Pallida restincto se condere noctis in umbra; Saepe fugam interea contenderé, saepe citatos iam sensim cohibere gradus, iam sistere iamque Detortis retro **ferri** in contraria **pennis**, Nuper et emensas rursum metirier oras.

334 haesit in aeris ararati montibus³⁶⁰ illa
335 quam vicinam astris soboles dum nescia³⁶¹ Iani
343 aetherios olim, quum mundi³⁶² evaserit undis
345 omnipotens genitor rerum, cui summa potestas³⁶³
361 defessus rerum³⁶⁴, et magno telluris amore
364 egreditur genus³⁶⁵ omne avium, pecudumque ferarumque
404 ut parcant scelerare manus in sanguine fratrum³⁶⁶
412 quin et promittit se nolle immergere ponto³⁶⁷

³⁶⁰ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 3, 138; 3 (auctor 1719-1794)**

Libera in aeriis praedari montibus opto, Vitam odi, raptio vivere ni liceat.

³⁶¹ **Stay Benedictus, Philosophiae recentioris versibus traditae, 15; 500 (auctor 1714-1801)**

Tum quoque pro vario cunabula semine condunt; Plurima, parva tamen, queis sexus nescia partu
Immittatur apes; magis ampla et rara virili Pro stirpe; augusta surgunt rarissima mole, Parvula queis
mulier, soboles regalis, alatur.

³⁶² **Stay Benedictus, Philosophiae recentioris versibus traditae, 17; 395 (auctor 1714-1801)**

Nonne vides igitur, vel ab ista parte tuaris Naturam, qua nos infra descendit, et amplam Esse, et
magnificam nihilo minus, immensamque, Quam late aetherios supera dum construit orbes, Et vastas
mundo sese distendit in oras?

³⁶³ **Ludvig Holberg, Nicolai Klimii Iter Subterraneum, 13, 42; 3 (opus 1754)**

lactat hic potentiam suam plebs, quod penes se tota republicae potestas sit, cum tamen plebeii nusquam
a publicis negotiis magis excludantur, et summa rerum in paucis familiis resideat.

Stay Benedictus, Philosophiae versibus traditae libri sex, lib. 3; 23 (auctor 1714-1801)

Hac ratione vides, primo iam tempore Mundi, Omnis quod rerum quoque tum Natura repente Constiterit,
qualis post longos constitit annos perfecta ex omni, quia Mente creata est illa, cui summa est simul Ars et
summa Potestas.

³⁶⁴ **Stay Benedictus, Philosophiae recentioris versibus traditae, 16; 48 (auctor 1714-1801)**

Felsina, iamque tuum longe isto inclaruit aere Templum, et, Roma, tuum, qua scilicet admirande
Termarum visuntur adhuc vestigia, tanti Parvula pars operis, quod nomen praetulit olim Caesaris
augustum: hinc defessus pondere rerum Herbis imperio mutavit frena colendis, Dalmaticoque libens
sudare est visus in horto.

³⁶⁵ **Vicich Caietanus, Ilesseidos libri XII, 9, 26; 6 (auctor fl. 1686)**

Inde etiam (neque enim certum est tellure vaporum Hanc nimia pallere facem) si quando protervum Vult
hominum genus ense Deus poenisque ferire, Lividus egreditur flammisque minacibus ardet, Dicturus
caedes atque horrida bella cometes.

³⁶⁶ **Vicich Caietanus, Ilesseidos libri XII, 2, 23; 10 (auctor fl. 1686)**

Si tibi cognatus cordi Deus, euge, proterve Isacide, caelo tua largitore superba Vota tulere satis: natum de
sanguine Numen Cerne tuo, et supplex venerare; daturus honorem Non alii, fratrum quam venditione,
datisque Frugibus Hebraeus quem praesignavit Ioseph.

³⁶⁷ **Georgius Ignatius, Poetici Iusus varii, 151; 32 (auctor 1675-1737)**

Potes rigidi per dura, per invia montis Delabi in fluctus probrumque immergere ponto.

421 ne quid inexpertum linquat, quo funditus urbem³⁶⁸

442 accingunt operi sese; pars ducere sulcos³⁶⁹

447 accipunt, redduntque: nigrum legit ille bitumen³⁷⁰

456 vertice stat caeli³⁷¹, et fulua de nube tuetur

493 commoda nec segeti, nec bacchi munere felix³⁷²

507 sed nati capti³⁷³ insidiis et fraudibus orci

514 conspicit omnipotens, caeloque ita fatur ab alto³⁷⁴

³⁶⁸ **Masenius Iacobus, Palaestra oratoria, 1b, 17, 12; 14 (auctor 1606-1681)**

nunquid copiosior, cum copiosissimam **urbem funditus** suftulisset?

³⁶⁹ **Balde Iacob, Poemata, 3, p14, 1, BaPK.03.04.01.64; 11 (auctor 1604-1668)**

Horum te facies altam cecidisse videbis in foveam, et longos per malas **ducere sulcos**.

Du Cange Charles du Fresne, Glossarium Ad Scriptores Mediae et Infimae Latinitatis, 1c, 4; 4675 (auctor 1610-1688)

SULCARE **Sulcos** in pergameno ducere.

³⁷⁰ **Sennert Daniel, Epitome naturalis scientiae, 5, 3; 117 (auctor 1572-1637)**

Haec enim seu terrarum seu lapidum genera, omnia eadem redicem et matrem habent **bitumen nigrum**: fingularis differentia ex vario concretionis modo et rerum admistione provenit.

³⁷¹ **Balde Iacob, Poemata, 1, 1, 26; 2 (auctor 1604-1668)**

Frons laeta Semper, puraque nubium Gratique risus, et decor, et sales Docto verecundi Falerno, Et facili Lyra tracta nervo, Suadent amicis dicere Cynthium Seu fracta **caeli** porta tonent super Cervice, seu subsidat Orbis; **Stat** tamen in media ruina.

Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 7, 18; 1 (auctor fl. 1686)

Ut ventum ad Patrem, rerum cui summa potestas, Tum Pietas, grato Semper quam respicit ore Ipse pius mitisque Pater, sic maesta profatur: "Iam dudum **stat** fixum animo tibi, maxime **caeli** Terrarumque autor, lapsos miserabile prima Mortales culpa, venia superante vel ipsum Peccati damnum dignari et reddere paci Perpetuae quos dura tibi collisit Enyo.

³⁷² **Zamagna Bernardus, Navis aerea et elegiarum monobiblos, p8, 6; 26 (auctor 1735-1820)**

Felices, quos tu dignaris visere; felix Et mater, **felix** matris et ipse puer, Qui iam longaeva succrescit sanctus in alvo, Matrix et [e] exultans rumpere claustra cupit, Praesentem ut videat, sibi qua veniente refulsit Lux nova, et insueto **munere** dius amor.

³⁷³ **Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 11, 29; 3 (auctor fl. 1686)**

Cui nuntia postquam Fama tulit **capti** casus et vincula **nati** Verberaque sannasque coronatique dolores Verticis et quanto venalis proditor auro Innocuam invasit sobolem, ceu cuspide pectus Fixa, altum siluit pressoque obmutuit ore.

³⁷⁴ **Balde Iacob, Poemata, 2, p5, 3, p0; 152 (auctor 1604-1668)**

Quae ferat INSIGNIS PUER **alto** e Nomina **caelo**: Discite.

Stay Benedictus, Philosophiae recentioris versibus traditae, 13; 78 (auctor 1714-1801)

Ad duo lustra hyemes, Solisque calores Aestivi totidem si iungis, tanta obeuntis Tempora erunt Iovis; it **caelo** tardissimus **alto** ipse suum Genitor per iter sex lustra moratus.

519 hae tibi mutandae sedes, terra illa pretenda³⁷⁵

532 aetheria tunc ecce plaga³⁷⁶ rex magnus Olympi

535 seu destra laevaue velis, seu solis ad ortum³⁷⁷

545 talis erit soboles quam partu candida³⁷⁸ Sara

552 quas phaetontis equi perflabunt lumine terras³⁷⁹

556 ni pater aetherius vires animumque dedisset³⁸⁰

562 contemtrix posuere urbes, quas rector Olympi³⁸¹

³⁷⁵ **Stay Benedictus, Philosophiae versibus traditae libri sex, lib. 4; 194 (auctor 1714-1801)**

Praecipua a multis tamen horum causa **petenda** est, Exhalat Semper quos **terra**, vaporibus; illi Per tractus educti occurrentesque liquentes Aeris atque una commixti proelia pugnasque Edunt ingentes: ferviscunt Omnia circum Turbata, impulsae subito expanduntur et aerae, Atque alias fremitu tridunt grassante cientes.

³⁷⁶ **Balde Iacob, Poemata, 4, p17, 40, 1; 2 (auctor 1604-1668)**

Ergo iaces nullasque fremens sitientibus undas Elicis, **aetheria** digne Caballe **plaga**.

³⁷⁷ **Balde Iacob, Urania Victrix, 4, 3; 40 (auctor 1604-1668)**

Salve flos Clytie: qui te quoque **solis ad ortum**, Solis ad occasum vertis, imago mei.

Ludvig Holberg, Nicolai Klimii Iter Subterraneum, 4, 22; 1 (opus 1754)

Post hunc casum reliquum noctis insomne egi usque **ad solis ortum**.

Masenius Iacobus, Speculum imaginum veritatis occultae, 6, 10; 77 (auctor 1606-1681)

Lotos arbor aquatica solem orientem designat, quia **ad ortum solis**, ex aquis emergens, sese explicat.

³⁷⁸ **Zamagna Bernardus, Navis aerea et elegiarum monobiblos, p8, 8; 1 (auctor 1735-1820)**

Etsi Amor aetheria gravidam te fecerit aura, Dius et intacto prodierit gremio, Natura mirante, puer; qualis vitreum [a] lux Effluit innocuo tramite per speculum, Aut pellucidulam per aquam; tamen o mea virgo **Candida**, et a **partu** purior ipsa tuo, Tune etiam matres inter lustranda profanas Alta palestinae templa petis Solymae; cura nec illa subest, ah te ne ignara virorum Turba putet reliquis matribus assimilem, Vulgaresque inter ponat male?

³⁷⁹ **Zamagna Bernardus, Navis aerea et elegiarum monobiblos, p6; 3 (auctor 1735-1820)**

Altius est Terris [b] mi nunc iter; Altius egit Bellerophonteis artibus edomitus Ales Equus Pindi audentem trans et iuga celsa, Trans et Parnassi laurigeri nemora Ventorum in sedes: **terras** unde arduus omnes Subiectas prono **lumine** despiciam Ipse regens celeri volitantem flamine currum, Per liquidum ipse notans aera primus iter.

³⁸⁰ **Masenius Iacobus, Ars nova argutiarum eruditae et honestae recreationis, 2, 2, 2; 185 (auctor 1606-1681)**

Pater patriae magno studio esse poterat: Nisi illi, quae vitam ipsi mortalem **dedisset**, Immortalem abstulisset.

³⁸¹ **Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 12; 92 (auctor 1719-1794)**

quin pergite fortes Ulterius, sociumque hortetur quisque: repulso Hoste, dabit nobis magni fors **rector Olympi** Usque sequi Phrygiam Troiana ad moenia pubem.

Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 10, 35; 5 (auctor fl. 1686)

Neptem miseratus **Olympi Rector**, in hanc densos fudisset Iupiter imbres, Sed fatum Aegypti vetuit, cui imbribus arva Nulla madent, Niloque satis fecunda tumente Numquam implorato contemnit Oriona nimbo.

576 quum pater iratus³⁸² tellurem effudit in undas?

613 namque his innantes vulgo moriuntur in undis?³⁸³

620 reliquiae ultrices flammae³⁸⁴, quos fulminus auctor

639 bis senis annis³⁸⁵: sed tandem infanda furentes

698 stant ferro instructi iuvenes³⁸⁶, atque aere canoro

706 bellantum armorumque fragor³⁸⁷, gemitusque cadentum

732 insultant caesis nudantque calentia membra³⁸⁸

³⁸² **Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 15; 45 (auctor 1719-1794)**

Confestim Danaos linquet Troasque superbos Nam **pater**, ac veniet nobis **iratus**; Olympo Et dabit ingentes turbas, fontesque furore Percitus, insontesque una raptabit.

³⁸³ **Zamagna Bernardus, Navis aerea et elegiarum monobiblos, p6: 6 (auctor 1735-1820)**

Cuius ut **innantes** plumas despexit in **undis**, Aeternum optavit pendere supplicium, Hospite quod crebo flentem pro flavo Ariadnam Audivit contra Pasiphaes sobolem.

³⁸⁴ **Vicich Caietanus, Iesseidos libri XII, 4, 27; 7 (auctor fl. 1686)**

Sed licet innocuae Limbi tenebrosa tulissent Electorum animae, nullos daba tille dolores, Aut poenas carcer; quas nec tetigere reorum **Ultrices** Erebi **flammae**, nec forma draconum, Saeva aut spectorum vis terruit inferorum.

³⁸⁵ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 4, 187; 2 (auctor 1719-1794)**

Nil etenim rarae, solam quam Semper amavi, Virtuti potuit demere longa diez; Quae magis atque magis duratque et crescit ab **annis**, Tristia damna **senis** nec timet omnivori.

³⁸⁶ **Zamagna Bernardus, Navis aerea et elegiarum monobiblos, p10, 3; 18 (auctor 1735-1820)**

Gemini **iuvens stant** desuper ora Litoris in summa; vultuque immotus uterque Miratur per salsa bovem maris aequora euntem.

³⁸⁷ **Boscovichius Rogerius Iosephus, De solis ac lunae defectibus, 2; 172 (auctor 1711-1787)**

Quam crebo gemmatas taedia in aulas Irrepunt tristisque animos languore resolvunt, Seu **fragor armorum** subit insidiaeque latentes Et capta incusso quatiuntur membra pavore!

Masenius Iacobus, Speculum imaginum veritatis occulta, p4, 2^a; L (auctor 1606-1681)

Mitis et fecunda, arbor et avis, Procul hinc Tympanorum strepitus, tubarum clangor, **Armorum fragor**, militum fremitus, Columbam terrent, Facessant.

³⁸⁸ **Landivar Raphael, Rusticatio Mexicana, 6, 361; 5 (opus 1767)**

xicana R. Landtvar **Membra** dein peeoris pretioso uellere **nudant** uenantes, spoliisque ferae uaga turba potita nunc caput elatum cingit, decoratque galero, nunc caligas fessis subtiles cruribus aptat, nunc etiam toto pellit de corpore frigus.

738 procubuere silent late loca noctis in umbra³⁸⁹
744 atque moras omnes rumpit³⁹⁰ tum nocte silenti
745 hostes invadit³⁹¹ e somno vinoque sepultos
771 laetus et ad patrias sedes³⁹² exevit amicos
789 hicque pii vates³⁹³ , et qui pro moenibus altae.

³⁸⁹ **Ciobarnich Macarskensis Iosephus, Dioclias Carmen polymetrum, 3; 136 (auctor 1790-1852)**

Talibus ingemui mugitus **noctis in umbra** Extollens, qualis sacrata Taurus ab ara Saucius effugiens auras mugitibus implet.

Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 8; 219 (auctor 1719-1794)

ne caeca **noctis in umbra** Salsa fugam arripiant furtim super aequora Graii; Ne tutas certe nullo discrimine puppes Securi scandant: patriam sed moestus ad urbem Sit curanda ferat qui vulnera, fixus adacta 515. Ille hasta navim ingrediens, volucrive sagitta.

Vicich Caietanus, lesseidos libri XI, 8, 14; 20 (auctor fl. 1686)

Et memini (nec adhuc illum revolutus ad axem, Vel semel est Phaeton) post connubiale reversus Auspicium, cum tecta patris suaque ora subivi, Talibus extrema monitum se **noctis in umbra** Asseruit (sive illa forent insomnia, sive Caeli aliquod flamen) nato quae contigit uxor, Proles erit sine patre parens: nil dixerat ultra.

³⁹⁰ **Balde Iacob, Poemata, 1, 9, 12; 3 (auctor 1604-1668)**

Per muros tiam **rumpit** aheneos, Et ferri triplices **moras**.

³⁹¹ **Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 5; 49 (auctor 1719-1794)**

Ergo iterum adversos ductor Calydonius **hostes invadit**, calidusque animis, et robore triplo Auctior.

³⁹² **Cunichius Raymondus, Homeri Ilias Latinis versibus expressa, 1; 65 (auctor 1719-1794)**

I, puppesque tuas tecum, pubemque tuorum Duc **sedes** longe **ad patrias**, regnaque per urbes Myrmidonum: nec te curo iam scilicet hilum, Nec metuo iratum.

³⁹³ **Cunichius Raymondus, Epigrammata, 2, 5 p0; 1 (auctor 1719-1794)**

Hanc parvus Dorylas laurum tibi, Phoebe, per altas Qui Pindi rupes fert puer usque pedem Pegaseos quaerens latices, fontesque beatos, Unde **pii vates**, turba diserta, bibunt; Et rogat, hinc illi pulchra de fronde corona implicet ut doctas, te tribuente, comas.

CONCLUSIONES

XIII. CONCLUSIONES

A lo largo de todo este tiempo de estudio en el que he trabajado con ilusión sobre el autor, su obra y las características propias o paralelas a otros escritores, compruebo que la crítica que hacen los escritores al género centonario queda manifiesta. Desde época antigua tenía mala prensa, pero con el paso del tiempo se discierne el conocimiento que el autor de los centones tenía sobre la obra del escritor en el que basaba su obra. Como en todos los trabajos, los hay mejores e inferiores.

Hoy en día se llamaría plagio. Con todas las fuentes a nuestra disposición en internet, parecería más fácil crear una composición nueva. No podemos desdeñar estas obras. No es fácil ponernos en el contexto de varios siglos anteriores, cuatro concretamente en el caso de nuestro autor, y entender el verdadero conocimiento que los autores de los centones tenían de los clásicos, la sabiduría y el arte de cada uno para lograr componer su obra, un tema nuevo con un vocabulario de un escritor de tantos siglos atrás, con reglas de composición antiguas y manejando a la perfección la métrica y estilística de los autores clásicos. En la introducción a este trabajo hemos visto que hay muchos escritores a lo largo de la historia, que se han servido del centón para plasmar su obra y que con toda probabilidad no se sentían con fuerza para escribir con toda originalidad. Sin embargo, han tenido como resultado obras importantes, que se han paseado por los versos de Virgilio, así lo vemos en el *Cento Nuptialis* de Ausonio, obra profana, o en *Cento Probae* de Faltonia Betitia, este cristiano, así como los otros ejemplos que he citado y explicado, y que ahora rememoro. Mi reconocimiento a nuestro autor por la sabiduría que ha demostrado tener de escritores como Virgilio, en esta obra, o de otros, en toda su extensa producción literaria. Demuestra haber sido un estudioso concienzudo y crítico sobre algunos temas, con éxito en la vida, gracias a veces a la ayuda de personajes importantes, y apoyado hasta el final por la influencia de fieles amigos. Fue un autor muy criticado y rechazado por su tendencia a declinar todo lo que sugiriese novedades, cambios y avances científicos, así como la predisposición a las nuevas corrientes filosóficas y morales. La educación recibida desde la infancia y sus relaciones personales, forjaron un carácter fuerte e inamovible.

Es muy relevante destacar su conocimiento sobre la métrica y estilística, importante para encajar en ellas un tema nuevo, la historia de la salvación, y dar un sentido nuevo a las palabras de Virgilio. Cuando nos introducimos en el texto no deja de sorprender cómo sigue paso a paso el libro del *Génesis*, y las referencias que hace a otros libros de la *Biblia*, tanto del *Antiguo* como del *Nuevo Testamento*, de los que no tiene menor profundidad de conocimiento que del que tiene sobre Virgilio. En el comienzo de su libro, Rossaeus hace un paralelismo de la historia de Abraham y su descendencia y pone epítetos y comparaciones que Virgilio había asignado a Eneas. A la vez nombra y relata los sufrimientos de Cristo y sus seguidores, perseguidos por el

demonio, el mismo Plutón que atenazaba al protagonista de *La Eneida*. El autor hace aparecer simultáneamente la obra del mantuano, el *Antiguo Testamento* y el *Nuevo*.

A partir del v. 85 empieza a narrar la historia de la salvación que el libro del *Génesis* explica. Sigue el mismo orden desde Adán y Eva, Caín y Abel, sus hijos, Noé, capítulo en el que se extiende a lo largo de más versos que los anteriores, su hijo Cam, la torre de Babel, Abraham, Lot, Sodoma y Gomorra. Hace incisos continuos al *Nuevo Testamento* y termina haciendo una similitud entre Abraham y Cristo y aparece su madre, María, como luz y apoyo para los cristianos.

Virgilio Evangelizantis Christiados es una obra que fue creada para hacer llegar el mensaje de salvación a todo aquel que crea en la Palabra de Dios y mantenga la esperanza de que Él escucha la oración del necesitado y actúa en el momento conveniente. Vemos que el vocabulario es el utilizado por Virgilio en su obra, pero Rossaeus le da una forma diferente y consigue con ello hacer claras alusiones a pasajes de la *Biblia*. Para referirse a un pasaje de la Escritura, utiliza frecuentemente varios versos seguidos de Virgilio, y personajes de la obra del mantuano que los hace paralelos a los protagonistas del pasaje de la *Biblia* que nos quiere redactar. En el capítulo titulado *Estudio de las referencias Bíblicas* encontramos incluso un pasaje de *Las Metamorfosis* de Ovidio, prueba de que acude a otros autores clásicos para componer sus centones.

En cuanto al lenguaje que Rossaeus utiliza en esta obra, vemos que coincide en más del noventa por ciento con el de Virgilio, como dijimos en el capítulo V. Este hecho es digno de resaltar, porque el tema que trata nuestro autor no tiene nada en común con la *Eneida*, *Geórgicas* o *Églogas* del autor de Mantua. ¿Cómo es posible que con las mismas palabras se pueda tratar un tema tan distinto? Podemos atribuírselo al gran trabajo, demostrado mediante los tramos, cadenas léxicas y estructuras elegidas. Las coincidencias, si lo son, aparecen con más asiduidad a principio de verso, sobre todo si son adverbios o pronombres. Pero hemos observado que aparecen versos de Rossaeus formados por dos hemistiquios pertenecientes a dos versos distintos de Virgilio, incluso de obras distintas. A menudo encontramos palabras tomadas de éste, aunque nuestro autor intercala otras palabras que tienen raíz distinta, pero aprovecha la terminación. Hay varios ejemplos en los que la semejanza consiste en la terminación de un participio de presente:

Illum et pendentem.....et risere gementem *Christiados 399*

Illum et labentem.....et risere natantem *A. 5,181*

En los finales de verso también se repiten las coincidencias de palabras o cadenas con mucha frecuencia. Si no ocurre, el autor hace lo posible para que guarden dependencia fónica. Como hemos visto en el estudio, las *iuncturas* se repiten en mitad de verso, principio y final, hace repetir adjetivos e incluso hace inversiones de palabras

o encabalgamientos pertenecientes a una misma *iunctura*. En la práctica de la imitación, Rossaeus utiliza materiales de Virgilio cuyo cruce hace germinar otras *iuncturas*, creando así lo que denominamos contaminación. Con cierta frecuencia nuestro autor forma un verso utilizando cadenas léxicas de versos distintos, que los une con un elemento común a los dos versos elegidos. Alexander Rossaeus se recrea en la formación de sus versos y pone a trabajar todo su conocimiento de la obra de los clásicos, sirviéndose de segmentos virgilianos o de otros autores.

Hemos observado que Rossaeus imita un tramo largo de versos cuando crea un pasaje paralelo a la obra de Virgilio. Los primeros versos de *Eneida* I y los primeros versos de la obra de nuestro autor escocés coinciden no solamente en la forma y léxico sino también en las atribuciones que da al personaje que presenta. Esta práctica la repite varias veces, como hemos constatado en el capítulo pertinente. En el capítulo VI hemos puesto de relieve diez episodios perfectamente paralelos entre el libro I de la *Eneida* y el libro que nos ocupa de Rossaeus. Hay otras coincidencias que hemos ido nombrando a lo largo del estudio, bien porque nos interesaba la estructura, el lenguaje utilizado u otras características a resaltar.

Nuestro autor es un perfecto conocedor del hexámetro dactílico. Hemos observado que no tiene ningún problema para adaptar el vocabulario que necesita a la estructura métrica, utilizando sinalefas, encabalgamientos y otros recursos que le permiten introducir el tema que desea y haciendo coincidir además gran parte del vocabulario de Virgilio. El uso de las cesuras es también el más utilizado por el mantuano; triemímeras, pentemímeras o heptemímeras son las habituales, y ellas combinadas entre sí en los versos donde aparecen dos, que como vemos en el estudio, no son pocos, o incluso las tres en el mismo verso. Estas cesuras son utilizadas no solo para marcar el ritmo del poema sino también para dar fuerza y resaltar ciertos sintagmas o hemistiquios.

Hemos señalado las figuras estilísticas que nuestro autor maneja con gran facilidad para enriquecer el texto. Hay numerosos ejemplos de anástrofe, polisíndeton, aliteración, anáfora, y variatio, que son las que aparecen con más frecuencia.

En el análisis descriptivo de los versos, tomados de las fuentes virgilianas, vemos con claridad las palabras que Rossaeus toma de cada verso y obra de Virgilio; a veces no las expresa por entero, sino solamente la raíz, o hace coincidir las vocales que el mantuano escribió en su obra, aunque sea una palabra distinta. Algunos versos son tomados al completo, y en la gran mayoría son muchos los vocablos coincidentes. La mayor parte de las veces, nuestro autor se sirve de un verso para formar otro de los suyos, aunque con cierta frecuencia son dos los versos de Virgilio que utiliza para formar su centón.

Es *La Eneida* la obra de la que más versos saca Rossaeus para componer su obra; le sigue *Las Geórgicas*, obra más breve que la anterior, pero si tenemos en cuenta la cantidad de versos que tiene y los que de ella utiliza el autor escocés,

proporcionalmente es de la obra que más centones escribe. Por último, dejamos constancia de que solamente compone treinta versos sacados de *Las Églogas*.

Para finalizar, concluimos que nuestro autor ha estudiado a muchísimos escritores y pensadores anteriores a él, de los que se ha enriquecido y han podido influir en su obra, como hemos observado en la gran cantidad de citas con coincidencias en vocablos y temas. Este estudio nos permite pensar que Rossaeus ha tomado vocabulario y formas de otros autores más antiguos que él, o que todos ellos han bebido de las fuentes virgilianas. No obstante, es curioso observar el estudio profundo de los autores antiguos para conseguir el perfecto dominio de trabajos anteriores a ellos, y que nos han servido para la transmisión de textos que, de otra forma, posiblemente se habrían perdido. De la misma manera Rossaeus ha podido aportar a otros escritores, bien por lo que ha compuesto o por la labor que ha realizado, al transmitir textos de autores antiguos, que podían haberse perdido.

BIBLIOGRAFÍA

XIV. BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA SOBRE ALEXANDER ROSSAEUS

- ALLAN, D., “An Ancient Sage Philosopher: Alexander Ross and the Defence of Philosophy”, *The Seventeenth Century* 17 (2001), pp. 68-94.
- FREEMAN, S. L., *A Short History of King Edward VI School*, Southampton, Southampton, 1954.
- GLENN, J. R., *A critical edition of Alexander Ross’s 1647 Mystagogus Poeticus, or The muses interpreter*, New York & London, Garland Publishing Inc., 1987.
- IOMMI ECHEVERRÍA, V., “Los antípodas de Alexander Ross y Jhon Wilkins: una lectura de la contienda”, *Ágora: estudios clásicos em debate* 17.1 (2015), pp. 237-256.
- JOHNSON, F. R., *Astronomical thought in Renaissance England: A Study of English Scientific Writings from 1500 to 1645*, Baltimor, ed. Johns Hopkins press. 1937.
- JOHNSTONE, J. and ROBERTSON, A., *Alexander Ross and the defense of philosophy*, Aberdeen, Aberdonensis, 1929.
- OESTREICH, G., *Neostoicism and the Early State*, Cambridge, Cambridge ed., 1982.
- ROSS, A., *Medicus Medicatus*, London, J. Young, 1645.
- ROSS, A., *The new planet no planet, or The earth no wandering star, exceptin the wandering Heads of Galileans*, London, J. Young, 1646.
- STEPHEN, L., *Alexander Ross (1591-1654) in Dictionary of National Biography*, London, L. Stephen, 1901.

BIBLIOGRAFÍA SOBRE CENTONES

- ALVAR EZQUERRA, A., *Decimo Magno Ausonio, Obras I*, Madrid, Gredos, 1990.
- BAZIL, M., *Centones Christiani. Metamorphoses d'une forme intertextuelle dans la poésie Latine chrétienne de l'Antiquité tardive*, París, Institut d'études augustiniennes, 2009.
- LLOYD, J., "An inscription of a Homeric Cento", *Epigraphica Anatolica* 33 (2001), pp. 49-50.
- LUISA COVIELLO, A., "Sobre el centón, opusculum... de seriis ludricum, y sobre si es también paródico el centón cristiano", *Anuari de Filología XXI* (9), Secció D (1998), pp. 73-82.
- PÉGOLO, L. y ROBLEDO, A., "Voces ovidianas y técnica centonaria en Cupido cruciatus de Décimo Ausonio", *erevistas.saber.ula.ve* 18 (2017), pp. 1-14.
- POINSOTTE, J. M., "Les Juifs dans les centons latins chrétiens", en *RechAug* 21 (1968) pp. 85-116.
- POLARA, G., "I Centoni", *Lo Spazio letterario di Roma Antica, vol. III: Salerno editrice* (1990), pp. 245-275.
- PRIETO DOMÍNGUEZ, O., "Historia del centón griego", *Cuadernos de filología clásica* 49 (2008), pp. 1-16.
 - "¿Qué era un centón para los griegos? Preceptiva y realidad de una forma literaria no tan periférica", *Myrtia*, 23 (2008), pp. 135-156.

- *De alieno nostrum: el centón profano en el mundo griego*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2010.
- “Teoría y estética griegas sobre el centón literario”, *Rivista di Cultura Classica e Medioevale* 28/1 (2008a), pp.121-148.
- VERWEYEN, T. Y WITTING, G., *The Cento: A Form of Intertextuality from Montage to Parody*, Berlín, Walter de Gruyter, Intertextuality, 1991.
- VIDAL, J. L., “Sobre el nombre del centón en griego y en latín”, *Anuario de Filología* 4 (1978), pp. 145-153.
- WILKEN, R. L., “The Homeric Cento in Irenaeus Adversus Haereses 1, 9, 4”, *Vigiliae Christinianae* XXI (1967), pp.25-33.

BIBLIOGRAFÍA SOBRE VIRGILIO O CENTONES VIRGILIANOS

- BADINI, A. & RIZZI, A., *Proba Il centone. Introduzione, testo, traduzione e commento*, Bologna, Edizioni Dehoniani Bologna, 2011.
- BORRELL, E., *Las palabras de Virgilio en Juvenco*, Universitat de Barcelona, 1991.
- CABEZAS CABELLO, M. J., “Proba, Poema sagrado sobre los méritos de Cristo”, *Anuario de historia de la Iglesia* 25 (2016), pp. 551-552.
- CAMPS, E. A., *An introduction to Virgili’s Aeneid*, Oxford, 1979.
- CARMIGNANI, M., “El mito de Alceste: variantes e interpretaciones desde Homero a la antigüedad tardía”, *Paranoá* 16 (2016), pp. 30-40.
 - “Ovidio, Catulo y Séneca en el prólogo del centon de Medea de Hosidio Geta” en *Apis Matina. Studi in onore di Carlo Santini*, Trieste, (2016), pp. 134-147.
 - “Sartor Resartus: el oficio de traducir centones virgilianos”, *El Hilo de la Fábula* 17 (2017), pp.141-153.
 - “Articulación de los tiempos verbales en un centón virgiliano”, *Circe, de clásicos y modernos* 24 (2020), pp. 43-57.
 - “Consideraciones poéticas y estéticas sobre los centones virgilianos”, *Exlibris* 10 (2021), pp. 97-112.
- CARTHAGINIS, M., “El Centón de Hosidio Gueta”, *Revista de Estudios Clásicos* 41 (2014), pp. 111-126.

- CLARK, E. A. Y HATCH, D., *The Golden Bough, The Oaken Cross: The Virgilian Cento of Faltonia Betitia Proba*, Chico, California Scholars Press, 1981.
- ERMINI F., *Il Centone di Proba e la Poesia Centonaria Latina*, Milán, Classic Reprint, 1980.
- FLORES, M., “A Cristo por Virgilio. Evangelización e inculturación en la Roma del s. IV; el caso del Centón de Proba”, *Augustinus* 208 – 209 (2008), pp. 65–79.
- GETA, O., *Medea*, Leipzig, Teubner, 1981.
- HERNÁNDEZ SERNA, J., “Virgilio en las escuelas medievales: su presencia en las artes poéticas como “auctoritas” y su recepción por los trovadores”, *Estudios románicos* 4 (1987), pp. 88-89.
- LA FICO GUZZO, M. L. y CARMIGNANI, M., *Proba. Cento Vergilianus de laudibus Christi. Ausonio. Cento Nuptialis*, Buenos Aires, Bahía Blanca, 2012.
- LA FICO GUZZO, M. L., “El encuentro de Jesús y la serpiente en el *Cento Probae* (vv. 429-455)”, *Quaderni urbinati di cultura classica*, 124 (2020), pp. 83-102.
- LAMACCHIA, R., “Tecnica centonaria e critica del testo. (A proposito della *Medea* di Hosidio Geta)” en *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti*, Classe di scienze morali, storiche e filologiche XIII (1958) pp. 258-80.
 - *Hosidius Geta. Medea. Cento Vergilianus*, Leipzig, Teubner, 1981.

- LESKY, *Alkestis, der Mythos und des Drama*, Wein, Hölder-Pichler-Tempsky, 1925.
- MCGILL, S., *Virgil Recomposed. The Mythological and Secular Centos in Antiquity*, Oxford, Oxford University Press, 2005.
- MONTERO CARTELLE, E., *Priapeos. Grafitos Amatorios, Centón Nupcial*, Madrid, Gredos, 1981.
- OROZ, J., *Virgilio. Vida, Obras y Fortuna*, Salamanca, 1990.
 - "In primis venerare deos. Estudio sobre la religión de Virgilio", *Mayeútica* 25 (1999), pp. 323-528.
 - "La filosofía de Virgilio. Corrientes filosóficas del poeta", *Mayeútica* 26 (2000) pp. 25-173.
- PAOLUCCI, P., *Il centone Virgiliano Hippodamia*, Hildesheim, 2006.
- PARRA GARCIA, L., "Pervivencia del centón en el Renacimiento: *Cento ex Virgilio Gallus* de Lelio Capilupi" *Cuad. Filol. Clás. Estudios Latinos* 16 (1999), pp. 363-412.
- RIVAS, E., "Narrar y describir: ékphrasis, relato e imagen en el centón *Christus Patiens*", *Anales de Filología Clásica* 33 (2020) pp. 111-124.
- SALANITRO, G., "Hosidius Geta, Medea. Introduzione, testo critico, traduzione a cura di G. Salanitro, con un profilo della poesia centenaria greco - latina", *The Classical Association of the Middle West and South* 46/2 (1950), pp. 75-78.

- "I centoni", en G. Cambiano, L. Canfora y D. Lanza", *Lo Spazio letterario della Grecia antica* I/3 (1994), pp. 757-774.
- SCHOTTENIUS CULLHED, S., *Proba the prophet. Studies in the Christian Virgilian Cento of Faltonia Betitia Proba*, Gotemburg, University of Gotemburg, 2012.
 - SINERI, V., *Il centone di Proba*, Acireale-Roma, Bonanno Editore, 2011.
 - SUSIN CANAL, J.C., *La influencia de Virgilio en Antonio Serón. Estudio comparativo*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca, 1984.
 - VENTURA, M. S., "Proba, Cento Vergilianus de laudibus Christi; Ausonio, Cento nuptialis", *Argos* 36 (2013), pp. 211-216.
 - VERGILIUS MARO, P., *Opera*, Oxford, Oxford University Press, 1969.
 - VIDAL, J.L., "Observaciones sobre centones virgilianos de temas cristianos. La creación de una poesía cristiana culta", *Boletín del Instituto de Estudios Helénicos* 2 (1973), pp. 53-64.
- "La vita Vergiliana de Focas, biografía y poesía de escuela", *Excerpta Philologica* 1, (1991), pp. 801-812.
- VIRGILE, *Eneide*, París, Les Belles Lettres, 1952.
 - VIRGILIO, *Geórgicas*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1968.
 - VIRGILIO, *La Eneida*, Barcelona, 1980.
 - WERNER, S., "Bibliografía Vergiliana 2009–2010", *JSTOR* 56 (2010), pp. 51-72.

DICCIONARIOS, REPOSITARIOS Y ENCICLOPEDIAS

- BEUTON, W., y BEUTON, H., *The New Encyclopedia Britanica*, London, 1974.
- BLANQUEZ, A., *Diccionario Latino - Español*, Sopena, 1982, quinta edición.
- CASARES, J., *Diccionario Ideológico de la Lengua Española*, Barcelona, GG, 1981, segunda edición.
- *CORPUS CORPORUM, Repositorium operum Latinorum apud universitatem Turicensem*, Universität Zürich. Publicado por primera vez en AWOL, febrero, 2014.
- CRUSIUS, O., “Cento”, en A. Pauly, G. Wissowa, y W. Kroll, *Real-Encyclopädie der Klassischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart, Metzler, vol. III 6 (1899), pp. 1929-1932.
- DELEPIERRE, O., “Centoniana, ou encyclopédie du centon”, publicada en Londres, 1866-68, en la colección *Miscellanea of the Philobiblical Society*. En 1968 aparece editada en Ginebra con el nombre de *Revue analytique des ouvrages écrits en centons, depuis les temps anciens jusqu’ au XIX siècle*, reimpresión de la aparecida en Londres, 1868.
- ESPASA J. HIJOS DE, *Enciclopedia Universal Ilustrada*, Madrid, 1908.
- GONZÁLEZ PORTO, J., – BOMPIANI, V., *Diccionario de Autores*, Barcelona, Montaner y Simón, 1972.
- GRIMAL, P., *Diccionario de Mitología Griega y Romana*, Barcelona, Paidós, 1982.

- LIDDELL, A., – SCOTT, H., *Greek-English Lexicon*, Clarendon Press – Oxford, 1996.
- PAULY, A., – WISSOWA, G., - KROLL, W., *Real Encyclopädie der Classischen, Altertumswissenschaft*, Stuttgart, 1894-1980.
- ROSCHER, W. H., *Ausführliches Lexicon der Griechischen und Römischen Mythologie*, Leipzig, (1897 – 1902), III, 1, s.v. Narkissos, 10 – 12.
- SCHANZ, M., - HOSIUS, C., *Geschichte der römischen Literatur*, 4, 2, Munich, Beck, 1920.
- SEGURA MUNGUÍA, S., *Diccionario etimológico Latino-Español*, Madrid, Ediciones Generales Anaya, 1985.
- STEPHEN, L., y LEE, S., *Dictionary of National Biography*, London, L. Stephen, 1901.

BIBLIOGRAFÍA SOBRE TEMAS BÍBLICOS Y CRISTIANOS

- CANTERA, F., – IGLESIAS, M., *Sagrada Biblia*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1979.
- COLUNGA, A., - TURRADO, L., *Biblia Sacra iuxta Vulgatam Clementinam*, Madrid, BAC, 1982.
- DE RAZE, DE LACHAUD y FLANDRIN, *Concordantiarum ss. Scriptura manuale*, Barcelona, Riera, 1958.
- ELSNER, J., “From the Culture of Spolia to the Cult of Relics: the Arch of Constantine and the Genesis of Late Antique Forms”, *Papers of the British School at Rome* 68 (2000), pp. 49-168.
- MANITIUS, M., *Geschichte der christlich-lateinischen Poesie*, Stuttgart, Cotta’schen, 1891.
- PIÑEIRO, A., “La arqueología de la vida de Jesús” y “La arqueología del cristianismo primitivo”, *National Geographic: Arqueología de la Biblia. Ed. Especial Historia, parte 2*, 20 (2016), pp. 124-125.
- SCHENKL, C., *Poetae Christiani Minores*, Vindobonae-Lipsiae, Ulricus Hoeplius, 1888.

BIBLIOGRAFÍA SOBRE TEMAS Y TRATADOS DEL MUNDO GRECO-ROMANO

- BARTOLOMÉ, J. (coord.), *La escritura y el libro en la Antigüedad*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2004.
- BERTINI, F., *Autori Latini in Africa bajo el dominio vandálico*, Génova, Tilgher, 1974.
- BODELÓN, S., “Sedulio, un poeta del siglo V”, *Helmántica* 183 (2009), pp. 435-448.
- CATON, M., *De Re Rustica*, Valencia, Pascual Aguilar, 1875.
- DE SEVILLA, I., *Etimologías*. Edición bilingüe preparada por J. Oroz Reta y M. Marcos Casquero. Introducción general de M. Díaz y Diaz, Madrid, BAC, 2 vol., 1982-1983.
- GREEN, R., *Ausonii Opera*, Oxford, Oxford University Press, 1999.
- HUEMER, *Seduli opera Omnia*, Viena, CSEL 10, 1885.
- MACROBIO, A., *Saturnales*, Madrid, Akal, 2009.
- PEIPER, R., *Decimi Magni Ausonii Burdigalensis Opuscula*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976.
- ROSENBLUM, M., *Luxorius. Un poeta entre los vándalos*, New York, Prensa de la Universidad de Columbia, 1961.
- SIGNES CODOÑER, J., *Escritura y literatura en la Grecia arcáica*, Madrid, Akal, 2004
- WIESEN, D. S., *Virgil, Minucius Felix and the Bible*, London, Hermes, 1971.

BIBLIOGRAFÍA SOBRE MÉTRICA-ESTILÍSTICA

- BOLDRINI, S., *La prosodia e la metrica dei romani*, Roma, Caroci editore, 1992.
- CECCARELLI, L., *Prosodia y métrica del Latin clásico*, trad. R. Carande, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1999.
- CHAUSSERIE, J. P. – LAPRÉE, “Une lecture des organisations sonores dans la poésie dactylique”, *REL* 57 (1979), pp. 355-382.
- CRUSIUS, F., *Iniciación en la métrica latina*, Barcelona, Bosch, 1987.
- DESCROIX, J., *Le trimètre iambique, des iambographes à la comédie nouvelle*, Macon, Protat frères, 1931.
- DUCKWORTH, G. E., *Vergil and Classical Hexameter Poetry. A Study in Metrical Variety*, Michigan, Ann Arbor, 1969.
- ECHAVE - SUSAEETA, J., *Estilística Virgiliana*, Barcelona, Cefiso, 1950.
 - *Lengua latina. Primer libro del verso latino*, Barcelona, Susaeta, 1984.
- GENTILI, B., Y LOMIENTO, L., *Métrica e rítmica: storia delle forme poetiche nella Grecia antica*, Milano, Mondadori Università, 2003.
- HERESCU, N. I., *La poésie latine. Étude des structures phoniques*, París, Le Belles Lettres, 1960.
- HERRERO LLORENTE, V. J., *La lengua latina en su aspecto prosódico*, Madrid, Biblioteca Universitaria Gredos, 1971.

- HOLM WARWICK, H., *A Vergil Concordance*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1975.
- HULTGREN, F.C., *Observationes metricae in poetas elegiacos Graecos et Latinos*, Leipzig, Leipzig, 1871.
- LUQUE, J., “La métrica en la lingüística latina”, *Florentia Iliberritana* 8 (1997), pp. 259-274.
 - *Una lectura de la Bucólica cuarta*, Granada, Universidad de Granada, 1982.
- MARINER BIGORRA, S., “La lengua latina en su aspecto prosódico”, *Cervantes* 28 (1971), pp. 171-172.
- MEILLET, A., *Les origines indo-européennes des mètres grecs*, París, Les Presses universitaires de France, 1923.
- NOUGARET, L., *Traité de métrique latine classique*, París, Klincksieck, 1963.
- SOUBIRAN, J., *Essai sur la versification dramatique des romains. Sénaipe iambique et septénaire trochaïque*, París, Centre National de la Recherche Scientifique, 1988.

RECURSOS DE INTERNET

- AVILÉS ZAPATER, J., "Mètrica i estilística", en *Iter Romanum* http://www.ub.edu/iter_romanum/content/2-m%C3%A8trica-i-estil%C3%ADstica#2.4.2, [enero, 2021].
- BOSSINI, J. J., *Griego II*, Universidades Andaluzas, (2004). <https://sites.google.com/site/griego2obachillerato/home/u-d-1/apendice-metrica-griega-i-el-hexametro>, [marzo, 2020].
- CIABATTI, E., *LATINOVIVO*, Pegasus, (2020). <http://www.latinovivo.com/autori/teoriametrica.htm>, [marzo, 2021].
- CORPUS CORPORUM, Universität Zürich. <http://www.mlat.uzh.ch/MLS/>, [noviembre, 2019].
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, J., "Latín - Métrica", en *Hispanoteca* <http://www.hispanoteca.eu/Lexikon%20der%20Linguistik/I/LAT%C3%8DN%20-%20M%C3%A9trica.htm>, [enero, 2021].
- GLEN, J. R., *A Critical Edition of Alexander Ross's 1647 Mystagogus Poeticus, or the Muses Interpreter*, New York, Revivals, (2018). https://books.google.es/books?id=bcPADwAAQBAJ&pg=PT638&lpg=PT638&dq=virgilio+evangelizantis+christiados+ross&source=bl&ots=i193y5QsfB&sig=ACfU3U0XS24pvMjwh6caSckqtFOQzpjXaw&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwi75NLYi4_wAhXknVwKHx9DUwQ6AEwEXoECBYQAw#v=onepage&q=virgilio%20evangelizantis%20christiados%20ross&f=false, [mayo, 2021].
- <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:Epos-E4694EB4-B585-A013-B87F-905E420979F4&dsID>, [enero, 2020].
- <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:Epos-E4694EB4-B585-A013-B87F-905E420979F4&dsID>, [enero, 2020].
- <http://www.bibliografía+sobre+métrica+y+estilística+latinas&oq=bibliografía+sobre+métrica+y+estilística+latinas&ags=chrome..69i57.20621j1j15&sourceid=chrome&ie=UTF-8>, [noviembre, 2020].
- IVORRA, C., "Nociones de métrica latina", *El Saber* 21. https://www.uv.es/~ivorra/Latin/metrica.htm-11df-acc7-002185ce6064_6.html, [noviembre, 2020].
- MARINER BIGORRA, S., "Hacia una métrica estructural", *Revista de la Sociedad Española de lingüística*. Año 1, fasc. 2 (1971), pp. 299-333. <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/hacia-una-mtrica-estructural-0/html/00fcc6da-82b2>, [diciembre, 2020].

- RYER, D. A., “Alexander Ross, *The Online Books Page*.
<http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/lookupname?key=Ross%2C%20Alexander%2C%201591-1654>, [mayo, 2021].
- Significant Scots: “Alexander Ross”.
https://www.electricscotland.com/history/other/ross_alexander.htm, [abril, 2021].